

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1994-1995**

15 DECEMBER 1994

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten:

- A. Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, Slotakte, Bijlagen 1A, 1B, 1C, 2, 3 en 4, Besluiten en Verklaringen, en Memorandum van Akkoord inzake de verbintenissen betreffende financiële diensten, en**
- B. Akkoord inzake overheidsaanbestedingen en Aanshangsels I, II, III en IV, gedaan te Marrakech op 15 april 1994**

VERSLAG

**NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
EN VOOR DE BUITENLANDSE HANDEL
UITGEBRACHT
DOOR DE HEREN DE SERANNO
EN COENRAETS**

Aan de werkzaamheden van de Verenigde Commissies hebben deelgenomen:
Z.K.H. Prins Filip, senator van rechtswege.

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen:

1. Vaste leden: de heren De Croo, voorzitter; Benker, Borremans, De Backer, Dierickx, Erdman, Geens, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, Lefevre, de dames Lieten-Croes, Maes, de heren Péciaux, Van Erps, Van Wambeke, Verschueren en Wintgens.

2. Plaatsvervangers: de heren Baise, Boesmans, Buchmann, Deprez, de Seny, Desutter, Hatry, Leclercq, mevr. Mayence-Goossens, de heer H. Van Rompaey en mevr. Verhoeven.

3. Andere senator: de heer Jonckheer.

Commissie voor de Buitenlandse Handel:

1. Vaste leden: mevr. Dardenne, voorzitter; de heren Buchmann, de Seny, Desutter, D'hondt, Hofman, Lahaye, Larcier, Leclercq, mevr. Mayence-Goossens, de heren Péciaux, Van Belle, mevr. Van Cleuvenbergen, de heren Vanhaverbeke, H. Van Rompaey, Verschueren en Coenraets en De Seranno, rapporteurs.

2. Plaatsvervangers: de heren Baise, Borremans, Bougard, Debrus, De Croo, Deprez, Diegenant, Grosjean, Henneuse, mevr. Lieten-Croes, de heren Maertens, Vandenhoute en Van Wambeke.

3. Andere senatoren: de heren Cuyvers en Jonckheer.

R. A 16715*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

1211-1 (1994-1995): Ontwerp van wet.

De bijlagen zullen later worden rondgedeeld.**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1994-1995**

15 DECEMBRE 1994

Projet de loi portant approbation des Actes internationaux suivants:

- A. Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce, Acte final, Annexes 1A, 1B, 1C, 2, 3 et 4, Décisions et Déclarations, et Memorandum d'Accord sur les engagements relatifs aux services financiers, et**
- B. Accord sur les marchés publics et Appendices I, II, III et IV, faits à Marrakech le 15 avril 1994**

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DES COMMISSIONS REUNIES
DES RELATIONS EXTERIEURES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR
PAR MM. DE SERANNO
ET COENRAETS**

Ont participé aux travaux des commissions réunies:
S.A.R. le Prince Philippe, sénateur de droit.

Commission des Relations extérieures:

1. Membres effectifs: MM. De Croo, président; Benker, Borremans, De Backer, Dierickx, Erdman, Geens, Henneuse, Hotyat, L. Kelchtermans, Lefevre, Mmes Lieten-Croes, Maes, MM. Péciaux, Van Erps, Van Wambeke, Verschueren et Wintgens.

2. Membres suppléants: MM. Baise, Boesmans, Buchmann, Deprez, de Seny, Desutter, Hatry, Leclercq, Mme Mayence-Goossens, M. H. Van Rompaey et Mme Verhoeven.

3. Autre sénateur: M. Jonckheer.

Commission du Commerce extérieur:

1. Membres effectifs: Mme Dardenne, présidente; MM. Buchmann, de Seny, Desutter, D'hondt, Hofman, Lahaye, Larcier, Leclercq, Mme Mayence-Goossens, MM. Péciaux, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vanhaverbeke, H. Van Rompaey, Verschueren et Coenraets et De Seranno, rapporteurs.

2. Membres suppléants: MM. Baise, Borremans, Bougard, Debrus, De Croo, Deprez, Diegenant, Grosjean, Henneuse, Mme Lieten-Croes, MM. Maertens, Vandenhoute et Van Wambeke.

3. Autres sénateurs: MM. Cuyvers et Jonckheer.

R. A 16715*Voir:***Document du Sénat:**

1211-1 (1994-1995): Projet de loi.

Les annexes seront distribuées ultérieurement.

De Verenigde Commissies hebben het wetsontwerp besproken tijdens hun vergaderingen van 9, 24 en 28 november, en van 8 en 15 december jongstleden.

INLEIDING

De Verenigde Commissies verwijzen met dank naar de 11 hoorzittingen die door de commissie voor de Buitenlandse Handel gedurende de periode november 1993 - maart 1994 over «de Uruguay Ronde: resultaten en analyse» georganiseerd werden. Bijlage 1 bevat een overzicht van die hoorzittingen.

Dit verslag van uw Verenigde Commissies wijkt enigszins af van de traditionele structuur van commissieverslagen. Eerder dan afzonderlijk verslag te geven van de verschillende beschouwingen, opmerkingen en vragen die in de Verenigde Commissies werden geformuleerd, wordt gepoogd hun inbreng te bundelen en te verwerken samen met de door de minister verstrekte informatie, antwoorden en ingenomen standpunten rond belangrijke punten van het G.A.T.T.-akkoord.

Dit kan de leesbaarheid van het verslag over deze toch technische materie wellicht bevorderen.

Het verslag wordt anderzijds voorafgegaan door drie algemene hoofdstukken, die achtereenvolgens handelen over:

- de historiek van de G.A.T.T.;
- de wordingsgeschiedenis van de W.H.O.;
- de procedure van goedkeuring en inwerking-treding van de Internationale Akten.

Bij wijze van inleiding wordt de tekst opgenomen van de toelichting door de minister van Buitenlandse Handel. Daarin wordt een algemeen overzicht verstrekt.

Naast het Wereldhandelsakkoord werd tevens een overeenkomst afgesloten over de overheidsopdrachten. Deze overeenkomst sluit nauw aan bij het handelsakkoord, maar vormt er geen onderdeel van. Zij wordt bijgevolg in een tweede deel behandeld.

Het verslag is bijgevolg ingedeeld als volgt:

Les commissions réunies ont discuté le projet de loi au cours de leurs réunions des 9, 24 et 28 novembre et des 8 et 15 décembre derniers.

INTRODUCTION

Les commissions réunies remercient la commission du Commerce extérieur pour les onze auditions qu'elle a organisées pendant la période de novembre 1993 à mars 1994 concernant «l'Uruguay Round: résultats et analyse». L'annexe 1 comprend un aperçu de ces auditions.

Le présent rapport de vos commissions réunies s'écarte quelque peu de la structure traditionnelle des rapports de commission. Plutôt que de relater séparément les différentes considérations, observations et questions qui ont été formulées au sein des commissions réunies, nous avons tenté de rassembler leurs apports et de les traiter en même temps que les informations communiquées par le ministre, les réponses fournies et les points de vue adoptés concernant des points importants de l'accord du G.A.T.T.

Cela pourra favoriser la lisibilité du rapport sur cette matière technique.

Par ailleurs, le rapport est précédé de trois chapitres généraux qui traitent successivement:

- de l'historique du G.A.T.T.;
- de la genèse de l'O.M.C.;
- de la procédure d'approbation et d'entrée en vigueur des actes internationaux.

A titre d'introduction figure le texte de l'exposé du ministre du Commerce extérieur, qui donne un aperçu général.

Oltre l'accord sur le commerce mondial, un accord relatif aux marchés publics a également été conclu. Il présente un lien étroit avec l'accord commercial, mais sans en faire partie. Par conséquent, il sera traité dans une deuxième partie.

Le présent rapport a, dès lors, été subdivisé comme suit:

Blz.	Pages
I. Inleidende uiteenzetting van de minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken	I. Exposé introductif du ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes
5	5
II. Historiek van de G.A.T.T.	II. Historique du G.A.T.T.
14	14
III. Algemene bespreking	III. Discussion générale
23	23
IV. Bespreking van de internationale akten	IV. Examen des actes internationaux
29	29
1. Akkoord houdende de oprichting van de Wereldhandelsorganisatie	1. Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce
29	29
1.1. Wordingsgeschiedenis van de W.H.O.	1.1. Historique de l'O.M.C.
29	29
1.2. Werking W.H.O.	1.2. Fonctionnement de l'O.M.C.
31	31
1.2.1. Taken	1.2.1. Missions
31	31
1.2.2. Structuur	1.2.2. Structure
32	32
1.2.3. Besluitvorming	1.2.3. Prise de décisions
32	32
1.2.4. Statuut binnen de U.N.O.-familie	1.2.4. Statut au sein de la famille de l'O.N.U.
37	37
1.2.5. Sancties	1.2.5. Sanctions
39	39
1.2.6. Budgettaire gevolgen voor België	1.2.6. Conséquences budgétaires pour la Belgique
39	39
1.3. Procedure van goedkeuring en inwerking-treding	1.3. Procédure d'approbation et entrée en vigueur
40	40
1.3.1. Ratificatieprocedure in landen buiten de E.U.	1.3.1. Procédure de ratification dans les pays hors U.E.
40	40
1.3.2. Ratificatie door de lidstaten van de Europese Unie	1.3.2. Ratification par les Etats membres de l'Union européenne
42	42
1.3.2.1. Stand van de ratificatie op 28 november 1994	1.3.2.1. Etat de la ratification au 28 novembre 1994
42	42
1.3.2.2. Bevoegdheden van de Europese Unie en de lidstaten van de Wereldhandelsorganisatie	1.3.2.2. Compétences de l'Union européenne et les Etats membres de l'O.M.C.
43	43
1.3.2.2.1. Toestand vóór het advies van het Europese Hof van Justitie	1.3.2.2.1. Situation avant l'avis de la Cour de justice européenne
43	43
1.3.2.2.2. Advies van het Hof van Justitie	1.3.2.2.2. Avis de la Cour de justice
47	47
1.3.3. Ratificatie op het federaal niveau (art. 2)	1.3.3. Ratification au niveau fédéral (art. 2)
51	51
1.3.4. Ratificatie op het niveau van de Gemeenschappen en de Gewesten	1.3.4. Ratification au niveau des communautés et des régions
60	60
1.3.5. Hoogdringendheid van de neerlegging van de ratificatie-instrumenten	1.3.5. Urgence du dépôt des instruments de ratification
61	61
1.4. Gevolgen van de akkoorden van de Uruguay Ronde voor het interne recht	1.4. Conséquences des accords de l'Uruguay Round pour le droit interne
61	61
1.4.1. Inventaris van de Belgische wetgeving die herzien moet worden	1.4.1. Inventaire de la législation belge sujette à une révision
61	61
1.4.2. Concrete gevallen van wetgeving die voor herziening in aanmerking komt	1.4.2. Cas concrets de législation à réviser
63	63
1.4.2.1. Bepalingen betreffende de auto-industrie	1.4.2.1. Dispositions relatives à l'industrie automobile
63	63
1.4.2.2. Verdediging Europese handel	1.4.2.2. Défense commerciale européenne
64	64
1.5. Bijzondere aandachtspunten	1.5. Points méritant une attention particulière
64	64
1.5.1. Handel in goederen	1.5.1. Commerce de marchandises
64	64
1.5.1.1. Marktoegang voor goederen	1.5.1.1. Accès aux marchés pour les marchandises
64	64
1.5.1.2. Landbouwsector	1.5.1.2. Secteur agricole
67	67
1.5.1.3. Textielsector	1.5.1.3. Secteur textile
75	75

	Blz.
1.5.2. Dienstenakkoord	76
Audiovisuele sector	85
1.5.3. Intellectuele eigendom	88
1.5.4. Sociale en milieuclausules	95
1.5.4.1. Historiek en bedoeling	95
1.5.4.2. Sociale clausule	97
1.5.4.3. Milieuclausule	100
1.5.4.4. Band met G.A.T.T.-S.A.P.	106
1.5.5. W.H.O. en internationale relaties	113
1.5.5.1. Regionale verbanden	113
1.5.5.2. Lomé IV-Overeenkomst	115
1.5.5.3. Gevolgen van het G.A.T.T.-akkoord voor de Derde Wereld	117
2. De overeenkomst inzake overheidsaanbestedingen	123
V. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	125
Afkortingen	126

	Pages
1.5.2. Accord sur le commerce des services Secteur audiovisuel	76 85
1.5.3. Propriété intellectuelle	88
1.5.4. Clauses sociales et environnementales	95
1.5.4.1. Historique et objectif	95
1.5.4.2. Clause sociale	97
1.5.4.3. Clause environnementale	100
1.5.4.4. Lien G.A.T.T.-S.P.G.	106
1.5.5. L'O.M.C. et les relations internationales	113
1.5.5.1. Associations régionales	113
1.5.5.2. Convention Lomé-IV	115
1.5.5.3. Conséquences de l'accord du G.A.T.T. pour le Tiers Monde	117
2. L'accord sur les marchés publics	123
V. Discussion des articles et votes	125
Abréviations	126

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

1. Op 15 december jongstleden werd de meest ambitieuze G.A.T.T.-Ronde ooit met succes afgesloten.

De Uruguay Ronde, die zeven jaar eerder van start ging met de Verklaring van Punta del Este, was inderdaad een enorme uitdaging zonder precedent wegens het grote (en nog steeds toenemende) aantal deelnemers, het aantal nieuw te behandelen domeinen — zoals in de eerste plaats de steeds groeiende internationale handel in diensten, maar ook de landbouw, de textiel en de intellectuele eigendom — en de steeds duidelijker wordende behoefte aan sterkere regels en discipline in een nieuw institutioneel kader dat zich beter leent tot het nemen van beslissingen en vooral tot het doen uitvoeren van de genomen beslissingen.

Ambitieux, ook omdat tijdens de onderhandelingen bleek dat enkele domeinen die niet in het limitatief bepaalde onderhandelingspakket waren opgenomen, zoals sociale rechten en milieu, onverbreekelijk verbonden zijn met de nieuwe economische wereldorde en dat binnen de onderhandelingen reeds werk moest worden gemaakt van het tijdperk na de Uruguay Ronde.

Het is dan ook niet verwonderlijk dat de onderhandelingen bijwijken bijna vastzaten wegens de voortdurende bipolarisering, tussen Noord en Zuid, tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie, tussen de geïndustrialiseerde landen en de opkomende nieuw-geïndustrialiseerde landen, enz.

Iedere deelnemer was zich evenwel bewust van de economische en politieke noodzaak om een wereldhandelssysteem te scheppen dat aangepast zou zijn aan de nieuwe werkelijkheid. Een mislukking zou bovendien niet neerkomen op het behoud van de status quo, maar zou leiden tot verhevigd protectionisme en dus tot achteruitgang. Dit heeft uiteindelijk geleid tot een nieuw en versterkt G.A.T.T.-akkoord dat de vrijmaking en de uitbreiding van de wereldhandel moet bevorderen.

De rol die het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie in de eindfase van de onderhandelingen heeft gespeeld, mag hierbij geenszins onderschat worden. Het Belgische voorzitterschap heeft immers ervoor gezorgd dat moeilijke dossiers (zoals de landbouw en de audiovisuele diensten), die vooral in de G.A.T.T.-betrekkingen met de Verenigde Staten onoverkomelijke struikelblokken dreigden te vormen en die in het algemeen binnen de Europese Unie verdeeldheid konden veroorzaken, bij het afsluiten van de Ronde herzien zijn in een voor Europa gunstige

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DU COMMERCE EXTERIEUR ET DES AFFAIRES EUROPEENNES

1. Le 15 décembre 1993 fut conclu, avec succès, le cycle de négociation du G.A.T.T. le plus ambitieux jamais entrepris.

L'Uruguay Round, lancé sept ans auparavant par la Déclaration de Punta del Este, constituait en effet un défi énorme, sans précédent, en raison du nombre important (et toujours croissant) de participants, du nombre de nouveaux domaines à traiter — comme, en premier lieu, le commerce international des services, qui d'ailleurs va en s'amplifiant, mais aussi l'agriculture, le textile et la propriété intellectuelle — et du besoin de règles et disciplines renforcées dans un nouveau cadre institutionnel plus apte à décider et, surtout, à imposer ses décisions — besoin qui se faisait ressentir de plus en plus nettement.

Ambitieux, l'Uruguay Round l'était aussi parce que lors des négociations, il s'avéra que quelques domaines qui n'avaient pas été repris dans le paquet de négociations, lequel avait une portée limitative, comme les droits sociaux et l'environnement, étaient indissolublement liés au nouvel ordre économique mondial et que, dès lors, il fallait déjà s'occuper de l'ère post-Uruguay Round avant même la fin du Round.

Il n'est pas étonnant que, de temps à autre, les négociations se trouvèrent dans une impasse en raison des bipolarisations continues: entre le Nord et le Sud, les Etats-Unis et l'Union européenne, les pays industrialisés et les pays nouvellement industrialisés apparaissant sur la scène mondiale, etc.

Cependant, tous les participants étaient conscients, d'une part, de la nécessité économique et politique de créer un système commercial mondial adapté à la réalité nouvelle et, d'autre part, de ce qu'un échec, loin de maintenir un *statu quo*, aurait abouti à une régression protectionniste, ce qui a conduit finalement à un accord G.A.T.T. non seulement nouveau mais également renforcé afin de stimuler la libéralisation et l'expansion du commerce mondial.

Il ne faut point sous-estimer le rôle de la présidence belge de l'Union européenne dans la phase finale des négociations. En effet, elle a réussi, en maintenant la solidarité entre les Etats membres de l'Union et en évitant que l'un ou l'autre soit isolé, à ce que des dossiers difficiles (comme ceux de l'agriculture et des services audiovisuels) qui risquaient de devenir des pierres d'achoppement insurmontables, particulièrement dans les relations dans le cadre du G.A.T.T. avec les Etats-Unis, et des facteurs de division de l'Union européenne, soient revus dans un sens plus

zin. Daarbij is tevens een nieuw en versterkt instrumentarium voor het Europees handelsbeleid goedgekeurd.

Bovendien is ermee ingestemd dat bij het bepalen van de taken van de toekomstige Wereldhandelsorganisatie rekening wordt gehouden met hetgeen een van de prioriteiten van het Belgische voorzitterschap vormde, namelijk het principe van een clause volgens welke wereldwijd erkende fundamentele sociale rechten moeten worden nageleefd, en het principe van een milieuclause.

2. België heeft dus samen met de 124 andere deelnemers, onder voorbehoud van ratificatie op 15 april 1994 te Marrakech twee internationale akten ondertekend:

— de slotakte, waardoor de 125 deelnemers aan de Ronde de onderhandelingen na meer dan 7 jaar officieel beëindigen en zich ertoe verbinden de resultaten voor goedkeuring of aanvaarding aan hun respectievelijke autoriteiten te zullen voorleggen, en

— het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, waarin alle resultaten en verbintenissen van de Uruguay Ronde zijn opgenomen, en aldus bindend zijn voor alle toekomstige leden van de Wereldhandelsorganisatie.

Tevens werd door België het akkoord inzake publieke aanbestedingen ondertekend, dat geen deel uitmaakt van de eigenlijke Uruguay Ronde, maar parallel onderhandeld werd. Het is in feite de vervanging van een vroeger akkoord dat in 1979 werd afgesloten in het kader van de Tokyo Ronde.

Hierna volgt een korte opsomming van de bereikte resultaten.

2.1. Door het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie wordt een nieuw gezamenlijk institutioneel kader gecreëerd waarin het sinds 1947 bestaande en aangepaste G.A.T.T.-akkoord, de resultaten van de vorige onderhandelingsronden, en deze van de Uruguay Ronde globaal zijn opgenomen.

Na de inwerkingtreding, die wordt voorzien op 1 januari 1995, heeft de organisatie tot taak alle aangegane akkoorden uit te voeren en te beheren, en zal ze in de toekomst het permanente orgaan zijn voor multilaterale onderhandelingen inzake nieuwe regels en disciplines voor de internationale handel.

Tenslotte zal de W.H.O. tevens het geschillenregelsmechanisme beheren en de nationale handelspolitiek van de lidstaten onderzoeken, dit alles in nauwe samenwerking met het Internationaal Muntfonds en de Wereldbank met het oog op grotere coherentie inzake de economische politiek op wereldvlak.

favorable à l'Europe lors de la conclusion du Round et qu'en même temps de nouveaux instruments renforcés de politique commerciale européenne soient approuvés.

Par ailleurs, une des priorités de la présidence belge, à savoir le principe d'une clause imposant le respect de droits sociaux fondamentaux mondialement reconnus et celui d'une clause environnementale ont été admis comme devant être pris en compte lors de la détermination des missions de la future Organisation mondiale du commerce.

2. Le 15 avril 1994, la Belgique a donc signé, à Marrakech, en compagnie de 124 autres participants et sous réserve de ratification, deux actes internationaux:

— l'acte final, par lequel les 125 participants à l'Uruguay Round concluent officiellement ce cycle, après plus de sept ans de négociations, et s'engagent à en soumettre les résultats à leurs autorités respectives pour acceptation ou approbation, et

— l'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, reprenant l'ensemble des résultats et engagements de l'Uruguay Round qui sont, dès lors, contraignants pour tous les futurs membres de l'Organisation mondiale du commerce.

En même temps, la Belgique a signé l'accord sur les marchés publics, qui ne fait pas partie de l'Uruguay Round proprement dit et qui a été négocié en parallèle. Il s'agit en fait du remplacement d'un accord antérieur, qui avait été conclu en 1979 dans le cadre du Tokyo Round.

On trouvera ci-après un résumé succinct des résultats obtenus.

2.1. L'accord instituant l'Organisation mondiale du commerce crée un nouveau cadre institutionnel commun englobant l'Accord G.A.T.T. existant et adapté depuis 1947, les résultats des cycles de négociation précédents et ceux de l'Uruguay Round.

Après sa mise en vigueur le 1^{er} janvier 1995, l'O.M.C. aura pour tâche de mettre en œuvre et de gérer tous les accords conclus et constituera dans l'avenir l'organe permanent pour les négociations multilatérales en vue de nouvelles règles et disciplines du commerce international.

Enfin, l'O.M.C. gérera également le mécanisme de règlement des différends et examinera les politiques commerciales nationales des Etats membres, en collaboration avec le Fonds monétaire international et la Banque mondiale, afin d'assurer une plus grande cohérence à l'élaboration des politiques économiques au niveau mondial.

Uit de oprichting van de W.H.O. komen aldus belangrijke juridische gevolgen voort, met name:

— de landen die lid willen worden van de W.H.O., moeten alle akkoorden en verplichtingen zonder uitzondering aanvaarden. Het vroegere «G.A.T.T. à la carte» wordt aldus onmogelijk;

— ieder lid zal bovendien zijn nationale wetgeving in overeenstemming moeten brengen met de regels van de W.H.O., waardoor unilaterale maatregelen, zoals wij die vroeger soms zagen vanwege de Verenigde Staten, onwettig worden; en

— het nieuwe centrale orgaan voor de geschillenregeling zal zorgen voor een grotere transparantie, stabiliteit, en eenvormigheid in de procedures. Op deze wijze zal een internationale jurisprudentie tot stand gebracht worden met meer voorspelbaarheid en rechtszekerheid in het internationale handelssysteem.

Bij het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie is een omvangrijke lijst van bijlagen gevoegd, die elk op zich de deelakkoorden betreffende de handel in goederen en diensten, de intellectuele eigendom en de geschillenregeling betreffen.

2.1.1. Onder de akkoorden in bijlage bij het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie bevindt zich allereerst, als bijlage 1.A, het «General Agreement on Tariffs and Trade», bestaande uit de oorspronkelijke G.A.T.T.-tekst van 30 oktober 1947, inclusief latere amenderingen en wettelijke instrumenten, en anderzijds een aantal interpretatieve verklaringen bij sommige G.A.T.T.-artikelen.

Het huidige G.A.T.T.-akkoord bestaat uit 38 artikelen die het geheel van de gedragsregels bevatten die de handelsbetrekkingen tussen de lidstaten in goede banen moeten leiden.

Hierbij steunt men in hoofdzaak op drie beginselen, namelijk:

a) Het beginsel van de meest begunstigde natie, dat wil zeggen: geen discriminatie, waardoor elk voordeel, van welke aard ook, toegestaan aan één contracterende partij, in beginsel automatisch wordt uitgebreid tot alle ondertekenaars van de Algemene Overeenkomst;

b) Het beginsel dat alleen douanetarieven toegelaten zijn om de industrie, de handel en de landbouw te beschermen. Dit principe heeft ten doel de bescherming duidelijk tot uiting te doen komen en concurrentie mogelijk te maken;

c) Het beginsel van wederzijds overleg tussen de verdragsluitende partijen wanneer er zich een probleem in de internationale handel voordoet, en indien dit overleg faalt, onderwerping van het

L'établissement de l'O.M.C. aura donc trois conséquences juridiques importantes:

— Les pays souhaitant accéder à l'O.M.C. devront accepter tous les accords et toutes les obligations sans exception, si bien que l'ancien «G.A.T.T. à la carte» ne sera plus possible;

— Chaque membre devra conformer sa législation nationale aux règles de l'O.M.C., ce qui rendra illégales les mesures unilatérales, comme les Etats-Unis en ont parfois adoptées dans le passé;

— Le nouvel organe central de règlement des différends assurera une transparence, une stabilité et une conformité plus grandes des procédures. Il sera ainsi à la base d'une jurisprudence internationale, ce qui aboutira à plus de prévisibilité dans le système commercial international.

A l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce est jointe une liste importante d'annexes portant chacune sur les accords partiels relatifs au commerce des marchandises et des services, à la propriété intellectuelle et au règlement des différends.

2.1.1. Parmi les accords annexés à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce figure, en premier lieu, comme annexe 1.A, l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce ou «General Agreement on Tariffs and Trade» comprenant, d'une part, le texte de l'Accord G.A.T.T. original du 30 octobre 1947, y compris les amendements apportés par après et les instruments légaux et, d'autre part, un certain nombre d'interprétations de certains articles du G.A.T.T.

L'actuel Accord G.A.T.T. comprend 38 articles qui renferment l'ensemble des règles de conduite visant à mettre les relations commerciales entre les Etats membres en bonne voie.

Il repose essentiellement sur trois principes, à savoir:

a) Le principe de la nation la plus favorisée. Ce principe interdit toute discrimination, ce qui implique que tout avantage, de quelque nature qu'il soit, accordé à une des parties contractantes, est en principe automatiquement étendu à l'ensemble des signataires de l'Accord général;

b) Le principe selon lequel il n'est permis de protéger l'industrie, le commerce et l'agriculture que par des tarifs douaniers. Le but de ce principe est de faire ressortir clairement la protection et de permettre la concurrence;

c) Le principe des consultations mutuelles entre les parties contractantes quand un problème se pose dans le commerce international. Si la procédure des consultations échoue, le conflit peut être soumis à une procé-

probleem aan een geschillenprocedure, waarvan de rechtsuitspraken door het laatste G.A.T.T.-akkoord bindend zijn geworden voor de partijen.

De sectoriële gevolgen van het G.A.T.T.-akkoord kunnen als volgt worden samengevat:

2.1.1.1. Het landbouwakkoord, dat in verschillende etappes tot stand kwam, is in meerdere opzichten gunstiger voor de Europese Unie dan de oorspronkelijke bepalingen ter zake van de « Draft Final Act », het voorstel van akkoord dat eind 1991 opgesteld werd door de vroegere G.A.T.T.-Directeur-generaal A. Dunkel, en dan de Blair House Overeenkomst van eind 1992 tussen de Europese Commissie en de Verenigde Staten.

Dankzij de voor een langere periode geldende vredesclausule biedt het uiteindelijke landbouwakkoord de Europese Unie immers de nodige bescherming voor het invoeren van het nieuwe landbouwbeleid. Voorts worden dankzij het jaarlijks overleg over de indexering van de uitvoer bij groei van de wereldhandel de exportmogelijkheden van de Unie veilig gesteld.

Bovendien is er een oplossing gevonden voor het probleem van de interne steun en voor de afbouw van de voorraden.

2.1.1.2. De Overeenkomst inzake sanitaire en fytosanitaire maatregelen erkent het recht van staten om maatregelen te nemen die nodig zijn voor het behoud van de gezondheid van personen, dieren en planten, mits deze maatregelen geen ongerechtvaardigde discriminaties inhouden tussen landen waar dezelfde condities heersen. Het akkoord bevat verder ook bepalingen over controle-, inspectie- en homologatieprocedures.

2.1.1.3. De Overeenkomst inzake kleding en textielprodukten heeft tot doel deze sector, nu nog geregeld door het Multivezelakkoord, geleidelijk te integreren in het G.A.T.T.-kader en de modaliteiten van deze overgang vast te leggen.

Om de westerse textielindustrie de gelegenheid te geven zich aan te passen, werd aldus een overgangsperiode van 10 jaar na de inwerkingtreding van de Wereldhandelsorganisatie voorzien. Als gevolg daarvan zal 7 jaar na de inwerkingtreding van de Wereldhandelsorganisatie reeds 43 pct. van de handel onder G.A.T.T.-toezicht staan. De resterende 53 pct. wordt opgenomen tegen het verstrijken van het tiende jaar. Elk land kan vrij bepalen welke textiel- of kledingprodukten onder de percentages vallen.

dure de règlement des différends, dont les sentences sont contraignantes pour les parties en conséquence du dernier Accord G.A.T.T.

En ce qui concerne les conséquences sectorielles de l'Accord G.A.T.T., elles peuvent être résumées comme suit:

2.1.1.1. L'Accord relatif à l'agriculture, qui est intervenu en plusieurs étapes, s'avère à plusieurs égards plus favorable pour l'Union européenne que les dispositions originales en la matière prévues par le « Draft Final Act » — la proposition d'accord rédigée fin 1991 par l'ancien directeur général du G.A.T.T., M. A. Dunkel — et que l'Accord de Blair House, conclu fin 1992 entre la Commission européenne et les Etats-Unis.

En effet, grâce à la clause de paix s'appliquant sur une période prolongée, l'Accord final relatif à l'agriculture offre à l'Union européenne la protection nécessaire pour réaliser la politique agricole renouvelée. Par ailleurs, grâce aux consultations annuelles sur l'indexation des exportations en cas d'une hausse du commerce mondial, l'accord sauvegarde les possibilités d'exportation de l'Union.

En outre, une solution a été trouvée au problème du soutien interne et à celui de la réduction des stocks.

2.1.1.2. L'Accord relatif aux mesures sanitaires et phytosanitaires reconnaît que les Etats ont le droit d'adopter des mesures nécessaires à la protection de la santé des personnes, des animaux et des végétaux, à condition que ces mesures ne créent pas de discrimination injustifiée entre les pays où des conditions identiques existent. L'accord contient, en outre, des dispositions relatives aux procédures de contrôle, d'inspection et d'homologation.

2.1.1.3. L'Accord relatif aux textiles et aux vêtements a pour objet d'intégrer progressivement dans le cadre du G.A.T.T. ce secteur actuellement régi par l'Arrangement multifibres, et de définir les modalités permettant cette intégration.

Pour permettre à l'industrie textile occidentale de s'adapter, une période de transition de 10 ans à compter de l'entrée en vigueur de l'Organisation mondiale du commerce a été convenue. Ainsi, 7 ans après l'entrée en vigueur de l'O.M.C., 43 p.c. du commerce des produits textiles et des vêtements seront déjà régis par les règles générales du G.A.T.T. Les 53 p.c. restants seront intégrés à la fin de la période de transition de 10 ans. Chaque pays est libre de décider quels produits textiles ou quels vêtements il fera rentrer dans chacun des pourcentages mentionnés.

Er is voorzien in een specifieke vrijwaringsclausule die op elk ogenblik opgeworpen kan worden voor nog niet geïntegreerde produkten.

Eveneens werd de band met de versterkte G.A.T.T.-regels en -discipline uitdrukkelijk vastgelegd, meer bepaald inzake betere toegang tot de markt, dumping, subsidies en intellectuele eigendom. Wat in het bijzonder de toegang tot de markten betreft, verkreeg de Europese Unie een aanzienlijk verbeterd voorstel van de Verenigde Staten, die deze sector traditioneel beschermen via piektarieven, en werden textielproducerende ontwikkelingslanden verplicht om hun markten voor textielwaren te openen.

2.1.1.4. De Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen zal de resultaten, hieromtrent berecht tijdens de Tokio Ronde, verder verruimen en verduidelijken, en heeft tot doel te verhinderen dat technische normen en certificatieprocedures onnodige handelsbelemmeringen vormen.

2.1.1.5. De Overeenkomst inzake de handelsaspecten van investeringsmaatregelen (de zogenaamde T.R.I.M.S. — *Trade Related Investment Measures*) bevat regels voor het verbieden van investeringsmaatregelen met handelsversturende gevolgen, voor zover deze indruisen tegen de G.A.T.T.-beginselen van nationale behandeling en de afbouw van kwantitatieve restricties.

Aldus zijn de staten verplicht om de T.R.I.M.S. die niet G.A.T.T.-conform zijn, te notificeren en via een overgangsperiode uit te schakelen. Daarover zal worden gewaakt door een speciaal comité.

Dit akkoord, met inbegrip van de geschillenregeling, wordt wegens de belangrijke rechtszekerheid voor het bedrijfsleven zeer gunstig onthaald door de Europese industrie, temeer daar deze regels voor het eerst aanvaard worden door de ontwikkelingslanden.

2.1.1.6. De Overeenkomst inzake anti-dumpingmaatregelen versterkt de verplichting van het invoerend land om het causaal verband te bewijzen tussen de invoer van de dumping-produkten en de schade die aan de betrokken nationale productiesector wordt berokkend. De Overeenkomst bepaalt eveneens de procedureregels en termijnen die nu vrijwel gelijklopen met de bestaande communautaire regeling.

In tegenstelling tot anti-dumpingmaatregelen veronderstellen vrijwaringsmaatregelen geen oneerlijke praktijken. De Overeenkomst inzake vrijwaringsmaatregelen voorziet hierbij eveneens in passende procedures.

Une clause spécifique de sauvegarde est prévue qui pourra être invoquée à tout moment pour les produits qui n'auront pas encore été intégrés dans le cadre du G.A.T.T.

En outre, l'accord stipule formellement le lien avec les règles et disciplines renforcées du G.A.T.T., notamment en ce qui concerne l'amélioration de l'accès aux marchés, le dumping, les subventions et la propriété intellectuelle. En ce qui concerne plus particulièrement l'accès aux marchés, l'Union européenne a obtenu une amélioration considérable de la proposition des Etats-Unis qui, traditionnellement, protègent ce secteur au moyen de pics tarifaires, et les pays en développement producteurs de textiles sont tenus d'ouvrir leurs marchés aux produits textiles.

2.1.1.4. L'Accord relatif aux obstacles techniques au commerce élargira et précisera l'actuel accord relatif aux obstacles techniques au commerce conclu dans le cadre du Tokyo Round. Il a pour objectif d'éviter que les normes techniques et les procédures de certification ne constituent d'inutiles obstacles au commerce.

2.1.1.5. L'Accord relatif aux mesures concernant les investissements et liées au commerce (ce qu'on appelle les T.R.I.M.S. — *Trade Related Investment Measures*) reprend les règles visant à interdire les mesures d'investissement qui ont des effets perturbateurs sur les échanges, dans la mesure où celles-ci sont incompatibles avec les principes G.A.T.T. de traitement national et de démantèlement des restrictions quantitatives.

Ainsi, les parties contractantes sont tenues de notifier celles de leurs T.R.I.M.S. qui ne sont pas conformes au G.A.T.T. et de les éliminer pendant une période de transition. Un comité *ad hoc* sera chargé de surveiller l'application de l'Accord.

En raison de la sécurité juridique appréciable qu'il offre aux entreprises, l'Accord ainsi conclu, y compris le règlement des différends, a été très favorablement accueilli par l'industrie européenne, d'autant que c'est la première fois que les pays en développement acceptent des règles en la matière.

2.1.1.6. L'Accord relatif aux mesures anti-dumping renforce l'obligation du pays importateur de prouver le rapport de causalité entre les produits importés faisant l'objet d'un dumping et le préjudice occasionné au secteur national de production concerné. L'Accord précise également les règles de procédure et les délais, qui actuellement sont conformes, dans les grandes lignes, à la réglementation communautaire en vigueur.

Contrairement aux mesures anti-dumping, les mesures de sauvegarde ne sous-entendent pas de pratiques déloyales. L'Accord relatif aux sauvegardes prévoit les procédures appropriées pour le recours aux mesures de sauvegarde.

2.1.2. De algemene overeenkomst inzake de handel in diensten (de zogenaamde G.A.T.S.) vormt bijlage 1.B van het W.H.O.-Akkoord. Voor de eerste maal wordt de dienstensector in het G.A.T.T.-kader behandeld.

Zoals reeds eerder gesteld is, beantwoordt dit feit aan het groeiend gewicht van deze sector in de wereldhandel. De uitvoer van diensten is in de jaren '80 immers verdubbeld ten opzichte van de uitvoer van goederen. Een algemeen regulerend kader was dus noodzakelijk geworden.

De voornaamste doelstelling bij de onderhandelingen bestond in het creëren van een multilateraal kader dat, in samenhang met een groeiende transparantie en liberalisering, zou leiden tot de uitbreiding, de groei en de ontwikkeling van de dienstensector.

De G.A.T.S. of de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten bestaat uit drie delen: het eigenlijke algemene kaderakkoord met bijlagen dat voorziet in de liberalisering, nationale lijsten met verbintenissen en uitzonderingen op de meestbegunstigingsclausule; en tenslotte de ministeriële beslissingen betreffende de toekomstige werkprogramma's, zoals bijvoorbeeld professionele diensten en personenverkeer.

De staten hebben nagegaan in hoeverre zij bereid waren toegang tot de markt en een nationale behandeling te verlenen in hun specifieke verbintenissen en hebben deze verbintenissen nadien geconsolideerd in de vorm van nationale lijsten. De Belgische lijst maakt deel uit van de verbintenissen neergelegd door de Europese Commissie namens de Unie en haar lidstaten.

2.1.2.1. In de financiële dienstensector ging de Europese Unie maximale verbintenissen aan, terwijl die van de Verenigde Staten en vooral van Japan beperkt zijn. Daarom is in deze sector een werkprogramma en overleg voorzien, evenals de in de tijd beperkte mogelijkheid tot intrekking van alle aangegane verbintenissen.

2.1.2.2. In de maritieme transportsector wordt verder onderhandeld, met het oog op een rapport in juni 1996. Noch de Europese Unie, noch de Verenigde Staten hebben verbintenissen aangegaan.

2.1.2.3. Ook in de telecommunicatiesector wordt verder onderhandeld tot april 1996. Gezien de economische betekenis van de groeisector van de basis-

2.1.2. L'Accord général sur le commerce des services (appelé G.A.T.S.) constitue l'annexe 1.B de l'Accord sur l'O.M.C. Il est le premier accord qui place le secteur des services dans le cadre du G.A.T.T.

Comme il a déjà été indiqué, l'introduction du secteur des services dans le cadre du G.A.T.T. répond à l'importance croissante de ce secteur dans le commerce mondial. En effet, dans les années '80, les exportations de services ont doublé par rapport aux exportations de marchandises. Un cadre régulateur général était donc devenu indispensable.

Le but principal, lors des négociations, consistait à créer un cadre multilatéral qui, parallèlement à l'introduction progressive de la transparence et de la libéralisation, devrait déboucher sur l'élargissement, la croissance et le développement du secteur des services.

L'Accord général sur le commerce des services ou G.A.T.S. comprend trois parties: l'Accord-cadre général proprement dit avec annexes qui prévoit la libéralisation; des listes nationales des engagements pris par les parties contractantes, ainsi qu'une liste des exceptions à la clause de la nation la plus favorisée; et enfin, les décisions ministérielles relatives aux futurs programmes de travail, comme ceux en matière des services professionnels et de la circulation des personnes.

Les Etats ont cherché à déterminer dans quelle mesure ils étaient disposés à prendre des engagements spécifiques pour l'octroi de l'accès aux marchés et du traitement national, et ils ont ensuite consolidé ces obligations sous forme de listes nationales. La liste des obligations belges fait partie des engagements déposés par la Commission européenne au nom de l'Union et de ses Etats membres.

2.1.2.1. Dans le secteur des services financiers, l'Union européenne a souscrit à des obligations maximalistes, alors que les engagements des Etats-Unis et surtout ceux du Japon sont limités. C'est pourquoi un programme de travail et des concertations ont été prévus dans ce domaine, ainsi que la possibilité limitée dans le temps de révoquer tous les engagements pris.

2.1.2.2. Dans le secteur des transports maritimes, les parties intéressées poursuivent les négociations, en vue de remettre un rapport en juin 1996. Ni l'Union européenne, ni les Etats-Unis n'ont pris aucun engagement.

2.1.2.3. Dans le secteur des télécommunications, les parties intéressées poursuivront les négociations jusqu'en avril 1996. Il est à noter que vu l'importance

telecommunicatie (ook « basic telecom » genaamd) is een toekomstige onderwerping aan de G.A.T.S.-discipline onontbeerlijk.

2.1.2.4. De audiovisuele sector is eveneens begrepen in de G.A.T.S., doch de individuele situaties verschillen sterk.

Overeenkomstig haar streven om de culturele identiteit van de lidstaten te vrijwaren via de ontwikkeling van de eigen audiovisuele industrie, heeft de Europese Unie geen enkele verbintenis aangegaan en heeft zij een zeer ruime uitzondering gevraagd op de meest begunstigingsclausule, zodat de sector *de facto* is uitgesloten conform de « 6 punten van Bergen » (d.i. de conclusies van de informele Europese audiovisuele Raad onder het Belgische voorzitterschap). Bij conflicten zullen echter de procedures voor de beslechting van geschillen van toepassing zijn, wat te verkiezen is boven het unilateralisme, dat immers neerkomt op het recht van de sterkste.

2.1.3. De Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (T.R.I.P.S.) vormt bijlage 1.C. Het bevat (ondanks aanvankelijk verzet door de ontwikkelingslanden) voor het eerst een multilateraal kader met gedetailleerde en strikte disciplines op alle vlakken van de bescherming van de intellectuele eigendom.

Hiervan wordt een zeer gunstige weerslag verwacht voor de Europese industrie, in het bijzonder voor de sector van de luxe-consumptiegoederen, textiel, voeding, de scheikundige en farmaceutische industrie alsmede voor de Europese audiovisuele produkties en computerprogramma's.

2.1.4. In bijlage 2 vindt men de Overeenkomst inzake de regels en procedures betreffende de beslechting van geschillen. Dit akkoord wordt beschouwd als een van de belangrijkste pijlers van het multilaterale handelssysteem.

Het versterkt in aanzienlijke mate het huidige G.A.T.T.-systeem voor de beslechting van geschillen via een meer automatische regeling inzake de oprichting, het mandaat en de samenstelling van de panels die het geschil moeten behandelen.

Andere vernieuwingen zijn de oprichting van een beroepsorgaan en van een geïntegreerd systeem om de geschillen op eenvormige wijze te beslechten.

Dit nieuwe mechanisme voor de beslechting van geschillen zorgt aldus voor rechtszekerheid, meer bepaald omdat het verplichte multilaterale kader en de automatische werking unilateralisme en blokkeringen uitsluiten en meer voorspelbaarheid brengen in het internationale handelssysteem.

économique de ce qu'on appelle le secteur de « télécommunication de base » ou « basic telecom », il sera indispensable de soumettre, à l'avenir, ce secteur en croissance aux disciplines du G.A.T.S.

2.1.2.4. Le secteur audiovisuel est également compris dans le G.A.T.S., mais les situations sont très différentes pour chaque partie.

Le souci de l'Union européenne de préserver l'identité culturelle des Etats membres par le développement de leurs propres industries audiovisuelles a fait qu'elle n'a pris aucun engagement et a demandé une exception très large au titre de la clause de la nation la plus favorisée, de sorte que le secteur reste *de facto* hors du champ d'application de l'Accord, conformément aux « 6 points de Mons » (c'est-à-dire aux conclusions du Conseil européen informel « audiovisuel » qui s'est tenu sous la présidence belge). En cas de conflit, les procédures de règlement des différends seront cependant d'application, ce qui est préférable à l'unilatéralisme qui favorise la loi du plus fort.

2.1.3. L'Accord relatif aux aspects commerciaux des droits de la propriété intellectuelle (ou T.R.I.P.S.) constitue l'annexe 1.C. Il comprend (malgré l'opposition initiale des pays en développement) pour la première fois un cadre multilatéral assorti de disciplines détaillées et strictes couvrant tous les domaines de la protection de la propriété intellectuelle.

De ce fait, on en attend des effets très positifs pour l'industrie européenne, surtout pour le secteur des biens de consommation de luxe, l'industrie textile, le secteur alimentaire, les industries chimique et pharmaceutique, ainsi que pour les productions audiovisuelles et les programmes informatiques européens.

2.1.4. Enfin, en annexe 2, on trouve l'Accord relatif aux règles et procédures régissant le règlement des différends, qui est considéré comme un des piliers les plus importants de l'ordre commercial multilatéral.

Cet accord renforce considérablement le système actuel du G.A.T.T. pour le règlement des différends, en introduisant une plus grande automaticité en ce qui concerne l'établissement, le mandat et la composition des panels qui doivent traiter le différend.

D'autres nouveautés sont la création d'un organe d'appel et d'un système intégré par lequel les différends seront réglés de façon uniforme.

Ce nouveau mécanisme de règlement des différends garantit donc la sécurité juridique, notamment parce que son cadre multilatéral obligatoire et son fonctionnement automatique excluent tout unilatéralisme ainsi que tout blocage, et permettent une plus grande prévisibilité de l'ordre commercial international.

2.2. De Overeenkomst inzake overheidsopdrachten, tenslotte, voorziet in een zo ruim mogelijk wederzijdse toegang tot de markten van overheidsopdrachten in zoveel mogelijk landen. Er is immers geen verplichte deelneming van alle W.H.O.-leden.

Het akkoord maakt de principes van nationale behandeling en van niet-discriminatie van toepassing op de publieke aanbestedingen. Het bevat regels die moeten worden toegepast bij aanbestedingen, o.a. inzake publicatie, de kwalificatie van de bidders, de presentatie van het bod, de toewijzing, enz. Het legt de deelnemende landen ook de verplichting op om betwistingsprocedures in de nationale wet in te bouwen.

Het akkoord voorziet tevens in een bijzondere en gedifferentieerde behandeling voor ontwikkelingslanden.

De Europese Unie heeft bepaalde excepties genomen tegenover de voornaamste handelspartners, om tot een zeker evenwicht in de wederzijdse marktopeningen te komen.

3. Met de Uruguay Ronde ging men nieuwe uitdagingen aan en het werk is na de afsluiting van de Ronde geenszins afgelopen.

Te Marrakech werd, ook door de Belgische delegatie, reeds gewezen op de band tussen de internationale handel enerzijds en de sociale rechten en de bescherming van het leefmilieu anderzijds.

Wat de ecologische dimensie betreft, hebben de deelnemers aan de Slotconferentie een ministeriële beslissing goedgekeurd om in de nieuwe W.H.O. een comité op te richten dat de band tussen handels- en leefmilieubeleid moet identificeren om een duurzame ontwikkeling te bevorderen. Het Comité zal tevens nagaan of bepaalde voorzieningen in het multilaterale handelssysteem moeten worden gewijzigd, rekening houdend onder meer met de belangen van de ontwikkelingslanden en met de resultaten van de Conferentie van Rio de Janeiro. Aan de ontwikkelingslanden werd de verzekering gegeven dat hiermee niet beoogd wordt om, onder het mom van de bescherming van het leefmilieu, protectionistische maatregelen tegen hun produkten te treffen, doch om tot internationale afspraken te komen waarbij het milieu wordt beveiligd zonder afbreuk te doen aan een open handelssysteem en zonder het gebruik van unilaterale maatregelen.

Wat het sociale aspect betreft, werd voorlopig enkel bereikt dat het Voorbereidend Comité voor de Wereldhandelsorganisatie dit thema nader zou uitdiepen. België steunt het standpunt dat stelt dat er een minimum-pakket aan te respecteren sociale normen moeten worden vastgesteld in het kader van de internationale handel. Het gaat hier meer specifiek over de Conventies van de Internationale Arbeidsor-

2.2. Enfin, l'accord sur les marchés publics prévoit un accès mutuel aussi large que possible aux marchés publics dans un maximum de pays. En effet, tous les membres de l'Organisation mondiale du commerce ne seront pas obligés d'y adhérer.

L'accord prévoit l'application des principes de traitement national et de non-discrimination pour les commandes publiques. Il contient les règles d'application pour les commandes, entre autres en matière de publications, qualification des soumissionnaires, présentation de l'offre, passation des marchés, etc. Il engage aussi les Etats parties à l'accord à établir des procédures de règlement des différends dans leur législation nationale.

L'accord prévoit aussi un traitement particulier et différencié pour les pays en développement.

L'Union européenne a pris des exceptions spécifiques à l'encontre de ses principaux partenaires commerciaux, afin d'atteindre un certain équilibre dans l'ouverture mutuelle des marchés.

3. L'Uruguay Round fut l'occasion de relever de nouveaux défis et la conclusion de ce cycle ne signifie nullement que le travail soit terminé.

A Marrakech, l'attention avait déjà été attirée, notamment par la délégation belge, sur le lien existant, d'une part, entre le commerce international et, d'autre part, les droits sociaux et la protection de l'environnement.

En ce qui concerne la dimension écologique, les participants à la conférence de clôture ont approuvé une décision ministérielle visant à établir au sein de la nouvelle O.M.C. un comité chargé d'identifier le lien entre les politiques commerciales et les politiques environnementales, afin de favoriser un développement durable. Ce comité vérifiera également s'il faudra modifier certaines dispositions du système commercial multilatéral, compte tenu notamment des intérêts des pays en développement et des résultats de la Conférence de Rio de Janeiro. Les pays en développement ont reçu l'assurance que l'établissement de ce comité ne vise pas à prendre, sous prétexte de la protection de l'environnement, des mesures protectionnistes contre leurs produits mais, au contraire, à arriver à des accords internationaux tendant à protéger l'environnement sans porter préjudice à un système commercial ouvert et sans avoir recours aux mesures unilatérales.

Quant à l'aspect social, on a, pour le moment, seulement obtenu que le comité préparatoire de l'O.M.C. approfondisse ce thème. La Belgique soutient la position selon laquelle il faut définir, dans le cadre du commerce international, un paquet minimal de normes sociales à respecter. Il s'agit là plus particulièrement des conventions de l'Organisation internationale du travail en matière de la liberté

ganisatie over vakbondsvrijheid, syndicaal overleg, het verbod op dwang- en kinderarbeid en de non-discriminatie. Momenteel is het debat hierover binnen het Voorbereidend Comité van de W.H.O. nog niet ver opgeschoten. België tracht echter, met de steun van de Commissie en andere Lid-Staten, de idee van de sociale clausule ingang te doen vinden in het kader van het Algemeen Preferentiestelsel, waarbij de Europese Unie nog bijkomende handelsvoordelen toekent aan derde landen. De opname van de sociale clausule in de Europese handelsakkoorden heeft een belangrijke signaalfunctie naar onze W.H.O.-partners toe. In deze zin heeft de ministerraad van 7 oktober dan ook beslist de neerlegging van de ratificatie-instrumenten voor de Marrakech-Akkoorden te binden aan de vooruitgang in het S.A.P.-dossier (Stelsel van algemene preferenties), via artikel 2 van het hier voorliggende wetsontwerp.

4. Tot slot herinnert de minister eraan dat de Uruguay Ronde zowel wat betreft de omvang van de bereikte resultaten, als betreffende het toepassingsgebied, de meest succesvolle onderhandeling was die onder het G.A.T.T. werd afgesloten.

Van de Uruguay Ronde wordt dan ook verwacht dat zij de nodige stimulansen zal geven voor een economisch herstel op wereldvlak.

De geslaagde afsluiting van de Uruguay Ronde betekent aanzienlijke liberalisatievoordelen voor de exportgerichte economie. Dit is in het bijzonder belangrijk voor België, aangezien de buitenlandse handel 60 pct. van het B.N.P. vertegenwoordigt, waar dit voor het merendeel van de andere industrielanden slechts schommelt tussen 20 en 25 pct.

Bovendien versterken de verbeterde G.A.T.T.-regels het vertrouwen in de economie, de handel wordt levendiger door het wegnemen van de douanebarrières, en de terugkeer van de textielhandel naar de G.A.T.T. betekent een liberalisering en modernisering van deze sector op termijn. Het sluiten van een kaderovereenkomst voor diensten van een overeenkomst inzake de bescherming van de intellectuele eigendom en de hervorming van de wereldhandel in landbouwprodukten zijn allemaal factoren die investeringen zullen bevorderen.

Het hogere nationale inkomen, dat uit handelsvrijmaking voortvloeit, maakt meer besparingen en investeringen, en dus een snellere economische groei, mogelijk.

Als gevolg van de uitvoering van de verbintenissen in de landbouwsector en de vermindering van de douanetarieven met ongeveer 40 pct. in de Europese Unie, de V.S., Canada en Japan, wordt de financiële injectie in de wereldeconomie door organisaties zoals

syndicale, de la concertation syndicale, de la prohibition des travaux forcés et du travail des enfants, ainsi que de la non-discrimination. Actuellement, le débat au sein du comité préparatoire de l'O.M.C. sur ces matières n'a pas beaucoup progressé. Toutefois, la Belgique essaie, avec le soutien de la Commission et de certains autres Etats membres, d'introduire l'idée de la clause sociale dans le cadre du Système des préférences généralisées (S.P.G.), permettant à l'Union européenne d'accorder des avantages commerciaux supplémentaires à des pays tiers. L'incorporation d'une clause sociale dans les accords commerciaux européens revêtira une importante fonction de signal à l'égard de nos partenaires dans l'O.M.C. Dans ce sens, le Conseil des ministres du 7 octobre a décidé de lier le dépôt des instruments de ratification des accords de Marrakech aux progrès réalisés dans le dossier S.P.G., par le biais de l'article 2 du présent projet de loi.

4. Pour terminer, le ministre rappelle que l'Uruguay Round a été, tant par l'ampleur des résultats obtenus que par son champ d'application, la négociation la plus réussie parmi celles conclues sous les auspices du G.A.T.T.

On espère donc que l'Uruguay Round pourra donner l'impulsion nécessaire à une reprise économique sur le plan mondial.

Le succès qui a marqué la fin des travaux de l'Uruguay Round laisse entrevoir des avantages appréciables, liés à la libéralisation, pour les économies à vocation exportatrice. Pour la Belgique en particulier, les résultats obtenus sont d'un grand intérêt, compte tenu du fait que le commerce extérieur représente 60 p.c. du P.N.B. belge, alors que, pour la plupart des autres pays industrialisés, ce pourcentage oscille seulement entre 20 et 25 p.c.

Par ailleurs, les règles améliorées du G.A.T.T. renforcent la confiance dans l'économie, les échanges sont ravivés par l'élimination des barrières douanières et le retour dans le G.A.T.T. du commerce du textile signifie la libéralisation et la modernisation, à court terme, de ce secteur. La conclusion d'un accord-cadre pour les services, d'un accord pour la protection de la propriété intellectuelle et la réforme du commerce international des produits agricoles sont autant de facteurs qui encourageront les investissements.

Un revenu national plus élevé, fruit de la libéralisation du commerce, permettra davantage d'économies et d'investissements, donc une croissance économique plus rapide.

La mise en œuvre des engagements dans le secteur agricole et la diminution des tarifs douaniers de 40 p.c. environ dans l'Union européenne, aux Etats-Unis, au Canada et au Japon, entraînera une injection financière dans l'économie mondiale, dont la valeur

de O.E.S.O. en de Wereldbank geraamd op 213 tot 274 miljard dollar per jaar vanaf 2002, waarbij de Europese Unie de grootste begunstigde zou zijn.

De geraamde stijging van het wereldinkomen tussen 0,75 en 1 pct. van het globale B.N.P. in 2002 wordt door meerdere waarnemers als een minimum beschouwd. Deze ramingen houden immers geen rekening met moeilijk kwantificeerbare gevolgen, zoals de wereldwijde stijging van het zaken- en consumentenvertrouwen, de voordelen van een meer concurrentiële en sterker geïntegreerde wereldhandel, en de verwachte impact van het akkoord op de handel in diensten.

5. Op 8 december 1994 werd op een bijzondere G.A.T.T.-bijeenkomst beslist of de datum van 1 januari 1995 gehandhaafd blijft voor de inwerking-treding van de Wereldhandelsorganisatie. Momenteel hebben slechts 39 landen hun ratificatie-instrumenten neergelegd. Grote handelsmogendheden zoals de Verenigde Staten, Japan en Frankrijk zullen tijdens de maand december hun goedkeuringsprocedure moeten afwerken. Ook de Belgische delegatie hoopt begin december reeds positieve indicaties te kunnen geven rond de vooruitgang van het dossier.

II. HISTORIEK VAN DE G.A.T.T.

Het einde van de tweede wereldoorlog bracht nieuwe inspanningen teweeg om internationale instellingen te creëren, gericht op een duurzame en wereldwijde vrede en samenwerking.

In deze algemene sfeer van wederopbouw werden de Verenigde Naties opgericht, die, na de nederlaag van de Volkenbond, diende op te treden als behoeder van de nieuw gevonden vrede, en tevens te fungeren als «moederinstelling» van tal van hulporganisaties en gespecialiseerde instellingen.

1. De Bretton Woods-instellingen

Reeds vóór het beëindigen van de Tweede Wereldoorlog werd de behoefte gevoeld een aantal nieuwe internationale instellingen op te richten, dit met het oog op het herstellen van het internationaal economisch systeem en het bevorderen van wereldwijde economische samenwerking.

Deze samenwerking diende te worden gestoeld op drie pijlers: het herstel van de door de oorlog verwoeste economieën, het beheer van de wisselkoersen, en de reorganisatie van het internationaal handelsverkeer.

serait, d'après les estimations de certaines organisations comme l'O.C.D.E. et la Banque nationale, de 213 à 274 milliards de dollars par an à partir de 2002. C'est l'Union européenne qui en serait le bénéficiaire principal.

La croissance estimée du revenu mondial — entre 0,75 et 1 p.c. du P.N.B. global en 2002 — est considérée par plusieurs observateurs comme un minimum. En effet, les estimations ne tiennent pas compte de retombées difficilement quantifiables telles que le relèvement de la confiance, au niveau mondial, des milieux d'affaires et des consommateurs, les avantages d'un commerce mondial plus concurrentiel et plus fortement intégré et l'impact attendu de l'accord sur le commerce des services.

5. Le 8 décembre 1994, une réunion spéciale du G.A.T.T. décida du maintien de la date du 1^{er} janvier 1995 pour la mise en œuvre de l'Organisation mondiale du commerce. Pour l'instant, 39 pays seulement ont déposé leurs instruments de ratification. Certaines grandes puissances commerciales, par exemple les Etats-Unis, le Japon et la France, devront terminer, au cours du mois de décembre, leur procédure d'approbation. La délégation belge espère également être en mesure de donner, dès le début décembre, des indications positives à propos des progrès du dossier.

II. HISTORIQUE DU G.A.T.T.

A la fin de la deuxième guerre mondiale, on a vu resurgir de nouveaux efforts pour mettre en place des organismes internationaux visant à la paix et à la collaboration mondiales.

C'est dans ce contexte général de reconstruction que les Nations unies ont vu le jour. Après l'échec de la Société des nations, cette organisation devait être la gardienne de la nouvelle paix retrouvée, et «chapeauter» en même temps de nombreuses organisations d'aide ainsi que des institutions spécialisées.

1. Les institutions de Bretton Woods

Dès avant la fin de la deuxième guerre mondiale, le besoin s'était fait sentir de créer de nouvelles institutions internationales devant permettre le rétablissement du système économique international et promouvoir la collaboration économique à l'échelle mondiale.

Cette collaboration devait se fonder sur trois piliers: le redressement des économies dévastées par la guerre, la maîtrise des taux de change et la réorganisation des échanges commerciaux internationaux.

Daartoe werden door 44 geallieerde Staten in juli 1944 de akkoorden van Bretton Woods ondertekend.

1.1. De Wereldbank

De instelling die tot taak zou hebben de economieën, die door de vijandelijkheden ten dele of geheel waren vernietigd, d.m.v. financieringen weer op te bouwen, was de Internationale Bank voor Wereldopbouw en Ontwikkeling.

Gezien echter het snelle economische herstel van Europa dank zij het Marshall-plan, werd haar taak meer en meer verschoven naar de financiering van ontwikkelingsprojecten.

Na de oprichting van de Internationale financieringsmaatschappij in 1956, werden beide samengevoegd tot wat nu de Wereldbank heet.

1.2. Het Internationaal Monetair Fonds

Daar waar de bovengenoemde instelling gekenmerkt wordt door lange termijnactiviteiten, dienden op korte termijn de wisselkoersen veilig gesteld te worden. Hierover zou vanaf juli 1944 gewaakt worden door het Internationaal Monetair Fonds.

Haar belangrijkste taak bestaat in het vermijden van al te plotse of te afwijkende wisselkoersverschillen, dit via een systeem van vaste pariteiten en internationale samenwerking.

Aldus werd het de Staten onmogelijk gemaakt over te gaan tot een wedijver van ongerechtvaardigde devaluaties om aldus een relatief voordeel te bekomen of hun handelspartners.

In het bijzonder werd voor iedere munt een tegenwaarde in goud of in dollars vastgesteld, waarbij in normale omstandigheden een schommelingsmarge van slechts 1 pct. werd toegestaan.

Na het loskoppelen van de goudpariteit in de zeventiger jaren en het ontstaan van een systeem van vrije wisselkoersen, bestaat de taak van het Monetair Fonds er vooral in om via leningen landen te helpen om hun munt te stabiliseren en hun betalingsbalans in evenwicht te brengen. Hierbij legt zij zekere voorwaarden op die moeten bijdragen tot een beleid van structurele aanpassing van de economie van de betreffende landen.

2. De internationale handelsorganisatie en G.A.T.T.

Tegelijkertijd werd er door de Verenigde Staten voor geijverd deze financiële en monetaire instellingen aan te vullen met een commerciële organisatie.

C'est à ces fins que 44 Etats alliés ont signé, en juillet 1944, les accords de Bretton Woods.

1.1. La Banque mondiale

L'institution ayant pour mission de reconstruire, au moyen de financements, les économies entièrement ou partiellement détruites par les hostilités était la Banque internationale de reconstruction et de développement.

Compte tenu de la rapidité du redressement économique de l'Europe, grâce au plan Marshall, la mission de ce fonds a progressivement évolué vers le financement de projets de développement.

Après la création de la Société internationale de financement en 1956, les deux organismes fusionnèrent en un seul, appelé aujourd'hui la Banque mondiale.

1.2. Le Fonds monétaire international

Alors que l'organisation ci-dessus se caractérisait par des opérations à long terme, il fallait trouver un moyen de stabiliser à court terme les taux de change. A partir de juillet 1944, cette mission fut impartie au Fonds monétaire international.

La mission principale de ce dernier est d'éviter les variations trop brusques ou trop excentriques des taux de change, grâce à un système de parités fixes et une collaboration internationale.

Les Etats se voyaient ainsi dans l'impossibilité de se lancer dans une surenchère de dévaluations injustifiées ne visant qu'à obtenir un avantage relatif par rapport à leurs partenaires commerciaux.

Concrètement, chaque devise se voyait attribuer une parité fixe en or ou en dollars, la marge de fluctuation ne pouvant dépasser, dans des circonstances normales, 1 p.c.

Après la fin de la parité-or dans les années septante et l'émergence d'un système de taux de change libres, le rôle du Fonds monétaire international consiste essentiellement à aider les pays à stabiliser leur devise et à équilibrer leur balance des paiements en leur accordant des prêts. Le Fonds assortit ces prêts d'une série de conditions devant contribuer à une politique d'adaptation structurelle de l'économie des pays concernés.

2. L'organisation internationale du commerce et l'A.G.E.T.A.C. (en anglais G.A.T.T.)

Dans le même temps, les Etats-Unis ont œuvré pour que ces organisations financières et monétaires soient complétées par une organisation commerciale.

Aldus werd in de schoot van de gloednieuwe Organisatie der Verenigde Naties een ontwerp voorbereid voor de oprichting van de Internationale Handelsorganisatie en het houden van een internationale conferentie over het verminderen van handelsbarrières.

Beide initiatieven leidden tot het «Charter van Havanna» (1948) houdende de oprichting van de Internationale Handelsorganisatie enerzijds, en het «General Agreement on Tariffs and Trade» (1947), in Genève gesloten door 23 landen, anderzijds.

Omdat het — overwegend republikeinse — Congres de bevoegdheid van de democratische president Truman om het Amerikaanse volk te verbinden tot het lidmaatschap van de Internationale Handelsorganisatie echter betwistte, evenals omwille van de verdere ontwikkeling van de koude oorlog, weigerde het Congres het Charter van Havanna te ratificeren, en stierf de Internationale Handelsorganisatie een vroege dood.

Aldus bleef er geen andere mogelijkheid dan een zekere institutionalisering van het reeds eerder te Genève gesloten akkoord.

Het G.A.T.T. is in 1947 ontstaan uit een onderhandelingsforum die tot doel had de contracterende partijen tot concessies te brengen inzake de hoge douanetarieven, welke na de beëindiging van de Tweede Wereldoorlog het herstel en de groei van de internationale handelstromen aanzienlijk bemoeilijkten.

2.1. De eerste onderhandelingsronden (1947-1960)

Bij de eerste onderhandelingsronden vonden de gesprekken plaats in een bilateraal kader en produkt per produkt tussen de voornaamste producenten van het betrokken goed.

Het nieuw overeengekomen douanetarief desbetreffende werd vervolgens in zijn toepassing uitgebreid tot alle andere contracterende partijen, dit krachtens het beginsel van de meest begunstigde natie.

Gezien het beperkte aantal deelnemers en betrokken goederen (nl. industriële produkten), waren de eerste onderhandelingsronden betrekkelijk kort.

2.2. De Dillon Ronde (1960-1964)

Omwille van het groeiend aantal produkten welke het voorwerp uitmaken van de onderhandelingen, en omwille van de eerste deelname van het Europa van de zes (België, Duitsland, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland) vertegenwoordigd door de Europese Commissie als enige onderhandelaar, werd men genoodzaakt de procedure van de onderhandelingen te wijzigen.

C'est ainsi qu'au sein de la toute nouvelle Organisation des Nations unies, il fut préparé un projet visant à la création d'une organisation internationale du commerce et à la tenue d'une conférence internationale en vue de réduire les barrières commerciales.

Ces deux initiatives ont débouché sur la «Charte de La Havane» (1948), portant création de l'Organisation internationale du commerce, d'une part, et de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (le G.A.T.T., 1947), d'autre part, signée à Genève par vingt-trois pays.

Mais le Congrès américain — très majoritairement républicain —, contestant le pouvoir du président démocrate Truman de lier le peuple américain par une adhésion à l'Organisation internationale du commerce, et en raison aussi des progrès de la guerre froide, refusa de ratifier la charte de La Havane, provoquant par la même occasion la mort prématurée de l'organisation.

Il ne restait alors qu'une seule possibilité, à savoir une institutionnalisation quelconque des accords déjà signés à Genève.

L'A.G.E.T.A.C. est issue en 1947 d'un forum de négociation ayant pour but d'amener les parties contractantes à des concessions en matière de barrières douanières élevées qui entravaient considérablement le redressement et le développement des flux commerciaux internationaux après la fin de la deuxième guerre mondiale.

2.1. Les premiers cycles de négociations (1947-1960)

Lors des premiers cycles de négociations, les entretiens étaient organisés bilatéralement et produit par produit, entre les principaux producteurs du bien en cause.

Le nouveau tarif douanier convenu en la matière fut ensuite étendu dans son application à l'ensemble des parties contractantes, en vertu du principe dit de la nation la plus favorisée.

Compte tenu du nombre limité de participants et des biens concernés (il ne s'agissait que des produits industriels), les premiers cycles de négociations ne furent jamais très longs.

2.2. Le cycle Dillon (1960-1964)

En raison du nombre croissant de produits faisant l'objet de négociations, en raison aussi de la première participation de l'Europe des Six (la Belgique, l'Allemagne, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas), représentée par la Commission européenne comme négociateur unique, on a été amené à modifier la procédure de négociation.

Op voorstel van de toenmalige E.E.G. die aanbood het geldende tarief aan de buitengrens te verlagen met 20 pct., werd overgegaan tot de techniek van lineaire verminderingen voor het geheel van de douanetarieven, met uitzondering evenwel van de landbouwtarieven en deze voor o.m. chemische produkten en textiel.

Dank zij de verdere verlaging van de douanetarieven — de Dillon Ronde resulteerde in 4 400 bijkomende douanetariefconcessies — bedroegen deze in het begin van de jaren zestig ongeveer slechts een derde van het naoorlogse gemiddelde, hetgeen gepaard ging met een gemiddelde groei van de wereldhandel met 6 pct.

Dit deed evenwel niets af aan de structuurverschillen tussen de tarieven gehanteerd door de verschillende Staten: daar waar bijvoorbeeld de E.E.G. een vrij evenwichtige tarifiering had voorzien voor alle ingevoerde produkten, hadden de Verenigde Staten voor bepaalde produkten merkkelijk hogere douanetarieven (de zgn. « piektarieven ») vastgelegd dan voor andere invoerprodukten.

Niet alleen dergelijke structuurverschillen in de douanetarieven, doch ook andere protectionistische drempels, de zgn. niet-tarifaire obstakels, maken het voorwerp van de volgende ronden uit.

2.3. De Kennedy Ronde (1964-1967)

De E.E.G., die zich ondertussen had opgewerkt tot de voornaamste uitvoerder op wereldvlak, kwam steeds meer onder het vuur te liggen van de Amerikaanse uitvoerders, die vreesden dat hun positie in het gedrang zou komen indien de E.E.G. hen geen grotere markttoegang zou toestaan.

Aldus was de tendens van bilaterale handelsconflicten tussen de Verenigde Staten en Europa ingezet.

De onderhandelingsgesprekken waren dan ook van bij het begin gekenmerkt door deze bipolariteit, waarbij beide partijen aanvankelijk diametraal tegenovergestelde voorstellen formuleerden.

Het door de V.S. vooropgestelde voorstel bestond uit een lineaire vermindering van alle douanetarieven met de helft, enerzijds, en de opheffing voor die produkten, anderzijds, welke een gezamenlijk aandeel van 80 pct. in de wereldhandel vertegenwoordigden.

De E.E.G. stelde daarentegen een harmonisering van de douanetarieven voor, dit met het oog op het afzwakken van de Amerikaanse piektarieven, die bij een lineaire tariefvermindering immers zouden blijven voortbestaan.

Met de steun van Canada, Australië en Nieuw-Zeeland werd de Amerikaanse eis voor lineaire tarief-

Sur proposition de la C.E.E. de l'époque, qui avait suggéré de réduire le tarif applicable aux frontières extérieures de 20 p.c., on est passé à la technique de réductions linéaires, à l'exception toutefois des tarifs agricoles et des tarifs applicables aux secteurs des produits chimiques et du textile.

Grâce à une diminution plus poussée des tarifs douaniers — le cycle Dillon s'est traduit en 4 400 concessions nouvelles sur les tarifs douaniers —, ces tarifs ne représentaient plus au début des années soixante qu'un tiers environ de la moyenne des tarifs de l'après-guerre, et cela dans un contexte où le commerce mondial enregistrait une croissance moyenne de 6 p.c.

Mais cela ne diminuait en rien les différences structurelles entre les tarifs appliqués par les divers Etats. Alors que la C.E.E., par exemple, avait prévu une tarification relativement équilibrée, applicable à l'ensemble des produits importés, les Etats-Unis pratiquaient pour certains produits des tarifs sensiblement plus élevés (les tarifs dits de pointe) que ceux applicables à d'autres produits d'importation.

Ce ne sont pas uniquement ces différences structurelles dans les tarifs douaniers, mais aussi d'autres seuils protectionnistes, les barrières dites non tarifaires, qui vont faire l'objet des cycles suivants.

2.3. Le cycle Kennedy (1964-1967)

La C.E.E., devenue entre-temps le principal exportateur du monde, faisait de plus l'objet des foudres des exportateurs américains, qui craignaient de voir leur position compromise s'ils n'obtenaient pas davantage de facilités d'accès au marché de la C.E.E.

Ce furent là les débuts de conflits commerciaux entre les Etats-Unis et l'Europe.

Les négociations furent dès lors marquées, dès leurs débuts, par cette bipolarité, les deux parties formulant initialement des propositions diamétralement opposées.

La proposition avancée par les Etats-Unis consistait en une réduction linéaire de 50 p.c. de tous les tarifs douaniers, d'une part, et, d'autre part, en une suppression de ces tarifs pour les produits représentant ensemble une part de 80 p.c. dans le commerce mondial.

La C.E.E., de son côté, proposait une harmonisation des tarifs douaniers, en vue d'affaiblir les « pics » américains, qui auraient subsisté dans l'hypothèse d'une réduction linéaire des tarifs.

Avec le soutien du Canada, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande, la revendication américaine

vermindering evenwel afgewimpeld, en zijn de onderhandelingen aldus hoofdzakelijk produkt per produkt gebeurd.

Anderzijds werd evenmin de Europese vraag voor harmonisatie ingewilligd, en bleven de Verenigde Staten piektarieven hanteren, voornamelijk voor textielprodukten.

Desalniettemin waren de resultaten inzake tariefverlaging globaal bekeken aanzienlijk: deze bedroegen immers gemiddeld een derde minder dan bij het begin van de ronde.

Inzake tenslotte de niet-tarifaire handelsobstakels die des te belangrijker en talrijker werden naar mate de douanetarieven verlaagd werden, waren de resultaten minder bevredigend, en diende men te wachten tot latere onderhandelingsrondes vóór enig substantieel resultaat ter zake werd geboekt.

2.4. De Tokio Ronde (1973-1979)

Tegen de achtergrond van de oliecrisis en een algemeen gevoel van economisch pessimisme vonden 99 landen — nagenoeg een verdubbeld deelnemersveld in vergelijking met de vorige ronde — elkaar opnieuw in een geheel nieuw decor: het aandeel van de ontwikkelingslanden was sterk toegenomen, en voor het eerst schaarde ook Japan zich aan de zijde van de E.E.G. (die inmiddels was uitgebreid met Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk) en de Verenigde Staten als een snel opkomend uitvoerend land.

Gezien dit slechte conjuncturele klimaat, dat de regeringen er eerder toe aanzette hun geloof te vestigen in protectionistische maatregelen dan tot verdere vrijmaking, en omwille van interne politieke problemen in de Verenigde Staten, werd pas daadwerkelijk in 1977 aangevangen met de gesprekken.

De werkzaamheden werden opgesplitst in zeven domeinen, namelijk landbouw, tropische produkten, tarieven, niet-tarifaire maatregelen, vrijwaringsmaatregelen, sectoriële benaderingswijzen en juridische aangelegenheden. Voor elk domein werd een werkgroep aangeduid, desgevallend onderverdeeld in subgroepen.

De problemen waren niet minder talrijk dan de onderscheiden onderhandelingsdomeinen, waarbij er voornamelijk conflicten plaatsvonden tussen de E.E.G. en de Verenigde Staten, niet in het minst inzake landbouw, een in Europa traditioneel sterk gesubsidieerde sector.

De afsluiting van de Tokio Ronde bracht opnieuw een aanzienlijke tariefverlaging van gemiddeld één derde met zich mee.

Bovendien werden er tussen de meeste contracterende partijen, doch niet allen, negen afzonderlijke

portant sur une réduction linéaire des tarifs fut écartée et les négociations ont été centrées essentiellement sur des accords produit par produit.

Par ailleurs, il ne fut pas davantage fait droit à la proposition européenne, et les Etats-Unis continuèrent donc à pratiquer leurs tarifs de pointe, surtout dans le secteur des produits textiles.

Ce qui n'empêche que, globalement, les résultats en matière de réduction des tarifs ont été considérables, atteignant en moyenne un tiers en moins par rapport à leur niveau au début de ce cycle.

En ce qui concerne enfin les barrières non tarifaires, d'autant plus importantes et nombreuses à mesure que diminuaient les tarifs douaniers, les résultats ont été moins satisfaisants, et il faudra attendre les cycles ultérieurs de négociation avant d'enregistrer un progrès substantiel en cette matière.

2.4. Le cycle de Tokyo (1973-1979)

Dans un contexte de crise pétrolière et d'un pessimisme économique généralisé, 99 pays — soit pratiquement le double du nombre de participants au cycle précédent — se sont retrouvés dans un environnement entièrement nouveau: la part des pays en voie de développement avait cru considérablement et, pour la première fois aussi, le Japon, pays exportateur en croissance rapide, devait prendre sa place, à côté de la C.E.E. (élargie depuis et englobant le Danemark, l'Irlande et le Royaume-Uni) et des Etats-Unis.

Compte tenu de la morosité conjoncturelle, incitant les gouvernements à faire davantage confiance à des mesures de type protectionniste qu'à une libéralisation plus poussée, en raison aussi de difficultés politiques internes aux Etats-Unis, les négociations ne commencèrent effectivement qu'en 1977.

Les travaux furent répartis en sept domaines, à savoir l'agriculture, les produits tropicaux, les tarifs, les mesures non tarifaires, les mesures de sauvegarde, les approches sectorielles et les affaires juridiques. Pour chacun de ces domaines, un groupe de travail, comprenant éventuellement plusieurs sous-groupes, fut installé.

Les problèmes étaient pour le moins aussi nombreux que le nombre des domaines de négociation, les conflits se présentant essentiellement entre la C.E.E. et les Etats-Unis, et non pour le moins dans le domaine de l'agriculture, secteur traditionnellement fortement subventionné en Europe.

A la clôture du cycle de Tokyo, on enregistra également une réduction importante des tarifs, se situant en moyenne à un tiers.

Par ailleurs, entre la plupart des parties contractantes, mais non entre toutes, neuf accords séparés

akkoorden gesloten inzake niet-tarifaire obstakels, meer bepaald betreffende technische handelsbarrières, onder meer ten aanzien van subsidiemaatregelen, invoerlicenties, antidumpingpraktijken, de handel in vleeswaren en de handel in zuivelprodukten.

Tenslotte werden er een aantal overeenkomsten gesloten met betrekking tot de bijzondere behandeling van de ontwikkelingslanden, dit met het oog op onder meer het vrijwaren van hun jonge en onstabiele industrieën en het opnieuw in evenwicht brengen van hun betalingsbalansen.

2.5. De Uruguay Ronde

Bij het afsluiten van de Tokio Ronde waren reeds een aantal tendensen aan het licht gekomen die het aanzien van de volgende onderhandelingsronde fundamenteel zouden kenmerken.

Aldus was geen enkele contracterende partij geneigd tot een volledige vrijmaking: tariefverlaging ging steeds gepaard met een uitbreiding van het arsenaal niet-tarifaire maatregelen, en een aantal domeinen ontsnapte, zoals onder meer de dienstensector, hoewel zij een toenemend aandeel in de handelsstromen gingen vertegenwoordigen, nog steeds aan het toepassingsgebied van de G.A.T.T.-regels en -disciplines.

In 1982 kwamen de contracterende partijen te Genève bijeen om zich te beraden over een nieuwe ronde.

Deze diende volgens de Verenigde Staten volgende thema's te behandelen: een grotere transparantie van de G.A.T.T.-regels en -disciplines, de afbraak van iedere protectionistische handelsbelemmering — vooral inzake landbouw — en tenslotte de integratie van de dienstensector, textiel, investeringen en spits technologie in het kader van het Algemeen Akkoord.

Dit stuitte echter op tegenstand vanwege Europa enerzijds, van de ontwikkelingslanden anderzijds, zodat de partijen zonder enig tastbaar resultaat weer uiteen moesten gaan.

2.5.1. De verklaring van Punta del Este (1986)

In september 1986 had een nieuwe ministeriële conferentie plaats in Punta del Este (Uruguay), waar de Amerikaanse eisen wel werden ingewilligd.

De verklaring houdende het definitieve programma bestond uit twee delen: de handel in goederen enerzijds, de handel in diensten anderzijds.

a) De handel in goederen

De voorziene onderhandelingsdomeinen waren: douanerechten, niet-tarifaire maatregelen, goederen

avaiant été conclus à propos des obstacles non tarifaires, concernant plus particulièrement les entraves techniques au commerce, notamment dans le régime des subventions, des licences d'importation, les pratiques antidumping, du commerce des viandes et du commerce des produits laitiers.

Enfin, une série d'accords furent conclus concernant le traitement particulier réservé aux pays en voie de développement, en vue de préserver leurs jeunes industries peu stables et de rétablir l'équilibre de leurs balances de paiement.

2.5. Le cycle d'Uruguay

Dès la clôture du cycle de Tokyo, plusieurs tendances s'étaient manifestées, qui allaient marquer fondamentalement le cycle suivant des négociations.

C'est ainsi qu'aucune des parties contractantes n'était gagnée à une libéralisation plénière: chaque réduction tarifaire s'accompagnait systématiquement d'une extension de l'arsenal des mesures non tarifaires, et plusieurs domaines n'entraient pas dans le champ d'application visé par l'accord et par les règles de l'A.G.E.T.A.C., notamment le secteur des services, bien que ces domaines représentassent une part croissante dans les flux commerciaux.

En 1982, les parties contractantes se sont réunies à Genève pour réfléchir à l'organisation d'un nouveau cycle.

Celui-ci devrait aborder, selon les Etats-Unis, les thèmes suivants: une meilleure transparence des règles et disciplines de l'A.G.E.T.A.C., le démantèlement de toute barrière commerciale protectionniste — surtout dans le domaine agricole — et, enfin, l'intégration, dans le cadre de l'Accord général, du secteur des services, des produits textiles et des technologies de pointe.

Ces propositions se heurtèrent à l'opposition européenne, d'une part, mais aussi des pays en voie de développement, si bien que la rencontre se termina sans que les parties n'aient enregistré de progrès sensible.

2.5.1. La déclaration de Punta del Este (1986)

En septembre 1986, une nouvelle conférence ministérielle se déroula à Punta del Este (Uruguay), qui s'inclina devant les exigences américaines.

La déclaration portant le programme définitif comportait deux volets: le commerce des marchandises, d'une part, et celui des services, d'autre part.

a) Le commerce des marchandises

Les domaines à négocier étaient les suivants: droits de douane, mesures non tarifaires, biens provenant de

uit natuurlijke bronnen, textiel en kledij, landbouw, tropische produkten, artikels van het Algemeen Akkoord, akkoorden en overeenkomsten van de Tokio Ronde, vrijwaringsmaatregelen, subsidies en compensatiemaatregelen, met handel verweven aspecten van intellectuele eigendom, met handel verweven investeringsmaatregelen, geschillenregeling en werking van het G.A.T.T.

b) De handel in diensten

De dienstensector werd omwille van haar aard traditioneel beschouwd als een sector die niet onderhevig is aan internationale handelsstromen.

Een dergelijke veronderstelling is evenwel volledig door de feiten voorbijgestreefd: de handel in diensten vertegenwoordigt immers nagenoeg 20 pct. van de export (tegenover bijvoorbeeld slechts 11 pct. voor landbouw), zodat de integratie ervan in het G.A.T.T. onafwendbaar, zelfs noodzakelijk was geworden.

c) De onderhandelingsstechniek

Met het oog op een goed verloop van de onderhandelingen in de verscheidene domeinen, werden aldus drie organen opgericht in de schoot van het G.A.T.T.-secretariaat in Genève: de onderhandelingsgroep voor goederen, de onderhandelingsgroep voor de diensten, en tenslotte een overkoepelende Comité: het « Trade Negotiating Committee » (T.N.C.).

Verder werd in Punta del Este beslist globaal te onderhandelen, d.w.z. dat er een gelijktijdig akkoord moest worden bereikt over alle betrokken domeinen.

Dit verklaart voor een groot deel de lange duur van de onderhandelingsronde, die meer dan eens verlamd werd door bilaterale onverzoenlijkheden tussen de Verenigde Staten en de E.G. inzake landbouw en diensten.

In het kader past het ook er nog even aan te herinneren dat de Europese Commissie heeft onderhandeld in naam van de huidige Europese Unie. De Raad Algemene Zaken van 20 september 1986 heeft bij de goedkeuring van de Verklaring van Punta del Este de Commissie hiermee uitdrukkelijk belast.

Hoewel de 12 lidstaten aldus de contracterende partijen zijn gebleven, was het dus aan de Raad een gemeenschappelijk standpunt van de 12 te vinden — wat niet steeds vanzelfsprekend was — opdat dit door de Commissie kon worden nagestreefd in haar onderhandelingen met de andere contracterende partijen.

ressources naturelles, produits textiles et vêtements, agriculture, produits tropicaux, articles de l'Accord général, accords et conventions issus du cycle de Tokyo, mesures de sauvegarde, subventions et mesures de compensation, aspects de propriété intellectuelle liés au commerce, mesures d'investissement liées au commerce, règlement des conflits et fonctionnement de l'A.G.E.T.A.C.

b) Le commerce des services

En raison de sa nature, le secteur des services était traditionnellement considéré comme un secteur non dépendant des courants d'échanges internationaux.

Mais cette présupposition s'avéra être complètement dépassée par les événements. Le commerce des services représente en effet environ 20 p.c. des exportations (à comparer aux 11 p.c. seulement de l'agriculture), si bien que son intégration à l'A.G.E.T.A.C. était devenue inévitable, voire indispensable.

c) La technique des négociations

En vue du bon déroulement des négociations dans les divers domaines, il fut procédé à la création de trois organes au sein du secrétariat de l'A.G.E.T.A.C. à Genève: le groupe de négociation pour les marchandises, le groupe de négociation pour les services et enfin un comité central, le « Trade Negotiating Committee » (T.N.C.).

Il fut par ailleurs décidé à Punta del Este d'organiser des négociations globales. On entendait par là qu'il fallait aboutir simultanément à un accord sur tous les domaines concernés.

C'est ce qui explique pour une bonne part la longueur de ce cycle de négociations, qui a été paralysé plus d'une fois par des incompatibilités surgissant entre les Etats-Unis et la C.E., notamment en matière agricole et de services.

Dans ce cadre, il convient aussi de rappeler brièvement que la Commission européenne a participé aux négociations au nom de l'actuelle Union européenne. Le Conseil des Affaires générales du 20 septembre 1986 a donné un mandat exprès à la Commission à l'occasion de l'approbation de la déclaration de Punta del Este.

Encore que les douze Etats membres soient ainsi restés parties contractantes, c'est au Conseil qu'il incombait de trouver une position commune entre les Douze — chose qui n'a pas toujours été facile — afin que la Commission puisse essayer de l'atteindre dans ses négociations avec les autres parties contractantes.

2.5.2. De Mid-Term Review (1988)

Bij de Ministeriële « Mid-Term » samenkomst in Montréal bleek hoe moeilijk het zou zijn om tot een voor ieder aanvaardbaar evenwichtig en globaal (d.i. over alle voorziene domeinen) akkoord te komen.

Voor nagenoeg alle dossiers bleek men in een impasse te zijn geraakt, waarna men besloot verder te blijven onderhandelen in Genève met het oog op het afsluiten van de Ronde in 1990 te Brussel.

2.5.3. De slotconferentie in Brussel (1990)

De standpunten van de Verenigde Staten in het landbouwdossier waren ondertussen iets milder geworden, wat leidde tot de ondertekening van een kaderakkoord waarin de contracterende partijen overeenkwamen voor 1990 een programma en kalender vast te leggen betreffende de hervorming van het landbouwbeleid naar een minder gesubsidieerd niveau.

De slotconferentie werd aldus voorzien voor 3 december te Brussel.

Ondanks de vele voorbereidende bijeenkomsten werd er op de Heysel evenwel geen landbouwakkoord bereikt, zodat de slotconferentie mislukte.

Men had zich immers dermate geconcentreerd op het landbouwluik, zodat bij gebreke aan een desbetreffend akkoord er evenmin een akkoord kon worden bereikt over de andere domeinen, die enigszins waren verwaarloosd.

2.5.4. De hervatting van de onderhandeling (1990)

Op 26 februari 1991 lanceerde het T.N.C. een nieuw werkprogramma dat de domeinen hergroepeerde in 7 luiken: landbouw, textiel en kledij, diensten, markttoegang, intellectuele eigendom, regels en disciplines en tenslotte institutionele kwesties.

De beginselverklaringen van de O.E.S.O., de Europese Raad en de G7 brachten de gesprekken weer op gang, doch een doorbraak — voornamelijk omwille van onenigheid inzake landbouw — bleef uit.

Op 20 december 1991 legde toenmalig Directeur-Generaal Arthur Dunkel een ontwerpakkoord voor (de zgn. « Draft Final Act »), dat bestond uit (gedeelte-lijke) akkoorden welke de voorbije vijf jaren waren bereikt in diverse domeinen.

Dit ontwerpakkoord werd een maand later aanvaard op de vergadering van het T.N.C., waarbij alle contracterende partijen, de ene al enthousiaster dan de andere, hun hoop en optimisme uitten inzake het vinden van een nieuw akkoord.

2.5.2. La Mid-Term Review (1988)

Lors de la rencontre ministérielle à Montréal (la rencontre à mi-parcours), il s'est avéré à quel point il serait difficile d'arriver à un accord global (lire: portant sur tous les domaines prévus) équilibré et acceptable par tous.

Dans la presque totalité des dossiers, la situation paraissait être sans issue, mais il fut décidé de poursuivre les négociations en vue de conclure le cycle d'Uruguay à Bruxelles en 1990.

2.5.3. La conférence finale de Bruxelles (1990)

Entre-temps, les positions américaines dans le dossier agricole s'étaient quelque peu assouplies, ce qui avait permis d'arriver à la signature d'un accord-cadre, les parties contractantes convenant d'établir pour 1990 un programme et un calendrier concernant la réforme de la politique agricole qui verrait un niveau de subventionnement réduit.

Il fut convenu que la conférence finale aurait lieu le 3 décembre à Bruxelles.

Malgré les nombreuses réunions préparatoires, un accord agricole n'avait pu aboutir au Heysel et la conférence finale se solda dès lors par un échec.

On s'était en effet tellement centré sur le volet agricole que l'absence d'un accord en la matière devait empêcher tout accord dans les autres domaines qui avaient été quelque peu négligés.

2.5.4. La reprise des négociations (1990)

Le 26 février 1991, le T.N.C. lança un nouveau programme de travail qui regroupait les domaines en sept volets: l'agriculture, le textile et les vêtements, les services, l'accès aux marchés, la propriété intellectuelle, les règles et disciplines et enfin les questions institutionnelles.

Les déclarations de principe de l'O.C.D.E., du Conseil européen et du G7 devaient relancer les négociations, mais sans réaliser une véritable percée, en raison essentiellement des dissensions sur le dossier agricole.

Le 20 décembre 1991, le directeur général de l'époque, M. Arthur Dunkel, proposa un projet d'accord (document dit *Draft Final Act*) qui reprenait les accords (partiels) qui avaient pu être réalisés en divers domaines au cours des cinq dernières années.

Ce projet d'accord fut approuvé un mois plus tard à la réunion du T.N.C., l'ensemble des parties contractantes, avec un enthousiasme plus ou moins grand, disant leur espoir et leur optimisme quant à la réalisation d'un accord nouveau.

Ondanks het verzet van de Verenigde Staten en de E.G. tegen de landbouwvoorstellen, en ondanks de reserves inzake de dienstensector, antidumpingmaatregelen, intellectuele eigendom en textiel, was niemand evenwel geneigd het ontwerp pakket als dusdanig aan te vallen en aldus het zeer fijne belangenevenwicht ervan aan het wankelen te brengen.

Eind 1992 tenslotte werd een akkoord inzake landbouw ondertekend door de Verenigde Staten en de E.G., wat evenwel meteen onder vuur kwam te liggen in de E.G. zelf (zie *infra*).

De Verenigde Staten verstrengden hun houding ten opzichte van de E.G. eens te meer: reeds in mei 1992 hadden zij een lijst uitgebracht van Europese produkten die het voorwerp zouden uitmaken van retorsiemaatregelen, waarna deze lijst in december werd uitgebreid met nieuwe geïmporteerde goederen, zodat 1992 werd afgesloten in een algemene sfeer van pessimisme.

2.5.5. Hernieuwde hoop (1993)

1993 was het jaar van de aflossing: aan Amerikaanse zijde was William Clinton George Bush opgevolgd en had Carla Hills, de onderhandelaar van de Bush-administratie, plaats moeten ruimen voor Mickey Kantor.

Aan Europese zijde werden de onderhandelingen gevoerd door Sir Leon Brittan in opvolging van Andriessen, terwijl René Steichen in de plaats was getreden van vorig landbouw-commissaris Mac Sharry.

Tenslotte werd in de zomer de opvolger van Dunkel benoemd, en zou het G.A.T.T. voortaan onder de leiding staan van Directeur-Generaal Peter Sutherland.

Het bewijs dat de Verenigde Staten wilden doorgaan, werd geleverd door de verlenging door het congres van de zgn. «Fast Track»-procedure tot 15 december 1993. Hierdoor ontzegde zij zich de mogelijkheid het uiteindelijke akkoord deel per deel te onderzoeken bij de goedkeuring (of verwerping ervan), hetgeen in de praktijk zou geleid hebben tot een gehele ontrafeling van een akkoord waarover de contracterende partijen het eens waren geworden dat het integendeel een globaal akkoord moest zijn.

Ondertussen werden er geregelde samenkomsten gehouden tussen de E.G., de V.S., Japan en Canada (de zgn. «Quadrilaterale») ter voorbereiding van een basisakkoord over markttoegang bij de G7-top in Tokio.

Ondanks enig pessimisme werd hierbij op 7 juli een doorbraak verwezenlijkt: de Quadrilaterale legde een

Malgré l'opposition des Etats-Unis et de la C.E. aux propositions agricoles, et en dépit des réserves dans les secteurs des services, des mesures antidumping, de la propriété intellectuelle et des produits textiles, il ne se trouva personne pour s'en prendre au projet d'accord en tant que tel, ce qui aurait risqué d'en compromettre l'équilibre instable savamment élaboré.

Fin 1992, un accord en matière agricole fut enfin signé entre les Etats-Unis et la C.E., dont le texte fut aussitôt fortement critiqué au sein de cette dernière (voir plus loin).

Les Etats-Unis, une fois de plus, allaient adopter une attitude moins conciliante à l'égard de la C.E. Dès mai 1992, ils avaient établi une liste de produits européens qui devaient faire l'objet de mesures de rétorsion, liste qui fut étendue en décembre par l'adjonction de nouveaux produits visés, si bien que 1992 s'acheva dans un climat généralisé de pessimisme.

2.5.5. L'espoir renaît (1993)

1993 a été l'année de la relève. Du côté américain, William Clinton avait succédé à Georges Bush et Carla Hills, la négociatrice de l'administration Bush, avait dû céder la place à Mickey Kantor.

Du côté européen, les négociations étaient menées par Sir Leon Brittan, qui avait succédé à Andriessen, René Seichen ayant pris la place de l'ancien commissaire à l'Agriculture Mac Sharry.

Et enfin, en été, on désigna le successeur de Dunkel. L'A.G.E.T.A.C. serait dirigée désormais par le directeur général Peter Sutherland.

La preuve de la volonté américaine de poursuivre les négociations fut apportée par la prorogation, jusqu'au 15 décembre 1993, par le Congrès américain, de la procédure dite *Fast Track*. Le Congrès renonçait par cette procédure à la possibilité d'examiner l'accord final par volets distincts, lors de son approbation (ou de son rejet), ce qui dans la pratique aurait donné lieu au détricotage pur et simple d'un accord à propos duquel les parties contractantes étaient convenues qu'il devait au contraire être global.

Entre-temps, des réunions régulières avaient été tenues entre la C.E., les Etats-Unis, le Japon et le Canada (la «Quadrilatérale») en vue de préparer l'accord de base relatif à l'accès au marché, approuvé par le sommet du G7 à Tokyo.

Malgré un certain pessimisme, une percée fut réalisée le 7 juillet: la Quadrilatérale présenta un avant-

voorakkoord voor dat voorzag in hetzij de opheffing, hetzij de vermindering, hetzij de harmonisatie van de tarieven voor 18 industriële goederen (zie *infra*).

Een dergelijke evolutie was hoopgevend, doch nieuwe donderwolken stapelden zich op: de landbouwakkoorden werden binnen de E.G. onder vuur genomen, de dienstensector bleef in bijna al haar onderdelen voor conflicten zorgen, en het voorakkoord van Tokio werd door de betrokkenen amper ingevuld.

Het Belgisch Voorzitterschap stond aldus voor de zware taak de eenheid tussen de lidstaten te bewaren, terwijl de Commissie en alle andere onderhandelaars de zware taak hadden een globaal en evenwichtig akkoord te bereiken vóór 15 december 1993.

Ondertussen werd een daadwerkelijke vooruitgang eveneens uitgesteld omwille van de bespreking van het N.A.F.T.A.-akkoord (welke een vrijhandelszone voorziet tussen de Verenigde Staten, Canada en Mexico) in het Congres.

Het vrijhandelsakkoord werd vervolgens door het Amerikaanse Congres goedgekeurd op 15 november 1993, zodat er nog slechts een maand overbleef voor daadwerkelijke mobilisatie van alle contracterende partijen om een akkoord te bereiken.

De vrees voor een mislukking was niet helemaal onterecht, vermits in een aantal zeer gevoelige dossiers pas een akkoord werd bereikt in de laatste uren vóór het verstrijken van het eindsignaal.

Hierop zal in detail worden ingegaan in het volgende deel waarbij per domein de doelstellingen, het verloop van de onderhandelingen en het uiteindelijke resultaat zullen worden beschreven.

III. ALGEMENE BESPREKING

Een senator beklemtoont het belang van het voorliggend ontwerp. De akkoorden van Marrakech van 15 april 1994 zijn inderdaad tegelijkertijd een eindpunt en een nieuwe start.

Een eindpunt in de eerste plaats, omdat zij het sluitstuk zijn van de meest omvangrijke en de moeilijkste onderhandelingscyclus die ooit ondernomen werd in het domein van de wereldhandel. Deze onderhandelingen werden gestart in 1986 en werden sindsdien ononderbroken voortgezet. Zij zijn geresulteerd in een politiek akkoord op het einde van het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie. Ons land mag terecht fier zijn dat het actief heeft bijgedragen tot dit resultaat. Natuurlijk kon het G.A.T.T.-akkoord alleen maar bereikt worden mits het aanvaarden van compromissen, maar alles wijst erop dat het voordeel zal brengen aan de hele internationale gemeenschap, en aan België in het bijzonder.

projet qui prévoyait soit l'abolition, soit la réduction, soit l'harmonisation des tarifs pour 18 produits industriels (voir plus loin).

Cette évolution permettait d'espérer à nouveau, mais de nouvelles menaces se profilèrent à l'horizon. Les accords agricoles étaient critiqués au sein de la C.E., le secteur des services donnait lieu à des conflits pour presque toutes ses composantes, et les signataires du préaccord de Tokyo ne le respectaient guère.

La présidence belge était donc confrontée à la mission difficile de conserver l'unité entre les Etats membres, la Commission et tous les autres négociateurs ayant pour mission de réaliser un accord global et équilibré avant le 15 décembre 1993.

Entre-temps, tout progrès définitif fut également retardé en raison de la discussion, par le Congrès américain, de l'accord sur l'A.L.E.N.A., prévoyant une zone de libre-échange entre les Etats-Unis, le Canada et le Mexique.

L'accord de libre-échange fut approuvé par le Congrès américain le 15 novembre 1993, et il ne restait donc qu'un mois pour mobiliser effectivement toutes les parties contractantes en vue de la réalisation d'un accord.

La crainte d'un échec n'était pas dénuée de tout fondement, l'accord n'ayant pu être obtenu dans plusieurs dossiers sensibles que dans les heures précédant immédiatement l'échéance fatale.

Nous y reviendrons en détail dans le chapitre suivant, qui analysera, domaine par domaine, les objectifs, le déroulement des négociations et les résultats finalement obtenus.

III. DISCUSSION GENERALE

Un sénateur souligne l'importance du projet en discussion. En effet, les accords de Marrakech du 15 avril 1994 sont à la fois un aboutissement et un nouveau départ.

Un aboutissement, en premier lieu, parce qu'ils constituent la clé de voûte du cycle de négociations le plus ample et le plus difficile qui ait jamais été entrepris dans le domaine du commerce mondial. Ces négociations ont débuté en 1986 et se sont poursuivies sans interruption depuis lors. Elles ont pu aboutir à un accord politique à la fin de la présidence belge de l'Union européenne. Notre pays peut se féliciter, à juste titre, d'avoir contribué activement à ce résultat. Bien entendu, on n'a pu réaliser l'accord du G.A.T.T. qu'en acceptant des compromis, mais tout indique qu'il sera profitable à l'ensemble de la communauté internationale, et à la Belgique en particulier.

Meer nog zelfs aan België, want ons welzijn hangt in zeer grote mate af van de buitenlandse handel.

Het akkoord is niet alleen een eindpunt, het betekent ook een nieuwe start. De Uruguay Ronde stelde zich tot doel in een geheel van regelen disciplines en normen te bundelen die tot dusver nooit werden geformaliseerd in een zo allesomvattende internationale overeenkomst. Dat het mogelijk is gebleken in deze Akkoorden het domein van de diensten, dat van de landbouw en dat van de intellectuele eigendom op te nemen — alleen al deze drie — bewijst dat het echt mogelijk is, op voorwaarde dat voor een stapsgewijze benadering wordt gekozen, tot een geheel van regelen te komen in het belang van iedereen.

De ratificatieprocedures in de landen die de Akkoorden van Marrakech hebben ondertekend, zijn ver genoeg gevorderd om, vanaf de eerste helft van volgend jaar, de start van een nieuwe internationale instelling, de Wereldorganisatie voor Handel, met vertrouwen tegemoet te zien. Deze organisatie stelt zich tot doel alle afgesloten handelsakkoorden ten uitvoer te leggen en te beheren. Zij zal eveneens het permanent orgaan worden voor multilaterale onderhandelingen met het oog op het uitwerken van nieuwe regelen en disciplines voor de internationale handel. Aldus gaat de droom van een permanente instelling voor de internationale handel in vervulling, een droom die onmiddellijk na de Tweede Wereldoorlog nog te ambitieus leek. Inderdaad, na meer dan 40 jaar, komt nu met de Akkoorden van Marrakech een organisatie tot stand die, naast de Wereldbank en het Internationaal Monetair Fonds, de multilaterale structuren aanvult die instaan voor het begeleiden en tot ontwikkeling brengen van de wereldeconomie, dit vooral ten bate van de minst-bedeelde landen.

De senator verheugt zich over de succesvolle afronding van de onderhandelingen van de Uruguay Ronde en over hun resultaat. Deze Akkoorden zijn immers van essentieel belang voor ons land, dat voor méér dan 60 pct. van zijn Bruto Nationaal Produkt afhankelijk is van zijn buitenlandse handel.

Op het ogenblik dat aldus een nieuw kader tot stand komt voor de wereldhandel, is het belangrijk dat wij aandacht blijven hebben voor de nieuwe uitdagingen die reeds opdagen. Vrijhandel, die door de Akkoorden van Marrakech wordt bevorderd, kan immers niet tot ontplooiing komen in het luchtledige. In dit verband wenst de senator de verhouding tussen handel en milieu te berde te brengen, alsook de verhouding tussen handel en sociale bescherming, twee thema's die in de toekomst onze waakzaamheid verdienen. Spreker stelt met voldoening vast dat de Wereldhandelsorganisatie de opdracht heeft gekregen studies te maken over deze problemen. De senator spreekt tenslotte de wens uit dat ons land erover waakt dat deze studies concrete resultaten opleveren.

On pourrait même dire plus encore à la Belgique, car notre bien-être dépend, dans une très large mesure, du commerce extérieur.

L'accord n'est pas seulement un aboutissement, il constitue également un nouveau départ. L'Uruguay Round s'est fixé comme objectif de regrouper en un ensemble de règles des disciplines et des normes qui, à ce jour, n'avaient jamais été formalisées dans un accord international aussi exhaustif. Le fait que l'on a pu intégrer dans ces accords le domaine des services, celui de l'agriculture et celui de la propriété intellectuelle — pour ne citer que ces trois-là — prouve qu'il est vraiment possible, à condition d'opter pour une approche progressive, de compléter un ensemble de règles dans l'intérêt de tous.

L'état d'avancement des procédures de ratification dans les pays qui ont signé les accords de Marrakech nous permet d'escompter en toute confiance, dès le premier semestre de l'année prochaine, l'avènement d'une nouvelle institution internationale: l'Organisation mondiale du commerce. Cette organisation se propose d'exécuter et de gérer tous les accords commerciaux conclus. Elle deviendra également l'organe permanent chargé des négociations multilatérales en vue de l'élaboration de nouvelles règles et disciplines pour le commerce international. Ainsi se réalise le rêve d'une institution permanente sur le plan du commerce mondial, rêve qui, immédiatement après la Seconde Guerre mondiale, semblait encore trop ambitieux. En effet, après plus de quarante années, les accords de Marrakech génèrent une organisation qui parachèvera, avec la Banque mondiale et le Fonds monétaire international, les structures multilatérales qui garantissent l'encadrement et le développement de l'économie mondiale, et ce principalement en faveur des pays les plus défavorisés.

Le sénateur se réjouit de l'issue fructueuse des négociations de l'Uruguay Round et de leur résultat, car ces accords revêtent une importance essentielle pour notre pays, qui dépend, pour plus de 60 p.c. de son produit national brut, de son commerce extérieur.

A l'heure où se crée de la sorte un nouveau cadre pour le commerce mondial, il importe que nous gardions à l'esprit les nouveaux défis qui se manifestent d'ores et déjà. Car le libre-échange, que favorisent les accords de Marrakech, ne peut pas se développer dans le vide. A cet égard, le sénateur souhaite aborder la relation entre le commerce et l'environnement, ainsi que le lien entre le commerce et la protection sociale, deux thèmes auxquels nous devons être attentifs à l'avenir. L'intervenant constate avec satisfaction que l'Organisation mondiale du commerce a été chargée d'entreprendre des études sur ces problèmes. Enfin, il souhaite que notre pays veille à ce que ces études donnent des résultats concrets.

Een lid verklaart dat zijn fractie tevreden is met het afsluiten van de wereldhandelsbesprekingen in de Uruguay Round in het kader van de *General Agreement on Tariffs and Trade*. Na 7 jaar intens onderhandelen zijn een aantal fundamentele verbeteringen aangebracht binnen het wereldhandelssysteem door de tarifaire en non-tarifaire handelsbelemmeringen terug te dringen. Dit is gebaseerd op twee essentiële beginselen: het principe van de « wederkerigheid » en de clause van de « meest begunstigde natie ».

De invoerrechten op industriële goederen zullen met gemiddeld 37 à 38 pct. dalen, voor de handel met de V.S. bedraagt dit zelfs 50 pct. en voor de handel met Japan 30 pct. De grote daling van de invoerrechten in de ontwikkelingslanden mag hierbij niet uit het oog verloren worden.

Het akkoord dat bereikt werd tussen de Europese Unie en de V.S. eind vorig jaar maakte de afronding van de Uruguay Round mogelijk. Het principe van de vrije handel wordt hierdoor van toepassing verklaard op beschermde sectoren, zoals de landbouw, de textiel- en kledingindustrie maar zal eveneens voor het eerst toegepast worden op nieuwe sectoren, zoals op de belangrijke dienstensector.

Niettemin blijven er nog een aantal onopgeloste dossiers zoals de liberalisering van de financiële dienstensector waar nog voort onderhandeld wordt, de audio-visuele sector, het zeevervoer (cabotage).

Het akkoord dat afgesloten werd in Marrakech op 15 april jl. voorziet in de oprichting van de W.H.O. (*World Trade Organisation*) als opvolger van de G.A.T.T. Naast de G.A.T.T.-akkoorden worden er twee pijlers toegevoegd aan deze nieuwe instelling, met name het *General Agreement on Trade in Services* (G.A.T.S.) (de dienstensector) en de regelgeving met betrekking tot de bescherming van de intellectuele eigendom. Deze derde pijler is uitermate belangrijk voor de eerlijke concurrentie tussen de verschillende handelspartners.

De afschaffing van de invoerrechten acht het lid uitermate belangrijk. De invoering van een stelsel van invoerrechten van 10 pct. doet het nationaal inkomen dalen met 1 pct. Tarifiëringen maken heel wat ondernemings- en investeringsactiviteiten onmogelijk, waardoor vele scheefftrekkingen in de internationale handelsverhoudingen ontstaan: nieuwe technologieën vinden geen verspreiding, het restrictief aanbod van nieuwe diensten, het beperken van de import van produktieve kapitaalgoederen.

Meer vrijhandel zal resulteren in een groter volume aan handelsactiviteiten dat via een impact op de prijzen leidt tot een welvaartsverhoging.

Un commissaire déclare que son groupe se réjouit de la clôture des discussions sur le commerce mondial au sein de l'Uruguay Round, dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Après sept années d'intenses négociations, on a apporté un certain nombre d'améliorations fondamentales au système du commerce mondial, en réduisant les entraves tarifaires et non tarifaires au commerce. Les discussions se sont basées sur deux principes essentiels: la « réciprocité » et la clause de la « nation la plus favorisée ».

Les droits d'importation sur les produits industriels diminueront en moyenne de 37 à 38 p.c.; pour ce qui est du commerce avec les Etats-Unis, la réduction atteindra même 50 p.c., et pour ce qui est des échanges avec le Japon, 30 p.c. Il ne faut pas perdre de vue, en l'espèce, la forte diminution des droits d'importation dans les pays en développement.

L'accord intervenu entre l'Union européenne et les Etats-Unis à la fin de l'année dernière a permis de clôturer l'Uruguay Round. Il rend le principe du libre-échange applicable à des secteurs protégés comme l'agriculture, l'industrie textile et de l'habillement, mais aussi, pour la première fois, à de nouveaux secteurs, comme l'important secteur des services.

Nous restons, néanmoins, confrontés à une série de dossiers, non réglés, comme la libéralisation du secteur des services financiers — secteur au sein duquel des négociations se poursuivent —, le secteur de l'audiovisuel, celui des transports par mer (cabotage),...

L'accord conclu à Marrakech le 15 avril dernier prévoit la création de l'O.M.C. (Organisation mondiale du commerce), appelée à succéder au G.A.T.T. En plus des accords du G.A.T.T., deux piliers sont ajoutés à cette nouvelle institution, l'accord général sur le commerce des services (G.A.T.S. — le secteur des services) et la réglementation relative à la protection de la propriété intellectuelle. Ce dernier pilier est essentiel à l'organisation d'une concurrence loyale entre les différents partenaires commerciaux.

La suppression des droits d'importation est extrêmement importante aux yeux de l'intervenant. L'instauration d'un système de droits d'importation de 10 p.c. fait baisser le revenu national de 1 p.c. Les tarifications rendent impossibles bon nombre d'activités d'exploitation et d'investissement, ce qui provoque de nombreuses distorsions dans les relations commerciales internationales: impossibilité, pour de nouvelles technologies de se diffuser, offre restrictive de nouveaux services, limitation des importations de biens d'investissement productifs.

La progression du libre-échange aboutira à un accroissement du volume des activités commerciales, qui, par l'incidence qu'il aura sur les prix, entraînera une augmentation du bien-être.

Volgens het lid kan dit pas gerealiseerd worden door de principes van de vrije wereldhandel toe te passen op een zo groot mogelijk geheel van sectoren en markten. En daartoe heeft de Uruguay Round heel zeker bijgedragen.

Zo zal de textiel- en kledingindustrie tegen 2005 bevrijd worden van allerlei tarifaire en niet-tarifaire handelsbelemmeringen. Er is een mechanisme vooropgezet om in vier fasen tot die vrije handel te komen. De betere bescherming van de modellen en ontwerpen in het kader van de intellectuele eigendom zal waarborgen bieden zodat de handel eerlijker en transparanter zal verlopen.

Het lid heeft het vervolgens over het belangrijk akkoord in het landbouwdossier. De bestaande niet-tarifaire invoerbelemmeringen moeten worden omgezet in invoertarieven, welke op hun beurt over een periode van zes jaar met 36 pct. afgebouwd worden. Er wordt tevens voorzien in een geleidelijke toename van de invoer, de steun aan de landbouwproductie wordt stelselmatig afgebouwd, waarbij de directe inkomenssteun aan de landbouwers behouden blijft.

De tweede pijler van de nieuwe W.H.O. betreft de liberalisering van de dienstensector, de G.A.T.S. De G.A.T.T.-principes worden voortaan ook toegepast in deze belangrijker wordende sectoren. Er zullen internationale afspraken gemaakt worden om bijvoorbeeld de erkenningsvoorwaarden voor de levering van diensten te harmoniseren. Spijtig genoeg kon geen overeenstemming gevonden worden m.b.t. de financiële diensten, de telecommunicatiesector, het zeevervoer en de audio-visuele sector.

De regelgeving m.b.t. de intellectuele eigendom wordt formeel opgenomen in de werking van de nieuwe wereldhandelsorganisatie en moet voorkomen dat namaak, kopiëren van produkten en produktieprocedures, overtredingen op merken en benamingen gepleegd worden.

De technische voorschriften, de test- en certificatieprocedures worden doorzichtiger gemaakt en op elkaar afgestemd. Concurrentievervalsing en de subsidiëring van de eigen industrie en export worden wel degelijk aangepakt.

Het lid beschouwt de economische resultaten van de liberalisering van de wereldhandel als uitermate positief. Ramingen wijzen uit dat in 2005 de wereldhandel met 12 pct. zal toenemen en dat de welvaart met 230 miljard dollar zal stijgen, waarvan 70 miljard dollar voor de Europese Unie.

Zal dit spectaculaire gevolgen hebben voor België? Het antwoord hierop is ontkennend aangezien België

Selon l'intervenant, on ne pourra réaliser cet objectif qu'en appliquant les principes du libre-échange mondial au plus large ensemble de secteurs et de marchés. L'Uruguay Round aura assurément contribué à diffuser ces principes.

Ainsi, l'industrie textile et de l'habillement sera-t-elle libérée, d'ici l'an 2005, de diverses entraves tarifaires et non tarifaires au commerce. On a préconisé de mettre en place un mécanisme qui permettrait de réaliser ce libre-échange en quatre phases. L'amélioration de la protection des modèles et projets dans le cadre de la défense de la propriété intellectuelle garantira une plus grande loyauté et une meilleure transparence commerciales.

Le membre évoque ensuite l'important accord qui a été réalisé dans le dossier agricole. Il faut supprimer les entraves non tarifaires à l'importation qui existent et instaurer un système de tarifs douaniers à réduire de 36 p.c. en l'espace de six ans. On prévoit également de développer progressivement les importations et de réduire systématiquement, mais aussi progressivement, l'aide à la production agricole, tout en maintenant l'aide aux agriculteurs en matière de revenu.

Le deuxième pilier de la nouvelle O.M.C. concerne la libéralisation du secteur des services, le G.A.T.S. Dorénavant, les principes du G.A.T.T. seront également appliqués dans ces secteurs en expansion. Des accords internationaux seront conclus en vue d'harmoniser, par exemple, les conditions d'agrément pour la fourniture de services. Malheureusement, aucun accord n'a pu être conclu en ce qui concerne les services financiers, le secteur des télécommunications, les transports maritimes et le secteur de l'audiovisuel.

L'application de la réglementation relative à la propriété intellectuelle s'inscrit formellement dans le cadre du fonctionnement de la nouvelle organisation mondiale du commerce; elle doit permettre de prévenir l'imitation ou la copie de produits et de procédés de production et les infractions à la législation sur les marques et appellations.

On vise à rendre les prescriptions techniques et les procédures d'expérimentation et de certification plus transparentes et à les harmoniser entre elles. Il s'agit bel et bien de combattre la concurrence déloyale et les pratiques de subvention de l'industrie et des exportations nationales.

L'intervenant considère que les résultats économiques de la libéralisation du commerce mondial sont extrêmement positifs. Les estimations montrent qu'en 2005, le commerce mondial aura augmenté de 12 p.c. et que la prospérité augmentera de 230 milliards de dollars, dont 70 milliards de dollars iront à l'Union européenne.

Cela aura-t-il des effets spectaculaires pour la Belgique? La réponse est négative, puisque 75 p.c. des

75 pct. exporteert naar landen binnen de Europese Unie. Niettemin zal de wereldwelvaart toenemen en daar profiteert België ook van.

Zijn hiermee nu alle problemen opgelost?

Er blijven nog een aantal sectoren waar nog geen overeenstemming kon bereikt worden, met name de financiële dienstensector, de zeevaart, de ijzer- en staalindustrie. Problemen zijn er nog steeds op het vlak van het invoerregime van de bananen in de Europese Unie, de culturele eigenheid in de audio-visuele sector.

Het lid is van oordeel dat er veel verwacht wordt van de werkgroepen die opgericht zullen worden binnen de W.H.O. en die de relatie tussen de wereldhandel en het leefmilieu zullen onderzoeken. Belangrijker is dat hier gezocht wordt naar synergie tussen een stijgende wereldhandel en een duurzame economische groei met oog voor doelstellingen i.v.m. leefmilieu. Tevens wordt met spanning uitgekeken naar de onderzoeken m.b.t. de evolutie van de wereldhandel en stabiele wisselkoersen. Het gaat niet op akkoorden te sluiten op basis van eerbare principes indien deze in de praktijk dode letter blijken te zijn door het misbruik van de wisselkoers om concurrentieredenen.

Tenslotte roept het lid op de rol van de W.H.O. in de wereldhandel met veel aandacht te volgen.

Een ander lid spreekt de tevredenheid van zijn fractie uit over het voorliggend wetsontwerp en onderstreept het belang van de bereikte resultaten voor België, vooral vanwege het grote belang van de buitenlandse handel voor onze economie. Dit vertegenwoordigt bijna twee derden van ons B.N.P. terwijl het voor het merendeel van de andere industrielanden bijna één vierde van het B.N.P. bedraagt.

In de memorie van toelichting bij het voorliggend wetsontwerp wordt er onderstreept dat de internationale concurrentiekracht van onze bedrijven een conditio sine quo non zal zijn om bij de handelsliberalisering baat te vinden i.p.v. er onder te lijden.

Zal de invoering van een 4 dagen-week geen invloed hebben op de internationale concurrentiepositie van België wanneer deze niet ingevoerd wordt in de andere lidstaten van de Europese Unie?

Een lid wijst op een paradox. Wij zijn op zoek naar een zo groot mogelijke liberalisering van de markt. Hoe meer men de markten wil liberaliseren, hoe meer fora worden opgericht voor bespreking, overleg en besluitvorming.

exportations de la Belgique vont vers des pays de l'Union européenne. Cependant, la prospérité mondiale augmentera, ce dont la Belgique profitera également.

Tous les problèmes seront-ils résolus dès lors?

Il subsiste des secteurs à propos desquels l'on n'est pas encore arrivé à un accord, à savoir le secteur des services financiers, celui de la navigation maritime, et celui de l'industrie sidérurgique. Des problèmes se posent encore en ce qui concerne le régime d'importation des bananes dans l'Union européenne, l'identité culturelle dans le secteur audiovisuel, etc.

Selon l'intervenant, l'on attend beaucoup des groupes de travail qui seront créés au sein de l'O.M.C. et qui seront chargés d'examiner les relations entre le commerce mondial et l'environnement. Il importe de chercher en la matière à établir des synergies entre le commerce mondial, qui est en expansion, et la croissance économique qu'il faudrait rendre durable, en tenant compte d'objectifs environnementaux. L'on attend aussi impatiemment les résultats des études relatives à l'évolution du commerce mondial et à la stabilisation des cours de change. Il est inutile de conclure des accords fondés sur de beaux principes, si c'est pour les vider ensuite de leur contenu en utilisant abusivement les cours de change à des fins compétitives.

L'intervenant demande enfin que l'on suive de près l'évolution du rôle que l'O.M.C. jouera dans le commerce mondial.

Un autre membre déclare que son groupe est satisfait du projet de loi à l'examen et souligne que les résultats obtenus sont importants pour la Belgique, surtout parce que le commerce extérieur revêt une importance primordiale pour notre économie. Il entre pour presque deux tiers dans la formation de notre P.N.B., et pour presque un quart dans la formation de celui de la plupart des autres pays industrialisés.

L'exposé des motifs du projet de loi à l'examen souligne qu'il faudra absolument que nos entreprises soient compétitives à l'échelle internationale si nous voulons profiter de la libéralisation du commerce et ne pas en souffrir.

L'instauration de la semaine des quatre jours de travail n'influera-t-elle pas sur la compétitivité de la Belgique au niveau international, si elle n'a pas lieu aussi dans les autres Etats membres de l'Union européenne?

Un membre attire l'attention sur un paradoxe. Nous sommes à la recherche d'une libéralisation aussi grande que possible des marchés. Plus on veut libéraliser les marchés, plus on construit des structures de discussion, de concertation et de décision.

Het lid meent dat wij niet op het goede spoor zitten om de werkgelegenheid, die reeds sterk terugloopt, op peil te houden en dat wij niet beantwoorden aan de fundamentele behoeften van onze bevolking.

Een lid verwijst naar de problemen van algemene aard. Er is enerzijds de Noord-Zuid-problematiek; de Oost-West problematiek is daar nu bijgekomen.

Het is goed dat er handelsbelemmeringen wegval-
len. Wij dienen er ons echter van bewust te zijn dat dit
gevolgen zal hebben voor onze eigen economie. Dit
doet de vraag rijzen naar de toestand van onze econo-
mie binnen tien à vijftien jaar. Een hoop produkten
zullen dan uit onze economie en maatschappij
verdwenen zijn. Er zal moeten worden gewerkt aan
de omschakeling van onze economie.

De meest begunstigde naties zullen voordelen
ontvangen en economische middelen ter beschikking
krijgen die wij niet meer hebben. Zij hoeven geen
invoerrechten meer te betalen op bepaalde produkten
in bepaalde landen, terwijl wij indien we die bepaalde
goederen niet wensen te produceren, hiervoor nog
wel invoerrechten moeten betalen.

Het Oosten ondergaat een zeer snelle evolutie. Op
bladzijde 16 van de memorie van toelichting bij het
wetsontwerp wordt gesteld dat de verdragsluitende
partijen bovendien de verplichting op zich nemen om
de nationale wetgevingen aan te passen binnen het
jaar.

Voor de ontwikkelingslanden is dat 5 à 10 jaar.
Zullen die landen nadien nog een bonus krijgen of
wordt die op een zeker ogenblik afgebouwd, afhanke-
lijk van de evolutie van het betrokken land?

Op vraag van de voorzitter verstrekt de minister
over de vertraging die het wetsontwerp heeft opgelopen
de volgende informatie.

De Raad van State heeft het ontwerp in juli goedge-
keurd. Er was bijzonder veel tijd nodig voor de
Nederlandse vertaling, omdat het akkoord zeer lang
en uiterst technisch was.

De Regering heeft maar uitspraak gedaan op
7 oktober omdat er in de tussentijd een zeer belang-
rijke ontwikkeling is geweest inzake de algemene
voorkeuren, en bovendien was er de belangrijke
datum van 4 oktober.

Op 4 oktober was er een Raad van Algemene
Zaken. De spanning was opgelopen bij Coreper en
tussen de Staten onderling over het probleem of er een
advies moest worden gevraagd aan het Hof van Justi-
tie.

Nadat op 4 oktober de zaken weer vlot waren
getrokken door de Raad van Algemene Zaken, heeft
de Belgische Ministerraad uitspraak gedaan op
7 oktober.

Le membre craint que nous ne suivions pas la
bonne voie pour maintenir un emploi qui est déjà en
forte régression et que nous ne répondions pas aux
besoins fondamentaux de nos populations.

Un membre évoque les problèmes d'ordre général.
Il y a d'abord le problème Nord-Sud, auquel s'est
ajouté le problème Est-Ouest.

Vouloir éliminer les obstacles commerciaux est un
objectif louable. Il faut, toutefois, bien se rendre
compte que l'élimination des obstacles aura des
conséquences pour notre propre économie. On peut
se demander, dès lors, quelle sera la nature de notre
économie d'ici 10 à 15 ans. Bon nombre de produits
auront disparu d'ici là. Un effort de recyclage écono-
mique s'imposera.

Les « nations les plus favorisées » (*most favored
nations*) bénéficieront alors d'avantages et de moyens
économiques dont nous ne disposerons plus. Les pays
importateurs de certains de leurs produits ne perce-
vront plus de droits à leur charge, alors que nous
devrons encore payer des droits lorsque nous impor-
terons des produits que nous ne souhaiterons plus
produire nous-mêmes.

L'Est connaît une évolution très rapide. Dans
l'exposé des motifs du projet de loi (p. 16), l'on peut
lire que les parties contractantes s'engagent, en outre,
à adapter dans l'année les législations nationales, etc.

Les pays en développement bénéficient de cinq à
dix ans pour ce faire. Ces pays continueront-ils à rece-
voir ensuite un bonus ou mettra-t-on fin, d'une
manière ou d'une autre, à l'octroi du bonus, en fonc-
tion de l'évolution du pays intéressé?

A la demande du président, le ministre fournit les
informations suivantes au sujet du retard pris par le
projet de loi.

Le Conseil d'Etat a approuvé le projet de loi en juil-
let. Il a fallu un temps particulièrement long pour la
traduction en néerlandais, vu la longueur et la techni-
cité excessive de l'Accord.

Le Gouvernement ne s'est prononcé que le
7 octobre puisqu'entre temps, il y avait, d'une part,
une évolution très importante en matière des préfé-
rences généralisées, et d'autre part, la date-clef du
4 octobre.

Le 4 octobre, il y avait un Conseil des Affaires géné-
rales. La tension avait monté au sein du Coreper et
entre les Etats sur le problème de la demande d'un avis
à la Cour de justice.

Après le déblocage, le 4 octobre, par le Conseil des
Affaires générales, le Conseil des ministres belge s'est
prononcé le 7 octobre.

Een lid stelt vast dat er in de ontwikkelde landen heel wat ongeschoolden zijn. De ongeschoolde arbeid is nu grotendeels uit het economische leven geëlimineerd door werkloosheid, door recuperatie via allerlei technieken. Welke zal de weerslag van de wereldhandelsovereenkomst zijn op de kosten die de inkomensvoorziening van ongeschoolde krachten voor de economieën van de ontwikkelde landen met zich meebrengen?

Werd hiervoor een soort overgangstechnologie uitgewerkt?

Anderzijds is er het probleem van de exploitatie van de grondstoffen van een aantal Derde Wereldlanden. Bestaat er geen gevaar voor een razendsnelle ontginning van de oppervlakterijkdommen (o.m. bosontginning)?

Meerdere leden spreken hun verbazing uit over het gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandstalige en de Franstalige versie van de memorie van toelichting bij het voorliggend wetsontwerp. Het meest flagrante voorbeeld is wellicht bladzijde 6 van de memorie van toelichting, waar in de Franse tekst sprake is van « een te verwachte daling van het landbouwkomen met 9 pct. », terwijl er in de Nederlandse tekst enkel sprake is van « een zekere daling ».

Een lid klaagt over het gebrekkig Nederlands in de tekst van het wetsontwerp zelf. In artikel 2 is er sprake van « het systeem van de hervormde veralgemeende voorkeur », in plaats van « het hervormde stelsel van algemene preferenties ».

Een rapporteur stelt daarom voor een materiële tekstverbetering aan artikel 2 aan te brengen.

De commissieleden zijn het hiermee eens.

IV. BESPREKING VAN DE INTERNATIONALE AKTEN

1. AKKOORD HOUDENDE OPRICHTING VAN DE WERELDHANDELSORGANISATIE, SLOTAKTE, BIJLAGEN 1A, 1B, 1C, 2, 3 EN 4, BESLUITEN EN VERKLARINGEN, EN MEMORANDUM VAN AKKOORD INZAKE DE VERBINTENISSEN BETREFFENDE FINANCIËLE DIENSTEN

1.1. Wordingsgeschiedenis van de W.H.O.

Zoals reeds in de historiek van de G.A.T.T. werd vermeld werd het Charter van Havanna, dat voorzorg in de oprichting van de Internationale Handelsorganisatie, nooit geratificeerd door het Amerikaanse Congres.

Un membre constate qu'il y a, dans les pays développés, un nombre élevé de personnes n'ayant aucune qualification. Or, les emplois ne requérant aucune qualification ont largement disparu du processus de travail et ce avec l'aggravation du chômage, notamment par le biais de diverses techniques de récupération. Quelles conséquences l'accord mondial sur le commerce aura-t-il pour ce qui est du coût que représente pour les économies des pays développés le maintien de l'octroi d'un revenu aux personnes non qualifiées?

A-t-on élaboré une sorte de technologie de transition pour faire face à la situation?

Il y a, d'autre part, le problème de l'exploitation des matières premières dans un certain nombre de pays du tiers monde. Ne risque-t-on pas d'assister à une exploitation effrénée des richesses de surface (et, notamment, à une exploitation forestière excessive)?

Plusieurs membres disent avoir constaté avec étonnement qu'il y a un manque de concordance entre la version néerlandaise et la version française de l'exposé des motifs du projet de loi à l'examen. L'exemple le plus flagrant de ce manque figure à la page 6 de l'exposé des motifs. Il y est question, dans la version française, d'une baisse des revenus des agriculteurs belges estimée à 9 p.c., alors que l'on ne parle, dans la version néerlandaise, que d'une certaine baisse.

Un commissaire se plaint de la mauvaise qualité du texte néerlandais du projet de loi proprement dit. L'article 2 parle de « het systeem van de hervormde veralgemeende voorkeur », au lieu de « het hervormde stelsel van algemene preferenties ».

L'un des rapporteurs propose d'apporter à l'article 2 une correction de texte matérielle.

La commission marque son accord.

IV. EXAMEN DES ACTES INTERNATIONAUX

1. ACCORD INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE, ACTE FINAL, ANNEXES 1A, 1B, 1C, 2, 3 ET 4, DECISIONS ET DECLARATIONS, ET MEMORANDUM D'ACCORD SUR LES ENGAGEMENTS RELATIFS AUX SERVICES FINANCIERS

1.1. Historique de l'O.M.C.

Comme on l'a déjà souligné dans l'historique du G.A.T.T., la Charte de La Havane, qui prévoyait la création d'une organisation internationale du commerce, n'a jamais été ratifiée par le congrès américain.

Bijgevolg bleef enkel het G.A.T.T.-Akkoord functioneren met een beperkt secretariaat.

In de Verklaring van Punta del Este werd bovendien niets voorzien aangaande het oprichten van een nieuwe multilaterale handelsorganisatie, en werd dienaangaande enkel verwezen naar een versterkte G.A.T.T. en een betere en nauwere samenwerking met andere internationale organisaties zoals de Wereldbank en het I.M.F.

Naarmate de onderhandelingen echter vorderden, groeide de noodzaak van een overkoepelend orgaan, en werd er bijgevolg een voorzichtig begin gemaakt in de *Draft Final Act*, waarin de elementen zijn opgenomen ter oprichting van een Multilaterale Handelsorganisatie, voornamelijk gebaseerd op documenten van de Europese Commissie en Canada.

Deze vormden nadien met Zweden, Mexico, Brazilië, Thailand en India een groep « Vrienden van de Multilaterale Handelsorganisatie », die werkten aan een verbetering van de desbetreffende tekst uit de *Draft Final Act*.

Ook de Verenigde Staten legden in 1993 een eigen document neer over het probleem van de integratie van de resultaten van de Uruguay Ronde in het kader van de G.A.T.T.

Zij stelden een organisatorisch kader voor dat zou moeten functioneren als overkoepeling van de administratie van alle multilaterale handelsakkoorden.

De in de *Draft Final Act* voorgestelde organisatie zou bestaan uit een Ministeriële Conferentie, een Algemene Raad als toezichhoudend orgaan, een Geschillenregelingsorgaan, en een onderzoeksmechanisme inzake handelsbeleid.

Bovendien werd de oprichting voorzien van een aantal sectoriële Raden (goederen, diensten) in de schoot van de Algemene Raad.

Tenslotte zou het lidmaatschap gebeuren op grond van de « Single undertaking », d.w.z. dat alle leden automatisch en zonder uitzondering alle verplichtingen en rechten voortspuitend uit de resultaten van de Uruguay Ronde zouden moeten aanvaarden.

De Verenigde Staten, die vreesden dat hun unilaterale wetgeving (section 301) in het gedrang zou komen bij de oprichting van een multilaterale handelsorganisatie, bleven aandringen op een lossere overkoepeling, dit via een Protocol in de vorm van een ministeriële beschikking.

Ondanks hardnekkig verzet, zagen zij zich op het laatste moment toch genoodzaakt de oprichting van een solide handelsorganisatie te aanvaarden, dit op voorwaarde dat deze Wereldhandelsorganisatie zou heten in plaats van Multilaterale Handelsorganisatie, wat immers teveel symbool zou zijn voor haar functie als bestrijder van het unilateralisme.

Par conséquent, seul l'Accord du G.A.T.T. a continué de fonctionner, avec un secrétariat limité.

En outre, la Déclaration de Punta del Este ne prévoyait rien concernant la création d'une nouvelle organisation multilatérale du commerce et ne se référait qu'à un renforcement du G.A.T.T. et à une amélioration et un resserrement de la coopération avec d'autres organisations internationales, tels la Banque mondiale et le F.M.I.

Toutefois, à mesure que progressaient les négociations, le besoin naissait d'un organe coordinateur, dont les bases furent prudemment jetées dans le Projet d'Acte final, lequel comprend les éléments en vue de la création d'une organisation multilatérale du commerce, basée principalement sur des documents de la Commission européenne et du Canada.

Par la suite, ces derniers ont créé, avec la Suède, le Mexique, le Brésil, la Thaïlande et l'Inde, un groupe appelé « Les amis de l'Organisation multilatérale du commerce », qui s'est attaché à améliorer le texte du Projet d'Acte final.

En 1993, les Etats-Unis déposaient leur propre document concernant le problème de l'intégration des résultats du cycle de l'Uruguay dans le cadre du G.A.T.T.

Ils proposaient un cadre organisationnel qui devait assurer la coordination de l'administration de tous les accords multilatéraux de commerce.

L'organisation proposée dans le Projet d'Acte final consistait en une Conférence ministérielle, un Conseil général chargé du contrôle, un organisme de règlement des différends et un mécanisme d'examen des politiques commerciales.

On prévoyait également la création de plusieurs conseils sectoriels (marchandises, services) au sein du Conseil général.

Enfin, l'adhésion se ferait selon le principe du *Single Undertaking*, ce qui signifie que tous les membres acceptent automatiquement et sans exception tous les droits et obligations découlant des résultats du cycle Uruguay.

Les Etats-Unis, qui craignaient que leur législation unilatérale (section 301) ne soit menacée par la création d'une organisation multilatérale du commerce, insistaient pour que soit mise sur pied une coordination plus souple, par le biais d'un protocole sous la forme d'une disposition ministérielle.

Malgré une opposition farouche, ils se sont quand même vus obligés, à la dernière minute, d'accepter la création d'une organisation commerciale solide, en exigeant toutefois qu'elle s'appelle Organisation mondiale du commerce et non Organisation multilatérale du commerce, un nom qui symboliserait trop sa lutte contre l'unilatéralisme.

Inzake de werking van de Wereldhandelsorganisatie kan worden verwezen naar de *Draft Final Act*: de Ministeriële Conferentie is het hoogste orgaan en komt minstens tweejaarlijks samen.

De Algemene Raad verzekert de werking van de W.H.O. (*World Trade Organisation*), controleert de ministeriële beslissingen, en voorziet in een orgaan van geschillenregeling en onderzoek van de handelspolitiek.

De stemming zal gebeuren met meerderheid van stemmen, behalve voor beslissingen inzake de interpretatie van de akkoorden, en de meeste beslissingen inzake het toekennen van uitzonderingen, waarvoor een gekwalificeerde meerderheid is voorzien.

Bovendien kan het resultaat zeer gunstig genoemd worden voor de Europese Unie:

Er werd een clausule opgenomen die de leden oplegt hun nationale wetgeving aan te passen aan de multilaterale regels, en waarbij het de leden verboden is eerdere, ermee strijdige wetgeving te handhaven op basis van anterioriteit.

De Verenigde Staten hebben hierbij evenwel een uitzondering verkregen van de « Jones Act », welke stelt dat maritieme handelingen in Amerikaanse wateren moeten gebeuren met Amerikaanse schepen.

Algemeen gesteld is er aldus een institutioneel kader gevormd met een uniform multilateraal geschillenregelingssysteem, en een grotere band met andere gespecialiseerde instellingen.

Tenslotte moet nog worden vermeld dat in de aanhef van het akkoord de band werd erkend tussen handel en leefmilieu, een aspect van de handel dat tot nu toe niet werd behandeld in het G.A.T.T.-kader.

1.2. Werking W.H.O.

1.2.1. Taken

De Wereldhandelsorganisatie heeft als taak alle door de leden ondertekende akkoorden uit te voeren en te beheren.

De organisatie zal in de toekomst het permanent forum zijn voor onderhandelingen tussen haar leden betreffende de multilaterale handelsbetrekkingen.

De Wereldhandelsorganisatie zal tevens het mechanisme van het regelen van de geschillen en de nationale handelspolitiek van de lidstaten onderzoeken.

Pour ce qui est du fonctionnement de l'Organisation mondiale du commerce, on peut se référer au Projet d'Acte final: la Conférence ministérielle est l'organe suprême et se réunit au moins tous les deux ans.

Le Conseil général assure le fonctionnement de l'Organisation mondiale du commerce (O.M.C.), contrôle les décisions ministérielles et prévoit un organisme de règlement des différends et d'examen des politiques commerciales.

Les votes ont lieu à la majorité, sauf pour les décisions relatives à l'interprétation des accords, et pour la plupart des décisions relatives à l'octroi d'exceptions, pour lesquelles une majorité qualifiée est requise.

En outre, le résultat peut être qualifié de particulièrement favorable à l'Union européenne:

Une clause oblige les membres à adapter leur législation nationale aux règles multilatérales, et leur interdit de maintenir toute législation qui, bien qu'antérieure, y serait contraire.

A cet égard, les Etats-Unis bénéficient toutefois d'une exception au *Jones Act*, qui dispose que les opérations maritimes doivent se faire dans les eaux américaines avec des navires américains.

Globalement, l'on a donc créé un cadre institutionnel avec un système multilatéral uniforme de règlement des différends, et un lien plus étroit avec d'autres institutions spécialisées.

Enfin, il convient de mentionner que le préambule de l'Accord reconnaît le lien existant entre le commerce et l'environnement, un aspect du commerce qui n'avait pas encore été abordé dans le cadre du G.A.T.T.

1.2. Fonctionnement de l'O.M.C.

1.2.1. Missions

L'Organisation mondiale du commerce a pour mission de mettre en œuvre et de gérer tous les accords signés par les membres.

L'organisation constituera à l'avenir l'organe permanent pour les négociations entre ses membres concernant les relations commerciales multilatérales.

L'Organisation mondiale du commerce gérera également le mécanisme de règlement des différends et examinera les politiques commerciales nationales des Etats membres.

1.2.2. *Structuur*

De ministeriële Conferentie die minstens om de twee jaar samenkomt bepaalt de algemene politiek van de organisatie.

De Algemene Raad is de uitvoerende en rechterlijke macht van de Wereldhandelsorganisatie. Het orgaan staat in voor de werking van de W.H.O. en voor de uitvoering van de ministeriële beslissingen. Verder is het ook belast met de geschillenregeling en met het onderzoek naar het handelsbeleid van de lidstaten.

Onder de bevoegdheid van de Algemene Raad worden drie bijzondere raden opgericht: een Raad voor de Handel in goederen, een Raad voor de Handel in diensten en een Raad voor de handelsaspecten van de intellectuele eigendom (de « Raad voor de T.R.I.P.S. » (1) genaamd).

De Wereldhandelsorganisatie zal de oude G.A.T.T.-Comités behouden. Bovendien wordt een (nieuw) Comité voor Handel en Leefmilieu opgericht.

1.2.3. *Besluitvorming*

Een lid zegt dat hij er niet van overtuigd is dat het G.A.T.T.-akkoord voor ons land positieve effecten zal hebben.

De besluitvorming bij de W.H.O. geschiedt normaal bij consensus, wat erg moeilijk lijkt, gezien het grote aantal aangesloten Staten. Wordt geen consensus bereikt, dan zijn twee derde of drie vierde van de stemmen nodig.

Bij de W.H.O. is er een wijzigingsprocedure voorzien. Is België van plan daarvan gebruik te maken om sociale bedingen of bedingen inzake leefmilieu te laten opnemen?

Wijzigingen kunnen worden aangenomen bij consensus of met een meerderheid van drie vierde van de stemmen of bij eenparigheid. Punt 2 van artikel X van het Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie bepaalt dat wijzigingen van de bepalingen van dit artikel X en van de bepalingen van de volgende artikelen slechts van kracht worden na aanvaarding door alle landen. Dat betekent unanimiteit.

(1) T.R.I.P.S.: Trade Related Intellectual Property Rights.

1.2.2. *Structure*

La Conférence ministérielle, qui se réunira au moins une fois tous les deux ans, définira la politique générale de l'organisation.

Le Conseil général constituera le pouvoir exécutif et judiciaire de l'Organisation mondiale du commerce. Cet organe sera responsable du bon fonctionnement de l'O.M.C. et de la mise en œuvre des décisions ministérielles. Il sera également chargé du règlement des différends et de l'examen des politiques commerciales des Etats membres.

Trois conseils spéciaux relevant chacun du Conseil général seront établis: un Conseil du commerce des marchandises, un Conseil du commerce des services et un Conseil des aspects commerciaux des droits de propriété intellectuelle (le conseil dit des « T.R.I.P.S. ») (1).

L'Organisation mondiale du commerce conservera les anciens comités du G.A.T.T. En outre, un Comité du commerce et de l'environnement (nouveau) sera établi.

1.2.3. *Prise de décisions*

Un membre se déclare peu convaincu des effets positifs de l'Accord G.A.T.T. pour notre pays.

La prise de décisions au niveau de l'O.M.C. se fait normalement par consensus, ce qui paraît très difficile, vu le grand nombre d'Etats participants. A défaut de consensus, il faut les deux tiers ou les trois quarts des votes.

Au sein de l'O.M.C., une procédure de dépôt d'amendements est possible. La Belgique compte-t-elle faire appel à cette procédure d'amendements pour insérer les clauses sociales et environnementales?

Des amendements peuvent être adoptés par consensus ou par une majorité des trois quarts des membres ou à l'unanimité. Le point 2 de l'article X de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce stipule que les amendements aux dispositions de l'article X et aux dispositions des articles suivants ne prendront effet que lorsqu'ils ont été acceptés par tous les membres. Ceci suppose l'unanimité.

(1) T.R.I.P.S. (Trade Related Intellectual Property Rights): droits de propriété intellectuelle liés au commerce.

Artikel IX van hetzelfde Akkoord betreft de besluitvorming. Dat betekent dat elke wijziging in verband met de besluitvorming alleen bij unanimiteit kan worden doorgevoerd.

Welke zijn de artikelen 1 en 2 van de G.A.T.T. van 1994? Artikel II van de G.A.T.S. (1) en artikel 4 van het T.R.I.P.S.-akkoord (2) betreffen meestbegunstigingsclausule.

Het lid besluit dat er sprake was van unanimiteit voor een reeks artikelen waarin de meestbegunstigingsclausule opgenomen is.

Hoe kan men spreken van een sociaal beding of het invoeren van een toekomstig sociaal beding wanneer voor wijziging van elk van die akkoorden, zowel dat betreffende handel in het algemeen, als dat betreffende de diensten of dat betreffende de intellectuele eigendom bij de W.H.O. unanimiteit nodig is voor het aannemen van een wijziging in de structuur zelf van de W.H.O.?

Het lid deelt de Verenigde Commissies mee dat zeven landen, waaronder de Verenigde Staten, de slotakte, met daarin de resultaten van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguay Ronde, met uitzondering van het Akkoord houdende oprichting van de W.H.O., niet hebben ondertekend.

De minister zegt dat deze informatie niet juist is.

De minister legt uit dat artikel IX van de statuten van de W.H.O. inderdaad voorziet in de wijzigingsprocedure waarbij de Ministeriële Conferentie het W.H.O.-akkoord kan amenderen en dit volgens verschillende procedureregels voor de verschillende onderdelen.

Er is eenparigheid van alle leden nodig voor wijzigingen van artikel 9 van het W.H.O.-akkoord (besluitvorming), artikel I en artikel II van het G.A.T.T.-akkoord van 1994 met de referentie naar de tariefconcessies of de meestbegunstigingsclausule, artikel 2 van het G.A.T.S.-akkoord (*most favoured nation*) en artikel 4 van het T.R.I.P.S.-akkoord (*most favoured nation*).

In alle gevallen is eenparigheid vereist. Voor het overige wordt met consensus gewerkt, hetzij twee derden hetzij drie vierden, naargelang van het geval, krachtens punt 1 van artikel X.

De wijzigingen die iets veranderen aan de verplichtingen, zullen uitwerking hebben jegens een lid dat dit heeft aanvaard op voorwaarde dat er een twee derde meerderheid voor is.

(1) G.A.T.S., Algemene overeenkomst inzake de handel in diensten.

(2) T.R.I.P.S.-overeenkomst inzake handelsaspecten van de intellectuele eigendom.

L'article IX du même accord concerne la prise de décisions. Ceci signifie que toute modification sur la prise de décisions ne peut être faite qu'à l'unanimité.

Quels sont les articles 1^{er} et 2 du G.A.T.T. de 1994? L'article II de l'A.G.C.S. (1) et l'article 4 de l'accord A.D.P.I.C. (2) concernent la clause de la nation la plus favorisée.

Le membre conclut qu'il était question de l'unanimité pour une série d'articles qui reprennent tous la clause concernant la nation la plus favorisée.

Comment peut-on parler d'une clause sociale ou de l'introduction d'une clause sociale future quand, pour modifier chacun des accords, aussi bien celui concernant le commerce en général, que celui concernant les services ou celui concernant la propriété intellectuelle, quand, pour déroger à la clause de la nation la plus favorisée, il faut l'unanimité au niveau du vote d'un amendement dans la structure même de l'O.M.C.?

Le membre informe les commissions réunies que sept pays, dont les Etats-Unis, n'ont pas signé l'Acte final reprenant les résultats des négociations commerciales multilatérales du cycle Uruguay, hormis l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

Le ministre déclare que cette information est inexacte.

Le ministre explique que l'article IX des statuts de l'O.M.C. prévoit effectivement la procédure de modification par laquelle le Conférence ministérielle peut amender l'accord instituant l'O.M.C., et ce, selon différentes règles de procédure pour les différentes parties.

Il faut l'unanimité de tous les membres pour amender l'article 9 de l'accord O.M.C. (les prises de décisions), l'article I et l'article II de l'Accord G.A.T.T. de 1994 avec la référence aux concessions tarifaires ou à la clause de la nation la plus favorisée, l'article 2 de l'accord G.A.T.S. (*most favoured nation*) et l'article 4 de l'accord T.R.I.P.S. (*most favoured nation*).

Dans tous ces cas, il faut l'unanimité. Pour le reste, on travaille par consensus, soit par deux tiers, soit par trois quarts, selon le cas, en vertu du point 1 de l'article X.

Les amendements qui sont de nature à modifier les obligations des membres prendront effet à l'égard du membre qui a accepté à condition qu'il y ait majorité des deux tiers.

(1) A.G.C.S.: Accord général sur le commerce des services (G.A.T.S.).

(2) A.D.P.I.C.: Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle (T.R.I.P.S.).

De cenparigheid biedt bescherming maar werkt ook verlamdend.

Wat de politieke controle op de Wereldhandelsorganisatie betreft, zegt de minister dat het om een intergouvernementele organisatie gaat. Een consensus is dus noodzakelijk, anders is er geen sprake meer van een intergouvernementele maar van een supranationale organisatie, waar er meerderheden zijn en waar een eigen controleorgaan noodzakelijk is. Dat is het geval met het Europees Parlement.

In een intergouvernementele organisatie zoals de W.H.O., moet elke regering verantwoording afleggen voor haar eigen parlement, aangezien zij niet kan aanvoeren dat zij in een minderheidspositie zat.

De ministers komen inderdaad maar om de twee jaar bijeen. Tussen de ministeriële Conferenties zijn er de permanente vertegenwoordigers die rechtstreeks verantwoording moeten afleggen aan de minister van wie ze hun instructies krijgen.

Herzelfde lid komt terug op artikel X van de W.H.O. Ieder lid van de W.T.O. kan een voorstel doen tot wijziging van de bepalingen van deze overeenkomst of van de multilaterale handelsovereenkomsten in Bijlage 1.

Maakt dat er deel van uit of niet?

Het lid verwijst naar artikel X, punt 2, waarin staat dat de wijzigingen van de bepalingen van dit artikel en van de bepalingen van de hieronder genoemde artikelen slechts van kracht worden na aanvaarding door alle leden:

- artikel IX van deze overeenkomst;
- artikel I en II van de G.A.T.T.-overeenkomst van 1994;
- artikel III.1. van het G.A.T.S. (diensten);
- artikel 4 van de overeenkomst inzake T.R.I.P.S. (intellectuele eigendom).

Er wordt dus verwezen naar andere sectoren.

In het door de senator aangehaalde geval, is er artikel II, punt 2, dat zegt dat een lid een maatregel die zich niet verdraagt met § 1 kan handhaven, voor zover deze voorkomt in de bijlage betreffende de uitbreiding van de verplichtingen opgesomd in artikel II en voldoet aan de voorwaarden die in de genoemde bijlage zijn aangegeven.

De minister verklaart dat artikel III van de statuten van de W.H.O. bepaalt dat de W.H.O. het forum biedt voor onderhandelingen tussen haar leden betreffende hun multilaterale handelsbetrekkingen op basis van de beslissingen van de ministeriële Conferentie.

De ministeriële Conferentie van de Wereldhandelsorganisatie komt om de twee jaar bijeen, en neemt beslissingen over alle vraagstukken indien een lid daarom vraagt.

L'unanimité est à la fois protectrice et à la fois paralysante.

En ce qui concerne le contrôle politique sur l'Organisation mondiale du Commerce, le ministre précise qu'il s'agit d'une organisation intergouvernementale. Donc, un consensus est nécessaire, sinon on ne se situe plus au niveau intergouvernemental mais au niveau supranational, là où se dégagent des majorités et où il y a la nécessité d'un organe de contrôle propre. C'est le cas du Parlement européen.

Dans un système intergouvernemental comme l'O.M.C., chaque gouvernement reste responsable devant son parlement, puisqu'il ne peut invoquer qu'il a été mis en minorité.

Certes, les ministres ne se rencontrent que tous les deux ans. Entre les Conférences ministérielles, la permanence est assurée par les représentants permanents directement responsables devant le ministre dont ils reçoivent les instructions.

Le même membre revient à l'article X de l'O.M.C. Tout membre de l'O.M.C. pourra prendre l'initiative d'une proposition d'amendement des dispositions du présent accord ou des Accords commerciaux multilatéraux figurant à l'annexe 1.

Cela en fait-il partie ou pas?

Le membre se réfère à l'article X, point 2, qui dit que les amendements aux dispositions du présent article et aux dispositions des articles ci-après ne prendront effet que lorsqu'ils auront été acceptés par tous les membres:

- article IX de l'accord O.M.C.;
- article I^{er} et II de l'Accord G.A.T.T. de 1994;
- article III, 1. de l'Accord A.G.S.C. (services);
- article 4 de l'Accord sur les A.D.P.I.C. (propriété intellectuelle).

Donc, on fait référence aux différents secteurs.

Dans le cas soulevé par un sénateur, il y a l'article II, point 2, qui stipule qu'un membre pourra maintenir une mesure incompatible avec le paragraphe 1^{er}, pour autant qu'elle figure à l'annexe relative aux extensions des obligations énoncées à l'article II et satisfassent aux conditions qui sont indiquées à ladite annexe.

Le ministre explique que l'article III des statuts de l'O.M.C. stipule entre autres que l'O.M.C. servira d'enceinte pour toute question à négocier entre les membres au sujet de leurs relations commerciales multilatérales, sur la base des décisions de la Conférence ministérielle.

La Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce se réunit au moins tous les deux ans, et prend des décisions sur toutes les questions si un membre en fait la demande.

De beslissingen binnen de W.H.O. worden bij consensus genomen. Wordt er geen consensus bereikt, dan kan worden gestemd.

Er dient te worden gelet op het verschil tussen de wijze van stemmen bij de besluitvorming (art. IX) en de wijzigingen (art. X).

Besluitvorming (art. IX):

(Ministeriële conferentie en Algemene Raad)

— Consensus of gewone meerderheid tenzij in de W.H.O.-overeenkomst anders is bepaald.

— Het besluit tot interpretatie van het W.H.O.-akkoord en de multilaterale handelsakkoorden in bijlage I wordt genomen bij een meerderheid van drie vierden van de stemmen.

— De beslissing dat een lidstaat van een verplichting wordt ontheven wordt genomen door drie vierde van de leden.

Wijzigingen (art. X): van de W.H.O.-overeenkomst en de overeenkomsten opgenomen als bijlage I:

— bij consensus;

— met twee derden van de stemmen indien de wijziging geen betrekking heeft op de rechten en verplichtingen van de leden; de wijziging heeft uitwerking ten aanzien van alle leden;

— met twee derden indien de wijziging betrekking heeft op de rechten en verplichtingen van de leden; de wijziging wordt van kracht voor de leden die ze hebben aanvaard.

— de wijziging van de artikelen:

a) IX en X van de W.H.O.

b) I [meest begunstigingsclausule en II (lijst van de concessies)]

c) II 1 van het G.A.T.S. (meest begunstigingsclausule)

d) IV van het T.R.I.P.S.-akkoord (meest begunstigingsclausule)

worden van kracht wanneer ze door alle leden aanvaard zijn.

Wijzigingen inzake:

— overeenstemming inzake de regels en procedures betreffende de beslechting van geschillen (bijlage 2) alleen bij consensus in de ministeriële conferentie.

— een overeenkomst toevoegen bij bijlage 4 (plurilaterale handelsovereenkomsten) alleen bij consensus in de ministeriële conferentie.

Een lid stelt vast dat naarmate de liberalisering van de markten en de handel zich doorzet, de structuur

Les décisions au sein de l'O.M.C. sont prises de manière consensuelle. A défaut d'un consensus, on peut procéder au vote.

Il est nécessaire de prendre en compte la différence entre les procédures de vote pour les prises de décision (art. IX) et les amendements (art. X).

Décision (art. IX):

(Conférence ministérielle et Conseil général)

— Consensus ou majorité simple à moins que la Convention O.M.C. n'en dispose autrement.

— La décision d'interprétation de l'Accord O.M.C. et des Accords commerciaux multilatéraux à l'Annexe I est prise à la majorité des 3/4.

— La décision d'une dérogation à une obligation d'un Etat membre est prise à 3/4 des membres.

Amendements (art. X): à l'accord O.M.C. et aux accords figurant à l'annexe I:

— par consensus;

— par 2/3 si l'amendement ne modifie pas les droits et obligations des membres; l'amendement prend effet à l'égard de tous les membres;

— par 2/3 si l'amendement modifie les droits et les obligations des membres; l'amendement prend effet à l'égard des membres qui l'auront accepté.

— les amendements aux articles:

a) IX et X de l'O.M.C.

b) I [traitement général de la nation la plus favorisée] et II (Liste des concessions)]

c) II 1 du G.A.T.S. (traitement de la nation la plus favorisée)

d) IV de l'Accord sur les T.R.I.P.S. (traitement de la nation la plus favorisée)

ne prendront effet que lorsqu'ils auront été acceptés par tous les membres.

Amendements à:

— l'Accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends (annexe 2) uniquement par consensus au sein de la Conférence ministérielle.

— ajouter un accord à l'annexe 4 (accords plurilatéraux) uniquement par consensus au sein de la Conférence ministérielle.

Un commissaire constate qu'à mesure que la libéralisation des marchés et du commerce progresse, la

zwaarder en ingewikkelder wordt. Het betreurt die evolutie. Soms worden de middelen (*in casu* de structuren) tot doel verheven. Het lid vreest dat de democratische werking hierdoor wordt afgeremd.

Verschillende leden uiten hun twijfels over het bestaan van voldoende transparantie en democratische controle.

Welke waarborgen zijn er bij de W.T.O. voor een democratische controle, echte transparantie en een toetsing van het gevoerde beleid en de gevoerde acties? De ministeriële conferentie die om de twee jaar zal plaatsvinden kan geen oplossing brengen voor het probleem van de democratische controle en de transparantie van de G.A.T.T. Hoe zit het met de weerslag daarvan voor de democratische instanties van de Natie-Staten?

De minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken antwoordt dat de besluitvorming binnen de Wereldhandelsorganisatie dezelfde is als die van andere U.N.O.-organisaties. Het beslissingsmechanisme stoelt op de permanente vertegenwoordigingen van de lidstaten die bij de organisatie aangesloten zijn. De diplomaten van deze permanente vertegenwoordigingen handelen uiteraard enkel en alleen op instructie van de bevoegde ministers in de respectievelijke hoofdsteden. De ministeriële conferentie neemt om de twee jaar de belangrijkste beschikkingen op politiek vlak.

De minister wijst erop dat het verschil tussen de G.A.T.T. en de nieuwe W.H.O. inhoudt dat men overgaat van een internationaal contract naar een echte internationale organisatie. De G.A.T.T. was enkel en niets meer dan een contract tussen de deelnemende partijen.

De nu afgesproken multilaterale geschillenregeling biedt de nodige waarborgen tegen unilaterale, niet gewaarborgde handelspraktijken.

Volgens een lid betekent dit nog niet dat de Wereldhandelsorganisatie een gespecialiseerde U.N.O.-organisatie is zoals bijvoorbeeld de W.H.O. (*World Health Organisation*) en de F.A.O. (*Food and Agriculture Organisation*).

Een lid stelt vast dat door de slotakte te ondertekenen, waarin de resultaten van de multilaterale handelsbesprekingen en het houden van de Uruguay Ronde neergelegd zijn, de vertegenwoordigers het over twee zaken eens zijn:

1. Het akkoord over de W.H.O. aan hun respectieve bevoegde overheden ter onderzoek voorleggen;
2. Verklaringen en ministeriële beslissingen aannemen over de handelsakkoorden.

structure devient plus lourde et plus complexe. Il déplore cette évolution. Parfois, les moyens (en l'occurrence, les structures) se substituent à la fin. L'intervenant craint que cela n'entrave le fonctionnement démocratique.

Plusieurs membres disent douter de l'existence d'une transparence et d'un contrôle démocratique suffisants.

Quelles sont les garanties, au niveau de l'O.M.C., d'un contrôle démocratique, d'une véritable transparence et d'une évaluation des politiques et des actions menées? La Conférence ministérielle qui est prévue tous les deux ans ne peut pas apporter une solution au besoin d'un contrôle démocratique et de transparence de l'institution G.A.T.T. Quelle en est l'incidence pour les instances démocratiques des Etats-Nations?

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes répond que la prise de décision au sein de l'Organisation mondiale du commerce est identique à celle des autres organisations de l'O.N.U. Le mécanisme de décision repose sur les représentations permanentes des Etats membres affiliés à l'organisation. Les diplomates de ces représentations permanentes n'agissent évidemment que sur instructions des ministres compétents dans les capitales respectives. La conférence ministérielle prendra tous les deux ans les décisions les plus importantes sur le plan politique.

Le ministre ajoute que la différence entre le G.A.T.T. et la nouvelle O.M.C. implique que l'on passe d'un contrat international à une authentique organisation internationale. Le G.A.T.T. n'était rien de plus qu'un contrat entre les parties contractantes.

Le règlement multilatéral des conflits qui prévaut désormais offre les garanties voulues contre les pratiques de commerce unilatérales non garanties.

Selon un membre, cela ne signifie pas encore que l'O.M.C. soit une organisation spécialisée des Nations unies, comme l'Organisation mondiale de la santé et l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture (O.A.A.).

Un membre constate qu'en signant l'Acte final, reprend les résultats des négociations commerciales multilatérales du cycle d'Uruguay, les représentants conviennent de deux choses:

1. Soumettre pour examen l'Accord sur l'O.M.C. à leurs autorités compétentes respectives;
2. Adopter les déclarations et les décisions ministérielles sur les accords commerciaux.

In punt 3 wordt nochtans gezegd dat de vertegenwoordigers het eens zijn over de wenselijkheid van aanvaarding van de W.H.O.-Overeenkomst door alle deelnemers aan de handelsbesprekingen.

Het is dus wenselijk dat ze wordt aanvaard, maar niet zeker dat dit ook zal gebeuren.

1.2.4. Statuut binnen de U.N.O.-familie

De minister verduidelijkt dat de Wereldhandelsorganisatie een internationale gespecialiseerde gouvernementele organisatie van de U.N.O.-familie is.

Een lid trekt dit in twijfel en oordeelt dat het precieze statuut van de W.H.O. moet worden verduidelijkt.

De minister wijst erop dat de organisatie nauw zal samenwerken met het Internationaal Muntfonds en met de Wereldbank met het oog op meer coherentie in het uitwerken van de economische politiek op wereldvlak.

Volgens een lid bestaan er geen banden tussen de W.H.O. en de V.N. Daaruit volgt dat een aantal verplichtingen uit het Handvest van de Verenigde Naties niet van toepassing zijn op de W.H.O.

De minister antwoordt dat de W.H.O. een internationale organisatie is van de U.N.O.-familie. De beslissingsregels zijn identiek aan die van de U.N.O.-instellingen.

Het beslissingsmechanisme steunt op de permanente vertegenwoordigingen van de lidstaten die bij de organisatie aangesloten zijn.

De diplomaten van de permanente vertegenwoordiging onderhandelen uiteraard enkel en alleen op instructie van de bevoegde ministers in de respectievelijke hoofdsteden. De Ministeriële Conferentie neemt om de twee jaar de belangrijkste beslissingen op politiek vlak.

Wat de politieke controle betreft, dient er op gewezen dat noch de U.N.O., noch de W.H.O. beschikken over een parlementaire assemblee. Er bestaat wel een Europees Parlement die de politieke controle uitoefent.

De politieke controle in de W.H.O. is indirect, vermits de nationale vertegenwoordiging wordt verzekerd door een permanente vertegenwoordiging die handelt volgens de instructies van de Regering die verantwoording tegenover het Parlement aflegt.

Een lid verwijst naar een zeer recente vergadering van de Prepcom (*Preparatory Committee*) van de toekomstige Wereldhandelsorganisatie die iedere vormelijke band met het de Verenigde Naties heeft verworpen. De campagne van de heer Boutros Ghali, secretaris-generaal van de U.N.O., om de W.H.O.

Dans le point 3, il est dit cependant que les représentants conviennent qu'il est souhaitable que l'accord O.M.C. soit accepté par tous les participants aux négociations commerciales.

S'il est souhaitable qu'il soit accepté, il est également possible qu'il ne le soit pas.

1.2.4. Statut au sein de la famille de l'O.N.U.

Le ministre précise que l'Organisation mondiale du commerce est une organisation gouvernementale internationale spécialisée, de la famille de l'O.N.U.

Un membre conteste cette affirmation et estime que le statut exact de l'O.M.C. doit être précisé.

Le ministre souligne que l'organisation travaillera en étroite collaboration avec le Fonds monétaire international et la Banque mondiale en vue d'une cohérence accrue dans l'élaboration de la politique économique sur le plan mondial.

Selon un membre, il n'y a pas de lien entre l'O.M.C. et l'O.N.U. Il en résulte que l'O.M.C. échappe à certaines obligations contenues dans la Charte des Nations unies.

Le ministre répond que l'O.M.C. est une organisation internationale de la famille de l'O.N.U. Les règles de la décision sont les mêmes que dans les organisations des Nations unies.

Le mécanisme de décision repose sur les représentations permanentes des Etats membres affiliés à l'organisation.

Les diplomates de la représentation permanente ne négocient évidemment que sur instructions des ministres compétents dans les capitales respectives. La conférence ministérielle prend tous les deux ans les décisions les plus importantes sur le plan politique.

En ce qui concerne le contrôle politique, on notera que ni l'O.N.U. ni l'O.M.C. ne disposent d'une assemblée parlementaire. Il existe par contre un Parlement européen, qui exerce le contrôle politique.

Le contrôle politique de l'O.M.C. est indirect, puisque la représentation nationale est assurée par une représentation permanente qui agit conformément aux instructions du gouvernement, lequel doit rendre des comptes au parlement.

Un membre se réfère à une réunion très récente du Prepcom (*Preparatory Committee*) de la future Organisation mondiale du commerce, qui a rejeté tout lien formel avec les Nations unies. La campagne de M. Boutros Ghali, secrétaire général de l'O.N.U., pour faire entrer l'O.M.C. dans le système onusien, a

binnen het U.N.O.-systeem te brengen, is op die manier mislukt. De W.H.O. wordt dus geen gespecialiseerde U.N.O.-organisatie (1), en krijgt ook niet het statuut van een autonome organisatie binnen het kader van de U.N.O.

Sedert 1964 heeft de Algemene Vergadering verschillende eigenlijke gespecialiseerde instellingen opgericht en die omschreven als organen van de Algemene Vergadering die in het kader van de Verenigde Naties als autonome organen functioneren (2).

De W.H.O., die op 1 januari de fakkel overneemt van de G.A.T.T., zal voor uiteenlopende aspecten van het handelsbeleid moeten samenwerken met een aantal internationale organisaties, met daaronder de Wereldbank, het I.M.F. en de Wereldorganisatie voor Intellectuele Eigendom, een gespecialiseerd agentschap van de V.N.

De heer Kesavapany heeft echter gezegd dat, op één uitzondering na, het bestuur van de W.H.O. een pragmatische band kon worden gesmeed tussen de W.H.O. en de verschillende intergouvernementele instellingen. De uitzondering slaat op de samenwerking met het I.M.F. inzake betalingsbalanskwesies.

Officieel nemen G.A.T.T.-leden het standpunt in dat, op grond van contractuele overeenkomsten, de G.A.T.T. en de W.H.O. wettelijk niet compatibel zijn met de structuur van de V.N., omdat over hun regels onderhandeld moet worden en deze niet door een hoger gezag opgelegd kunnen worden. Officieus willen handelsdiplomaten de W.H.O. zo ver mogelijk van de politieke en bureaucratische greep van de V.N. houden. De G.A.T.T. heeft een vrij kleine staf van zowat 450 personen en wordt over het algemeen beschouwd als een van de meest efficiënte internationale organisaties in Genève, deels omdat ze erin slaagde de vernietigende politisering die het V.N.-systeem kenmerkt, te vermijden. De relaties van de G.A.T.T. met de V.N. worden bepaald door een overeenkomst

(1) Enkele voorbeelden van gespecialiseerde instellingen *sensu stricto* naar het recht van de Verenigde Naties:

- de Internationale Arbeidsorganisatie (I.A.O.);
- de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (V.L.O.);
- de Organisatie der Verenigde Naties voor opvoeding, wetenschap en cultuur (U.N.E.S.C.O.);
- de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling (I.B.H.O.);
- het Internationaal Monetair Fonds (I.M.F.);
- de Universele Postunie (U.P.U.);
- de Organisatie voor de Internationale Burgerlijke Luchtvaart (O.I.B.L.).

(2) Dat geldt voor de Conferentie der Verenigde Naties voor Handel en Ontwikkeling (U.N.C.T.A.D.), de Organisatie voor Industriële Ontwikkeling van de Verenigde Naties (U.N.I.D.O.), enz.

ainsi échoué. L'O.M.C. ne sera donc pas une organisation spécialisée des Nations unies (1) et n'aura pas non plus d'organisation autonome dans le cadre de l'O.N.U.

Depuis 1964 l'Assemblée générale a créé des institutions spécialisées proprement dites et définies comme des organes de l'Assemblée générale fonctionnant comme organisations autonomes dans le cadre des Nations unies (2).

Du fait qu'elle prendra le relais du G.A.T.T. au 1^{er} janvier, l'O.M.C. devra coopérer avec un certain nombre d'organisations internationales à de nombreux aspects de la politique commerciale. Parmi ces institutions figurent: la Banque mondiale, le F.M.I. et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, un organe spécialisé des Nations unies.

Toutefois, monsieur Kesavapany a déclaré qu'à une exception près, des liens pragmatiques pouvaient être tissés entre l'O.M.C. et les nombreux corps intergouvernementaux par le conseil régissant l'O.M.C. L'exception se rapporte à une coordination avec le F.M.I. au sujet de questions de balance des paiements.

Officiellement, les membres du G.A.T.T. sont d'avis qu'au titre d'accords contractuels, le G.A.T.T. et l'O.M.C. sont également incompatibles avec la structure des Nations unies, parce que leurs règlements doivent être négociés et non imposés par une autorité supérieure. Officieusement, les attachés commerciaux sont très soucieux de tenir l'O.M.C. bien à l'écart des empoignades politiques et bureaucratiques des Nations unies. Le G.A.T.T., avec un personnel relativement restreint de 450 personnes, est généralement considéré comme l'une des organisations internationales les plus efficaces de Genève. Cette efficacité est portée en partie sur le compte de l'absence d'une politisation destructrice, telle qu'en ont fait l'expérience un grand nombre d'organismes

(1) Quelques exemples des institutions spécialisées, entendues au sens strict du droit des Nations unies:

- l'Organisation internationale du Travail (O.I.T.);
- l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (F.A.O.);
- l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (U.N.E.S.C.O.);
- la Banque internationale pour la reconstruction et le développement;
- le Fonds monétaire international (F.M.I.);
- l'Union postale universelle;
- l'Organisation de l'aviation civile internationale.

(2) C'est le cas de la Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement (C.N.U.C.E.D.), de l'Organisation des Nations unies pour le développement industriel, etc.

die dateert van augustus 1952 met betrekking tot de *ad hoc* samenwerking — een benadering die de W.H.O. zeer waarschijnlijk zal blijven hanteren.

1.2.5. *Sancties*

Een senator vraagt welke dwang de W.H.O. kan uitoefenen. Hoe kan die voorkomen dat een lidstaat een loopje neemt met de regels van de wereldhandel?

Een ander lid vraagt welke dwangmiddelen ter beschikking staan tegenover landen die de G.A.T.T.-overeenkomst weliswaar hebben getekend, doch de bepalingen ervan niet naleven.

De minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken antwoordt dat de vraag naar de bevoegdheden die de lidstaten binnen de Organisatie behouden, momenteel in behandeling is in het *Preparatory Committee* (Prepcom), dat sedert juni 1994 bestaat en thans de heer Peter Sutherland, directeur-generaal van de G.A.T.T., als voorzitter heeft.

Een lid verwijst naar een artikel in de pers.

1.2.6. *Budgettaire gevolgen voor België*

Een lid haalt de Raad van State aan die in zijn advies over artikel 1 terecht verwijst naar de internationale akkoorden die zullen leiden tot een verhoging van de jaarlijkse bijdrage aan de G.A.T.T. Voor 1994 draagt België bij met 3,1 miljoen Zwitserse frank. In 1995 zal dit bedrag worden opgetrokken tot 4,2 miljoen Zwitserse frank.

De minister geeft toe dat de Raad van State een opmerking heeft gemaakt over de budgettaire weerslag van de vervanging van de G.A.T.T. door de W.H.O.

De bijdrage zou stijgen van 80 tot 105 miljoen frank.

Dit betekent inderdaad een stijging van onze bijdrage aan de W.H.O. met ongeveer 25 miljoen frank.

Sedertdien hebben wij vernomen dat de weerslag op de begroting 15 miljoen Belgische frank bedraagt na een herziening van de berekeningen. Hij zou zelfs tot 12 miljoen Belgische frank kunnen dalen indien wij onze bijdrage aan het begin van het jaar storten.

De Regering besliste ter zake het volgende: er moet een bilateraal overleg tussen de minister van Begroting en de bevoegde minister tot stand komen met het oog op het zoeken naar een mogelijke compensatie in de begroting van Buitenlandse Handel of in de begroting van Buitenlandse Zaken.

faisant partie du système des Nations unies. Les relations du G.A.T.T. avec les Nations unies sont régies par une convention d'août 1952 couvrant une coopération *ad hoc* — une approche que l'O.M.C. n'abandonnera probablement pas.

1.2.5. *Sanctions*

Un sénateur demande quel est le pouvoir de coercition de l'O.M.C. Comment peut-on éviter qu'un Etat membre ne triche sur les règles mondiales du commerce?

Un autre membre demande quels sont les moyens de contrainte à l'égard des pays qui ont signé l'accord du G.A.T.T. et qui ne les respecteraient pas.

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes répond que la question du pouvoir des Etats membres dans l'Organisation est discutée au sein du *Preparatory Committee*, le Prepcom, qui est en place depuis le mois de juin sous la présidence de l'actuel directeur général du G.A.T.T., Peter Sutherland.

Un membre cite un article paru dans la presse.

1.2.6. *Conséquences budgétaires pour la Belgique*

Un membre se réfère au Conseil d'Etat qui, dans son avis sur l'article 1^{er}, observe que les accords internationaux entraîneront un accroissement de la contribution annuelle de la Belgique au G.A.T.T. La contribution belge, fixée en 1994 à 3,1 millions de francs suisses, passera en 1995 à 4,2 millions.

Le ministre reconnaît que le Conseil d'Etat a formulé une observation au sujet de l'incidence budgétaire du remplacement du G.A.T.T. par l'O.M.C.

La cotisation passerait, en francs belges, de 80 à 105 millions.

Cela représente, en effet, une augmentation d'environ 25 millions de francs belges de notre contribution à l'O.M.C.

Depuis lors, nous avons été informés qu'à la suite d'une révision de calculs, l'impact budgétaire était de 15 millions de francs. Il serait même susceptible d'être réduit à 12 millions de francs, si nous versons notre cotisation dès le début de l'année.

Le Gouvernement a pris à cet égard la décision suivante: une concertation bilatérale doit être organisée entre le ministre du Budget et le ministre compétent en vue de rechercher une possibilité de compensation dans le budget du Commerce extérieur ou dans celui des Affaires étrangères.

1.3. Procedure van goedkeuring en inwerkingtreding

1.3.1. Ratificatieprocedure in landen buiten de E.U.

Verscheidene leden snijden het probleem van de gevolgen van de houding van de Verenigde Staten voor de ratificatie van de akkoorden van de Uruguay Ronde door de lidstaten van de Europese Unie.

Houding van de Verenigde Staten

Een senator vraagt om meer informatie over de houding van de Verenigde Staten tegenover artikel 301 van de *U.S. Trade Act*.

Volgens artikel XVI, 4, van de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie waarborgt elk lid dat zijn wetten, voorschriften en administratieve procedures overeenstemmen met zijn verplichtingen zoals bepaald in de aangehechte Overeenkomsten.

Hoe kan men gewagen van een sociale bepaling of de invoering van een sociale bepaling in de toekomst wanneer er om iedere overeenkomst te wijzigen, zowel die over de handel in het algemeen, als die over de diensten of de intellectuele eigendom evenals als om een ontheffing toe te staan op de meestbegunstigingsclausule, eenparigheid vereist is bij de stemming over een amendement binnen de structuur van de W.H.O.?

Over welke instrumenten van commercieel beleid blijft de Europese Unie beschikken nadat zij de G.A.T.T.-overeenkomst heeft bekrachtigd?

Op initiatief van Frankrijk is men het eens geworden om in het kader van die besprekingen een aantal werkmiddelen van het communautair beleid te verruimen. Klopt dat?

Een lid merkt op dat het nieuwe Amerikaanse Congres, waarvan de samenstelling grondig werd gewijzigd, zijn taak niet eerder opneemt dan na 1 januari 1995. Het zittende Congres, dat een andere meerderheid heeft, zou de G.A.T.T.-overeenkomst nog vóór 31 december 1994 willen goedkeuren.

Er was sprake van een goedkeuring onder een opschortende voorwaarde.

De heer R. Dole, republikein en toekomstig Majority Leader in de Senaat, en de heer Clinton, President van de Verenigde Staten, zouden overeengekomen zijn dat een soort van monitoring, een soort van Commissie waarin de twee grote partijen vertegenwoordigd zijn, de besluiten van de W.H.O. van nabij zou volgen.

Staan die besluiten haaks op de belangen van de Verenigde Staten, dan zouden ze ermee kunnen dreigen zich uit de organisatie terug te trekken.

Houdt die stemming een akkoord of een aanvaarding in onder bepaalde voorwaarden?

De minister wijst erop dat artikel 301 van de *U.S. Trade Act* onverkort blijft bestaan, doch dat zij niet van toepassing kan zijn dan tegen Staten die niet tot

1.3. Procédure d'approbation et entrée en vigueur

1.3.1. Procédure de ratification dans les pays hors U.E.

Plusieurs membres abordent le problème des conséquences de l'attitude des Etats-Unis pour la ratification de l'Uruguay Round par les Etats membres de l'Union européenne.

Attitude des Etats-Unis

Un sénateur demande plus d'informations concernant l'attitude des Etats-Unis en relation avec l'article 301 de la *U.S. Trade Act* (mesures de représailles unilatérales).

L'article XVI, 4, de l'Accord de l'O.M.C. stipule que chaque membre assurera la conformité de ses lois, réglementations et procédures administratives avec ses obligations telles qu'elles sont énoncées dans les accords figurant en annexe de l'Accord O.M.C.

Comment peut-on parler d'une clause sociale ou de l'introduction d'une clause sociale future quand, pour modifier chacun des accords, aussi bien celui concernant le commerce en général, que celui concernant les services ou celui concernant la propriété intellectuelle, quand, pour déroger à la clause de la nation la plus favorisée, il faut l'unanimité au niveau du vote d'un amendement dans la structure même de l'O.M.C.?

Quels sont les outils de politique commerciale qui restent à l'Union européenne, après la ratification de l'accord G.A.T.T.?

A l'initiative de la France, il a été convenu dans le cadre de ces négociations d'un renforcement de certains outils de politique communautaire. Qu'en est-il exactement?

Un membre fait remarquer que le nouveau congrès américain, qui est fondamentalement modifié, n'entre en fonction qu'après le 1^{er} janvier. L'actuel congrès américain qui connaît une autre majorité voudrait voter l'Accord du G.A.T.T. avant le 31 décembre.

Il était question d'un vote sous condition suspensive.

Le républicain R. Dole, le futur *majority leader* au Sénat nord-américain, et M. Clinton, président des Etats-Unis, auraient convenu qu'une sorte de monitoring, une sorte de comité bipartisan suivrait les décisions de l'O.M.C.

Si les décisions étaient contraires aux intérêts des Etats-Unis, ils pourraient menacer d'un retrait de l'O.M.C.

S'agit-il d'un vote d'agrément, d'acceptation sous conditions?

Le ministre explique que l'article 301 de la *U.S. Trade Act* sera maintenu, mais ne pourra être appliqué que contre des Etats non parties à l'O.M.C., ou

de W.H.O. zijn toegetreden of tegen lidstaten van de W.H.O., doch alleen indien de toepassing conform de regels van de W.H.O. of de uitspraken van de panels geschiedt.

Wat nu betreft de Europese instrumenten tot verdediging van de handelsbelangen, voorziet de afdeling « uitvoeringswetten » in het Commissiestuk, in een wijziging van die regels. Iedere wijziging zal evenwel rekening moeten houden met het politiek compromis dat op 15 december 1993 onder het Belgisch voorzitterschap werd bereikt, op het ogenblik dat de resultaten van de Uruguay Ronde werden aanvaard.

De minister licht de commissieleden in dat men in de Verenigde Staten een stemming verwacht op 29 november in het Huis van Afgevaardigden en op 1 december in de Senaat. De republikein Robert Dole heeft enkele voorwaarden gesteld om een meerderheid te vinden voor de goedkeuring van de Uruguay Ronde. Naast voorwaarden inzake budgettaire compensatie en fiscale aangelegenheden, was de voornaamste voorwaarde de oprichting van een onafhankelijke Commissie van vijf magistraten die de W.H.O.-beslissingen zal onderzoeken. Als dit panel drie uitspraken van het nieuwe handelstribunaal als « willekeurig, onrechtvaardig » en daardoor strijdig met de belangen van de Verenigde Staten zou beoordelen, kan de terugtrekking van de V.S. uit de W.H.O. aan het Congres aanbevolen worden. De President behoudt uiteraard zijn vetorecht tegen een dergelijke Congresbeslissing. De instelling van een dergelijke Commissie is niet onwettig en zelfs eerder een schijntoegeving van President Clinton; artikel XV van het W.H.O.-Verdrag voorziet immers reeds dat elke lidstaat zich terug kan trekken, om het even welke reden, mits een vooropzeg van zes maanden. Er was ook reeds voorzien dat de ratificatiebeslissing binnen vijf jaar opnieuw voor het Congres zou komen.

Wel is het een bewijs van het wantrouwen van de conservatieve republikeinse meerderheid in het Congres, net als in 1947 bij het wegstemmen van het Charter van Havana, tegenover een onafhankelijk tribunaal dat internationale handelsdisputen zou beslechten.

Het geheel mag gezien worden als een compromis tussen de republikeinse meerderheid en de democratische President om het akkoord over de Wereldhandelsorganisatie door het Congres te laten goedkeuren.

Een lid interpreteert de Commissie van de vijf magistraten als een soort ad hoc rechtbank.

De Commissie vormt niet meer dan een filter die de Amerikaanse belangen moet beoordelen na een reeks besluiten van de W.H.O. en die dat doet in plaats van het Congres.

De minister deelt mee dat op 8 december een G.A.T.T.-vergadering bijeenkomt, waar de lidstaten

contre des Etats membres de l'O.M.C., mais à condition que l'application soit conforme aux règles de l'O.M.C. ou aux sentences rendues par les panels.

En ce qui concerne les instruments européens de défense commerciale, le volet « législation de mise en œuvre » repris dans le document de la Commission, prévoit une modification de ces règles. Toutefois, toute modification devra tenir compte du compromis politique atteint le 15 décembre 1993, sous la présidence belge, au moment de l'acceptation de l'Uruguay Round.

Le ministre informe les membres de la commission qu'aux Etats-Unis, un vote est attendu le 29 décembre à la Chambre des représentants et le 1^{er} décembre au Sénat. Le républicain Robert Dole a posé quelques conditions pour trouver une majorité à la ratification de l'Uruguay Round. Outre des exigences relatives à la compensation budgétaire et aux questions fiscales, la principale condition est la création d'une commission indépendante de cinq magistrats chargée d'examiner les décisions de l'O.M.C. Si ce groupe de travail devait estimer que trois décisions du nouveau tribunal du commerce sont « arbitraires et injustes » et, de ce fait, contraires aux intérêts des Etats-Unis, le retrait de ceux-ci de l'O.M.C. pourrait être recommandé au Congrès. Le président conserve évidemment son droit de veto contre une telle décision du Congrès. La création d'une telle commission n'est pas illégale, et constitue même plutôt une concession de façade au président Clinton. L'article XV de l'Accord O.M.C. prévoit, en effet, déjà que tout Etat membre peut se retirer, pour n'importe quel motif, moyennant un préavis de six mois. Il était déjà prévu également que la décision de ratification serait à nouveau soumise au Congrès dans les cinq ans.

Cette démarche est, par contre, une preuve de la méfiance de la majorité républicaine conservatrice au Congrès — tout comme lors du rejet de la Charte de La Havane en 1947 — à l'égard d'un tribunal indépendant qui devrait trancher les litiges commerciaux internationaux.

Globalement, on peut considérer qu'il s'agit d'un compromis entre la majorité républicaine et le président démocrate en vue de faire approuver par le Congrès l'accord relatif à l'Organisation mondiale du commerce.

Un membre voit dans cette commission des cinq magistrats une sorte de juridiction spéciale.

La commission n'est qu'un filtre qui prend la place du Congrès dans l'appréciation des intérêts américains par suite d'une série de décisions de l'O.M.C.

Le ministre communique que, le 8 décembre, se tiendra une réunion du G.A.T.T. où les Etats

verslag zullen uitbrengen over hun ratificatieprocedure. Ook zal daar beslist worden of alle deelnemers het nog mogelijk achten de datum van 1 januari 1995 te respecteren. Tot op heden is dit nog steeds het geval.

1.3.2. Ratificatie door de lidstaten van de Europese Unie

1.3.2.1. Stand van de ratificatie op 28 november 1994

Op het vlak van de Europese Unie hebben momenteel vier lidstaten hun ratificatieprocedure beëindigd: de Duitse Bondsrepubliek, het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Oostenrijk. Voor vijf andere landen werd parlementaire procedure reeds begonnen en verwacht men dat deze zonder problemen afgerond zal zijn vóór het einde van het jaar; het gaat om Spanje (1), Italië (2), Nederland (3), Luxemburg (4) en Griekenland (5). Denemarken (6) en Frankrijk (7) hebben het advies van het Hof van Justitie met betrekking tot de bevoegdheidsverdeling, dat op 15 november verleend werd, afgewacht om het dossier aan het Parlement over te maken. Frankrijk verwacht wel meer duidelijkheid over de implementatiewetgeving van de Uruguay Ronde in de Verenigde Staten, alvorens tot ratificatie te willen overgaan. Portugal (8) wil dan weer zekerheid over de steun aan de textielsector, en zal pas daarna tot een eindstemming overgaan.

In Finland wordt de goedkeuring voorzien gedurende de voltallige vergadering van 19 december en de stemming op 20 december.

(1) De Regering verdedigt de ratificatie op 29 november voor de Cortes. De stemming wordt verwacht vóór de sluiting van de zitting op 22 december.

(2) Het Verdrag is goedgekeurd in de Senaat. Het dossier bevindt zich in de Kamercommissie en zou volgende week behandeld kunnen worden in de openbare vergadering (de datum is nog niet vastgesteld). In elk geval wordt de goedkeuring verwacht vóór de Raad van Algemene Zaken van 19 en 20 december.

(3) Goedkeuring in de komende dagen door de Tweede Kamer. De stemming in de Senaat zal zeker plaatsvinden vóór de Raad van Algemene Zaken van 19 en 20 december.

(4) Het ontwerp is ingediend in het Parlement en wordt op dit ogenblik besproken in de Commissie. De stemming wordt verwacht voor begin december.

(5) De tekst is klaar voor indiening in het Parlement.

(6) De tekst wordt voorgelegd aan de Folketing, de Commissie vat de besprekingen aan vanaf 24 november en de goedkeuring is voorzien voor half december.

(7) Het ontwerp is ingediend in de Assemblée nationale. De weg ligt nu open voor een debat aangezien het advies van het Hof op de bevoegdheidskwestie op dit ogenblik beschikbaar is en de Europese Commissie haar rapport heeft ingediend met de evaluatie van de Amerikaanse wetten tot tenuitvoerlegging van de Uruguay Ronde. De goedkeuring zal evenwel pas plaatsvinden nadat de Verenigde Staten het Verdrag hebben geratificeerd.

(8) Portugal wachtte op de stemming over de begroting 1995 die voorziet in een steun van 400 miljoen ecu voor de textielsector. Op dit ogenblik is de procedure ingezet. Om politieke redenen zal de goedkeuring door het Parlement plaatsvinden op hetzelfde ogenblik dat de wetten die van toepassing zijn op de textielsector aangenomen worden.

membres feront rapport sur leur procédure de ratification. A cette occasion, on décidera également si tous les participants estiment qu'il est encore possible de respecter la date du 1^{er} janvier 1995. Pour l'instant, c'est toujours le cas.

1.3.2. Ratification par les Etats membres de l'Union européenne

1.3.2.1. Etat de la ratification au 28 novembre 1994

Sur le plan de l'Union européenne, quatre Etats membres ont actuellement mené à terme leur procédure de ratification. Ce sont la République fédérale d'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Irlande et l'Autriche. Dans cinq autres pays, la procédure parlementaire a été entamée et l'on s'attend à ce qu'elle aboutisse sans problèmes d'ici à la fin de l'année. Il s'agit de l'Espagne (1), de l'Italie (2), des Pays-Bas (3), du Luxembourg (4) et de la Grèce (5). Le Danemark (6) et la France (7) ont attendu l'avis de la Cour de justice concernant la répartition de compétence, qui a été rendu le 15 novembre, pour transmettre le dossier au Parlement. La France attend effectivement de voir plus clair en ce qui concerne la législation d'application de l'Uruguay Round aux Etats-Unis, avant d'accepter de procéder à la ratification. Le Portugal (8), pour sa part, veut des certitudes concernant l'aide au secteur textile et ne procédera au vote final qu'ensuite.

En Finlande, la ratification est prévue pour l'assemblée plénière du 19 novembre et le vote est attendu pour le 20 décembre.

(1) Le gouvernement défend la ratification le 29 novembre devant les Cortes. Le vote est prévu avant la clôture de la session le 22 décembre.

(2) Adoption acquise au Sénat. Le dossier est à la Chambre en commission et pourrait passer en plénière la semaine prochaine (la date n'est pas encore fixée). L'adoption est prévue en tout cas avant le Conseil des affaires générales des 19 et 20 décembre.

(3) Adoption dans les jours qui viennent par la *Tweede Kamer*. Le vote au Sénat aura certainement lieu avant le Conseil des affaires générales des 19 et 20 décembre.

(4) Le dépôt a eu lieu au Parlement, l'examen en commission a lieu actuellement, le vote est attendu pour début décembre.

(5) Le texte est prêt pour le dépôt au Parlement.

(6) Le texte est présenté au Folketing, débat en commission dès le 24 novembre et adoption prévue pour la mi-décembre.

(7) Le dépôt a eu lieu à l'Assemblée nationale. La voie à un débat est à présent ouverte puisque l'avis de la Cour sur la question de la compétence est à présent disponible et que la Commission européenne a remis son rapport portant évaluation de la législation américaine de mise en œuvre de l'U.R. L'adoption n'aura cependant lieu qu'après que les Etats-Unis auront ratifié.

(8) On attendait le vote sur le budget 1995 qui comprend l'aide de 400 millions d'écus pour le secteur textile. A présent, la procédure est lancée. Pour des raisons politiques, l'adoption par le Parlement sera organisée en parallèle avec l'adoption de la législation de mise en œuvre sur les textiles.

1.3.2.2. Bevoegdheden van de Europese Unie en de lidstaten van de Wereldhandelsorganisatie

Volgens een lid is er een probleem van vertegenwoordiging van de Europese Unie in de Wereldhandelsorganisatie. Dit probleem rijst o.m. voor de gedragscode d.w.z. de tripartite overeenkomst tussen de Raad, de Commissie en de lidstaten.

Indien het enkel maar om handel gaat, is artikel 113 van het Verdrag van Maastricht en dus de regel van de supranationaliteit van toepassing. Is elke lidstaat van de Europese Unie vrij binnen de Wereldhandelsorganisatie? In dit laatste geval is de intergouvernementele aanpak de regel. Is elke lidstaat van de Europese Unie vrij om buiten de toepassingsfeer van de driepartijenovereenkomst in de Unie een andere lidstaat van de Europese Unie die lid is van de Wereldhandelsorganisatie aan te vallen?

1.3.2.2.1. Toestand vóór het advies van het Europese Hof van Justitie

De minister van Buitenlandse Handel en van Europese Aangelegenheden legt uit dat de onderhandelingen in het raam van de Uruguay Ronde gevoerd werden door de Commissie, die daartoe uitdrukkelijk gemachtigd was door de Europese Raad Algemene Zaken van 20 september 1986, tijdens welke ook de Verklaring van Punta del Este was goedgekeurd.

Gedurende de hele onderhandelingsfase heeft de Commissie de Raad op gedetailleerde wijze in kennis gesteld van het onderhandelingsverloop (waardoor België tijdens het Belgisch Voorzitterschap in de cruciale eindfase van de onderhandelingen de eenheid binnen de Gemeenschap heeft kunnen bewaren). Het ging om een empirische ad hoc-procedure, die culmineerde in de unanieme beslissing van de Ministerraad van 14 december 1993 om het eindresultaat van de Ronde te aanvaarden.

Aangezien deze beslissing zowel politiek als economisch verstrekkend was en het daarbij ging om wat sommige staten een « vitaal belang » noemen, was in onderlinge overeenstemming tussen de Raad en de Commissie overeengekomen dat de beslissing eenstemmig genomen moest worden. Deze overeenstemming over de procedure maakte het weliswaar mogelijk de onderhandelingen op het niveau van de G.A.T.T. af te ronden — wat uiteraard van essentieel belang is —, maar hield anderzijds in dat een zeer belangrijk juridisch conflict binnen de Twaalf alleen maar werd toegedekt. Dat conflict zal vermoedelijk pas kunnen worden opgelost na een advies — dat verwacht wordt tegen 15 november a.s. — van het Europees Hof van Justitie. De manier waarop dit conflict zal worden opgelost zal niet alleen belangrijke gevolgen hebben voor de toekomst van de Europese Unie, maar zal ook een rechtstreekse weerslag hebben op de reikwijdte van de nationale ratificatieprocedure.

1.3.2.2. Compétences de l'Union européenne et les Etats membres de l'O.M.C.

Selon un membre, le problème de la représentation de l'Union européenne au sein de l'O.M.C. se pose. Ce problème se pose, entre autres, pour le code de conduite, c'est-à-dire l'accord tripartite entre le Conseil, la Commission et les Etats membres.

S'il ne s'agit que de commerce, l'article 113 du traité de Maastricht, et donc la règle de la supranationalité, est d'application. Chaque Etat membre de l'Union européenne est-il libre à l'intérieur de l'O.M.C.? Dans ce dernier cas, c'est la vision de l'intergouvernementalisme qui règne. Chaque Etat membre de l'Union européenne est-il libre en dehors de l'accord tripartite au sein de l'Union d'attaquer un autre Etat membre de l'Union européenne, à l'intérieur de l'O.M.C.?

1.3.2.2.1. Situation avant l'avis de la Cour de justice européenne

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes explique que pour l'Union européenne, les négociations dans le cadre de l'Uruguay Round ont été menées par la Commission, habilitée expressément par le Conseil européen « Affaires générales » du 20 septembre 1986 qui avait également approuvé la Déclaration de Punta del Este.

Tout au long de la phase de négociation, la Commission a informé le Conseil en détail de l'évolution des négociations (ce qui a permis à la présidence belge de maintenir, lors de la phase finale cruciale des négociations, l'unité au sein de la Communauté). Il s'agit d'une procédure *ad hoc*, empirique, qui a culminé dans la décision unanime du Conseil des ministres du 14 décembre 1993 d'accepter le résultat final du Round.

Compte tenu de l'enjeu autant politique qu'économique de cette décision, qui mettait en cause ce que certains Etats membres appellent un intérêt vital, il avait été convenu de commun accord entre le Conseil et la Commission que cette décision devait être prise à l'unanimité. Cet accord procédural, s'il a permis de conclure les négociations au niveau du G.A.T.T. — ce qui est évidemment essentiel —, n'a cependant fait que dissimuler un très important conflit juridique au sein des Douze, qui ne devrait être tranché que par un avis de la Cour de justice européenne attendu pour le 15 novembre prochain. De l'issue de ce conflit, il résultera non seulement d'importantes conséquences pour l'avenir de l'Union européenne, mais un effet direct sur la portée de la procédure de ratification nationale.

Het beleid inzake buitenlandse handel van de Europese Unie, dat volgens de teksten een gemeenschappelijk beleid is en in theorie dus uitsluitend tot de bevoegdheid van de E.G. behoort, wordt geregeld door artikel 113 van het Verdrag over de Europese Unie. Dat artikel is rechtstreeks overgenomen uit het Verdrag van Rome van 1957 en is niet gewijzigd door het Verdrag van Maastricht van 1992, behoudens wat betreft het derde lid van § 3, waarin gepreciseerd wordt: « De relevante bepalingen van artikel 228 zijn van toepassing. »

Artikel 228 nu is in het Verdrag van Maastricht volledig herzien en wel zodanig dat de bevoegdheden van het Europees Parlement uitgebreid zijn. In het tweede lid van § 3 van dat artikel wordt met name bepaald dat het eensluidend advies van het Parlement vereist is voor de internationale akkoorden die een specifiek institutioneel kader tot stand brengen. Omdat de Akkoorden van Marrakech voorzien in de oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, is dus het eensluidend advies van het Europees Parlement vereist.

Het dossier is bijgevolg aan het Europees Parlement voorgelegd krachtens een unanieme beslissing van de Raad van 4 oktober jongstleden. Die consensus binnen de Raad heeft het nogmaals mogelijk gemaakt de hindernis die door het juridisch conflict tussen de Twaalf gevormd wordt, te omzeilen en de ratificatieprocedure die op grond van de Marrakech-Akkoorden zelf tegen 31 december afgerond moet zijn, niet te blokkeren.

In § 3 van artikel 113 wordt bepaald dat de Raad de Commissie machtigt de onderhandelingen te openen indien moet worden onderhandeld over bilaterale of multilaterale handelsakkoorden. De Commissie voert die onderhandelingen in overleg met een speciaal comité (het zogenaamde « Comité 113 », waarin voor België de Directeur-Generaal van de Buitenlandse Economische Betrekkingen van het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel zitting heeft), door de Raad aangewezen om haar daarin bij te staan, en binnen het raam van de richtsnoeren welke de Raad haar kan verstrekken.

In § 4 van artikel 113 wordt bepaald dat de Raad bij de uitoefening van de bevoegdheden welke hem bij dit artikel verleend zijn, beslist met gekwalificeerde meerderheid van stemmen. Artikel 113 heeft dus een supranationalistische strekking.

Het probleem is dat artikel 113 wel een procedure bepaalt maar niet definieert wat het « Gemeenschappelijk Handelsbeleid » is, en dat dit overigens nergens in het Verdrag gedefinieerd wordt. Omdat de E.E.G. zich in 1957 alleen met goederen bezighield, werd toen als vanzelfsprekend aangenomen dat artikel 113 betrekking had op akkoorden inzake goederen. Met-

La politique commerciale extérieure de l'Union européenne énoncée comme étant une politique commune, donc théoriquement de compétence exclusive de la C.E., est réglée par l'article 113 du Traité sur l'Union européenne qui nous est venu directement du Traité de Rome de 1957 et qui n'a pas été modifié par le traité de Maastricht de 1992, sauf en ce qui concerne le troisième alinéa du § 3 qui précise que « les dispositions pertinentes de l'article 228 sont applicables ».

Cet article 228 a, lui, été complètement révisé par le traité de Maastricht dans le sens du renforcement des pouvoirs du Parlement européen. Notamment, le second alinéa du § 3 de cet article dispose que les accords internationaux qui créent un cadre institutionnel spécifique requièrent l'avis conforme du Parlement. Les Accords de Marrakech créant l'Organisation mondiale du commerce, l'avis conforme du Parlement européen est donc requis.

Le Parlement européen a, en conséquence, été saisi du dossier en vertu d'une décision unanime du Conseil du 4 octobre dernier. Ce consensus au sein du Conseil a permis, encore une fois, de contourner l'obstacle du conflit juridique entre les Douze sans enrayer une procédure de ratification qui, en vertu même des Accords de Marrakech, devrait être terminée pour le 31 décembre.

L'article 113 prévoit en son § 3 que le Conseil autorise la Commission à ouvrir les négociations si des accords commerciaux bilatéraux ou multilatéraux doivent être négociés. Lesdites négociations sont conduites par la Commission en consultation avec un Comité spécial désigné par le Conseil (c'est le Comité 113, où siège pour la Belgique le directeur général des Relations économiques extérieures du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur) pour l'assister dans cette tâche et dans le cadre des directives que le Conseil peut lui adresser.

L'article 113, § 4, détermine que dans l'exercice des compétences qui lui sont attribuées par le présent article, le Conseil statue à la majorité qualifiée. L'article 113 est donc un article d'esprit supranationaliste.

Le problème est que l'article 113 détermine une procédure mais ne définit pas ce qu'est la « Politique commerciale commune » et que celle-ci n'est définie nulle part ailleurs dans le Traité. En 1957, la C.E.E. ne se préoccupant que des marchandises, il n'y avait pas de problème pour considérer que l'article 113 portait sur les accords relatifs aux marchandises. Avec le

tertijd is duidelijk geworden dat handel méér behelst dan louter en alleen goederen, en met name ook diensten en intellectuele eigendom omvat.

Bepaalde landen die zich aan het supranationalistische aspect van artikel 113 storen, hebben de reikwijdte van het artikel willen begrenzen door het te beperken tot zijn initiële toepassingsfeer, namelijk alleen maar goederen, zelfs met uitsluiting van de andere materies waarvan erkend is dat ze tot de bevoegdheid van de Europese Unie behoren. Toch wordt nergens in de tekst bepaald dat het artikel louter tot goederen beperkt dient te blijven. Bij gebrek aan unanieme overeenstemming was het tijdens de onderhandelingen over het Verdrag van Maastricht niet mogelijk artikel 113 in duidelijkere bewoordingen te stellen, daar elk van de onderhandelende partijen van oordeel was dat het behoud van de tekst zoals hij was, in het voordeel zou zijn van haar interpretatie.

België is van het begin af van oordeel dat artikel 113 ook de diensten betreft en dat het een algemene reikwijdte heeft om de procedure te regelen inzake het onderhandelen over het externe deel, over de materies waarvan erkend is dat ze tot de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap behoren.

Tot aan de Uruguay Ronde hield de G.A.T.T. zich alleen bezig met goederen — en niet eens alle goederen. Er bestond bijgevolg geen twijfel over de toepassing van artikel 113 met betrekking tot de vertegenwoordiging van de E.E.G. in de G.A.T.T. en de deelneming aan de onderhandelingen. De voorgaande rondes zijn door de Raad goedgekeurd met gekwalificeerde meerderheid van stemmen en de nationale parlementen hebben de slotakkoorden ervan niet moeten goedkeuren. De aanwezigheid van de E.E.G. als dusdanig in de G.A.T.T. had er echter niet toe geleid dat de E.E.G.-lidstaten, medeoprichters van de G.A.T.T., geen zitting meer hadden in de G.A.T.T. Nooit is er sprake van geweest dat de lidstaten geen zitting meer zouden hebben in de G.A.T.T.

De Uruguay Ronde heeft in de onderhandelingen een reeks nieuwe elementen ingevoerd (landbouw, diensten en intellectuele eigendom), die onmiddellijk aanleiding gegeven hebben tot de vraag wat de respectieve bevoegdheden van de E.U. en de lidstaten zijn, en hoe de communautaire bevoegdheden tussen de Commissie en de Raad verdeeld zijn.

Om de onderhandelingen te voeren is de reeds vermelde pragmatische gedragslijn gevolgd: de Commissie onderhandelde namens de Europese Unie en haar lidstaten krachtens een specifiek mandaat van de Raad, waarbij geen beslissende uitspraak gedaan was over de kwestie van de juridische basis, terwijl de Commissie, ongeacht haar standpunt inzake de juridische basis, erkende dat de Raad het onderhandelingsresultaat moest goedkeuren met eenparigheid van stemmen.

temps, il est devenu évident que le commerce incluait d'autres éléments que les marchandises, notamment les services et la propriété intellectuelle.

Certains pays que l'aspect supranationaliste de l'article 113 dérange, ont voulu minimiser la portée de cet article en le limitant à son champ initial, les seules marchandises, à l'exclusion même des autres matières reconnues de compétence communautaire alors que rien dans le texte ne prévoit une telle limitation. Faute d'accord unanime, il n'a pas été possible lors des négociations du traité de Maastricht, de rendre le texte de l'article 113 plus clair, chacun considérant que le maintien du texte en l'état favoriserait son interprétation.

La Belgique, depuis le début, considère que l'article 113 couvre aussi les services et qu'il est d'une portée générale pour régler la procédure de négociation du volet externe, des matières reconnues comme étant de la compétence de la Communauté européenne.

Jusqu'à l'Uruguay Round non inclus, le G.A.T.T. ne se préoccupait que des marchandises — et encore, pas de toutes. L'application de l'article 113 pour y représenter la C.E.E. et participer aux négociations ne faisait pas de doute. Les Rounds précédents ont été approuvés par le Conseil à la majorité qualifiée et les parlements nationaux n'ont pas dû en approuver les accords finaux. Cependant la présence de la C.E.E., en tant que telle, au G.A.T.T. n'avait pas amené la suppression des sièges occupés par ses Etats membres, membres fondateurs du G.A.T.T. Il n'a jamais été question que les Etats membres n'y siègent plus.

L'Uruguay Round a introduit dans la négociation une série d'éléments nouveaux: agriculteurs, services, propriété intellectuelle, qui ont immédiatement amené à se poser la question des compétences respectives de la C.E.E. et des Etats membres, d'une part, et, au sein des compétences communautaires, celle du partage des compétences entre la Commission et le Conseil, d'autre part.

Pour mener les négociations, l'attitude pragmatique déjà évoquée a été suivie: la Commission négociait au nom de l'Union européenne et de ses Etats membres en vertu d'un mandat spécifique du Conseil qui ne tranchait pas la question de la base juridique, tandis que la Commission reconnaissait, sans préjudice de sa position sur la base juridique, que le Conseil devrait approuver à l'unanimité le résultat des négociations.

Op 15 april 1994, toen de Akkoorden in Marrakech ondertekend moesten worden, was het probleem nog altijd niet uit de weg geruimd: er werd beslist dat de Commissie en de lidstaten de Akkoorden zouden ondertekenen, zonder dat daarbij iets afgedaan werd aan de verdeling van de bevoegdheden. Van de weeromstuit hebben wij op dezelfde manier gehandeld voor de ondertekening door België: wat ons land betreft, is de ondertekening van het geheel van de Akkoorden gebeurd namens het Koninkrijk, de drie Gemeenschappen en de drie Gewesten, terwijl de respectieve bevoegdheden van de entiteiten uiteraard zullen afhangen van wat uiteindelijk besloten zal worden inzake de verdeling tussen de Unie en de lidstaten. Wij hebben ieder risico op een juridisch vacuüm ondervangen.

De Commissie heeft het Europese Hof van Justitie gevraagd een uitspraak te doen over de volgende tweeledige vraag:

1. Vallen de Uruguay Ronde-Akkoorden uitsluitend onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap, of wordt de bevoegdheid ter zake gedeeld door de E.G. en de lidstaten?

2. Wat is of wat zijn, voor datgene wat tot de bevoegdheden van de E.G. behoort, de juridische basis waarop men dient te steunen? Alleen artikel 113, of een reeks specifieke artikelen plus artikel 113? Van het antwoord op deze vraag hangt het bevoegdhe-
denevenwicht tussen de Raad en de Commissie af.

Zoals men ziet, gaat het om een institutionele kwestie die van fundamenteel, existentieel belang is voor de toekomst van de Europese Unie. In eerste instantie is in het geding of de Unie al dan niet één, gemeenschappelijk, buitenlandsehandelsbeleid zal voeren. Op een meer fundamenteel niveau gaat het erom of de supranationale dimensie van de Unie, die haar kracht en originaliteit uitmaakt, versterkt zal worden, dan wel of de Unie zal afglijden naar intergouvernementalisme. Het aan de gang zijnde debat is een voorproefje van de Intergouvernementele Conferentie van 1996.

België is verheugd dat deze kwestie eindelijk voorgelegd is aan het Hof van Justitie en heeft zich verzet tegen ieder maneuver, bedoeld om de Commissie ertoe te brengen haar vraag om advies in te trekken. De uitkomst van dat advies zal bindend zijn voor zowel de Commissie als de lidstaten.

De Raad is eensgezind van mening (dus met inbegrip van België), dat het op het stuk van Uruguay Ronde-Akkoorden om een gemengde, gedeelde bevoegdheid gaat en dat die Akkoorden dus ook de lidstaten als zodanig aangaan.

Het lijkt erop dat het Hof van Justitie ook de kant van die stelling opgaat (maar met welke afgrenzingen?). Mocht dat niet het geval zijn, dan zou de huidige nationale ratificatieprocedure *de facto* over-

Le 15 avril 1994, pour la signature des accords à Marrakech, la question n'était toujours pas tranchée: il a été décidé que, sans préjudice de la répartition des compétences, la Commission et les Etats membres signeraient. Par ricochet, nous avons agi de même pour la signature par la Belgique, celle-ci se faisant pour l'ensemble des accords au nom du Royaume, des trois communautés et des trois régions, alors que les compétences respectives de ces entités seront évidemment fonction de ce qui sera, *in fine*, décidé pour la répartition entre l'Union et ses Etats membres. Nous avons paré à tout risque de vide juridique.

La Commission a saisi la Cour de justice européenne pour qu'elle tranche cette double question:

1. Les Accords de l'Uruguay Round relèvent-ils de la compétence exclusive de la Communauté européenne ou sont-ils de compétence mixte C.E.-Etats membres?

2. Pour ce qui relève des compétences de la C.E., quelle est la ou les bases juridiques à retenir? L'article 113 seul ou une série d'articles spécifiques plus le 113? De la réponse à cette question dépend l'équilibre des pouvoirs entre le Conseil et la Commission.

Comme on le voit, il s'agit d'une question institutionnelle fondamentale, existentielle, pour l'avenir de l'U.E. De manière immédiate, c'est l'unicité de sa politique commerciale extérieure qui est en jeu. Plus fondamentalement, il s'agit de savoir si la dimension supranationale de l'Union, qui fait sa force et son originalité, va être confortée ou si l'on va assister à une dérive vers l'intergouvernementalisme. Le débat en cours préfigure la Conférence intergouvernementale de 1996.

La Belgique se réjouit de ce que la Cour de justice ait été, enfin, saisie de cette question et s'est opposée à toute manœuvre visant à pousser la Commission à retirer sa demande d'avis. Avis dont le résultat s'imposera à la Commission comme aux Etats membres.

Le Conseil est unanime (donc Belgique comprise) à estimer que les Accords de l'Uruguay Round sont mixtes et donc concernent aussi les Etats membres en tant que tels.

Il semble que la Cour de justice s'oriente également vers cette thèse (mais selon quelles délimitations?). Dans le cas contraire, la présente procédure nationale de ratification serait, *de facto*, inutile, l'avis conforme

bodig zijn, omdat dan het eensluidende advies van het Europees Parlement en de met gekwalificeerde meerderheid van stemmen verleende instemming van de Raad zouden volstaan. Het is echter erg onwaarschijnlijk dat het Hof van Justitie de maximalistische stelling van de Commissie in haar geheel overneemt.

Van het antwoord dat het Hof op de tweede vraag zal geven, hangt de problematiek van wat de « Gedragscode » genoemd wordt, af.

De Gedragscode is een tripartiete overeenkomst tussen de Raad, de Commissie en de lidstaten. Deze overeenkomst is in essentie een intergouvernementele overeenkomst en vereist dus, om van kracht te kunnen zijn, de instemming van alle betrokken partijen. De bedoeling van de Gedragscode is de betrekkingen en de rol van elk van de betrokken partijen binnen de Wereldhandelsorganisatie te regelen.

Als het Hof van Justitie de Commissie volledig gelijk geeft, is zo'n gedragscode volkomen overbodig. Als erkend wordt dat de Uruguay Ronde-Akkoorden een gemengde bevoegdheid uitmaken, zou een dergelijke code nuttig kunnen zijn, maar dan zou hij wel aangepast moeten worden aan de verdeling van zowel de inhoudelijke als de procedurele bevoegdheden, waartoe het Hof beslist zal hebben. In dat geval is het opstellen en aannemen van een gedragscode op zijn zachtst gezegd voorbarig. Er moet echter worden toegegeven dat dit punt, dat een zuiver interne zaak van de Europese Unie is, een belangrijke rol speelt in de parlementaire ratificatiedebatten in sommige lidstaten.

1.3.2.2.2. Advies van het Hof van Justitie van 15 november 1994 (zie bijlage 3)

De minister legt een verklaring af met betrekking tot het advies van het Hof van Justitie van 15 november over de afbakening van de bevoegdheden van de Gemeenschap en de lidstaten in de W.H.O.

In het kader van de deelname van de Europese Unie aan de Wereldhandelsorganisatie, die volgend jaar de G.A.T.T. zal opvolgen, wordt zowel een inhoudelijk als ook juridisch en politiek debat gevoerd waarover het Europese Hof van Justitie op 15 november jl. een uitspraak heeft gedaan. Het Hof van Justitie heeft zijn advies uitgebracht over de verdeling van de bevoegdheden tussen de Europese Unie en de lidstaten met betrekking tot de goedkeuring van de resultaten van de Uruguay Ronde en de toekomstige onderhandelingen binnen de W.H.O. Het Hof verklaart dat er zowel domeinen bestaan waarin de E.G. een exclusieve bevoegdheid heeft als domeinen waarin zij de bevoegdheid deelt met de lidstaten. In het licht van deze situatie van gemengde verantwoordelijkheid heeft het Hof erop gewezen dat de lidstaten en de

du Parlement européen ainsi que l'accord du Conseil donné à la majorité qualifiée, étant suffisants. Il est cependant très peu probable que la Cour de justice adopte dans sa totalité la thèse maximaliste de la Commission.

De la réponse que donnera la Cour à la seconde question dépend la problématique de ce que l'on appelle le « Code de conduite ».

Le Code de conduite est un accord tripartite Conseil-Commission-Etats membres, d'essence intergouvernementale et nécessitant donc l'accord de toutes les parties pour exister, visant à régler les relations et le rôle de chacune des parties au sein de l'O.M.C.

Si la Cour de justice donne totalement raison à la Commission, un tel code est parfaitement inutile. Si les Accords de l'Uruguay Round sont reconnus comme mixtes, un tel code pourrait être utile, mais il devrait être adapté à la répartition des compétences tant de fond que procédurales, décidée par la Cour. Dans ce cas, la rédaction et l'adoption du code est, au moins, prématurée. Il faut cependant reconnaître que ce point purement interne à l'Union européenne joue un rôle important dans les débats parlementaires de ratification de certains Etats membres.

1.3.2.2.2. Avis de la Cour de justice du 15 novembre 1994 (voir annexe 3)

Le ministre prononce une déclaration concernant l'avis de la Cour de justice du 15 novembre, délimitant les compétences de la Communauté et des Etats membres dans l'O.M.C.

Dans le cadre de la participation de l'Union européenne à l'Organisation mondiale du commerce, qui succédera au G.A.T.T. l'année prochaine, se situe un débat de fond autant juridique que politique qui vient d'être tranché par la Cour de justice européenne le 15 novembre dernier. La Cour de justice a rendu son avis sur la répartition des compétences entre l'Union européenne et les Etats membres en ce qui concerne l'adoption des résultats de l'Uruguay Round et les futures négociations au sein de l'O.M.C. La Cour affirme qu'il existe à la fois des zones de compétence exclusive pour la C.E. et des zones de compétence partagée avec les Etats membres. Devant cette situation de responsabilité mixte, la Cour a souligné la nécessité d'une coopération étroite entre les Etats membres et les institutions communautaires en souli-

communautaire instellingen verplicht zijn nauw samen te werken, een verplichting die volgens het Hof voortvloeit uit de noodzaak van een eensgezinde internationale vertegenwoordiging van de Gemeenschap.

In het advies van het Hof komen de volgende krachtlijnen naar voren:

a) De Europese Unie is exclusief bevoegd om multilaterale verdragen te sluiten op het vlak van de handel in goederen;

b) Voor sommige diensten (vervoer, grensoverschrijdende diensten) is het Hof van mening dat de dienstverlening een analogie vertoont met een handel in goederen en dat deze diensten bijgevolg behoren tot het gemeenschappelijk handelsbeleid. Met betrekking tot de andere diensten die op andere wijze geleverd worden dan met grensoverschrijding, bestaat er een gedeelde bevoegdheid tussen de Unie en de lidstaten;

c) Het domein van de intellectuele eigendomsrechten behoort tot de gemengde bevoegdheidsfeer, hoewel de maatregelen aan de gemeenschappelijke buitengrens ter bestrijding van de namaak tot de exclusieve bevoegdheid van de Unie behoren.

België zal dus deelnemen aan het interne besluitvormingsproces voor het deel dat tot de bevoegdheidsfeer van de Gemeenschap behoort: Ministeraad, Comité van Permanent Afgevaardigden, Comité 113 en diverse technische groepen waar het standpunt van de Unie bij gekwalificeerde meerderheid bepaald wordt. En wij zullen rechtstreeks optreden als verdragsluitende partij bij de W.H.O. voor het deel dat tot de nationale bevoegdheid behoort.

Wij wensen evenwel dat de Europese Unie eenstemmig naar buiten komt en gemeenschappelijke standpunten inneemt die door voorafgaande interne coördinatie in de Europese Unie tot stand zijn gekomen. Onderlinge tegenstrijdigheden onder de lidstaten zouden naar onze mening zeer slecht overkomen en ons zwakker maken ten aanzien van onze grote partners, de Verenigde Staten en Japan.

Het onderscheid dat het Hof maakt tussen grensoverschrijdende diensten en andere kan in de realiteit moeilijk worden gehandhaafd. In de praktijk volgt hieruit dat de Gemeenschap een noodzakelijke en onmisbare partner vormt voor de tenuitvoerlegging van de gehele Slotakte van de Uruguay Ronde.

Maar het advies van het Hof kan op verschillende wijzen geïnterpreteerd worden. In Comité 113 van 18 november jl. hebben verschillende delegaties gewezen op de noodzaak om de discussie te hervatten over de «gedragscode» die de vertegenwoordiging van de Gemeenschap en van de lidstaten binnen de W.H.O. moet regelen, nu het Hof zijn advies over de verdeling van de bevoegdheden heeft uitgebracht.

gnant que «cette obligation découle de l'exigence d'une unité de représentation internationale de la Communauté».

Voici les grandes lignes de l'avis de la Cour:

a) L'Union européenne dispose de la compétence exclusive pour conclure les accords multilatéraux dans le domaine du commerce des marchandises;

b) Pour certains services (transports, services prestés de manière transfrontalière), la Cour considère que la prestation est analogue à un échange de marchandises et que, par conséquent, elle relève de la politique commerciale commune. En ce qui concerne les autres services, prestés autrement que de manière transfrontalière, la compétence est partagée entre l'Union et les Etats membres;

c) Le domaine des droits de propriété intellectuelle relève de la compétence mixte, bien que les mesures à la frontière extérieure commune visant à lutter contre la contrefaçon relèvent de la compétence exclusive de l'Union.

La Belgique participera donc au processus de décision interne pour la partie relevant des compétences de la Communauté: Conseil des ministres, Comité des représentants permanents, Comité 113 et Groupes techniques divers où s'élabore, à la majorité qualifiée, la position de l'Union. Et nous agissons directement en tant qu'Etat partie à l'O.M.C. pour la partie déclarée de compétence nationale.

Nous souhaitons cependant que l'Union européenne s'exprime d'une seule voix et par le biais de positions communes préalablement mises au point en coordination interne à l'Union européenne. Une cacophonie entre les Etats membres serait, à notre estime, du plus mauvais effet et un facteur de faiblesse face à nos grands partenaires que sont les Etats-Unis et le Japon.

Les distinctions qu'opère la Cour entre services transfrontaliers et autres se révéleront difficiles à maintenir dans la réalité. La conséquence pratique reste que la Communauté constitue un partenaire nécessaire et indispensable à la mise en œuvre de l'ensemble de l'Acte final de l'Uruguay Round.

Mais l'avis de la Cour prête à des nuances d'interprétation. Au Comité 113 du 18 novembre dernier, plusieurs délégations ont évoqué l'opportunité de reprendre la discussion sur le «code de conduite», réglant la représentation de la Communauté et de ses Etats membres au sein de l'O.M.C., la Cour ayant rendu son avis sur la repartition des compétences.

Dit probleem had begin november beroering veroorzaakt in kringen van de Europese Unie; men heeft zelfs te zien gekregen dat sommige delegaties blokkeerden over deze gedragscode, zowel voor de goedkeuring van de G.A.T.T.-akkoorden in de onmiddellijke toekomst als voor de gedragscode die opgesteld dient te worden na de oprichting van de toekomstige W.H.O.

De minister heeft zijn diensten en die van de Permanente Afvaardigingen tevens verzocht zich opnieuw te bezinnen over de inhoud van een gedragscode. Het gaat dus om een dossier dat niet definitief gesloten is.

Een senator vraagt concrete voorbeelden van de twee soorten diensten die bedoeld worden in het advies van het Hof van Justitie.

Gedurende de volgende vergadering van de Verenigde Commissies, verstrekt de minister, op basis van de analyse van de Juridische Dienst van het Raadssecretariaat en van het ministerie van Buitenlandse Zaken nog aanvullende toelichtingen over de draagwijdte van het advies van het Hof van Justitie.

Voor de dienstensector is de bevoegdheid een pure communautaire aangelegenheid, indien het om een grensoverschrijdende dienstverlening gaat. Indien er geen grensoverschrijdende dienstverlening is, streven we voor een gedeelde bevoegdheidsverdeling tussen de lidstaten en de Europese Unie.

Het originele van de uitspraak van het Hof is dat het om een onderscheid te maken in de bevoegdheden, niet de sectoren van de handel in diensten als uitgangspunt neemt, maar wel de manier waarop de dienst verleend wordt.

Het Hof is van mening dat de diensten die geleverd worden afkomstig uit één land en bestemd voor gebruik in een ander land (wat men noemde « mode 1 ») onder de exclusieve bevoegdheid vallen van de Gemeenschap. Maar voor de diensten die:

— op het grondgebied van een land geleverd worden voor een gebruiker van een ander land (mode 2);

— geleverd worden door een dienstverlener van een land dank zij een commerciële vertegenwoordiging in een ander land (mode 3);

— geleverd worden door een dienstverlener van een land dank zij de aanwezigheid van een persoon in het land van de gebruiker (mode 4),

zijn de bevoegdheden Gemeenschap-lidstaten gemengd (par. 47 van uitspraak).

Op een algemeen aanvaarde waardeschaal in het vakjargon van de dienstenonderhandelingen heeft het Hof 30 pct. toegekend aan de Commissie en 70 aan lidstaten en Commissie. Mode 2 en mode 4 zijn inderdaad elk goed voor 10 pct., en de handel dank zij een

Ce problème avait agité les milieux communautaires au début de novembre; on a même été confronté à un blocage de la part de certaines délégations sur ce code de conduite, tant pour l'approbation des Accords G.A.T.T. dans l'immédiat que pour le code de conduite à rédiger après la mise en place de la future O.M.C.

Le ministre a également demandé à ses services et à ceux des représentations permanentes de reprendre la réflexion sur la teneur d'un code de conduite. Il s'agit donc d'un dossier qui n'est pas définitivement clos.

Un sénateur demande des exemples concrets des deux types de services visés par l'avis de la Cour de justice.

Au cours de la réunion suivante des commissions réunies, le ministre fournit encore, sur la base de l'analyse du service juridique du secrétariat du Conseil et du Ministère des Affaires étrangères, des précisions au sujet de la portée de l'avis de la Cour de justice.

Pour le secteur des services, la matière relève d'une compétence purement communautaire pour ce qui est de la prestation de services transfrontaliers. S'il n'y a pas de prestation de services transfrontaliers, l'on penchera en faveur de compétences partagées entre les Etats membres et l'Union européenne.

L'originalité de l'avis de la Cour réside dans le fait que, pour faire une distinction concernant les compétences, il se base, non pas sur les secteurs du commerce de service, mais sur le mode de fourniture du service.

La Cour considère que les services qui sont fournis au départ d'un seul pays et qui sont destinés à être consommés dans un autre pays (ce qu'on appelle le « mode 1 ») relèvent de la compétence exclusive de la Communauté. Mais, pour ce qui est des services qui sont fournis:

— sur le territoire d'un pays en faveur d'un consommateur d'un autre pays (mode 2);

— par un dispensateur d'un pays grâce à une représentation commerciale dans un autre pays (mode 3);

— par un dispensateur d'un pays grâce à la présence d'une personne dans le pays du consommateur (mode 4),

les compétences sont partagées entre la Communauté et les Etats membres (par. 47 de l'arrêt).

Suivant une échelle de valeurs généralement admise dans le jargon professionnel des négociations sur les services, la Cour a accordé 30 p.c. à la Commission et 70 aux Etats membres et à la Commission. Les modes 2 et 4 représentent effectivement 10 p.c. chacun, et le

commerciële vertegenwoordiging (mode 3) vertegenwoordigt 50 pct. Het dient gezegd dat door de nieuwe ontwikkeling van hoogtechnologische informatiestromen het relatieve belang van mode 1 in de toekomst zou kunnen toenemen, en alzo de Commissie een grotere invloed kan verstrekken.

Ter illustratie: in de audiovisuele sector vallen onder « mode 1 » nieuwe technologieën zoals b.v. T.V. en video on-demand. Vermits de E.U. er zich evenwel voor hoedt deze sectoren in de G.A.T.T. of W.H.O. ter sprake te brengen levert dit de Commissie *de facto* niet veel « exclusieve bevoegdheid » op, maar juridisch gezien is ze dus duidelijk bevoegd.

In de audiovisuele sector vallen onder mode 2, 3 en 4 (dus onder gemengde bevoegdheid) alle praktische en concrete dienstverstreking zoals b.v. de verdeling van werken (vermits een « commerciële aanwezigheid » hiervoor onontbeerlijk is), en ook b.v. de subsidiëring van lokale produkties, optredens van gezelschappen, enz.

Ook in andere sectoren die zich technologisch snel kunnen uitbreiden (banken, verzekeringen, telecommunicatie...) zal de aanwezigheid van de dienstverlener via een commerciële vertegenwoordiging in het land van de gebruiker meestal de regel blijven, en blijft de bevoegdheid van de lidstaten door de uitspraak van het Hof aldus intact, voor zover dus de diensten via mode 2, 3 en 4 aangeboden worden.

Het advies van het Hof van Justitie is bindend.

Maar het is duidelijk dat de uitspraak van het Hof een verdere analyse vergt, meer bepaald ook om de vertegenwoordiging van de Unie en de lidstaten in het W.H.O.-kader te regelen. Het Comité-113 heeft reeds opgemerkt dat er een nieuwe « code de conduite » nodig is. Het Duits voorzitterschap heeft echter geen enkel initiatief daartoe genomen.

De voorzitter besluit dat het recent, bindend advies van het Hof van Justitie van Luxemburg, o.m. in die materie een overlappende, een gespleten bevoegdheid tussen de Europese Unie en lidstaten in het leven roept. Dit geldt voor alles wat buiten de Unie kan gebeuren en niet voor wat zich binnen de Unie afspeelt.

De minister legt de nadruk op het Hof van Justitie dat zich uitgesproken heeft over de juridische basis van de Akkoorden van Marrakech. Er werd dus onderzocht of de Unie alleen of de Unie met de lidstaten nog bevoegd zijn om een dergelijk algemeen akkoord op het vlak van de buitenlandse handel van

commerce 50 p.c., grâce à une représentation commerciale (mode 3). Il faut dire que les nouveaux développements de flux d'informations de haute technologie pourraient faire augmenter, à l'avenir, l'importance relative du mode 1, et pourrait donner de la sorte une plus grande influence à la Commission.

A titre d'illustration: dans le secteur de l'audiovisuel, le « mode 1 » comprend les nouvelles technologies, comme la télévision et la vidéo sur demande. Toutefois, comme l'U.E. se garde de parler de ces secteurs au sein du G.A.T.T. ou de l'O.M.C., ils ne procurent pas *de facto* une « compétence exclusive » étendue à la Commission mais, juridiquement, celle-ci est donc manifestement compétente.

Dans le secteur de l'audiovisuel, toutes les prestations de services pratiques et concrètes, comme la diffusion d'œuvres (puisque celle-ci nécessite une « présence commerciale »), ainsi que les subventions en faveur des productions locales, les interventions de sociétés, etc., par exemple, relèvent des modes 2, 3 et 4 (et, dès lors, d'une compétence mixte).

Dans d'autres secteurs susceptibles de connaître un développement technologique rapide (banques, assurances, télécommunications...), la présence du dispensateur de services par le biais d'une représentation commerciale dans le pays du consommateur restera généralement la règle, et la prise de position de la Cour laissera intacte la compétence des Etats membres, pour autant que les services soient offerts au moyen des modes 2, 3 et 4.

L'avis de la Cour de justice est contraignant.

Mais il est clair que la prise de position de la Cour nécessite une analyse supplémentaire, plus précisément dans la perspective du règlement de la représentation de l'Union et des Etats membres dans le cadre de l'O.M.C. Le Comité 113 a déjà fait observer qu'un nouveau code de conduite est nécessaire. La présidence allemande n'a, toutefois, pris aucune initiative dans ce sens.

Le président conclut que l'avis contraignant que la Cour de justice de Luxembourg a émis récemment, crée, notamment dans cette matière, un chevauchement de compétences entre l'Union européenne et les Etats membres. Cette constatation vaut pour tout ce qui peut se produire en dehors de l'Union, et non pas pour ce qui se déroule à l'intérieur de ses frontières.

Le ministre attire l'attention sur l'attitude de la Cour de justice, qui s'est prononcée sur le fondement juridique des accords de Marrakech. L'on a examiné si l'Union seule ou l'Union avec les Etats membres ont toujours le pouvoir de conclure un tel accord général en matière de commerce extérieur. Globalement, l'on

de Unie te sluiten. Globaal gezien is men tot het besluit gekomen dat het goederenverkeer traditioneel tot de exclusieve bevoegdheid van de Europese Unie behoort.

Voor de intellectuele eigendom is er de gemengde bevoegdheid van de Europese Unie en van de lidstaten met uitzondering voor de maatregelen die genomen worden voor de controle op namaakprodukten aan de buitengrenzen. Dit laatste behoort uitzonderlijk tot de exclusieve bevoegdheid van de Europese Unie.

Een lid wijst erop dat bijna 80 pct. van de audiovisuele produktie in de Europese Unie-landen in handen van Amerikaanse bedrijven is. Zal het advies van het Hof van Justitie hierop enige gevolgen hebben? Zo ja, hoe situeren zich de gevolgen?

De minister herinnert eraan dat het advies van het Hof van Justitie door de Commissie werd gevraagd om definitieve duidelijkheid te bekomen over de interpretatie van het artikel 113 van het Verdrag.

Het advies van het Hof van Justitie is bindend. Sommige lidstaten die van oordeel waren dat er nog veel ruimere gemengde bevoegdheid bestaat als diegene die het Hof van Justitie nu onderstreept, moeten zich nu neerleggen bij de beslissing van het Hof, die richtinggevend zal zijn voor het toekomstige buitenlandse handelsbeleid van de Unie.

In het kader van de vertegenwoordiging in de Wereldhandelsorganisatie zal er een aanvullend akkoord nodig zijn om het advies van het Hof van Justitie nader te specificeren. Hoe dan ook zal het voor bepaalde diensten zeer moeilijk zijn om ter plekke in Genève na te zien wie er namens de Europese Unie het woord mag voeren.

1.3.3. Ratificatie op het federaal niveau (art. 2)

De voorzitter, samen met verscheidene leden van de Verenigde Commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Buitenlandse Handel, stellen vast dat de Raad van State enkel advies uitgebracht heeft over het oorspronkelijk voorontwerp van wet dat slechts een enig artikel (het huidige artikel 1) bevatte.

Het voorliggend wetsontwerp bevat, als gevolg van een tweede lezing na het (eerste) advies van de Raad van State in de Ministerraad op 7 oktober jl. een artikel 2. Hierover heeft de Raad van State geen gelegenheid gehad een advies uit te brengen.

De minister geeft toe dat de Raad van State inderdaad geraadpleegd is over een gewoon dossier van ratificatie waarin artikel 2 niet opgenomen was.

De minister is van mening dat artikel 2 van het ontwerp van wet een beslissing van politieke aard bevat. Het gaat om een politieke verbintenis van de

est arrivé à la conclusion que la circulation de marchandises relève traditionnellement de la compétence exclusive de l'Union européenne.

Pour ce qui est de la propriété intellectuelle, il y a une compétence mixte de l'Union européenne et des Etats membres, sauf en ce qui concerne les mesures prises aux fins du contrôle à exercer aux frontières extérieures pour détecter les produits de contrefaçon. Ce dernier point relève à titre exceptionnel de la compétence exclusive de l'Union européenne.

Un membre signale que près de 80 p.c. de la production audiovisuelle que l'on trouve dans les pays de l'Union européenne proviennent d'entreprises américaines. L'avis de la Cour de justice aura-t-il des effets à cet égard? Dans l'affirmative, lesquels?

Le ministre rappelle que la Commission a demandé l'avis de la Cour de justice pour obtenir enfin toute la clarté sur l'interprétation de l'article 113 du traité.

L'avis de la Cour de justice est contraignant. Certains Etats membres qui estimaient qu'il existe une compétence mixte encore beaucoup plus large que celle que met en évidence la Cour de justice doivent se soumettre à l'avis de celle-ci, qui sera déterminant pour l'avenir de la politique commerciale étrangère de l'Union.

Dans le cadre de la représentation au sein de l'Organisation mondiale du commerce, il faudra conclure un accord complémentaire pour concrétiser l'avis de la Cour de justice. Quoi qu'il en soit, il sera très difficile, pour certains services, d'examiner sur place, à Genève, qui pourra y prendre la parole au nom de l'Union européenne.

1.3.3. Ratification au niveau fédéral (art. 2)

Le président constate, avec plusieurs membres des commissions réunies des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, que le Conseil d'Etat a simplement donné un avis sur l'avant-projet de loi initial, qui ne comportait qu'un seul article (l'article premier actuel).

Or, à la suite d'une seconde lecture effectuée en Conseil des ministres, le 7 octobre dernier, postérieurement à l'avis du Conseil d'Etat, un article 2 a été ajouté au projet à l'examen et le Conseil d'Etat n'a pas eu l'occasion d'émettre un avis au sujet de celui-ci.

Le ministre admet que le Conseil d'Etat a effectivement été consulté sur un simple dossier de ratification qui ne comportait pas d'article 2.

Le ministre est d'avis que l'article 2 du projet de loi contient une décision à caractère politique. Il s'agit d'un engagement politique du Gouvernement devant

Regering voor het Parlement. De gevolgen van dit artikel 2 hebben geen invloed noch op juridisch vlak, noch op het vlak van de begroting.

De voorzitter stelt voor hetzij als voorzitter van de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen de Voorzitter van de Senaat te verzoeken om de Raad van State te raadplegen, hetzij de minister zelf de Raad van State te laten raadplegen over het artikel van het wetsontwerp. Dat zal de werkzaamheden niet vertragen.

De minister stemt ermee in om de Raad van State onmiddellijk te raadplegen en het advies binnen drie dagen te vragen.

Hij wijst er evenwel op dat de Regering vrij is om de ratificatie-instrumenten neer te leggen. In artikel 2 wordt niets anders bepaald.

Een senator vraagt wat de juiste betekenis is van artikel 2 van het ontwerp van wet.

Een lid is van mening dat de Regering met artikel 2 van het ontwerp van wet een vrijbrief krijgt, aangezien het de Regering toekomt de ratificatie-instrumenten neer te leggen volgens de gepaste procedure, zodra het Parlement zich heeft uitgesproken.

De minister brengt in herinnering dat op het ogenblik van de commissiebespreking op 9 november 1994 slechts vier lidstaten van de Europese Unie het G.A.T.T.-akkoord geratificeerd hadden. Geen enkele Staat heeft ratificatie-instrumenten neergelegd. Artikel 2 van het ontwerp bepaalt dus dat de Belgische Regering vóór de neerlegging van de ratificatie-instrumenten zal evalueren of er vooruitgang geboekt is in het dossier van het veralgemeende preferentiestelsel op het vlak van de Europese Unie.

Een lid betreurt de onbegrijpelijke formulering in de Nederlandse versie van artikel 2 van het wetsontwerp. «Le système de «références généralisées réformé» is zeker niet «het systeem van de hervormde veralgemeende voorkeur», maar het hervormde systeem van veralgemeende preferenties.

Een ander lid verzoekt de minister vóór 31 januari 1995 verslag uit te brengen over het verloop van de besprekingen en de beslissingen betreffende de sociale en milieuclausules, met name binnen het hervormde systeem van veralgemeende preferenties, en voor de neerlegging van de ratificatie-instrumenten door België.

De minister is bereid verslag uit te brengen.

De Raad van State werd op 10 november 1994 door de minister van Buitenlandse Handel en van Europese Zaken verzocht een advies(1) te verstrekken. Op

le Parlement. L'impact de cet article 2 n'a aucune portée, ni sur le plan juridique, ni sur le plan budgétaire.

Le président propose soit de demander, en tant que président de la Commission des Relations extérieures, au Président du Sénat la consultation du Conseil d'Etat, soit que le ministre consulte lui-même le Conseil d'Etat sur l'article du projet de loi. Cela ne retarde en rien les travaux.

Le ministre se déclare d'accord de consulter immédiatement le Conseil d'Etat, en demandant l'avis dans les trois jours.

Il signale cependant que le Gouvernement reste maître du dépôt des instruments de ratification. L'article 2 ne dit rien d'autre.

Un sénateur demande quelle est la signification exacte de l'article 2 du projet de loi.

Un membre est d'avis que l'article 2 du projet de loi contient un chèque en blanc au Gouvernement, puisqu'une fois que le Parlement s'est prononcé, il appartient au Gouvernement de déposer les instruments de ratification selon la procédure appropriée.

Le ministre rappelle qu'au moment de la discussion en commission, le 9 novembre 1994, seulement quatre Etats membres de l'Union européenne ont ratifié l'Accord du G.A.T.T. Aucun n'a déposé des instruments de ratification. L'article 2 du projet de loi stipule donc qu'avant le dépôt des instruments de ratification, le Gouvernement belge évaluera les progrès réalisés dans le dossier du système des préférences généralisées au niveau de l'Union européenne.

Un membre déclare que le texte néerlandais de l'article 2 du projet de loi est incompréhensible. Le «système des préférences généralisées réformé» est non pas «het systeem van de hervormde veralgemeende voorkeur», mais «het hervormde systeem van veralgemeende preferenties».

Un autre membre demande au ministre d'établir, avant le 31 janvier 1995, un rapport sur le déroulement des discussions et sur les décisions relatives aux clauses sociales et environnementales, notamment dans le cadre du système des préférences généralisées réformé, et sur le dépôt des instruments de ratification par la Belgique.

Le ministre déclare qu'il est d'accord pour établir un tel rapport.

Le 10 novembre 1994, le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes a invité le Conseil d'Etat à émettre un avis(1) sur l'article 2. Cet

(1) Zie bijlage 2.

(1) Voir annexe 2.

16 november 1994 werd dit advies over artikel 2 dat aan het oorspronkelijk voorontwerp van wet werd toegevoegd, uitgebracht.

Vermits er in de memorie van toelichting geen enkele commentaar aan dat artikel 2 werd gewijd, werd door de Raad van State aan de gemachtigde van de minister gevraagd om de werkelijke draagwijdte van de tekst nader toe te lichten.

Met het oog op een beter inzicht in het waarom van het artikel 2 in het voorliggend wetsontwerp volgen hierna de inlichtingen die de gemachtigde van de minister aan de Raad van State heeft verstrekt.

«De Ministerraad keurde, in tweede lezing na het advies van de Raad van State, een voorontwerp van wet goed i.v.m. de ratificatie van het Akkoord van de Uruguay Ronde. Dit Akkoord werd ingediend in het kader van de G.A.T.T.

De Ministerraad keurde eveneens een ontwerp-amendement op dit voorontwerp goed i.v.m. de taken van de op te richten Wereldhandelsorganisatie (W.H.O.).

De Ministerraad belastte de minister van Buitenlandse handel en de andere betrokken ministers om zonder uitstel het standpunt van de Regering te verdedigen bij de Europese en multilaterale instanties enerzijds en ter gelegenheid van de bilaterale contacten anderzijds. Het regeringsstandpunt in deze is:

— dat de Wereldhandelsorganisatie bij voorrang een mechanisme moet instellen dat het mogelijk maakt sancties te treffen tegen landen die oneerlijke handelspraktijken verrichten door de internationaal erkende sociale normen en normen inzake leefmilieu niet na te leven;

— dat het nieuwe algemene preferentiestelsel voor het einde van dit jaar door de Europese instanties moet worden aangenomen. Het nieuwe Algemene Preferentiestelsel zal geldig zijn voor de periode 1995-2004 en is erkend als een instrument dat de G.A.T.T. aanvult. Ook de sociale clausules en de clausules inzake het leefmilieu van het algemene preferentiestelsel moeten aangenomen worden. Hierdoor zou het genoemde stelsel van kracht kunnen worden op 1 januari 1995, dit is op hetzelfde ogenblik als de Wereldhandelsorganisatie.

De datum van de neerlegging van de ratificatie-instrumenten zal door de Ministerraad worden overlegd. Dit overleg zal gebeuren na de evaluatie van de stand van zaken van de werken i.v.m. de sociale en milieuclausules, met name binnen het systeem van het Algemene Preferentiestelsel ».

De Raad van State besluit hieruit dat de verplichting die de wetgever aan de uitvoerende macht oplegt om aanvullende formaliteiten te verrichten, zoals een evaluatie van lopende interna-

avis a été émis le 16 novembre 1994 et une disposition conforme à celui-ci a été ajoutée en conséquence au projet de loi initial.

Comme l'exposé des motifs ne contient aucun commentaire au sujet de cet article 2, le Conseil d'Etat a demandé au délégué du ministre de préciser la portée réelle du texte.

Pour une meilleure compréhension du pourquoi de l'article 2 du projet à l'examen, les explications fournies au Conseil d'Etat par le délégué du ministre sont reproduites ci-après.

«Le Conseil des ministres a approuvé, lors d'une seconde lecture postérieure à l'avis du Conseil d'Etat, un avant-projet de loi relatif à la ratification de l'accord de l'Uruguay Round. Cet accord a été déposé dans le cadre du G.A.T.T.

Le Conseil des ministres a approuvé également un projet d'amendement à cet avant-projet, concernant les tâches de l'Organisation mondiale du commerce (O.M.C.) à créer.

Le Conseil des ministres a chargé le ministre du Commerce extérieur et les autres ministres concernés de défendre sans délai la position du Gouvernement auprès des instances européennes et multilatérales, d'une part, et à l'occasion des contacts bilatéraux, d'autre part. La position adoptée par le Gouvernement en la matière est la suivante:

— l'Organisation mondiale du commerce doit instaurer en priorité un mécanisme permettant de prendre des sanctions à l'encontre des pays recourant à des pratiques commerciales déloyales en ne respectant pas les normes sociales internationalement reconnues et les normes environnementales;

— le nouveau système de préférences généralisées doit être adopté par les instances européennes avant la fin de cette année. Ce nouveau système s'appliquera pour la période 1995-2004 et est reconnu comme un instrument complétant le G.A.T.T. Les clauses sociales et les clauses environnementales du système de préférences généralisées doivent également être adoptées. Ledit système pourra ainsi entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1995, c'est-à-dire au même moment que l'Organisation mondiale du commerce.

La date du dépôt des instruments de ratification fera l'objet d'une délibération en Conseil des ministres. Cette délibération interviendra après une évaluation de l'état des travaux concernant les clauses sociales et environnementales, notamment dans le cadre du système des préférences généralisées ».

Le Conseil d'Etat conclut de ce qui précède que l'obligation que le législateur impose au pouvoir exécutif d'accomplir des formalités complémentaires, comme une évaluation des négociations internatio-

tionale onderhandelingen of overleg in de Ministerraad, niet conform is met de Grondwet en met de prerogatieven die de Grondwet aan de Koning toekent op het stuk van de bekrachtiging van verdragen.

Het artikel 2 moet dus volgens de Raad van State vervallen.

Een lid begrijpt dat de Raad van State stelt dat de Kamers de uitvoerende macht niet kunnen dwingen de ratificatie afhankelijk te maken van voorwaarden.

De voorzitter herinnert eraan dat er precedents zijn, onder meer in het zeer moeilijke en delicate debat over de plaatsing van korte-afstandsraketten tijdens hetwelk de oppositie geëist had dat de plaatsing pas kon doorgaan nadat aan een aantal voorwaarden was voldaan en dat het Parlement diende te beslissen.

De Regering heeft een daarmee strijdige beslissing genomen en de Raad van State heeft haar gelijk gegeven aangezien de ratificatie van verdragen tot de bevoegdheid van de uitvoerende macht behoort.

Een senator vraagt of het argument dat geldt voor de aangelegenheden inzake internationale betrekkingen, buitenlands beleid en defensiebeleid in de traditionele zin van het woord, ook geldt voor aangelegenheden die thuis horen in het sociale- of het milieubeleid.

Een lid is van mening dat in artikel 2 van het wetsontwerp gevraagd wordt een vrijbrief te geven aan de Regering. Hoe zal het Parlement controle kunnen uitoefenen op de Regering die alleen voortwerkt? Op grond van welke criteria wordt de stand van zaken bepaald van de werkzaamheden betreffende de sociale en milieuclausules in het kader van het stelsel der algemene preferenties? Wat zijn die werkzaamheden en wat is «de stand van zaken»?

Zal men op 1 januari 1995, ogenblik waarop de ratificatie zou moeten afgerond zijn, voldoende vorderingen gemaakt hebben wat de sociale clausule en de milieuclausule betreft?

Gedurende de vergadering van de Verenigde Commissies van 28 november jongstleden, legt de minister uit dat de Ministerraad van vorige week vrijdag 25 november het negatief advies van de Raad van State over artikel 2 van het wetsontwerp heeft onderzocht.

De Regering heeft besloten artikel 2 van het wetsontwerp te handhaven, en wel hierom:

De Raad van State steunt zijn negatief advies op de volgende reden. Dat de wetgever de uitvoerende macht oplegt om aanvullende formaliteiten te verrichten, zoals een evaluatie van lopende internationale onderhandelingen tijdens overleg in de Minis-

nales en cours ou une délibération en Conseil des ministres, n'est pas conforme à la Constitution et aux prerogatives que celle-ci confère au Roi en matière de ratification des traités.

Selon le Conseil d'Etat, l'article 2 doit donc être supprimé.

Un membre comprend que la thèse du Conseil d'Etat est que les Chambres législatives n'ont pas le pouvoir de contraindre l'Exécutif à subordonner sa ratification.

Le Président rappelle qu'il existe des précédents, notamment lors du débat très difficile et délicat en matière de placement des missiles de courte portée, où l'opposition avait exigé que le placement se fasse à la suite de conditions et que le Parlement décide.

Le Gouvernement a pris une décision contraire et le Conseil d'Etat lui a donné raison puisque la ratification des traités appartient à l'exécutif.

Un sénateur demande si l'argument qui vaut pour les matières de relations internationales, de politique étrangère et de défense au sens traditionnel du terme, vaut également pour des matières de politique sociale ou de politique environnementale.

Un membre est d'avis que l'article 2 du projet de loi donne un chèque en blanc au Gouvernement. Comment le Parlement pourra-t-il contrôler le Gouvernement qui va évoluer seul? Quels sont les critères pour l'état d'avancement des travaux relatifs à la clause sociale et environnementale dans le cadre du système des préférences généralisées? Quels sont ces travaux et quel est l'état d'avancement?

Aura-t-on enregistré des progrès suffisants en ce qui concerne les clauses sociales et environnementales à la date du 1^{er} janvier 1995 où la ratification devrait être acquise?

Au cours de la réunion des commissions réunies, le 28 novembre dernier, le ministre a déclaré que le Conseil des ministres avait examiné la semaine précédente, plus précisément le vendredi 25 novembre, l'avis négatif du Conseil d'Etat au sujet de l'article 2 du projet de loi.

Le Gouvernement a conclu au maintien de l'article 2 du projet de loi pour la raison suivante.

Le Conseil d'Etat fonde son avis négatif sur le motif suivant. Il n'est pas conforme à la Constitution et aux prerogatives qu'elle réserve au Roi en matière de ratification des traités que le législateur impose au pouvoir exécutif l'accomplissement de formalités

terraad, is strijdig met de Grondwet en de prerogatieven die de Grondwet toekent aan de Koning inzake ratificatie van verdragen.

Het is duidelijk dat de Raad van State bij het uitbrengen van dit advies gehandeld heeft alsof artikel 2 het gevolg was van een amendement uitgaande van het parlement. Op dat ogenblik lijkt het alsof de wetgever de Koning en de uitvoerende macht oplegt om aanvullende formaliteiten te verrichten, zoals een evaluatie van lopende internationale onderhandelingen tijdens overleg in de Ministerraad.

In dit geval gaat het niet om een parlementair initiatief maar om een initiatief van de Regering zelf, die erop gestaan heeft in artikel 2 en in de wet een politieke handelwijze op te nemen waaruit blijkt dat de neerlegging van de ratificatie-instrumenten niet automatisch zal geschieden, maar onderzocht zal worden in het licht van bepaalde gegevens zoals de ratificatie door andere landen, de stand van zaken inzake ratificatie binnen de Europese Unie en de stand van zaken in verband met de milieu- en sociale clausule, zowel in internationaal opzicht als in Europees opzicht via het systeem van de algemene preferenties.

De tweede opmerking van de Raad van State is van minder belang en voor betwisting vatbaar. De Raad van State zegt dat in voorkomend geval deze eis des te abnormaler is omdat hij betrekking heeft op milieu-problemen waarvoor de Gewesten bevoegd zijn en op sociale clausules waarvan sommigen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen vallen.

De minister wijst erop dat de term « eis » hier niet te pas komt.

Het gaat niet om een eis, wel om een verbintenis. Het zou om een eis gaan indien de wetgever dat aan de Regering oplegde. Het gaat veeleer om een verbintenis zodra de Regering bewust en spontaan een verbintenis aangaat tegenover het Parlement.

Wat de milieuproblemen en de sociale clausules betreft, wijst de minister erop dat de internationale akten met de overeenkomsten van de Uruguay Ronde ter bekrachtiging worden voorgelegd aan de regionale en communautaire assemblees. De Regering heeft zich dus geen bevoegdheid toegeëigend die haar niet zou toekomen.

De voorzitter komt terug op het tweede advies van de Raad van State volgens welke artikel 2 geschrapt moet worden. De Raad van State wist evenwel maar al te goed dat het ontworpen nieuwe artikel 2 op een regeringsamendement berustte.

Dit blijkt overduidelijk uit het advies van de Raad van State.

De voorzitter herinnert eraan dat de minister erop heeft aangedrongen dat de Senaat en de Kamer de

complémentaires telles qu'une évaluation de négociations internationales au cours d'une délibération en Conseil des ministres.

Il est clair que le Conseil d'Etat a émis cet avis comme si l'article 2 résultait d'un amendement d'initiative parlementaire. A ce moment-là, cela paraît comme une tentative du législateur d'imposer au Roi et à l'exécutif une conditionnalité supplémentaire quant aux formalités d'accomplissement telles que l'évaluation des négociations internationales en cours ou une délibération en Conseil des ministres.

En l'occurrence, il ne s'agit pas d'une initiative parlementaire, mais d'une initiative du Gouvernement lui-même, qui a tenu à inscrire dans l'article 2 et dans la loi une démarche à caractère politique, faisant apparaître que le dépôt des instruments de ratification ne sera pas automatique, mais sera examiné à la lumière de certains éléments, tel que, d'une part, l'état de ratification d'autres pays, l'état général de ratification à l'intérieur de l'Union européenne et, d'autre part, l'état d'avancement des clauses environnementales et sociales, tant dans leur perspective internationale que dans la perspective européenne, via le système des préférences généralisées.

La seconde remarque du Conseil d'Etat est d'une moindre importance et est d'ailleurs fort contestable. Le Conseil d'Etat dit qu'en l'espèce, cette exigence est d'autant plus anormale qu'elle se rapporte à des problèmes d'environnement, qui relèvent de la compétence des régions, et à des clauses sociales dont certaines peuvent relever de la compétence des communautés.

Le ministre souligne que le mot exigence est inapproprié.

Il ne s'agit pas d'une exigence, mais d'un engagement. Ce serait une exigence si le législateur l'imposait au Gouvernement. Il s'agit plutôt d'un engagement dès lors que le Gouvernement prend délibérément et spontanément un engagement vis-à-vis du Parlement.

Quant aux problèmes d'environnement et des clauses sociales, le ministre rappelle que les actes internationaux contenant les accords du Cycle d'Uruguay sont soumis à la ratification des assemblees régionales et communautaires. Le Gouvernement ne s'est donc pas emparé injustement d'une compétence qui n'appartient pas au Gouvernement fédéral.

Le Président revient sur le deuxième avis du Conseil d'Etat, qui termine par la conclusion que l'article 2 doit être omis. Le Conseil d'Etat était parfaitement au courant du fait que le nouvel article 2 du projet de loi résultait d'un amendement du Gouvernement.

Cela ressort très clairement de l'avis du Conseil d'Etat.

Le Président rappelle que le ministre a insisté sur l'approbation rapide des actes internationaux par le

internationale akten zo snel mogelijk goedkeuren. Alleen op die manier zal België niet het laatste land zijn dat de ratificatie-instrumenten neerlegt.

Welk is echter het nut van artikel 2 van het wetsontwerp, indien men vóór 31 december 1994 toch de ratificatie-instrumenten moet neerleggen? Dit laat aan België bijzonder weinig tijd over om politieke druk uit te oefenen ten voordele van het instellen van een mechanisme dat het mogelijk maakt sancties te treffen tegen landen die oneerlijke handelspraktijken verrichten door de internationaal erkende sociale normen en normen inzake leefmilieu niet na te leven, en ten voordele van het nieuwe stelsel van algemene preferenties dat door de Europese instanties nog voor het einde van 1994 zou moeten aangenomen worden.

De minister stelt vast dat degenen die tegen de bekrachtiging van de internationale akten zijn gekant, een tweevoudige houding aannemen: ofwel zijn ze volledig gekant tegen de bekrachtiging, ofwel willen ze er langer over doen om te zien hoe de bekrachtiging in de andere landen verloopt, en de achterstand gebruiken om de zaken te preciseren. In bepaalde landen zoals in de Verenigde Staten kent de toestand overigens een vrij vlotte ontwikkeling.

Wegens de onzekere uitslag van de stemming in het Amerikaans Congres over de G.A.T.T.-Overeenkomst, heeft de Franse regering besloten het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de internationale akten op de agenda van de Nationale Vergadering te plaatsen, doch de stemming zolang uit te stellen tot wanneer men precies en positief op de hoogte is van wat de regering Clinton overweegt te doen.

De minister antwoordt aan de Voorzitter dat de ervaring met de internationale betrekkingen uitwijst dat wanneer men andere landen tot zijn zienswijze wil bekeren met een extreme houding, men niet alleen geen enkel resultaat boekt maar bovendien ook nog voor de kosten van het gelag betaalt.

Volgens de minister hoeft men niet overhaast tewerk te gaan en de eerste te willen zijn. Hij stelt evenwel vast dat van alle lidstaten van de Europese Unie, België het laatste land is dat de akte goedkeurt. Alleen nog Portugal verbindt de goedkeuring van de G.A.T.T.-Overeenkomst aan de gelijktijdige toepassing van de wetgeving op de textiel, en dat zou geen hinderpaal mogen vormen.

De minister herinnert eraan dat de Regering de wens heeft uitgesproken dat de ministerraad tot een besluit komt over het tijdstip waarop de ratificatie-instrumenten worden neergelegd, die de officiële akte vormen waarmee men tegenover de internationale gemeenschap tot de bekrachtiging overgaat.

Een aantal landen waarvan het Parlement de internationale akten reeds had goedgekeurd, hebben de ratificatie-instrumenten ondertussen nog niet neerge-

Sénat, d'une part, et par la Chambre, d'autre part, de manière que la Belgique ne soit pas le dernier pays à déposer les instruments de ratification.

Quelle est, toutefois, l'utilité de l'article 2 du projet de loi si l'on doit quand même déposer les instruments de ratification avant le 31 décembre 1994? Cela laisse très peu de temps à la Belgique pour exercer une pression politique, d'une part, en faveur de l'instauration d'un mécanisme permettant d'infliger des sanctions aux pays qui se rendent coupables de pratiques commerciales malhonnêtes en ne respectant pas les normes sociales et les normes environnementales au niveau international, et, d'autre part, en faveur du nouveau système de préférences généralisées qui devrait encore être adopté par les instances européennes avant la fin de 1994.

Le ministre constate deux types de démarche chez ceux qui souhaitent que les actes internationaux ne soient pas ratifiés: ou bien on s'oppose à la ratification tout court, ou bien on veut prendre plus de temps afin de connaître l'évolution de la ratification dans d'autres pays, d'utiliser le retard en matière de ratification pour faire avancer les choses. La situation dans certains pays comme les Etats-Unis évolue d'ailleurs assez rapidement.

En fonction de l'incertitude concernant le vote au Congrès américain sur l'accord G.A.T.T., le gouvernement français avait décidé d'inscrire le projet de loi portant approbation des actes internationaux à l'ordre du jour de l'Assemblée nationale, mais en réservant le vote jusqu'à ce que soit connue de manière plus précise et plus positive l'intention de l'administration Clinton.

Au Président, le ministre répond que l'expérience dans le domaine des relations internationales montre que si l'on veut trop forcer par une attitude extrême les autres pays à se rallier à son point de vue, non seulement on n'obtient rien, mais on risque d'en supporter le coût.

Le ministre est d'avis qu'il n'y a pas de raison de se précipiter, de vouloir être les premiers. Il constate cependant qu'à l'intérieur de l'Union européenne, la Belgique sera déjà le dernier pays à approuver. Il n'y a plus que le Portugal qui lie l'approbation de l'accord du G.A.T.T. à la mise en œuvre en parallèle de la législation sur les textiles, ce qui ne devrait pas poser d'obstacles.

Le ministre répète que le Gouvernement souhaiterait que la date du dépôt des instruments de ratification, qui est l'acte officiel par lequel on ratifie vis-à-vis de la communauté internationale, fasse l'objet d'une décision du Conseil des ministres.

Certains pays dont le parlement a déjà voté les actes internationaux, n'ont pas encore déposé les instruments de ratification, puisque le dépôt des instru-

legd, omdat men zodoende pressie kan uitoefenen om vooruitgang te boeken op andere aspecten van de besprekingen.

De minister verwittigt de Commissie dat indien alleen ons land niet bekrachtigt binnen de termijnen van laattijdige bekrachtiging, er voor de Europese Unie in haar geheel een probleem ontstaat voor de oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (W.H.O.).

Dit zou door de lidstaten van de Europese Unie en de lidstaten van de internationale gemeenschap die allen de Internationale Akten te Marrakech ondertekend hebben en nu het vergeratificeerd hebben, niet-tengestaande intern verzet of bezwaren, niet erg gewaardeerd worden.

Door al dan niet te bekrachtigen binnen de bepaalde termijn zou ons land in een vrijwel onhoudbare toestand terechtkomen op het politieke vlak en een weinig constructieve houding aannemen op het diplomatieke vlak.

De minister besluit hieruit dat artikel 2 een duidelijke signaalfunctie heeft. Hij vraagt het Parlement zo snel mogelijk tot de goedkeuring en de bekrachtiging over te gaan zonder een obstructiebeleid te voeren dat tot vertraging leidt.

De minister spreekt zijn tevredenheid uit over de diepgaande besprekingen die in de Verenigde Commissies van de Senaat hebben plaats gehad.

De voorzitter vraagt of ook de andere landen het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de internationale akten en de overeenkomsten in de bijlage ervan met zoveel vertraging hebben ontvangen.

Hoeveel tijd wil de Regering laten verlopen tussen het neerleggen van de ratificatie-instrumenten, de goedkeuring in het Parlement en de afkondiging vóór 31 december 1994?

Bestaan er precedents waarin de neerlegging zolang aansleept? Het Parlement heeft het recht controle uit te oefenen op de vertraging die het neerleggen van die instrumenten heeft opgelopen.

Hoe gebeurt de beslissing in de Ministerraad?

De beslissing gebeurt na een evaluatie van de stand van zaken. Hoe gebeurt die evaluatie? Wordt het Parlement hierbij betrokken? Gebeurt dit via een mededeling aan de Verenigde Commissies, een mededeling aan Kamer en Senaat?

Wat gebeurt er indien de Regering na een evaluatie van de stand van zaken oordeelt dat men niet tot de ratificatie van de Internationale Akten kan overgaan?

Een lid wenst te weten wat er gebeurt indien België als enig land de Internationale Akten niet goedkeurt. De Belgische economie is meer dan de andere lidsta-

ments de ratification est un élément qui permet de faire pression pour obtenir certains progrès sur d'autres éléments de la négociation.

Le ministre avertit que la non-ratification dans les délais de la ratification tardive de la part de la seule Belgique créerait un problème pour l'ensemble de l'Union européenne, dans la perspective de la mise sur pied de l'Organisation mondiale du commerce.

Cela ne serait guère apprécié par les Etats membres de l'Union européenne et par les Etats membres de la communauté internationale, qui ont tous signé les actes internationaux à Marrakech et qui sont maintenant sur le point de les ratifier, en dépit d'oppositions ou d'objections internes.

En ne ratifiant pas ou en ne ratifiant pas dans le délai prévu, la Belgique se mettrait dans une situation difficilement tenable au niveau politique et peu constructive au niveau diplomatique.

Le ministre conclut que l'article 2 fonctionne comme un signal clair. Il demande que le vote au Parlement et la ratification interviennent dans le plus bref délai, sans qu'il y ait un retard dû à l'obstruction.

Le ministre se réjouit des discussions approfondies en commissions réunies du Sénat.

Le Président demande si les autres pays ont reçu avec autant de retard le projet de loi approuvant les actes internationaux, avec les accords en annexe.

Combien de temps le Gouvernement envisage-t-il entre le dépôt des instruments de ratification et le vote au Parlement et la promulgation de la loi avant le 31 décembre 1994?

Y a-t-il des précédents où le dépôt a tardé? Le Parlement a le droit de contrôler le retard que le dépôt des instruments de ratification a pris.

Comment la décision sera-t-elle prise en Conseil des ministres?

La décision sera prise après une évaluation de l'état d'avancement. Comment se fera cette évaluation? Le Parlement y sera-t-il associé? Est-ce sous la forme d'une communication aux commissions réunies, d'une communication à la Chambre et au Sénat?

Qu'arrivera-t-il si après une évaluation de l'état d'avancement, le Gouvernement estime que l'on ne peut pas procéder à la ratification des actes internationaux?

Un membre désire savoir ce qu'il adviendra si la Belgique est le seul pays à ne pas approuver les actes internationaux. L'économie belge dépend, plus que

ten afhankelijk van het buitenland. België dreigt in een toestand van isolatie terecht te komen. Ons land zal dan wellicht gediscrimineerd worden, het voorwerp worden van protectionistische maatregelen, enz. Ons land zal dan niet eens beroep kunnen doen op de geschillencommissie.

De minister antwoordt dat in het raam van de ratificatieprocedure van internationale verdragen de goedkeuring van het Parlement vereist is. Het is de bevoegdheid van de uitvoerende macht om de bekrachtigingsakte neer te leggen.

Wat de vraag betreft over de eventuele tijdsspanne die er mag zijn tussen de stemming over en het neerleggen van de bekrachtigingsakte antwoordt de minister: een zekere tijd.

Indien de Regering een afweging wil maken, behoort het tot haar bevoegdheid en alleen tot haar bevoegdheid om de bekrachtigingsakte 's anderendaags of later neer te leggen, afhankelijk van elementen waarover de Ministerraad zich een oordeel vormt.

Wat de parlementaire controle betreft, verklaart de minister dat de Regering zal meedelen op welke datum zij de bekrachtigingsakte heeft neergelegd, en de reden waarom zij dat heeft gedaan.

Indien deze methode de parlementsleden niet bevalt, kan steeds een interpellatie worden gevraagd. Omgekeerd, kan de minister via een mededeling de Verenigde Commissies op de hoogte brengen van de stand van zaken met betrekking tot de uitvoering van haar verplichtingen.

Een lid is van oordeel dat artikel 2 de Regering toelaat de neerlegging van de ratificatie-instrumenten te rekken. Het Parlement heeft op die manier al zijn controlemogelijkheden uit de hand gegeven bij de goedkeuring van een internationaal verdrag.

Een lid is van oordeel dat artikel 2 volledig beantwoordt aan de bekommernissen die in verband met de sociale en milieuclausule uitvoerig werden geuit.

Het lid brengt begrip op voor de Regering die de neerlegging van de instrumenten afhankelijk maakt van de vooruitgang op die twee domeinen.

Voor een lid komt artikel 2 grotendeels tegemoet aan zijn zorg, aangezien de tekst het neerleggen van de bekrachtigingsakte vermeldt.

De wetgevende macht ligt niet bij de Raad van State.

Thans heerst het wilde, ongebreidelde kapitalisme. Gepoogd werd om via internationale akten tot een wereldomspannende handelsorganisatie te komen. Om dat te bereiken is een periode van 7 jaar nodig geweest om een nieuw Ronde op te zetten.

celle des autres Etats membres, de l'étranger. La Belgique risque de se retrouver dans une situation d'isolement. Elle sera sans doute alors victime d'une discrimination, fera l'objet de mesures protectionnistes, etc. Notre pays ne pourra même pas faire appel à la commission de règlement des différends.

Le ministre répond que dans le cadre de la procédure de ratification de traités internationaux, le Parlement approuve. Il s'agit donc de la prérogative de l'exécutif qui consiste à déposer les instruments de ratification.

A la question concernant la durée éventuelle qui s'écoulerait entre le vote et le dépôt des instruments de ratification, le ministre répond: un certain temps.

Si le Gouvernement désire procéder à une évaluation, il est de sa compétence et de sa compétence seule de déposer les instruments de ratification le lendemain ou plus tard, en fonction d'éléments qui relèvent de l'appréciation du Conseil des ministres.

En ce qui concerne le contrôle parlementaire, le ministre déclare que le Gouvernement fera connaître la date à laquelle il aura déposé les instruments de ratification, et la raison pour laquelle il l'a fait.

Si cette méthode ne satisfait pas les parlementaires, une demande d'interpellation peut être déposée. En revanche, le ministre peut, par le biais d'une communication, tenir les commissions réunies au courant de l'état d'exécution de cet engagement pris par le Gouvernement.

Un commissaire estime que l'article 2 permet au Gouvernement de faire traîner en longueur le dépôt des instruments de ratification. Le Parlement s'est ainsi dépossédé de toutes ses possibilités de contrôle pour l'approbation d'un traité international.

Un membre considère que l'article 2 répond parfaitement aux préoccupations qui ont été exprimées avec force détails à propos des clauses sociales et environnementales.

Il peut comprendre l'attitude du Gouvernement, qui subordonne le dépôt des instruments aux progrès enregistrés dans ces deux domaines.

Pour un membre l'article 2 reprend en grande partie ces préoccupations, étant donné que le texte mentionne le dépôt des instruments.

Ce n'est pas le Conseil d'Etat qui possède le pouvoir législatif.

Actuellement, un capitalisme sauvage, débridé, règne. Or, les actes internationaux essaient de mettre en place une structure commerciale sur le plan mondial. Pour arriver à ce résultat, il a fallu une période de sept ans pour définir un nouveau Round.

De voorzitter werpt op dat wanneer het Parlement een wet aangenomen heeft, de uitvoerende macht die wet moet uitvoeren. Eén van de eerste fasen bestaat in de afkondiging van de wet.

Ook in internationaal recht gaat het om een afkondiging. Het verdrag afgekondigd door de Koning in het *Belgisch Staatsblad* heeft geen enkele waarde zolang de ratificatie-instrumenten niet zijn neergelegd.

Artikel 2 van het wetsontwerp geeft aan de Regering de macht het wetsontwerp in te houden.

De voorzitter vraagt zich af welke de houding zal zijn van de andere landen, wanneer ze zullen vernemen dat het Parlement via artikel 2 aan de Regering een mandaat heeft gegeven om de ratificatie van de Internationale Akten te formuleren.

De voorzitter pleit voor de goedkeuring van de Internationale Akten, maar heeft bedenkingen bij de inhouding van het instrument van invoeging.

De minister zegt dat hij het niet eens is met de voorzitter, die beweert dat de Regering het Parlement vraagt afstand te doen van een deel van zijn bevoegdheden. Zonder artikel 2 zou de Regering de bekrachtigingsakte neerleggen wanneer haar dat goeddunkt.

Er zijn vele voorbeelden te geven van verdragen waarvan de bekrachtigingsakten nooit werden neergelegd, bijvoorbeeld wanneer ze niet worden goedgekeurd door de gewestregeringen of gewestassemblees.

De Regering geeft de politieke waarborg dat zij zal toezien op de voortgang die wordt geboekt met betrekking tot het dossier sociale clausules en clausules inzake leefmilieu in het kader van de S.P.G., waar een zeer grote meerderheid in het Parlement zich in kan vinden, gelet op de uiterste gevoeligheid voor die twee problemen.

Het Parlement doet dus geenszins afstand van zijn bevoegdheden.

Een lid is van oordeel dat de Regering zich juridisch indekt tegen de niet-uitvoering.

De voorzitter vraagt of er in andere Lidstaten van de Europese Unie een voorwaardelijke goedkeuring gebeurd is.

Een rapporteur bemerkt dat de Nederlandse tekst van artikel 2 dient te worden aangepast, dermate dat die overeenstemt met de Franse tekst.

De commissieleden zijn het hiermee eens.

Le président objecte que lorsque le Parlement a adopté une loi, le pouvoir exécutif doit l'exécuter. L'une des premières phases consiste à promulguer la loi.

En droit international aussi, il s'agit d'une promulgation. Le traité promulgué par le Roi au *Moniteur belge* n'a aucune valeur tant que les instruments de ratification n'ont pas été déposés.

L'article 2 du projet de loi habilite le Gouvernement à retenir le projet.

Le président se demande quelle sera l'attitude des autres pays lorsqu'ils apprendront que le Parlement a, en adoptant l'article 2, mandaté le Gouvernement pour formaliser la ratification des actes internationaux.

Le président plaide en faveur de l'approbation des actes internationaux, mais le procédé qui consiste à retenir l'instrument d'entrée en vigueur l'incite à formuler des objections.

Le ministre se déclare en désaccord avec le président, qui prétend que le Gouvernement demande au Parlement de se dessaisir d'une partie de ses compétences. Sans article 2, le Gouvernement dépose, quand il lui convient, les instruments de ratification.

Les cas de traités dont les instruments de ratification n'ont jamais été déposés, sont multiples, par exemple parce qu'il n'y a pas une approbation par les exécutifs régionaux ou par les assemblées régionales.

Le Gouvernement donne la garantie politique qu'il évaluera le progrès du dossier des clauses sociales et environnementales dans le cadre des S.P.G., ce qui paraît correspondre à une très large majorité du Parlement, vu l'extrême sensibilité vis-à-vis de ces deux problèmes.

Le Parlement ne se dessaisit donc en rien de ses compétences.

Un commissaire estime que le Gouvernement se couvre juridiquement contre le défaut d'exécution.

Le président demande si d'autres Etats membres de l'Union européenne ont procédé à une approbation conditionnelle.

Le rapporteur remarque qu'il faut adapter le texte néerlandais de l'article 2, pour qu'il corresponde au texte français.

Les commissaires partagent ce point de vue.

1.3.4. Ratificatie op het niveau van de Gemeenschappen en de Gewesten

Een lid stelt vast dat men dit wetsontwerp vóór 1 januari 1995 wenst te laten bekrachtigen. Moeten de Gemeenschappen en de Gewesten niet betrokken worden bij de bekrachtiging van het wetsontwerp?

De minister wijst erop dat elk dossier dat betrekking heeft op een exclusieve of gedeelde bevoegdheid van de Gewesten met hen in samenwerking is behandeld. Het standpunt van België is opgesteld in constante samenwerking met de Gewesten.

De minister van Buitenlandse Handel van de federale regering merkt op dat hij te Marrakech getekend heeft voor het Koninkrijk België, de Franse Gemeenschap van België, de Vlaamse Gemeenschap van België, de Duitstalige Gemeenschap van België, het Waalse Gewest van België, het Vlaamse Gewest van België en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van België.

Met deze ondertekening heeft men de mogelijkheid willen aanhouden van hetgeen het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen ons misschien zal opleggen in zijn advies van 15 november.

Ingevolge de samenwerkingsakkoorden ondertekend op 8 maart 1994 tussen de federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen (1) is het dossier overgezonden aan de Gewest- en Gemeenschapsregeringen zodat zij de bespreking kunnen aanvatten.

De minister geeft de stand van zaken inzake de ratificering van de Akkoorden van de Uruguay Ronde bij de Gewesten en de Gemeenschappen:

— Région wallonne: Dossier nog in voorbereiding bij Administratie.

— Vlaams Gewest en Gemeenschap: Het ontwerp van decreet werd op 7 december j.l. bij de Vlaamse Raad ingediend [Gedr. St. nr. 646 (1994-1995) - nr. 1]

— Brussels Hoofdstedelijk Gewest: Advies van de Raad van State verwacht op 25 november.

(1) Samenwerkingsakkoord tussen de federale regering, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie.

— Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de wijze waarop gemengde verdragen gesloten worden.

— Samenwerkingsakkoord tussen de federale Regering, de Gemeenschappen en de Gewesten en het Verenigde College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie houdende de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de internationale organisaties met activiteiten die tot gemengde bevoegdheden behoren.

1.3.4. Ratification au niveau des communautés et des régions

Un membre constate que l'on souhaite faire ratifier le projet de loi à l'examen avant le 1^{er} janvier 1995. Les communautés et les régions ne doivent-elles pas être associées à cette ratification?

Le ministre souligne que tout dossier qui touche à une compétence exclusive ou partagée des régions, a été traité en association avec elles. La position de la Belgique a été constamment élaborée avec les Régions.

Le ministre du Commerce extérieur du Gouvernement fédéral signale qu'à Marrakech, il a signé « pour le Royaume de Belgique, la Communauté française de Belgique, la Communauté flamande de Belgique, la Communauté germanophone de Belgique, la Région wallonne de Belgique, la Région flamande de Belgique et la Région de Bruxelles-Capitale de Belgique ».

Avec une telle signature on a voulu réserver la possibilité que la Cour de Justice des Communautés européennes va peut-être nous imposer dans son avis du 15 novembre prochain.

Suite à l'application des accords de coopération signés le 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés (1), le dossier a été transmis aux Exécutifs régionaux et communautaires pour qu'ils entament le débat.

Le ministre donne un aperçu de l'état de la situation en ce qui concerne la ratification des accords de l'Uruguay Round par les Régions et les Communautés:

— Région wallonne: le dossier se trouve encore pour préparation à l'Administration.

— Région et Communauté flamandes: le projet de décret a été déposé le 7 décembre dernier au Conseil flamand (doc. n° 646, 1994-1995, n° 1).

— Région de Bruxelles-Capitale: l'on attend l'avis du Conseil d'Etat pour le 25 novembre.

(1) — Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions, relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil de ministres de l'Union européenne.

— Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes.

— Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions et le collège réuni de la Commission communautaire commune portant sur la représentation du Royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes.

— Communauté française: Eerste lezing door Regering op 22 november, waarna dossier verstuurd naar de Raad van State.

— Duitstalige Gemeenschap: Tweede lezing door de Regering op 23 november, na advies van de Raad van State.

Aan alle betrokken overheden werd tijdens de Interministeriële Conferentie «Buitenlands Beleid» van 22 november gevraagd de procedure van hoogdringendheid te volgen, teneinde de ratificering voor het Kerstreces te kunnen afronden.

1.3.5. Hoogdringendheid van de neerlegging van de ratificatie-instrumenten

Een lid vraagt naar de datum waarop de ratificatie-instrumenten dienen te worden neergelegd.

De minister antwoordt dat er geen datum is voorzien. Indien men echter de Wereldhandelsorganisatie op 1 januari 1995 in het leven wenst te roepen, zou de ratificatieprocedure vóór 1 januari 1995 moeten beëindigd zijn.

De minister kondigt aan dat er op 28 november nog een Raad van Algemene Zaken is gepland.

Indien het ontwerp van wet niet aangenomen zou worden in minstens één van de twee Kamers van het Belgisch Parlement, is het goed mogelijk dat België het enige land van de Unie is dat de G.A.T.T.-akkoorden niet vóór 31 december 1994 heeft geratificeerd.

Op 8 december kwam een G.A.T.T.-vergadering bijeen, waar de lidstaten verslag uitbrachten over hun ratificatieprocedure. Er werd onderzocht of alle deelnemers het nog mogelijk achtten de datum van 1 januari 1995 te respecteren. Tot op heden is dit nog steeds het geval.

1.4. Gevolgen van de akkoorden van de Uruguay Ronde voor het interne recht

1.4.1. Inventaris van de Belgische wetgeving die moet worden herzien

Een senator wijst erop dat bij het Europees Parlement een groot dossier is ingediend dat de gevolgen van het G.A.T.T.-akkoord op de communautaire regelgeving behandelt. Het gaat er dus om de Europese regelgeving in overeenstemming te brengen met de beslissingen van de G.A.T.T. Deze Europese regelgeving moet voor sommige materies omgezet worden in het interne recht.

— Communauté française: le Gouvernement procédera à une première lecture le 22 novembre, après quoi le dossier sera transmis au Conseil d'Etat.

— Communauté germanophone: le Gouvernement procédera à une deuxième lecture le 23 novembre, après avoir reçu l'avis du Conseil d'Etat.

Au cours de la Conférence interministérielle «Politique étrangère» du 22 novembre, l'on a demandé à toutes les autorités concernées de suivre la procédure d'urgence, afin de pouvoir achever le processus de ratification avant les vacances de Noël.

1.3.5. Urgence du dépôt des instruments de ratification

Un membre demande quand les instruments de ratification doivent être déposés.

Le ministre répond que l'on n'a pas prévu de date. Toutefois, si l'on souhaite que l'Organisation mondiale du Commerce voie le jour le 1^{er} janvier 1995, il faudra achever la procédure de ratification avant cette date.

Le ministre signale qu'il y aura encore un Conseil des Affaires générales, le 28 novembre.

Si on ne votait pas le projet de loi, dans au moins une des deux Chambres du Parlement belge, il se pourrait bien que la Belgique soit le seul pays de l'Union à ne pas avoir ratifié les accords du G.A.T.T. avant le 31 décembre 1994.

Il y a eu, le 8 décembre, une réunion du G.A.T.T., au cours de laquelle les Etats membres ont fait rapport sur l'état d'avancement, dans leur pays, de la procédure de ratification. L'on a examiné dans quelle mesure les participants estimaient qu'il était encore possible de respecter la date du 1^{er} janvier 1995. Jusqu'à présent, ils l'estimaient encore possible.

1.4. Conséquences des accords de l'Uruguay Round pour le droit interne

1.4.1. Inventaire de la législation belge sujette à une révision

Un sénateur rappelle que le Parlement européen a été saisi d'un large dossier contenant les implications de l'accord du G.A.T.T. sur la législation communautaire. Il s'agit donc de la mise en conformité de la législation européenne par rapport aux décisions prises au G.A.T.T. Cette législation européenne, pour certaines matières, doit être traduite en droit interne.

Aangezien hij deel uitmaakt van de Belgische wetgever wenste hij te weten of het kabinet een overzicht heeft gemaakt van de Belgische wetgeving die eventueel moet worden herzien.

De Voorzitter verwijst naar de inventaris(1) opgesteld door de Europese Commissie van de wijzigingen die als gevolg van het G.A.T.T.-akkoord aan talrijke richtlijnen, aanbevelingen en andere teksten zullen moeten worden aangebracht.

De minister antwoordt dat het G.A.T.T.-akkoord tot gevolg heeft dat de lidstaten een aantal bepalingen van de interne wetgeving zullen moeten wijzigen.

Het Akkoord heeft geen directe gevolgen: het is de wetgeving van de Europese Unie, met name de richtlijnen, de aanbevelingen en de verordeningen die zullen moeten worden aangepast.

Vervolgens moeten sommige van die richtlijnen omgezet worden in Belgisch recht.

In dit stadium is het moeilijk vooruit te lopen op beslissingen die op het Europese niveau worden genomen.

Een lid is van mening dat sommige sectoren waarvoor de G.A.T.T. bevoegd is, niet noodzakelijk tot de bevoegdheidssfeer van de Europese Unie behoren. Er zullen dus delen van de nationale wetgeving moeten worden herzien. Het lid vraagt een overzicht van de te wijzigen wetten.

De minister legt uit dat de voorstellen van de Commissie 9 verordeningen, 1 beschikking en 1 richtlijn betreffen die betrekking hebben op verschillende sectoren die in de Uruguay Ronde aan bod zijn gekomen: landbouw, textiel, de instrumenten ter bevordering van de handel, de sector van de intellectuele eigendom en de inspecties voor verzending.

Het nieuwe gemeenschappelijke douanetarief waarover de Commissie nog een voorstel moet doen, wordt binnenkort verwacht.

Op Belgisch niveau moeten alleen wijzigingen worden aangebracht in de sector van de intellectuele eigendom.

Het departement van Economische Zaken dat daarvoor bevoegd is, wordt in het kader van de omzetting van het T.R.I.P.S.-Akkoord geconfronteerd met drie bijzondere dossiers: dat van de handelsmerken, dat van de octrooien en dat van de topografieën van halfgeleiderprodukten.

De Benelux-Overeenkomst over de merken zou moeten worden herzien in dezelfde zin als het ontwerp van verordening over het Europese merk, dit wil zeggen het voordeel van de nationale behandeling moet worden toegekend aan alle lidstaten van de Wereldhandelsorganisatie.

En tant que membre du pouvoir législatif belge, il souhaiterait connaître l'évaluation que le cabinet fait de la législation belge qui serait éventuellement sujette à révision.

Le président renvoie à l'inventaire(1) des modifications à apporter à de nombreuses directives et décisions, et à d'autres textes, à la suite de l'accord du G.A.T.T., inventaire qui a été établi par la Commission européenne.

Le ministre répond qu'en ce qui concerne l'impact de l'accord du G.A.T.T. sur la législation interne, les Etats membres doivent en effet modifier un certain nombre de dispositions du droit interne.

L'Accord n'a pas d'effets directs: c'est la législation de l'Union européenne en termes de directives, de recommandations et de règlements qui devra être adaptée.

Il faudra ensuite transposer certaines de ces directives en droit belge.

A ce stade, il est difficile de préjuger des décisions qui sont prises au niveau européen.

Un membre est d'avis qu'il y a certains secteurs que le G.A.T.T. recouvre qui ne sont pas nécessairement de la compétence communautaire. Il y a des parties de législation nationale qui vont devoir être révisées. Le membre demande un aperçu des législations à modifier.

Le ministre explique que les propositions de la Commission consistent en 9 règlements, 1 décision et 1 directive couvrant divers secteurs affectés par l'Uruguay Round: l'agriculture, les textiles, les instruments de la défense commerciale, le secteur de la propriété intellectuelle et les inspections avant expédition.

Le nouveau tarif douanier commun, qui doit encore faire l'objet d'une proposition de la Commission, est attendu dans les prochains jours.

Au niveau belge, nous ne sommes concernés que par les modifications dans le secteur de la propriété intellectuelle.

Le département des Affaires économiques compétent pour la propriété intellectuelle est dans le cadre de la transposition de l'Accord T.R.I.P.S. concerné par trois dossiers particuliers: celui sur les marques de fabrique ou de commerce, celui sur les brevets et celui des topographies des semi-conducteurs.

La convention Benelux sur les marques devrait être revue dans le même sens que le projet de règlement sur la marque communautaire, c'est-à-dire octroyer le bénéfice du traitement national à tous les pays membres de l'O.M.C.

(1) Document de la Commission européenne: «Législation mise en œuvre du Cycle d'Uruguay (COM (94) 414 fin. van 5 oktober 1994).

(1) Document de la Commission européenne: «Législation mise en œuvre du Cycle d'Uruguay» (COM (94) 414 final du 5 octobre 1994).

De Belgische wetgeving die tot stand kwam naar aanleiding van de omzetting in Belgisch recht van de E.E.G.-richtlijn 87/54 (halfgeleiderprodukten) moet niet worden gewijzigd, want zij bepaalt dat het voordeel van de nationale behandeling niet alleen wordt toegekend aan de onderdanen van de Europese Gemeenschap maar ook aan diegenen die op dit recht aanspraak kunnen maken krachtens een internationale overeenkomst (met die overeenkomst worden natuurlijk het Uruguay Ronde-Akkoord en het T.R.I.P.S.-Akkoord in het bijzonder bedoeld).

Een herziening van onze wet op de octrooien (28 maart 1984) is ook noodzakelijk.

Volgens het T.R.I.P.S.-Akkoord beschikt men over een overgangperiode van 1 jaar na de inwerking-treding van het akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie om zich aan te passen.

1.4.2. Concrete gevallen van wetgeving die voor herziening in aanmerking komt

1.4.2.1. Bepalingen betreffende de auto-industrie

De senator vestigt de aandacht op de volgende bepaling: er bestaan op het niveau van de Europese Gemeenschap bepalingen betreffende de auto-industrie die het mogelijk maken te eisen dat binnen de Gemeenschap een deel van de gedane investeringen niet beperkt blijft tot de assemblage van auto's maar dat ook andere onderdelen van het productieproces in landen van de Europese Unie worden uitgevoerd.

Op dat gebied is er onenigheid tussen de Europese Unie en Japan om te verkrijgen dat de Japanse investeringen niet beperkt zouden blijven tot assemblage maar dat er ook toegevoegde waarde moet worden geproduceerd waarbij werkgelegenheid wordt gecreëerd.

In de memorie van toelichting, bladzijde 5, staat nochtans te lezen dat dit soort bepalingen in strijd is met het G.A.T.T.-akkoord. Hoe zit het precies met de bilaterale akkoorden tussen de Europese Unie en derde landen? Hoe zit het met de Europese wetgeving zelf? Indien alle overeenkomsten zouden worden opgeheven, dan zouden wellicht bedrijvigheden naar andere landen worden verplaatst. Bijgevolg zouden een hele reeks toeleveringsbedrijven van de automobielsector in Europa wellicht andere oorden opzoeken, gelet op een reeks karakteristieken (arbeidskrachten, vervaardigen van een aantal onderdelen, enz.).

Welk debat werd ter zake gevoerd binnen de Europese Unie en binnen de Belgische Regering?

Ook zou het interessant zijn te weten of soortgelijke bepalingen niet in andere bedrijfstakken bestaan.

En ce qui concerne la transposition de la directive 87/54/C.E.E. (semi-conducteurs), la législation belge de transposition (10 janvier 1990) ne doit pas être modifiée car elle prévoit que le bénéfice du traitement national est reconnu non seulement aux ressortissants communautaires mais également à ceux qui peuvent se prévaloir de ce droit en vertu d'un instrument international (cet instrument étant naturellement l'Accord du Cycle d'Uruguay et l'Accord T.R.I.P.S. en particulier).

Une révision de notre loi sur les brevets (28 mars 1984) s'impose également.

Selon l'Accord T.R.I.P.S., on dispose d'une période de transition de 1 an après l'entrée en vigueur de l'O.M.C. pour se conformer à l'accord.

1.4.2. Cas concrets de législation à réviser

1.4.2.1. Dispositions relatives à l'industrie automobile

Le sénateur attire l'attention sur la disposition suivante: il existe au niveau de la Communauté européenne des dispositions relatives à l'industrie automobile et qui permettent à l'intérieur de la Communauté européenne d'exiger qu'une partie des investissements réalisés lors de l'assemblage de véhicules automobiles soit effectivement produite dans les pays de l'Union européenne.

Il y a à ce sujet un désaccord entre l'Union européenne et le Japon pour que les investissements japonais ne soient pas exclusivement limités à des opérations d'assemblage mais soient assurés d'une production de certaines valeurs ajoutées et donc d'emploi.

Dans l'exposé des motifs (page 5), on lit cependant que ce type de disposition est contraire aux accords du G.A.T.T. Quel est l'état exact des accords bilatéraux entre l'Union européenne et le pays tiers? Quel est l'état exact à l'intérieur même de la législation européenne? Si tous ces accords devaient être supprimés, il y aurait matière à délocalisation d'activités. Par conséquent, toute une série d'entreprises de sous-traitants du secteur de l'automobile, se trouvant en Europe, pourraient parfaitement se délocaliser, compte tenu d'une série de caractéristiques (main-d'œuvre, élaboration d'un certain nombre de composants, etc.).

Quel a été le débat en cette matière au sein de l'Union européenne et au sein du Gouvernement belge?

Il faudrait également savoir si de telles dispositions n'existent pas dans d'autres secteurs.

De minister verduidelijkt dat overeenkomstig de T.R.I.M.S.-overeenkomst, de eisen inzake « local content » die aan buitenlandse investeerders worden opgelegd, stapsgewijze moeten wegvallen. Een overgangperiode van 2 jaar is voorzien voor ontwikkelde landen. Deze periode is 5 tot 7 jaar voor ontwikkelingslanden.

Het Akkoord tussen de Europese Unie en Japan over de vrijwillige beperking van het aantal auto's dat naar de Unie wordt uitgevoerd, zal geleidelijk moeten worden opgeheven tegen het jaar 2000, op basis van bepalingen zoals artikel 11, opgenomen in de Overeenkomst inzake vrijwaringsmaatregelen.

1.4.2.2. Verdediging Europese Handel

Een lid verwijst naar het document van de Europese Commissie, « Wetgeving ten uitvoer gelegd naar aanleiding van de Uruguay Round » (1). De memorie van toelichting bij dat stuk is bijzonder interessant omdat alle sectoren de revue passeren en de Europese wetgeving wordt opgenoemd die zou moeten worden gewijzigd. Het stuk bevat ook een uitvoerig hoofdstuk over de verdediging van de Europese Handel en alle antidumpingmaatregelen (zesde deel van het document).

Dit deel van het document bevat onder andere een voorstel van verordening van de Raad betreffende de verdediging tegen invoer met dumping door landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap.

Het lid vraagt een analyse van dit zesde deel. Hoe kan men dat situeren binnen het G.A.T.T.-akkoord?

Welke implicaties heeft de G.A.T.T.-overeenkomst wat betreft de verdediging van de handel van de Europese Gemeenschap?

1.5. Bijzondere aandachtspunten

1.5.1. Handel in goederen

1.5.1.1. Markttoegang voor goederen

In de Verenigde Commissies wordt door verschillende leden verwezen naar een studie van het secretariaat van de G.A.T.T.: « Accès aux marchés pour les marchandises et les services: aperçu des résultats » (Genève, november 1994).

De verhoging van het wereldinkomen ingevolge de vrijhandel zou volgens een gematigde schatting van het G.A.T.T.-secretariaat kunnen worden berekend op 510 miljard dollar per jaar.

Le ministre précise qu'aux termes de l'Accord relatifs aux T.R.I.M.S., les exigences en matière de « local content » (contenu local) imposées aux investisseurs étrangers devront être supprimées progressivement. Une période de transition de 2 ans est prévue pour les pays développés. Cette période est de 5 à 7 ans pour les pays en développement.

L'Accord entre l'Union européenne et le Japon sur la limitation volontaire du nombre de voitures exportées vers l'Union, devra être supprimé progressivement pour l'an 2000, sur la base des dispositions telles que l'article 11, prévues dans l'Accord de sauvegarde.

1.4.2.2. Défense commerciale européenne

Un membre se réfère au document de la Commission européenne « Législation de mise en œuvre du cycle d'Uruguay » (1). L'exposé des motifs de ce document est particulièrement intéressant, parce qu'on passe en revue l'ensemble des secteurs et qu'on y situe les législations européennes qui vont devoir être modifiées. Le document contient également un gros chapitre qui a trait à la défense commerciale européenne et toutes les mesures antidumping (sixième partie du document).

Cette partie du document contient entre autres une proposition de règlement du Conseil relatif à la défense contre les importations qui font l'objet d'un dumping de la part de pays non membres de la Communauté européenne.

Le membre demande une analyse de cette sixième partie. Comment peut-on la situer dans le cadre de l'Accord-G.A.T.T.?

Quelles implications le G.A.T.T. a-t-il au niveau de la défense commerciale pour la Communauté européenne?

1.5. Points méritant une attention particulière

1.5.1. Commerce de marchandises

1.5.1.1. Accès aux marchés pour les marchandises

Plusieurs membres ont fait référence, au sein des commissions réunies, à une étude du secrétariat du G.A.T.T. intitulée: « Accès aux marchés pour les marchandises et les services: aperçu des résultats » (Genève, novembre 1994).

L'accroissement du revenu mondial engendré par le libre-échange pourrait, selon une estimation modérée du secrétariat du G.A.T.T., être évalué à 510 milliards de dollars par année.

(1) COM(94) 414 einde van 5 oktober 1994.

(1) COM(94) 414 final du 5 octobre 1994.

In het rapport van de G.A.T.T. staat te lezen dat de meeste deelnemers hun lijsten voor de erkenning van industriële goederen en landbouwprodukten in het kader van de Uruguay Ronde op 15 april 1994 hadden ingediend, met uitzondering van de landen met de grootste achterstand, die de mogelijkheid te baat wilden nemen om hun lijsten tegen 15 april 1995 in te dienen.

In de regel blijft het beschermingsniveau voor de landbouwprodukten in de meeste industrielanden ver boven dat voor de industrie goederen, doch het liberaliseringsproces inzake de handel in landbouwprodukten is wel degelijk op gang gekomen.

Voor de eerste maal in de geschiedenis van de G.A.T.T. ligt het veiligheidsniveau van de handel in landbouwprodukten hoger dan dat van de industrie goederen, omdat ten eerste bijna alle tarieflijnen die met landbouwprodukten overeenstemmen geconsolideerd worden, tegenover 83 pct. van de tarieflijnen voor industrie goederen, en ten tweede omdat er bijna geen niet-tariefgebonden hindernissen meer overeind blijven.

Na de eerste multilaterale besprekingen van dat soort hebben het merendeel van de industrielanden verbintenissen aangegaan inzake de toegang tot de markten voor de meeste van de belangrijkste verhandelbare diensten — met de telecommunicatie en het zeevervoer als belangrijkste uitzonderingen, waarover nog steeds onderhandelingen worden gevoerd, en de audiovisuele sector. Houdt men rekening met de verschillende sectoren, dan ligt het niveau van de verbintenissen het hoogst bij de dienstverlenende activiteiten in het toerisme (hotels, restaurants, reisagentschappen en touroperators, reisgidsen) wat te verklaren valt door het grote aantal ontwikkelingslanden dat deze sector in hun lijsten opneemt, en de financiële diensten, waarvoor de onderhandelingen ook worden voortgezet.

De bedragen in de elf categorieën van industriële goederen van tabel 1, wijzen uit dat de industrielanden *a)* hun rechten verlagen met een percentage dat lager ligt dan de totale vermindering met 40 pct. voor de vier categorieën — vis en visprodukten, textiel- en kledingprodukten; leder, rubber en schoeisel; en transportmaterieel (1) en *b)* tariefverminderingen toestaan van 60 pct. of meer in drie categorieën — hout, papierpap, papier en meubelen; metalen; niet-elektrische machines.

(1) Dat de vermindering voor het transportmaterieel lager ligt dan het gemiddelde, valt ruimschoots te verklaren door de geringere tariefverminderingen op de belangrijkste automarkten, die het grootste deel van deze categorie van produkten vertegenwoordigen.

Le rapport du G.A.T.T. signale qu'au 15 avril 1994, la plupart des participants avaient présenté leurs listes d'agréments pour les produits industriels et les produits agricoles dans le cadre du Cycle d'Uruguay, à l'exception des pays les moins avancés qui profitent de la possibilité qui leur est offerte de présenter leurs listes pour le 15 avril 1995.

Le niveau global de protection des produits agricoles dans la plupart des pays développés restera très supérieur au niveau de protection dont bénéficient les produits industriels, mais le processus de libéralisation du commerce des produits agricoles est bel et bien engagé.

Et, pour la première fois dans l'histoire du G.A.T.T., le niveau de sécurité du commerce des produits agricoles dépassera celui du commerce des produits industriels étant donné que *a)* pratiquement 100 p.c. des lignes tarifaires correspondant à des produits agricoles feront l'objet de consolidations, contre 83 p.c. des lignes tarifaires correspondant à des produits industriels, et que *b)* il n'y aura pratiquement pas d'obstacles non tarifaires.

À la suite des premières négociations multilatérales de ce genre, la plupart des pays développés ont pris des engagements en matière d'accès aux marchés pour la grande majorité des services marchands les plus importants — les principales exceptions étant les télécommunications et les transports maritimes, qui continuent de faire l'objet de négociations, et le secteur audiovisuel. Si l'on considère les différents secteurs, le niveau d'engagements le plus élevé concerne les activités de services relatives au tourisme (hôtels et restaurants, agences de voyage et organisateurs touristiques, guides touristiques), ce qui s'explique par le grand nombre de pays en développement qui ont inscrit ce secteur dans leurs listes, et les services financiers (pour ces derniers, les négociations se poursuivent aussi).

Les chiffres concernant les onze catégories de produits industriels indiquées dans le tableau 1 font apparaître que les pays développés *a)* réduiront leurs droits d'un pourcentage inférieur à la réduction globale de 40 p.c. pour quatre catégories — poissons et produits à base de poisson; textiles et vêtements; cuir, caoutchouc et chaussures; et matériel de transport (1), et *b)* autorisant des réductions tarifaires de 60 p.c. ou plus dans trois catégories — bois, pâtes à papier, papier et meubles; métaux; et machines non électriques.

(1) La réduction inférieure à la moyenne pour le matériel de transport s'explique dans une large mesure par les réductions tarifaires plus faibles sur les principaux marchés de véhicules automobiles (qui représentent la majeure partie de cette catégorie de produits).

TABEL 1

Tariefverminderingen van de ontwikkelde landen,
per belangrijke groep van industrieprodukten (1)

(In miljarden U.S.-dollars en percentages)

TABLEAU 1

Réductions tarifaires des pays développés,
par grands groupes de produits industriels (1)

(En milliards de dollars E.U. et pourcentages)

Categorie produkten Catégorie de produits	Waarde van de invoer Valeur des importations		Gemiddelde van de rechten gewogen door: Moyenne des droits pondérée par :	
	Alle landen Toutes provenances	Economieën in ontwikkeling Economies en développement	Invoer uit alle landen Procentuele daling Importations de toutes provenances Réduction en pourcentage	Invoer uit de economieën in ontwikkeling Procentuele daling Importations en provenance des économies en développement Réduction en pourcentage
Alle industrieprodukten. — <i>Tous produits industriels</i> .	736,9	169,7	40	37
Vis en visprodukten. — <i>Poissons et produits à base de poisson</i>	18,5	10,6	26	27
Hout, papierpap, papier en meubelen. — <i>Bois, pâte à papier, papier et meubles</i>	40,6	11,5	69	63
Textiel en kledij. — <i>Textiles et vêtements</i>	66,4	33,2	22	23
Leder, rubber en schoenen. — <i>Cuir, caoutchouc et chaussures</i>	31,7	12,2	18	19
Metalen. — <i>Métaux</i>	69,4	24,4	62	67
Chemische produkten en fotomateriaal. — <i>Produits chimiques et fournitures photographiques</i>	61,0	8,2	45	47
Transportmaterieel. — <i>Matériel de transport</i>	96,3	7,6	23	18
Niet-elektrische machines. — <i>Machines non électriques</i>	118,1	9,8	60	66
Elektrische machines. — <i>Machines électriques</i>	86,0	19,2	47	48
Mineralen en edele metalen. — <i>Produits minéraux et métaux précieux</i>	73,0	22,2	52	69
Afgewerkte produkten. — <i>Articles manufacturés, n.d.a.</i>	76,1	10,9	56	52
Tropische industrieprodukten. — <i>Produits industriels tropicaux</i>	32,8	14,4	52	55
Produkten afkomstig van natuurlijke hulpbronnen (1). — <i>Produits provenant de ressources naturelles</i> (1)	80,2	33,4	34	33

(1) Olieprodukten niet inbegrepen.

(1) Non compris les produits pétroliers.

TABEL 2

Geraamde stijging van het jaarlijks inkomen in 2005 door de liberalisering van de handel in goederen ten gevolge van de Uruguay Ronde. — Voornaamste landen en groepen van landen (miljarden U.S.-dollar van 1990).

	Versies van het model met statistische hypothesen — Versions du modèle avec hypothèses statiques		
	Versie 1 Version 1	Versie 2 Version 2	Versie 3 Version 3
Wereld. — <i>Monde</i>	109	146	315
Canada	2,3	3,0	8,0
Verenigde Staten. — <i>Etats Unis</i>	30,4	35,9	75,6
E.V.A. — <i>A.E.L.E.</i>	10,1	13,4	23,1
Europese Unie. — <i>Union européenne</i>	47,7	58,6	103,3
Australië en Nieuw-Zeeland. — <i>Australie et Nouvelle-Zélande</i>	1,5	1,9	3,1
Japan. — <i>Japon</i>	11,9	15,2	17,0
Economieën in ontwikkeling en in overgang. — <i>Economies en développement et en transition</i>	-1,9	4,1	70,2
China. — <i>Chine</i>	4,1	8,9	10,1
Taipei China. — <i>Taipei chinois</i>	2,6	4,7	4,5

Versie 1: constant schaalrendement (geen schaalconomie) en volmaakte concurrentie.

Versie 2: toenemend schaalrendement in verschillende sectoren en volmaakte concurrentie.

Versie 3: toenemend schaalrendement en monopolistische concurrentie in verschillende sectoren.

1.5.1.2. Landbouwsector (1)

Ter inleiding

In de westerse landen wordt de landbouw meestal op een bijzondere wijze behandeld; namelijk door prijs- en/of inkomensondersteuning, beperkingen of betoelagingen in het handelsverkeer.

In de praktijk is de landbouwsector sinds 1955 uitgesloten van het toepassingsgebied van de G.A.T.T.

Het gemeenschappelijk landbouwbeleid van de E.G. is gebaseerd op principes die in conflict komen met de G.A.T.T.-bepalingen.

(1) In de reeks hoorzittingen over de «Uruguay Round: Analyse en evaluatie» die door de commissie voor de Buitenlandse Handel in 1993 en in 1994 werden georganiseerd, had de commissie op 8 maart 1994 een interessante gedachtenwisseling met professor Sneessens (Faculté des sciences agronomiques de Gembloux), de heer Zwaenepoel (Belgische Boerenbond) en de heer Champagne (U.P.A.).

Er werd voornamelijk verwezen naar het manifest van Saint-Hubert van 3 november 1993: «G.A.T.T., agriculture et société».

TABLEAU 2

Augmentation estimative des revenus annuels en 2005 consécutive à la libéralisation du commerce des marchandises résultant du Cycle d'Uruguay — Principaux pays et groupes de pays (milliards de dollars E.U. de 1990)

	Versies van het model met dynamische hypothese — Versions du modèle avec hypothèse dynamique		
	Versie 1 Version 1	Versie 2 Version 2	Versie 3 Version 3
Wereld. — <i>Monde</i>	184	218	510
Canada	3,8	5,0	12,4
Verenigde Staten. — <i>Etats Unis</i>	49,2	59,5	122,4
E.V.A. — <i>A.E.L.E.</i>	17,5	18,0	33,5
Europese Unie. — <i>Union européenne</i>	78,5	87,2	163,5
Australië en Nieuw-Zeeland. — <i>Australie et Nouvelle-Zélande</i>	2,4	3,6	5,8
Japan. — <i>Japon</i>	21,2	19,3	26,7
Economieën in ontwikkeling en in overgang. — <i>Economies en développement et en transition</i>	-0,7	2,7	116,1
China. — <i>Chine</i>	6,9	14,3	18,7
Taipei China. — <i>Taipei chinois</i>	5,1	8,4	10,2

Versie 1: rendements d'échelle constants (pas d'économies d'échelle; et concurrence parfaite).

Versie 2: rendements d'échelle croissants dans divers secteurs et concurrence parfaite.

Versie 3: rendements d'échelle croissants et concurrence monopolistique dans divers secteurs.

1.5.1.2. Secteur agricole (1)

Introduction

Dans les pays occidentaux, l'agriculture fait généralement l'objet d'un traitement spécial, sous la forme d'un soutien des prix et/ou des revenus, de limitations ou de subventions dans les échanges commerciaux.

Dans la pratique, le secteur agricole est exclu du champ d'application du G.A.T.T. depuis 1955.

La politique agricole commune de l'U.E. se base sur des principes contraires aux dispositions du G.A.T.T.

(1) Dans la série des auditions sur l'«Uruguay Round: Analyse et évaluation» qui ont été organisées en 1993 et 1994 par la Commission du Commerce extérieur, la commission a eu, le 8 mars 1993, un échange de vues intéressant avec le professeur Sneessens (Faculté des sciences agronomiques de Gembloux), M. Zwaenepoel (Belgische Boerenbond) et M. Champagne (U.P.A.).

On y a renvoyé principalement au manifeste de Saint-Hubert du 3 novembre 1993: «G.A.T.T., agriculture et société».

Landbouwprodukten die slechts buiten Europa worden geteeld, komen vrij binnen. Maar voor de produkten die in de E.U. worden voortgebracht, zoals granen, rundsvlees, melk, suiker, olijfolie en wijnen worden beschermende maatregelen genomen. Deze maatregelen bestaan uit grensbescherming en prijsondersteuning.

De Verenigde Staten en andere grote uitvoerders beschouwen deze praktijk als oneerlijke mededinging.

In de V.S. is het intern landbouwbeleid er op gericht de basisprijs en het inkomen van de landbouwers te beschermen; dit door specifieke leningen, door compensatiegelden, door het uit productie nemen van landbouwgronden, door importrestricties, door contingenteringen (vlees, suiker), door steun aan de export met subsidies.

Nog andere landen beschermen hun landbouwmarkten voor specifieke teelten zoals bijvoorbeeld voor rijst.

Een reeks belangrijke exportlanden, zoals Australië, Nieuw Zeeland, Canada, Brazilië en Argentinië, handhaven een beperkt steunregime.

Onderhandelingen

Van meetaf aan verdedigde de Europese Gemeenschap dat de landbouw een speciale behandeling vergt in het kader van de G.A.T.T.

In 1991 werd door A. Dunkel, Secretaris-Generaal van de G.A.T.T., het «Draft Final Act» neergelegd, waarin deelakkoorden van de vorige jaren werden opgenomen. De akte voorzag een afbouw met 36 pct., zowel van de importrechten als van de subsidies voor uitvoer (24 pct. in volume) evenals een vermindering van de interne steun met 20 pct.

In 1992 hervormde de E.G. het gemeenschappelijk landbouwbeleid in de richting van verlaging van de produktie.

Bilaterale onderhandelingen tussen de Europese Gemeenschap en de V.S. leidden op 20 november 1992 tot de ondertekening van een voorakkoord (het zogenaamde Blair House-akkoord).

Dit akkoord, tussen de Europese Commissie en de V.S. moest leiden tot een reeks verbeteringen op de «Draft Final Act» door een regeling inzake de oliehoudende zaden, evenals een vredesclausule waardoor het gemeenschappelijk landbouwbeleid in Europa gedurende zes jaar veilig zou worden gesteld.

Voormeld akkoord stuitte op fel verzet binnen de E.G. Het vereiste volgens de Raad verbeteringen, ophelderingen en interpretaties.

Les produits agricoles qui ne sont cultivés qu'en dehors de l'Europe y entrent librement, mais ceux qui sont produits au sein de l'U.E., comme les céréales, la viande bovine, le lait, le sucre, l'huile d'olive et les vins, font l'objet de mesures protectionnistes. Ces mesures consistent en une protection des frontières et en un soutien des prix.

Les Etats-Unis et d'autres grands exportateurs considèrent cette pratique comme de la concurrence déloyale.

Aux Etats-Unis, la politique agricole intérieure est axée sur la protection du prix de base et du revenu des agriculteurs, et ce, par des prêts spécifiques, des montants compensatoires, le retrait de la production de terres agricoles, des restrictions à l'importation, le contingentement (viande, sucre), l'aide aux exportations au moyen de subventions.

D'autres pays encore protègent leurs marchés agricoles pour ce qui est de produits spécifiques, comme le riz.

Une série de pays exportateurs importants, comme l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Canada, le Brésil et l'Argentine, maintiennent un régime de soutien limité.

Négociations

La Communauté européenne a défendu d'emblée la thèse selon laquelle l'agriculture nécessite un traitement spécial dans le cadre du G.A.T.T.

En 1991, A. Dunkel, secrétaire général du G.A.T.T., a déposé le «Draft Final Act», qui reprenait des accords partiels des années précédentes. L'acte prévoyait une diminution de 36 p.c. tant des droits d'importation que des subventions à l'exportation (24 p.c. en volume), ainsi qu'une réduction de 20 p.c. de l'aide intérieure.

En 1992, la C.E. a réformé la politique agricole commune dans le sens d'une diminution de la production.

Des négociations bilatérales entre la Communauté européenne et les Etats-Unis ont abouti, le 20 novembre 1992, à la signature d'un préaccord (l'accord dit de Blair House).

Cet accord entre la Commission européenne et les Etats-Unis devait donner lieu à une série de corrections du «Draft Final Act» par la voie d'une réglementation concernant les graines oléagineuses, et d'une clause de paix qui assurerait la politique agricole commune en Europe pendant six ans.

L'accord précité s'est heurté à une forte opposition au sein de la C.E. Il nécessitait, selon le Conseil, des corrections, des éclaircissements et des interprétations.

Uiteindelijk kon einde 1993 overeenkomst bereikt worden, waarbij de vermindering van de gesubsidieerde landbouw met 21 pct. mocht worden berekend in vergelijking met nieuwe, gunstiger referentieperiodes.

Ingevolge de interpretatie inzake markttoegang door groepering van produkten (aggregatie) in plaats van produkt per produkt — zoals de V.S. vroegen — kan een belangrijke vermindering van uitvoer van produkten zoals graan en suiker, worden vermeden.

Een aangepaste vredesclausule voorziet jaarlijkse consultaties over de indexerings van de uitvoer ingeval de wereldhandel in zijn geheel zou stijgen.

Een akkoord

Het eindakkoord dat op 15 december 1993 in Genève werd bereikt, is voor de landbouw belangrijk:

1. Invoerbelemmeringen

Wat de markttoegang betreft, worden de niet-tarifaire grensmaatregelen vervangen door douanemaatregelen die hetzelfde beschermingsniveau verzekeren (tarifiering).

Thans kennen wij drempel-, richt- en interventie-prijzen.

De «drempelprijs» is samengesteld uit de invoerprijs en de variabele heffing.

De «richtprijs» bestaat uit de drempelprijs verhoogd met los- en vervoerkosten.

Aan de uitvoerkant past de E.G. de variabele «restitutie» bij om de produkten aan wereldmarktprijzen te verkopen.

De «interventieprijs» is de prijs die door het interventiebureau wordt betaald bij het opkopen van overschotten, om de markten te stabiliseren.

Alle variabele heffingen moeten derhalve voortaan worden omgezet in vaste tarieven.

Heffingen moeten voor ontwikkelde landen met gemiddeld 36 pct. worden verlaagd in een tijdsspanne van 6 jaar.

Voor ontwikkelingslanden is de minimale reductie 24 pct. in tien jaar. De minder ontwikkelde landen worden niet verplicht hun douanerechten te verlagen.

De mogelijkheid van invoer moet minstens 3 à 5 pct. van het verbruik bedragen.

A la fin de 1993, l'on est enfin parvenu à un accord, aux termes duquel la réduction de 21 p.c. de l'agriculture subventionnée pouvait être calculée par rapport à de nouvelles périodes de référence plus favorables.

Grâce à l'interprétation en matière d'accès au marché par groupement de produits (agrégation) et non plus produit par produit, comme précédemment aux Etats Unis, l'on peut éviter une réduction importante des exportations de produits tels que les céréales et le sucre.

Une clause de paix adaptée prévoit des consultations annuelles au sujet de l'indexation de l'exportation en cas de croissance globale du commerce mondial.

Un accord

L'accord final conclu le 15 décembre 1993 à Genève est important pour l'agriculture:

1. Obstacles à l'importation

En ce qui concerne l'accès au marché, les mesures frontalières non tarifaires sont remplacées par des mesures douanières qui assurent le même niveau de protection (tarification).

Nous connaissons actuellement un prix plancher, un prix indicatif et un prix d'intervention.

Le prix plancher est constitué du prix d'importation et de la redevance variable.

Le prix indicatif est le prix plancher majoré des frais de déchargement et de transport.

Pour ce qui est des exportations, la C.E. supplée la restitution variable afin que les produits puissent être vendus au prix du marché mondial.

Le prix d'intervention est le prix payé par le bureau d'intervention lors de l'achat d'excédents en vue de stabiliser le marché.

Par conséquent, toutes les redevances variables doivent désormais être converties en tarifs fixes.

Les pays développés doivent réduire leurs redevances de 36 p.c. en moyenne, et ce, en l'espace de 6 ans.

Pour les pays en voie de développement, la réduction minimale est de 24 p.c. en dix ans. Les pays moins développés ne sont pas tenus de réduire leurs droits de douane.

Les possibilités d'importation doivent correspondre à au moins 3 à 5 p.c. de la consommation.

2. Interne steun

De interne, rechtstreekse steun, die geen directe invloed heeft op de in- en uitvoer, moet gemiddeld 20 pct. naar beneden.

3. Uitvoer

De betoelaagde uitvoerhoeveelheden moeten tegenover 1986-90 met 21 pct. dalen. Indien de uitvoer ondertussen is toegenomen, mag men berekenen ten opzichte van 1991-1992.

4. Sanitaire schikkingen

Sanitaire en veterinaire maatregelen die de invoer beperken kunnen nog slechts worden genomen indien wordt bewezen dat ze onontbeerlijk zijn ter bescherming van mens, dier en plant.

5. Vredesclausule

Het Europees gemeenschappelijk landbouwbeleid is tegenover internationale aantijgingen gevrijwaard door de «Peace Clause» die een looptijd heeft van 9 jaar.

Uw Verenigde Commissies achten het aangewezen de evolutie van de verschillende voorakkoorden en akkoorden in navolgende tabel overzichtelijk weer te geven.

Vergelijking: Aanbod E.E.G./Document Dunkel/
Akkoord van Washington/Akkoord van Breydel

2. Aide interne

L'aide interne directe, qui n'a pas d'influence indirecte sur les importations et les exportations, doit diminuer de 20 p.c. en moyenne.

3. Exportations

Les quantités de produits exportés subventionnés doivent diminuer de 21 p.c. par rapport à la période de 1986-1990. Au cas où les exportations auraient augmenté, les calculs pourraient s'effectuer par rapport à la période 1991-1992.

4. Dispositions sanitaires

Les Etats ne peuvent plus adopter de mesures sanitaires et vétérinaires limitant les importations que s'ils prouvent qu'elles sont nécessaires à la protection de la santé des personnes, des animaux et des végétaux.

5. Clause de paix

La politique agricole commune européenne sera préservée de toute action internationale par la clause de paix s'appliquant sur une période de 9 ans.

Vos commissions réunies estiment utile de fournir un aperçu de l'évolution des différents pré-accords et accords. Cet aperçu figure dans le tableau ci-après.

Comparaison: Offre C.E.E./Document Dunkel/
Accord de Washington/Accord de Breydel

	E.E.G.-aanbod 6 november 1990 — Offre C.E.E. 6 novembre 1990	Dunkel 20 december 1991 — Dunkel 20 décembre 1991	E.E.G. - V.S. 20 november 1992 — C.E.E. - E.U. 20 novembre 1992	Breydel 6 december 1993 — Breydel 6 décembre 1993
--	--	---	---	---

Interne steun: — Aide
interne:

Referentieperiode. —

Période de référence . 1986-1988 1986-1988 Dunkel Dunkel

Afbouwpercentage. —

Pourcentage de démantèlement . . . 30 20 Dunkel Dunkel

Toepassingsperiode. —

Période d'application 1986-1995 1993-1999 Dunkel 1995-2000

Tarificatie: — Tarifica-
tion:

Referentieperiode. —

Période de référence . 1986-1988 1986-1988 Dunkel Dunkel

Basis. — Base . . .

Interv.-prijs + 10 pct. Marktprijs Interv.-prijs + 10 pct. Aanbod

Afbouwpercentage. —

Pourcentage de démantèlement . . . (30) 36 Dunkel Dunkel

Afbouwperiode. —

Période de démantèlement 1991-1995 1993-1999 Dunkel 1995-2000

	E.E.G.-aanbod 6 november 1990 — Offre C.E.E. 6 novembre 1990	Dunkel 20 december 1991 — Dunkel 20 décembre 1991	E.E.G. - V.S. 20 november 1992 — C.E.E. - E.U. 20 novembre 1992	Breydel 6 december 1993 — Breydel 6 décembre 1993
Uitvoerconcurrentie: — Concurrence à l'ex- portation:				
Referentieperiode. — Période de référence.	Gevolg van de afbouw van de steun en de tarifi- catie. — <i>Conséquence du démantèlement de l'aide et de la tarification.</i>	1986-1990	Dunkel	1986-1990: 1986-1992 of/ou 1990-1992
Afbouwperiode. — Pé- riode de démantèle- ment	id.	1993-1999	Dunkel	1995-2000
Afbouwpercentage. — Pourcentage de dé- mantèlement	id.	24 pct./p.c. volume 36 pct./p.c. steun/aide	21 pct./p.c. Dunkel	21 pct./p.c. Dunkel
Markttoegang. — Accès au marché.	Alleen consolidatie van de rechten. — <i>Seu- lement consolidation des droits.</i>	Naast tarificatie en consolidatie van de rech- ten nog 5 pct. van de con- sumptie. — <i>Outre tari- fication et consolidation des droits, encore 5 p.c. de la consommation.</i>	3 pct. in 1993 3 p.c. en 1993 5 pct. in 1999 5 p.c. en 1999	3 pct. in 1995 3 p.c. en 1995 5 pct. in 2000 5 p.c. en 2000
Correctiefactor. — Fac- teur de correction.	Onderscheid variaties van de wereldmarktprijs en muntwaarde. — <i>Distinction variations du prix du marché mondial et valeur devise.</i> 100 pct. correctie muntschommelingen. — <i>100 p.c. correction fluc- tuations devises.</i> 30 pct. correctie voor wereldmarktverandering < 30 pct. — <i>30 p.c. correction pour change- ment marché mondial < 30 p.c.</i> 100 pct. correctie voor wereldmarktverandering > 30 pct. — <i>100 p.c. cor- rection pour changement marché mondial > 30 p.c.</i>	Alles uitgedrukt in de munt van land van invoer. — <i>Tout exprimé en devise du pays d'importation.</i> 10 pct./p.c. franchise. Bij schommelingen > 10 pct. zeer grote fran- chise. — <i>En cas de fluc- tuations > 10 p.c. très grande franchise.</i>	Automatisch voor de rest. — <i>Automati- que pour le reste.</i> Idem Dunkel.	20 november 1992 20 novembre 1992
Rebalancing.	Oliehoudende zaden en graanvervangende produkten. — <i>Oléagi- neux et produits de subs- titution aux céréales.</i>	Nihil.	Vage belofte voor graanvervangers. — <i>Vague promesse pour produits de substitu- tion aux céréales.</i>	1 criterium 1 critère

Gevolgen

Een lid verwijst naar de memorie van toelichting waar een oordeel wordt gegeven over de gevolgen van het landbouwakkoord.

Volgens de Franse tekst zal het verlies aan arbeidsinkomen in de landbouw tegen de eeuwwisseling 9 pct. bedragen. In de Nederlandse tekst is sprake van « een zekere daling ».

Minder steun, minder uitvoer en meer invoer zullen, volgens meerdere leden, bij lage wereldmarktprijzen nadelige gevolgen hebben. Europees communautair gefinancierde compensaties zullen dienen verschaft indien de uitvoering van het G.A.T.T.-akkoord voor de producenten onredelijke gevolgen heeft.

Hoe zal de Regering de daling van 9 pct. aan inkomen opvangen? Dalende prijzen kunnen deels worden geneutraliseerd door kostenverlagende investeringen en structuuraanpassingen. Hebben de regionale regeringen in ons land zich verbonden om, met betrekking tot de agrarische onderbouw waarvoor zij nu bevoegd zijn, o.m. middelen van het Landbouwinvesteringsfonds in te zetten?

Een lid wijst er op dat, naar aanleiding van de bespreking van het Toetredingsverdrag van Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Europese Unie, in de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen door de minister van Buitenlandse Handel aangehaald werd dat, mocht men de Europese Unie uitbreiden tot de Centraal- en Oost-Europese landen, dit enkel wat het landbouwbeleid betreft, ongeveer 70 miljard extra zou kosten; dit is tweemaal de huidige landbouwbeegroting.

De Europese Unie kent voor de landbouwsector een sterke subsidiëringstechniek. Het G.A.T.T.-akkoord zou voor de Europese land- en tuinbouw een belangrijke daling van 9 pct. voor gevolg hebben.

Heeft men veiligheidsmarges ingebouwd? De gevolgen van het landbouwluk zijn blijkbaar moeilijk te voorzien. Er zijn daarover binnen de Europese Unie nogal wat kritische noten te horen. De ongerustheid blijft.

Er werd, wat het landbouwluk betreft, in het kader van de Uruguay Ronde een lang en zwaar debat gevoerd tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie.

Voor de landbouw is er een lange onderhandelingsronde geweest, met een frontale botsing tussen Europa en de V.S. Elk continent helpt en ondersteunt zijn landbouw met sterk verschillende ondersteuningsvormen. Harmoniseert het G.A.T.T.-akkoord voldoende deze van elkaar verschillende maatregelen in de landbouw?

Conséquences

Un membre se réfère à l'exposé des motifs, qui contient une appréciation des conséquences de l'accord agricole.

Selon le texte français, le revenu du travail chutera de 9 p.c. d'ici la fin du siècle dans le secteur agricole, alors que selon le texte néerlandais, il y aura une « certaine » baisse.

S'il y a moins d'aides, moins d'exportations et moins d'importations, et si les prix mondiaux évoluent à la baisse, on peut s'attendre à des conséquences défavorables, selon certains membres. La Communauté européenne devra accorder des compensations financées si la mise en œuvre de l'accord du G.A.T.T. devait avoir des conséquences déraisonnables pour les producteurs.

Comment le Gouvernement fera-t-il face à la baisse de revenus de 9 p.c.? On peut neutraliser partiellement des baisses de prix par des investissements réduisant les coûts et par des adaptations structurelles. Les gouvernements régionaux de notre pays se sont-ils engagés, en ce qui concerne l'infrastructure agricole pour laquelle ils sont désormais compétents, à mettre en œuvre, notamment, les moyens du Fonds d'investissement agricole?

Un membre rappelle que, lors de la discussion du traité d'adhésion de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède à l'Europe unie, le ministre du Commerce extérieur a déclaré en Commission des Relations extérieures que l'élargissement de l'Union européenne aux pays de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est coûterait environ 70 milliards de plus pour ce qui est de la seule politique agricole, soit deux fois le budget actuel de l'agriculture.

L'Union européenne subventionne fortement le secteur agricole. L'accord du G.A.T.T. pourrait entraîner, pour l'agriculture et l'horticulture européenne, une baisse sensible de 9 p.c.

A-t-on prévu des marges de sécurité? Les conséquences du volet agricole sont apparemment difficilement prévisibles. Les critiques sont nombreuses à cet égard au sein de l'Union européenne. L'inquiétude subsiste.

Le volet agricole a donné lieu, dans le cadre de l'Uruguay Round, à un long et grave débat entre les Etats-Unis et l'Union européenne.

Sur le plan de l'agriculture, on a assisté à un long round, à une collision frontale entre l'Europe et les Etats-Unis. Chaque continent aide et soutient son agriculture avec des types d'aide fort différents. L'accord G.A.T.T. harmonise-t-il suffisamment ces types d'aides à l'agriculture?

De minister van Buitenlandse Handel en van de Europese Zaken verstrekt opheldering over het verschil tussen de Nederlandse en de Franse tekst op bladzijde 6 van de memorie van toelichting.

Er werd terecht gewezen op een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst *in fine*.

De Franse versie is gebaseerd op een niet-gecorrigeerde versie van de memorie van toelichting.

Daarom vraagt de minister de Nederlandse tekst als enige authentieke versie te beschouwen en dus een correctie aan de Franse tekst te aanvaarden.

Een lid betreurt dat een van zeldzame concrete cijfers uit de memorie van toelichting verdwijnt. In de algemene beleidsnota van de minister van Landbouw van verleden jaar was het inkomensverlies geschat op ongeveer 17 pct.

Een rapporteur noteert voor het verslag: «een zekere daling waarvan het cijfer onzeker is...».

Verschillende leden uiten hun bezorgdheid en betwijfelen het of het lot van miljoenen kleine boeren in de arme ontwikkelingslanden door de aangepaste akkoorden zal verbeteren. Veel zal afhangen van de prijzen op de wereldmarkt.

De sociale clausule is van groot belang voor de armsten die dan een minimum loon zullen ontvangen voor de zware, dagelijkse arbeid die ze verrichten om de landbouwprodukten te telen. Het G.A.T.T.-akkoord geeft daarop geen antwoord. Een lid besluit hieruit dat het lot van de arme boeren onzeker blijft en nog slechter dreigt te worden. De voedseloverschotten die voor de derde wereldlanden bestemd zijn werken sterk destabiliserend.

Een ander lid is van mening dat een volledig vrije mededinging vrijwel onmogelijk is.

Het instrument van de W.H.O. zal de vrije handel pogen te verbeteren. De bewering dat de landbouwproductie in de Europese Unie honger in de wereld zou in de hand werken, lijkt al te simplistisch. Redelijke voedselreserves aangelegd met overschotten zijn nuttig en, gezien de grillige klimaatomstandigheden en crisissen, zelfs onmisbaar. De Europese voedselvoorraden zijn nu trouwens aan het slinken.

Een lid herformuleert een fundamentele bekommernis. Zullen de G.A.T.T.-akkoorden al dan niet aanleiding geven tot produceren van overschotten? Eén van de theoretische voordelen van het G.A.T.T.-akkoord zou kunnen zijn dat men geen overschotten meer heeft, omdat er zich een grotere regulering op de wereldmarkt voordoet.

Het lid blijft van oordeel dat onze landbouwoverschotten leiden tot grote problemen voor de land-

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes s'explique au sujet de la différence entre le texte néerlandais et le texte français de la page 6 de l'exposé des motifs.

C'est à juste titre que l'on a relevé une discordance à la fin du texte entre le néerlandais et le français.

Le texte français est basé sur une version non corrigée de l'exposé des motifs.

Le ministre demande, dès lors, que l'on considère que le texte néerlandais est la seule version authentique et que l'on veuille donc bien rectifier le texte français.

Un membre déplore qu'on fasse disparaître un des rares chiffres précis dans l'exposé des motifs. Dans la note de politique générale du ministre de l'Agriculture de l'année passée, l'estimation de la perte de revenus était de l'ordre de 17 p.c.

Un rapporteur fait état, dans le rapport, «d'une certaine diminution dont le chiffre est incertain...».

Plusieurs membres expriment leur inquiétude et doutent que les accords adaptés améliorent le sort de millions de petits agriculteurs dans les pays pauvres en développement. Beaucoup dépendra des prix pratiqués sur le marché mondial.

La clause sociale est très importante pour les plus pauvres, qui recevront alors une rémunération minimale en contrepartie du lourd travail journalier qu'ils accomplissent pour cultiver les produits agricoles. L'Accord du G.A.T.T. ne répond pas à ce problème. Un membre en déduit que le sort des agriculteurs pauvres reste incertain et risque d'encore s'aggraver. Les excédents de denrées alimentaires destinés aux pays du tiers monde ont un effet fortement destabilisateur.

Un autre commissaire estime qu'une concurrence tout à fait libre est quasiment impossible.

L'instrument de l'O.M.C. tentera d'améliorer le libre-échange. Il semble trop simpliste de prétendre que la production agricole au sein de l'Union européenne aggrave la faim dans le monde. Un volume raisonnable de réserves alimentaires constituées grâce à des surplus est utile et même, étant donné les conditions climatiques instables et les crises, indispensable. Du reste, les réserves alimentaires européennes sont en train de fondre.

Un membre reformule une préoccupation fondamentale. Les Accords du G.A.T.T. donneront-ils lieu ou non à la production d'excédents? L'un des avantages théoriques de l'Accord du G.A.T.T. pourrait être la disparition d'excédents, grâce à une plus grande régulation sur le marché mondial.

L'intervenant reste persuadé que nos excédents agricoles engendrent des problèmes considérables

bouwers in de derde wereld. Er bestaan andere mogelijkheden om aan de landbouwers een inkomen te verzekeren, dan hen te verplichten tot het produceren van voedseloverschotten.

De invloed van het G.A.T.T.-akkoord mag volgens een ander lid ook niet overschat worden. De Europese Unie bepaalt haar eigen produktietempo. In de landbouw bestaat er geen produktiestabiliteit, mede als gevolg van mogelijke tegenslagen in de oogst, die onmiddellijk hun weerslag hebben op de prijzen die de consumenten dienen te betalen.

Bovendien ontsnappen er een reeks produkten (vooral in de landbouwsector in Vlaanderen) aan de regulering. Die produkten bewegen zich nu reeds volgens het principe van volledige vrije handel.

Volgens een lid houden sommige ontwikkelingslanden de landbouwprijzen laag en bevoorraden zij zich liever op de goedkope wereldmarkt. Lage voedselprijzen maken in die landen lage lonen mogelijk zodat de industriële produkten goedkoop blijven en export mogelijk is. Lage voedselprijzen verkleinen ook de kans op sociale onrust in stedelijke gebieden. Maar terzelfder tijd zijn zij mee oorzaak van de verwaarlozing van het platteland en de landbouw, wat dan weer leidt tot landvlucht.

Een lid wijst erop dat voor het jaar 2000 het betoelagd uitvoervolume ongeveer met 20 pct. vermindert dient te worden en dat de toelagen zelf met ruim één derde moeten verminderen.

Onze Belgische landbouw komt in een spanningsveld terecht tussen enerzijds een toenemende concurrentie op wereldvlak met prijsverlagingen en derhalve met eisen van rationalisering, schaalvergroting, mechanisering, automatisering en anderzijds de milieueisen die precies tot het omgekeerde dwingen (kleinschaligheid, minder rationalisering, minder bemesting, enz.).

Hebben de nationale en regionale Regeringen hierop antwoorden en oplossingen?

Desbetreffend ook ondervraagd verwijst de minister hierbij onder meer naar het bananendossier.

Dit dossier heeft zware gevolgen voor de prijs van de bananen.

Buiten de toegestane invoerquota voor de bananen afkomstig uit Latijns-Amerika, zullen we hogere kosten moeten betalen, wat de prijs van de bananen zal verdubbelen.

pour les agriculteurs du tiers monde. Il existe d'autres possibilités d'assurer un revenu aux agriculteurs que de les obliger à produire des excédents alimentaires.

Un autre membre estime qu'il ne faut pas non plus surestimer l'incidence de l'Accord du G.A.T.T. L'Union européenne détermine son propre rythme de production. Il n'existe, en agriculture, aucune stabilité de production, notamment en raison de la possibilité de récoltes désastreuses, qui ont des répercussions immédiates sur les prix que les consommateurs doivent payer.

En outre, toute une série de produits (surtout dans le secteur agricole de la Flandre) échappent à la régulation. Ces produits circulent déjà actuellement suivant le principe du libre-échange intégral.

Selon un membre, certains pays en développement maintiennent les prix agricoles à un niveau bas et préfèrent s'approvisionner sur le marché mondial à bas prix. En pratiquant des prix peu élevés pour les denrées alimentaires, ces pays peuvent abaisser le niveau des rémunérations, si bien que les produits industriels restent bon marché et que l'exportation est possible. Le maintien à un niveau peu élevé des prix des denrées alimentaires diminue également les risques de troubles sociaux dans les zones urbaines... Mais il constitue simultanément une des causes du délaissement de la campagne et de l'agriculture, ce qui entraîne à nouveau un exode rural.

Un commissaire souligne que, d'ici l'an 2000, le volume des exportations subventionnées devra diminuer de 20 p.c. environ et que les subventions elles-mêmes devront être réduites d'au moins un tiers.

L'agriculture belge se retrouve dans une zone de tension entre, d'une part, une concurrence croissante à l'échelon mondial, avec des diminutions de prix et, partant, une nécessité de rationalisation, d'extension, de mécanisation, d'automatisation et, d'autre part, les exigences en matière d'environnement, qui y sont diamétralement opposées (réduction des dimensions des exploitations, des rationalisations, des fumages, etc.).

Les gouvernements nationaux et régionaux ont-ils des réponses et des solutions à ces problèmes?

Interrogé à ce sujet, le ministre renvoie notamment au dossier des bananes.

Ce dossier entraîne des conséquences graves pour le prix des bananes.

Outre les quotas d'importation autorisés pour les bananes en provenance d'Amérique latine, nous devons payer le surcoût, ce qui doublera le prix des bananes.

2. Politieke gevolgen

In heel wat landen uit Zuid- en Centraal-Amerika is de bananenproductie verantwoordelijk voor een aanzienlijk percentage van de export.

60 pct. van Columbiaanse uitvoer bijvoorbeeld bestaat uit bananen.

Zelfs indien het Noordamerikaanse ondernemingen zijn die de bananenplantages bezitten of exploiteren, gaat het toch om Columbiaanse boeren en om de Columbiaanse invoer.

Indien Columbia en andere Latijnsamerikaanse landen hun bananen niet meer vrij naar Europa mogen uitvoeren, zal dit zware gevolgen hebben voor de Columbiaanse en Latijnsamerikaanse boeren. Zij zullen opteren voor meer lucratieve produkties zoals die van het cocablad, met alle gevaarlijke gevolgen vanden.

De Europese Commissie heeft in die materie onregelmatig gehandeld. De Commissie heeft zonder mandaat van de Raad van ministers onderhandeld. Het is te Marrakech tot een blokkering gekomen, toen de Commissie heeft gepoogd de resultaten van haar onderhandelingen met een zeker aantal Amerikaanse Staten te laten goedkeuren.

Wij hebben dit voorstel van akkoord verworpen omdat het niets oplost. Het probleem blijft bestaan. De onderhandelingen worden voortgezet. Wij zijn niet bereid concessies te doen maar wij zijn op tragische wijze in het isolement terechtgekomen omdat Denemarken ons heeft laten vallen in de loop van de eerste semester van het afgelopen jaar.

De economische belangen in België zijn niet te verwaarlozen: de havens van Antwerpen en Gent voeren veel bananen in en wij voeren ze verder uit naar derde markten, met name naar Duitsland. Denemarken, Nederland en België stonden op één lijn. Denemarken heeft afgehaakt op het ogenblik van de stemming. België heeft deze absurde beslissing van de Europese Unie in het probleem van de bananen dus niet kunnen blokkeren.

1.5.1.2. Textielsector

Textiel en kledij

Sinds 1973 worden bilateraal multivezelakkoorden afgesloten. Hierdoor beschermen geïndustrialiseerde landen hun textielnijverheid tegen overdadige invoer van textiel uit lage loonlanden.

Aangezien zulke bilaterale akkoorden in principe afwijken van de G.A.T.T.-regels en disciplines, moet de westerse textielindustrie tijd krijgen om zich te integreren in de G.A.T.T.

2. Conséquences politiques

Dans bon nombre de pays d'Amérique du Sud et d'Amérique centrale, la production de bananes représente un pourcentage considérable des exportations.

Les exportations de la Colombie, par exemple, sont constituées pour plus de 60 p.c. par des exportations de bananes.

Même si ce sont des entreprises nord-américaines qui possèdent ou exploitent les plantations de bananes, les agriculteurs en question sont colombiens et les importations en question sont colombiennes.

Si la Colombie et d'autres pays d'Amérique latine ne peuvent plus exporter librement leurs bananes vers l'Europe, les conséquences pour les paysans colombiens et latino-américains seront graves. Ils opteront pour des productions plus lucratives, comme celle de la feuille de coca, avec toutes les conséquences dangereuses que cela peut entraîner.

La Commission européenne a agi irrégulièrement dans cette matière. Elle a négocié sans obtenir le mandat du Conseil des ministres. Un blocage s'est produit à Marrakech lorsque la Commission a tenté de faire approuver les résultats de ses négociations avec un certain nombre d'Etats américains.

Nous avons rejeté cette proposition d'accord parce qu'elle ne résout rien. Le problème subsiste. Les négociations se poursuivent. Nous ne sommes pas prêts à transiger, mais nous avons été tragiquement isolés par le lâchage danois dans le courant du premier semestre de l'année dernière.

Les intérêts économiques en Belgique ne sont pas à négliger: les ports d'Anvers et de Gand importent beaucoup de bananes et nous les réexportons vers des marchés tiers, notamment l'Allemagne. Le Danemark, les Pays-Bas et la Belgique se trouvaient sur la même ligne. Le Danemark a craqué au moment du vote. La Belgique n'a donc pas pu bloquer cette décision aberrante que l'Union européenne a prise dans le problème des bananes.

1.5.1.2. Secteur textile

Textiles et vêtements

Depuis 1973 sont conclus des arrangements multibres bilatéraux. Les pays industrialisés protègent ainsi leur industrie textile contre l'importation excessive de textiles en provenance de pays où les salaires sont peu élevés.

Puisqu'en principe, de tels accords bilatéraux s'écartent des règles et disciplines du G.A.T.T., il faut donner à l'industrie textile occidentale le temps de s'intégrer dans le cadre du G.A.T.T.

Die overgangperiode zal 10 jaar bedragen. Tijdens de eerste 7 jaar zal reeds bijna de helft (47 pct.) van de sector zijn geïntegreerd. Het staat hierbij aan ieder land vrij te bepalen welke textiel- of kledingproducten de respectievelijke percentages van iedere fase zullen vertegenwoordigen.

Een lid wijst op een paradox. Wij zijn op zoek naar een zo groot mogelijke liberalisering van de markt. Hoe meer men de markten wil liberaliseren, hoe meer fora worden opgericht voor bespreking, overleg en besluitvorming.

Het lid geeft het voorbeeld van de textielsector die over tien jaar vrijgemaakt zal zijn. Aangezien hij die sector goed kent, lijkt hem ook dat een tegenstrijdigheid in te houden.

De textielnijverheid kent twee verschillende types.

Het eerste type is kapitaalsintensief. Deze nijverheidstak zal amper voor problemen zorgen omdat die grote hoeveelheden produceert; problemen in verband met het concurrentievermogen, zullen dus kunnen worden opgelost.

Het tweede type is de textielnijverheid die arbeidsintensief is. Deze industrie, die niet steeds op volle kracht draait, moet veel meer inspelen op de behoeften van de consument en de wisselende mode, en moet een breed gamma kleding aanbieden.

Het lid meent dat wij niet op het goede spoor zitten om de werkgelegenheid, die reeds sterk terugloopt, op peil te houden en dat wij niet beantwoorden aan de fundamentele behoeften van onze bevolking.

In een Commissie was ook ongerustheid over de hoge groeiquote tijdens de overgangperiode, hoewel anderzijds de Europese textielnijverheid toch over 7 tot 10 jaar beschikt om zich aan te passen.

Anderzijds wordt gewezen op de verbeterde bescherming van modellen en ontwerpen en de verbeterde antidumpingregels.

1.5.2. Dienstenakkoord(1)

Ter inleiding werd er in de Verenigde Commissies op gewezen dat het belang van de dienstensector in de wereldhandel tijdens het jongste decennium zeer sterk toenam. In de jaren tachtig verdubbelde de uitvoer van diensten in vergelijking met de goederenuitvoer. Een algemeen regulerend kader was dus noodzakelijk geworden.

(1) In de reeks hoorzittingen georganiseerd door de Commissie voor de Buitenlandse Handel gaf de heer J. Mont, adviseur bij de Nationale Bank, Dienst internationale akkoorden, een uiteenzetting over de financiële dienstensector m.b.t. het G.A.T.T.-akkoord.

Une période de transition de 10 ans a été convenue. A l'issue des 7 premières années, près de la moitié (47 p.c.) du secteur sera intégrée. A cet égard, chaque pays est libre de décider quels produits textiles ou quels vêtements représenteront les pourcentages respectifs de chaque phase.

Un membre attire l'attention sur un paradoxe. Nous sommes à la recherche d'une libéralisation aussi grande que possible des marchés. Plus on veut libérer les marchés, plus on construit des structures de discussion, de concertation et de décision.

Le membre donne l'exemple du secteur du textile qui, d'ici 10 ans, sera libéré. Connaissant bien le secteur, cela lui apparaît également comme un paradoxe.

L'industrie du textile connaît deux types très différents.

Le premier type est celui à haute teneur en capitaux. Cette industrie ne posera guère de problèmes parce qu'elle est basée sur la production de grandes séries: par conséquent, les problèmes de compétitivité pourront être résolus.

Le deuxième type est l'industrie à haute intensité de main-d'œuvre. Cette industrie, qui se situe plus dans le contexte du sous-emploi, se base surtout sur la réponse aux besoins du consommateur et subit la fluctuation de la mode et de la nécessité de diversification de l'habillement.

Le membre craint que nous ne soyons pas sur la bonne voie pour maintenir un emploi qui est déjà en forte régression et que nous ne répondions pas aux besoins fondamentaux de nos populations.

Il y avait également une certaine inquiétude, au sein de l'une des commissions, au sujet du taux de croissance élevé au cours de la période de transition, bien que l'industrie textile européenne dispose de 7 à 10 ans pour s'adapter.

On souligne, par ailleurs, qu'il y a une meilleure protection des dessins et modèles et une amélioration des règles anti-dumping.

1.5.2. Accord sur le commerce des services(1)

Au cours de la réunion des commissions réunies, l'on a souligné, à titre d'introduction, l'importance croissante du secteur des services dans le commerce mondial ces dix dernières années. Dans les années 80, les exportations de services ont doublé par rapport aux exportations de marchandises. Un cadre régulateur général était donc devenu indispensable.

(1) Dans la série des auditions organisées par la Commission du Commerce extérieur, M. J. Mont, conseiller à la Banque nationale, Service des accords internationaux, a fait un exposé sur le secteur des services financiers par rapport à l'accord du G.A.T.T.

Het internationaal opzet was een multinationaal kader te scheppen waardoor deze dienstensector wereldwijd zou kunnen uitbreiden.

Het dienstenakkoord G.A.T.S. (*General Agreement on Trade and Services*) omvat in feite drie delen, namelijk: het algemeen kaderakkoord dat een progressieve liberalisering van alle sectoren voorziet, de nationale lijsten met specifieke verbintenissen per sector voor de contracterende landen evenals de verschillende ministeriële beslissingen over het toekomstig werkprogramma.

Probleemsector is deze van het maritiem transport waarover geen verbintenissen werden aangegaan door de E.U. noch door de V.S.

Inzake Telecommunicatie werd wel een niet-discriminerende toegang voorzien tot de openbare telecommunicatienetwerken, maar liberalisering van de telecommunicatiediensten zelf bleef achterwege.

Gezien de diensten dikwijls staatsmonopolies zijn werden er ook weinig verbintenissen afgesloten voor de basiscommunicatie.

Voor een beter inzicht in de inhoud van het belangrijk algemeen akkoord voor de handel in diensten volgt hierna de inleidende uiteenzetting die de heer De Smaele, gevolmachtigd minister, op 17 maart 1994 voor de Commissie voor de Buitenlandse Handel heeft gehouden.

Het G.A.T.S.-kaderakkoord en zijn bijlagen scheppen een geheel van regels en disciplines, die het moeten mogelijk maken progressief een effectieve liberalisatie in de dienstensectoren te bereiken, hierbij uitgaande van de initiële engagementen die bij ondertekening van de Eindakte der Uruguay Ronde zullen genomen zijn.

Deze drie luiken, de Kaderovereenkomst, de Bijlagen en de Initiële Verbintenissenlijsten, vormen een enkel geheel: het G.A.T.S.

1. De couverture van het G.A.T.S. is alomvattend: alle dienstensectoren zijn ingesloten, evenals alle maatregelen die dienstverlening betreffen, genomen op eender welk beslissingsniveau, en door middel van eender welke transactiewijze.

Alle dienstensectoren:

Het gaat om een zeer uitgebreid en complex domein. Een classificatie of opsomming van alle betrokken sectoren wordt gegeven in een document van het G.A.T.T. (M.G.N. G.N.S./w/120, d.d. 10 juli 1991); dit is een volledige omschrijving van wat als diensten moet worden beschouwd.

Deze lijst verwijst voor de inhoud van de subsectoren naar de P.C.P.C. — de *Provisional Central Product Classification* van de Verenigde Naties.

L'objectif international était de créer un cadre multinational permettant une extension mondiale du secteur des services.

L'Accord général sur le commerce des services comprend en fait trois parties: l'accord-cadre général qui prévoit une libéralisation progressive de tous les secteurs, les listes nationales des engagements spécifiques par secteur pour les pays contractants et, enfin, les différentes décisions ministérielles relatives aux futurs programmes de travail.

Un problème se pose dans le secteur du transport maritime, au sujet duquel ni l'Union européenne ni les Etats-Unis n'ont pris d'engagement.

Quant aux télécommunications, l'on a prévu un accès non discriminatoire au réseau public de télécommunications, mais la libéralisation des services de télécommunications proprement dits n'a pas été réalisée.

Puisque les services sont souvent des monopoles d'Etat, peu d'engagements ont été pris en ce qui concerne les communications de base.

Pour une meilleure intelligence du contenu de l'important accord général sur le commerce des services, voici l'exposé introductif de M. De Smaele, ministre plénipotentiaire, fait le 17 mars 1994 devant la Commission du Commerce extérieur.

L'accord-cadre G.A.T.S. et ses annexes créent un ensemble de règles et de disciplines, qui doivent permettre de réaliser une libéralisation effective progressive des secteurs des services, sur la base des engagements initiaux qui auront été pris lors de la signature de l'acte final de l'Uruguay Round.

Les trois volets en question, à savoir l'accord-cadre, les annexes et les listes d'engagement initiaux, forment un ensemble: le G.A.T.S.

1. Le G.A.T.S. s'applique à tous les secteurs des services, ainsi qu'à toutes les mesures relatives à la fourniture de ces services, à quelque niveau de décision et par le biais de quelque type de transaction qu'elles soient prises.

Tous les secteurs des services:

Il s'agit d'un domaine très étendu et très complexe. Un document du G.A.T.T. (MGN.GNS/w/120, du 10 juillet 1991) fournit une classification ou énumération de tous les secteurs concernés; il fournit une description complète de ce que l'on doit entendre par « services ».

Pour ce qui est du contenu des sous-secteurs, cette liste renvoie à la P.C.P.C. (*Provisional Central Product Classification*) des Nations unies.

Alle maatregelen:

De nadruk moet gelegd worden op het feit dat het Akkoord betrekking heeft op maatregelen (« measures »), d.w.z. alle wetten, reglementen, procedures, beslissingen, enz., dus alle regelgevingen onder gelijk welke vorm.

Alle beslissingsniveaus:

En het gaat om maatregelen genomen zowel op centraal als regionaal of lokaal niveau.

Alle transactiewijzen:

Dit betekent alle manieren waarop kan worden verleend, nl. de 4 leveringswijzen (*modes of delivery*):

- grensoverschrijdend (vb.: datatransmissie);
- consumptie in het buitenland (vb.: toerisme);
- commerciële vestiging (vb.: bankdiensten van gevestigde buitenlandse banken);
- verplaatsing van natuurlijke personen (vb.: sommige professionele diensten). (Het gaat hier eigenlijk om wat als « handel in diensten » kan worden gedefinieerd).

2. De participatie aan het Akkoord omvat de O.E.S.O.-landen en alle min of meer belangrijke ontwikkelingslanden. Niet minder dan 88 landen plus de « Europese Gemeenschap en haar lidstaten », hebben een lijst van initiële engagementen ingediend en worden aldus oorspronkelijke leden van het Akkoord.

In feite zal het hier gaan om oorspronkelijk lid te worden van de Wereldhandelsorganisatie, die door de Slotakte van de Uruguay Ronde gecreëerd wordt.

3. In de rechten en verplichtingen door het G.A.T.S. geschapen moet een duidelijk onderscheid gemaakt worden tussen enerzijds de algemene regels die van toepassing zijn op alle sectoren en op alle lidstaten en anderzijds de specifieke verbintenissen van markttoegang en nationale behandeling die door iedere lidstaat individueel worden aangegaan.

« M.F.N. » (*Most Favoured Nation*):

Onder de algemene regels die van toepassing zijn op alle sectoren en alle maatregelen is de meest begunstigde natie clausule veruit de meest belangrijke. Dit is de basis van het akkoord; het element dat het multilateralisme moet doen voorgaan en de unilaterale maatregelen moet inperken.

Het is echter duidelijk dat voor sommige diensten-sectoren — vooral onder de zeer gereguleerde of

Toutes les mesures:

Il convient de souligner que l'accord concerne les mesures (*measures*), c'est-à-dire l'ensemble des lois, des règlements, des procédures, des décisions, etc., donc de toutes les réglementations, de quelque forme que ce soit.

Tous les niveaux de décision:

Les mesures concernées sont prises tant au niveau central, qu'au niveau régional ou local.

Tous les types de transaction:

Ces termes signifient que l'accord concerne tous les modes de fourniture de services, soit les 4 modes (*modes of delivery*) suivants:

- la fourniture transfrontière (par exemple: transmission de données);
- la consommation à l'étranger (par exemple: le tourisme);
- l'établissement commercial (par exemple: des services bancaires offerts par des banques étrangères établies);
- le déplacement de personnes physiques (par exemple: certains services professionnels). (Il s'agit en fait de ce que l'on peut définir comme étant le « commerce de services »).

2. Les pays participant à l'accord sont les pays de l'O.C.D.E. et tous les pays en voie de développement plus ou moins importants. Outre « l'Union européenne et ses Etats membres », pas moins de 88 pays ont déposé une liste d'engagements initiaux et deviennent donc des membres initiaux de l'accord.

En fait, il s'agira, en l'espèce, de devenir l'un des membres initiaux de l'Organisation mondiale du commerce, qui sera créée par l'acte final de l'Uruguay Round.

3. Parmi les droits et obligations créés par le G.A.T.S., il faut faire une nette distinction entre, d'une part, les règles générales qui s'appliquent à tous les secteurs et à tous les Etats membres et, d'autre part, les engagements spécifiques d'accès aux marchés et de traitement national qui doivent être pris par chaque Etat membre individuel.

« N.P.F. » (*Nation la plus favorisée*):

Parmi les règles générales, applicables à tous les secteurs et à toutes les mesures, la clause de la nation la plus favorisée est de loin la plus importante. C'est sur elle que repose l'accord; c'est l'élément qui doit permettre de promouvoir le « multilatéralisme » et de limiter les mesures unilatérales.

Il est cependant clair que, pour certains secteurs de services — surtout les secteurs très réglementés ou

bijzonder gevoelige — een algemene M.F.N.-toepassing van de ene op de andere dag niet te verwezenlijken is. Uitzonderingen moeten mogelijk zijn in specifieke domeinen voor sommige landen, om de tijd te laten overeenkomsten, wetten, structuren, enz. aan te passen.

Vandaar dat een bijlage bij het Kaderakkoord werd voorzien om gewenste en genegotieerde M.F.N.-derogaties in te schrijven.

Markttoegang en nationale behandeling:

Een ander belangrijk element van het kaderakkoord is de wijze waarop de effectieve liberalisatie geregeld wordt, door vooreerst de toegang tot een markt open te stellen (M.A. = *Market Access*) en eens op de markt toegelaten, de nationale behandeling (N.T. = *National Treatment*) toe te kennen.

Deze twee basisconcepten van liberalisatie, M.A. en N.T., werden niet als dwingende algemene principes in het Kaderakkoord ingeschreven, maar er werd opgelegd dat iedere ondertekenende partij een verbintenissenlijst bij het akkoord zal voegen, om vast te leggen in welke sectoren en voor welke leveringswijzen M.A. en N.T. toegekend worden en welke eventuele restricties nog in stand worden gehouden.

De nationale lijsten van verbintenissen, die de effectieve liberalisatie moeten vastleggen maken een belangrijk deel uit van het Akkoord en de actuele liberalisatie geschiedt dus slechts in zoverre specifieke verbintenissen van M.A. en N.T. worden aangegaan voor die sectoren welke in de individuele engagementenlijsten zijn ingeschreven.

De initiële verbintenissen werden geconsolideerd op 15 december 1993, evenals de lijsten met M.F.N.-derogaties. Het niveau van deze consolidaties vertoont belangrijke verschillen van land tot land en de evaluatie van de werkelijke effectieve vrijmaking zal ongetwijfeld moeilijk zijn.

De op 15 december 1993 geconsolideerde engagementen kunnen niet verminderd, echter wel verbeterd worden. Men kan dus niet op een gelijste verbintenis terugkomen, maar men kan natuurlijk wel nog méér liberaliseren.

4. Verdere liberalisatie, na inwerkingtreden van het Akkoord, zal vooral nagestreefd worden in opeenvolgende onderhandelingsrondes.

5. Nadere afwerking van het G.A.T.S.-geheel is nog nodig. Enkele basiselementen in het kaderakkoord vermeld moeten nog verder uitgewerkt worden, nl. multilaterale disciplines inzake subsidies, overheidsaanbestedingen en vrijwaringsmaatregelen; waarover onmiddellijk na het inwerkingtreden van het Akkoord onderhandelingen zullen aangevat worden.

extrêmement sensibles — il est impossible d'appliquer d'un jour à l'autre, de façon générale, la clause de la nation la plus favorisée. Il faut prévoir des exceptions dans des domaines spécifiques pour certains pays, pour leur permettre d'adapter certains accords, certaines lois, certaines structures, etc.

C'est pourquoi l'on a joint, à l'accord-cadre, une annexe dans laquelle l'on a indiqué quelles sont les exceptions souhaitables et négociées dans le système de la nation la plus favorisée.

Accès aux marchés et traitement national:

Un autre élément important de l'accord-cadre est la façon dont il règle la libéralisation effective, d'abord en ouvrant l'accès à un marché (A.M. = accès au marché) et, ensuite, une fois celui-ci ouvert, en accordant le traitement national (T.N. = traitement national).

Ces deux concepts de base de la libéralisation, à savoir l'A.M. et le T.N., n'ont pas été inscrits dans l'accord-cadre en tant que principes généraux contraignants, mais l'on a obligé toute partie signataire à joindre une liste d'engagements à l'accord, dans laquelle celle-ci indique pour quels secteurs et pour quels modes de fourniture elle accorde un accès au marché et un traitement national et quelles restrictions éventuelles elle compte encore maintenir.

Les listes nationales d'engagements, qui doivent assurer la libéralisation effective, représentent une partie importante de l'accord et l'on ne réalisera donc la libéralisation effective que si des engagements spécifiques d'A.M. et de T.N. sont pris en ce qui concerne les secteurs qui sont inscrits dans les listes d'engagements individuels.

Les engagements initiaux ont été consolidés le 15 décembre 1993, de même que les listes comportant les exceptions à la clause de la nation la plus favorisée. Le niveau de ces consolidations est très variable d'un pays à l'autre, et il sera sans aucun doute difficile d'évaluer le niveau réel de libéralisation.

La liste des engagements consolidés le 15 décembre 1993 ne peut pas être réduite, mais elle peut être allongée. Il est impossible, dès lors, de revenir sur un engagement qui a été inscrit dans la liste, mais l'on peut y ajouter des engagements et, donc, libéraliser davantage le commerce des services.

4. Après l'entrée en vigueur de l'accord, c'est surtout au cours de séries de négociations successives que l'on s'efforcera de réaliser une libéralisation encore plus générale.

5. Il est également nécessaire de parachever l'ensemble du G.A.T.S. Il faut poursuivre la mise au point de certains éléments de base mentionnés à l'accord-cadre, à savoir les disciplines multilatérales en matière de subventions, les marchés publics et les mesures de garantie, qui feront l'objet de négociations dès l'entrée en vigueur de l'accord.

Werkprogramma's werden ook reeds voorzien (door ministeriële beslissingen) in verband met:

- professionele diensten en in de eerste plaats de boekhoudingssector,

- de «beweging van personen», waarover een negotiatiegroep wordt opgericht, die zijn werk zal starten in mei 1994 en beëindigen ten laatste zes maand na inwerkingtreding van het Akkoord.

Negotiatiegroepen worden ook voorzien voor basistelecommunicaties en maritiem transport. Voor deze beide sectoren gaat het in feite om een verderzetten van de Uruguay Ronde negotiaties.

Onderhandelingen zullen ook worden verder gezet in het domein der financiële diensten.

6. Zoals blijkt o.a. uit zojuist vermelde oprichting van negotiatiegroepen is men in sommige probleemsectoren, tijdens de Uruguay Ronde onderhandelingen niet tot bevredigende oplossingen gekomen. In deze sectoren zullen de negotiaties dan ook worden verdergezet en op de d.d. 15 december 1993 geconsolideerde toestand inzake verbintenissen en M.F.N.-derogaties zal later kunnen teruggekomen worden. Samenvatting doet de toestand zich als volgt voor:

Voor de financiële dienstensector wordt voorzien dat gedurende 60 dagen, beginnende vier maand na inwerkingtreding van het Akkoord, aangevane verbintenissen (vastgelegd op 15 december 1993) ingetrokken of gewijzigd kunnen worden en dat M.F.N.-derogaties ingediend kunnen worden. Er is echter geen negotiatiegroep voorzien, zoda de discussies over verdere liberalisatie informeel en hoofdzakelijk bilateraal zullen worden gehouden.

De situatie, op 15 december 1993 geconsolideerd, is als volgt: de E.G. gaat maximale verbintenissen aan en vraagt geen M.F.N.-derogaties; de verbintenissen van de Verenigde Staten zijn (vooral geografisch) gelimiteerd en voorlopig worden maximale derogaties aangevraagd, waarvan de definitieve afgrenzing (of terugtrekking) later zal gedefinieerd worden. De verbintenissen van Japan worden onvoldoende geacht (zowel door de Verenigde Staten als door de Europese Unie). Japan heeft vooralsnog geen M.F.N.-derogaties aangevraagd.

In de Maritieme Transportsector wordt de M.F.N. slechts toegepast op verbintenissen in de engagementenlijsten ingeschreven; daarbuiten is er geen M.F.N.-toepassing tot aan de conclusies van de onderhandelingen in de opgerichte Negotiatiegroep, die van start gaat ten laatste op 15 mei 1994, met participatie op volontaire basis en waarvan het eindrapport in juni 1996 moet klaar zijn.

On a également déjà prévu des programmes de travail (par la voie de décisions ministérielles) relatifs:

- à des services professionnels et, d'abord, au secteur comptable,

- à la «circulation des personnes», point pour lequel l'on crée un groupe de négociation, qui entamera ses travaux en mai 1994 et les achèvera au plus tard six mois après l'entrée en vigueur de l'accord.

On prévoit également de créer des groupes de négociation qui s'occuperont des télécommunications de base et du transport maritime. Il s'agit en fait, en ce qui concerne ces deux secteurs, de poursuivre les négociations de l'Uruguay Round.

L'on poursuivra également les négociations dans le domaine des services financiers.

6. Comme l'indique, notamment, la création précitée de groupes de négociation, les négociations de l'Uruguay Round n'ont pas permis de dégager des solutions satisfaisantes pour certains secteurs à problèmes. On poursuivra, dès lors, les négociations, et l'on pourra revenir plus tard sur la situation consolidée en date du 15 décembre 1993 en ce qui concerne les engagements et les exceptions à la clause N.P.F. En bref, la situation est donc la suivante:

En ce qui concerne le secteur des services financiers, il est prévu que, pendant une période de soixante jours commençant quatre mois après la date d'entrée en vigueur de l'accord, les membres pourront retirer ou modifier les engagements contractés (consolidés au 15 décembre 1993) et introduire des exceptions à la clause N.P.F. Toutefois, aucun groupe de négociation n'est prévu, si bien que les discussions concernant la libéralisation plus poussée demeureront informelles et essentiellement bilatérales.

La situation consolidée au 15 décembre 1993 est la suivante: l'U.E. contracte des engagements maximaux et ne demande aucune exception à la clause N.P.F.; les Etats-Unis contractent des engagements limités (surtout sur le plan géographique) et demandent, provisoirement, des dérogations maximales, dont la délimitation définitive (ou le retrait) sera déterminée ultérieurement. Les engagements du Japon sont considérés comme insuffisants (tant par les Etats-Unis que par l'Union européenne). Jusqu'à présent, le Japon n'a demandé aucune exception à la clause N.P.F.

Dans le secteur des transports maritimes, la clause N.P.F. n'est appliquée qu'aux engagements inscrits sur les listes d'engagements spécifiques; cette règle ne souffrira aucune exception jusqu'à la conclusion des pourparlers au sein du groupe de négociation susmentionné, qui entamera ses travaux au plus tard le 15 mai 1994, dans le cadre d'une participation sur une base volontaire, et dont le rapport final devrait être prêt en juin 1996.

Indien de onderhandelingen geen resultaat opleveren zal de Raad voor Handel in Diensten van de Wereldhandelsorganisatie beslissen of er eventueel nog verder genegotieerd wordt.

Aan het normaal voorziene einde der onderhandelingen in juni 1996 kunnen reeds aangegane verbintenissen gewijzigd worden en finaliseert men de eventuele M.F.N.-derogaties.

De huidige geconsolideerde situatie is als volgt: de Verenigde Staten en de Europese Unie hebben geen verbintenissen aangegaan en hebben zeer brede M.F.N.-derogaties aangevraagd, terwijl Japan verbintenissen heeft aangegaan betreffende auxiliaire diensten en geen M.F.N.-derogaties aangevraagd.

Voor Basistelecommunicaties doet de toestand inzake M.F.N. zich voor zoals in Maritiem Transport met finaliseren van de M.F.N.-derogaties bij het einde der onderhandelingen, echter in april 1996, en zonder de mogelijkheid van een verderzetten der onderhandelingen na die datum.

Inzake engagements is de toestand echter verschillend: er is geen wijziging mogelijk van de op 15 december 1993 gelijste verbintenissen. In deze sector hebben de Verenigde Staten, Japan en de Europese Unie echter geen verbintenissen aangegaan en werden voorts nog geen M.F.N.-derogaties gevraagd.

De E.G.V.S.-controverse in de audiovisuele sector heeft niet de door Europa gewenste oplossing gekregen (exceptie of culturele specificiteit) en de sector wordt gewoon in het G.A.T.S.-akkoord betrokken zoals de andere diensten-sectoren. De individuele situaties zijn echter zeer verschillend: de E.G. heeft geen verbintenissen aangegaan en een zeer brede M.F.N.-derogatie ingediend, zodat voor de Gemeenschap en haar lidstaten de sector voorlopig *de facto* van het akkoord uitgesloten is; de Verenigde Staten en Japan hebben in deze sector brede verbintenissen aangegaan en hebben geen M.F.N.-derogaties aangevraagd, zodat voor beide landen deze sector zowel *de jure* als *de facto* in het Akkoord is ingesloten. (Er moet aan herinnerd worden dat deze toestand slechts ingaat bij het inwerkingtreden van akkoord, maar dat de verbintenissen en M.F.N.-derogaties geconsolideerd zullen zijn volgens de gegevens vastgelegd op 15 december 1993).

Omzichtigheid is echter geboden gedurende de periode die de inwerkingtreding van het Akkoord voorafgaat, aangezien tijdens deze tijdsperiode de regels van het Akkoord juridisch nog geen toepassing hebben en unilaterale maatregelen nog niet volgens de regels van het Akkoord gesanctioneerd zouden kunnen worden.

7. Conclusies

De door de Europese Gemeenschap beoogde objectieven zijn in zeer brede zin bereikt:

Si les négociations n'aboutissent pas, il appartiendra au Conseil du commerce des services de l'Organisation mondiale du commerce de décider si elles doivent être poursuivies.

Au terme prévu des négociations, en juin 1996, des engagements déjà contractés pourront être modifiés et les exceptions éventuelles à la clause N.P.F. seront finalisées.

Actuellement, la situation consolidée est la suivante: les Etats-Unis et l'Union européenne n'ont pris aucun engagement et ont demandé des exceptions N.P.F. très larges, alors que le Japon a contracté des engagements concernant les services auxiliaires et n'a demandé aucune exception à la clause N.P.F.

En ce qui concerne les télécommunications de base, la situation en matière de N.P.F. est la même que pour les transports maritimes: les exceptions à la clause N.P.F. seront finalisées au terme des négociations, en avril 1996, mais il ne sera pas possible de poursuivre les négociations après cette date.

Par contre, la situation n'est pas la même en ce qui concerne les engagements: aucune modification des engagements figurant sur la liste arrêtée au 15 décembre 1993 n'est possible. Dans ce secteur, les Etats-Unis, le Japon et l'Union européenne n'ont toutefois contracté aucun engagement et n'ont jusqu'à présent demandé aucune exception N.P.F.

La controverse entre l'U.E. et les Etats-Unis dans le secteur de l'audiovisuel n'a pas été résolue dans le sens souhaité par l'Europe (exception ou spécificité culturelle), si bien que ce secteur figure dans l'accord du G.A.T.S. au même titre que les autres secteurs de services. Toutefois, les situations individuelles sont très différentes: l'U.E. n'a contracté aucun engagement et a introduit une exception N.P.F. très large, si bien que, pour l'Union européenne et ses Etats membres, le secteur est provisoirement exclu de l'accord dans les faits; quant aux Etats-Unis et au Japon, ils ont contracté des engagements très larges et n'ont demandé aucune exception à la clause N.P.F., si bien que, pour ces deux pays, le secteur audiovisuel tombe sous l'application de l'accord, de droit comme de fait. (Il convient de rappeler que cette situation ne sera effective qu'à l'entrée en vigueur de l'accord, mais que les engagements et exceptions N.P.F. seront consolidés selon les données arrêtées au 15 décembre 1993.)

Il faudra, toutefois, faire preuve de circonspection durant la période qui précédera l'entrée en vigueur de l'accord, puisque, au cours de cette période, les règles de celui-ci ne seront pas encore applicables sur le plan juridique et qu'il ne sera pas encore possible de sanctionner des mesures unilatérales selon les règles définies par l'accord.

7. Conclusions

Les objectifs visés par l'Union européenne sont atteints dans une très large mesure:

— Een kader van multilaterale regels werd geschapen dat toepasselijk is op alle dienstensectoren, op iedere transactiewijze en op alle beslissingsniveau's.

— De deelname aan het Akkoord is bijzonder talrijk en zal alle landen insluiten, die enig belang vertonen in internationale dienstentransacties.

— Algemene onvoorwaardelijke M.F.N. zal het basisprincipe uitmaken bij verdere liberalisering.

Inzake acutele effectieve liberalisatie is het bereikte resultaat niet voldoende, maar het laat wel toe de vrijmakingsexercitie op solide basis te starten.

Negotiatiegroepen en werkprogramma's werden voorzien om zo vlug mogelijk het aangevatte werk verder te zetten, voornamelijk inzake maritiem transport en basistelecommunicaties; terwijl voor de financiële dienstensector oplossingen werden voorzien die een verdere liberalisatie in een korte tijdspanne in de hand zouden moeten werken. In de audiovisuele sector ten slotte werd een *de facto* situatie geschapen die aan de E.G. en haar lidstaten, dus ook aan België, een brede manoeuvreerruimte openlaat.

Een lid is van oordeel dat gedurende de Uruguay Ronde een belangrijk hoofdstuk voor de dienstensector werd uitgewerkt.

Er bestaan twee soorten diensten:

1. Diensten die meestal georganiseerd worden door de overheid en die betrekking hebben op onderwijs, cultuur, enz. Zij zijn gericht op personen en gezinnen.

2. Diensten die werken voor ondernemingen. Het betreft financiële diensten, transport, verzekeringen, management, design, conceptievorming rond het uittekenen van ondernemingen, enz.

Het lid stelt vast dat België, alhoewel het een belangrijk dienstenimporterend en -exporterend land is, hierover geen statistieken bezit. Verslagen van het I.M.F., G.A.T.T., enz. vermelden voor België « n.a. » (not available). Het lid stelt vast dat de ontwikkelingslanden wel in staat zijn die statistieken te bezorgen. We bezitten hooguit ramingen die achteraf worden opgesteld op basis van financiële transacties.

Het lid besluit hieruit dat de belangstelling van de officiële instanties ruimschoots te kort schiet. België blijft op dat vlak mentaal achter. Het lid verwijst naar een uiteenzetting in de Commissie voor de Financien van directeur-generaal Boes van de Delcredere dienst. Uit de gedachtenwisseling achteraf konden dezelfde conclusies getrokken worden.

De uitvoer van diensten zal in de toekomst sterk toenemen.

— On a créé un cadre de règles multilatérales qui s'appliquent à tous les secteurs de services, à tout mode de transaction et à tous niveaux de décision.

— La participation à l'accord est particulièrement importante et englobera tous les pays qui témoignent d'un intérêt quelconque à l'égard du commerce international des services.

— La clause N.P.F., générale et inconditionnelle, constituera le principe de base d'une libéralisation ultérieure.

En ce qui concerne la libéralisation effective actuelle, le résultat obtenu n'est pas satisfaisant, mais il permet au moins d'entamer l'exercice de libéralisation sur une base solide.

Des groupes de négociation et des programmes de travail devront permettre de poursuivre aussi rapidement que possible le travail entamé, surtout en matière de transports maritimes et de télécommunications de base; les solutions prévues dans le secteur des services financiers devront favoriser une libéralisation plus poussée à brève échéance. Enfin, dans le secteur audiovisuel, on a créé une situation de fait qui laisse une marge de manœuvre importante à l'U.E. et à ses Etats membres, donc également à la Belgique.

Un membre déclare que l'on a élaboré, au cours de l'Uruguay Round, un chapitre important relatif au secteur des services.

Il y a deux sortes de services:

1. Les services qui sont organisés le plus souvent par les pouvoirs publics et qui concernent l'enseignement, la culture, etc. Ils sont axés sur les personnes et les familles.

2. Les services qui travaillent pour les entreprises. Ce sont les services financiers, les transports, les assurances, le management, le design, la conception d'entreprise, etc.

Un membre constate que, bien qu'étant un important pays importateur et exportateur de services, la Belgique ne dispose pas de statistiques à ce sujet. Les rapports du F.M.I., du G.A.T.T., etc. indiquent, pour la Belgique, la mention « n.a. » (not available). Il constate que les pays en voie de développement sont, eux, en mesure de fournir des statistiques. Nous possédons tout au plus des estimations qui sont établies après coup sur la base de transactions financières.

L'intervenant en conclut que l'intérêt que manifestent les instances officielles est largement en défaut. Sur ce plan, la Belgique est mentalement arriérée. L'intervenant renvoie à un exposé fait en Commission des Finances par M. Boes, le directeur général de l'Office du Ducroire. L'échange de vues qui a suivi a permis de tirer les mêmes conclusions.

Les exportations de services augmenteront considérablement à l'avenir.

In het debat rond de dienstensector in het kader van de Uruguay Ronde, stelden de Verenigde Staten zich nogal weigerachtig op en verdedigden ze een protectionistisch standpunt, omdat zij in het bankwezen een achterstand hebben tegenover Europa die wereldleider is.

Het lid geeft ook het voorbeeld van de haven-technologie. In de toekomst zullen er vooral in de Derde Wereld nog vele havens gebouwd worden.

Het lid pleit voor een snelle en grondige mentale reconversie in de Belgische aanpak.

Gelet op het feit dat men binnen afzienbare tijd moet overgaan tot een verdere liberalisering van de diensten, wenst het lid de plannen van de Europese Unie ter zake te kennen. Welke is de bijdrage van België?

De minister is het eens met het belang van de dienstensector voor de exportinspanning van ons land.

Hij deelt zijn bezorgdheid over het ontbreken van voldoende statistisch materiaal in België, wat nochtans een belangrijk beleidsinstrument zou moeten zijn. De minister van Economische Zaken doet momenteel de nodige inspanningen ten voordele van een betere werking van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Het G.A.T.S.-akkoord biedt inderdaad de mogelijkheid voor een grotere liberalisering van deze sterk groeiende economische sector. De onderhandelingen moeten echter verder gezet worden in specifieke dienstensectoren zoals het maritiem transport en de telecommunicatie.

Audiovisuele sector(1)

De audiovisuele diensten vervat in de G.A.T.S. zijn productie- en distributiediensten, filmen, videobanden, radio en televisie, bandopnamen en andere.

In 1989 werd een Europese Richtlijn uitgevaardigd (Televisie zonder Grenzen) waarin een meerderheidsaandeel van Europese merken werd voorzien op de Europese T.V.-netten. Dit om overheersing van Amerikaanse produkten op de Europese markt tegen te gaan.

(1) In de reeks hoorzittingen georganiseerd door de Commissie voor de Buitenlandse Handel over de « Uruguay Round: Analyse en evaluatie » werden over de audiovisuele sector volgende deskundigen gehoord: mevrouw F. Havelange, verantwoordelijke voor de Europese aangelegenheden bij de S.A.C.D. (Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques) en juridische raadgeefster bij de F.E.R.A. (Fédération européenne des réalisateurs de l'audiovisuel) en de heer F. Young, algemeen afgevaardigde bij de S.A.C.D.

Dans le débat qui a eu lieu autour du secteur des services dans le cadre de l'Uruguay Round, les États-Unis se sont montrés passablement réticents et ont défendu un point de vue protectionniste, parce qu'ils accusent, dans le domaine bancaire, un retard par rapport à l'Europe, qui est « leader » mondial.

L'intervenant cite également l'exemple de la technologie portuaire. A l'avenir, on construira encore de nombreux ports, surtout dans le Tiers Monde.

Il plaide pour une reconversion rapide et fondamentale des mentalités pour ce qui est de la manière d'envisager le problème.

Comme l'on devra procéder avant longtemps à une nouvelle libéralisation des services, l'intervenant aimerait connaître les intentions de l'Union européenne en la matière. Quelle est la contribution de la Belgique?

Le ministre partage l'avis selon lequel le secteur des services doit jouer un rôle important pour ce qui est de l'effort à consentir par notre pays en matière d'exportations.

Il partage la préoccupation du préopinant concernant l'absence de statistiques suffisantes en Belgique. Les statistiques devraient pourtant constituer un instrument politique important. Le ministre des Affaires économiques fait déjà les efforts nécessaires en vue d'améliorer le fonctionnement de l'Institut national de statistique.

L'Accord général sur le commerce des services renferme effectivement la possibilité d'une libéralisation accrue de ce secteur économique en forte croissance. Les négociations doivent, toutefois, se poursuivre dans des secteurs spécifiques comme celui des transports maritimes et celui des télécommunications.

Secteur audiovisuel (1)

Les services audiovisuels visés dans le cadre du G.A.T.T. sont les services de production et de distribution, les films, les bandes vidéo, la radio-télévision, les enregistrements magnétiques, etc.

En 1989 a été édictée une directive européenne (Télévision sans frontières) prévoyant une participation majoritaire de marques européennes dans les réseaux européens de télévision, et ce, pour combattre la suprématie des produits américains sur le marché européen.

(1) Dans la série d'auditions consacrée à l'« Uruguay Round: analyse et évaluation », la Commission du Commerce extérieur a entendu au sujet du secteur audiovisuel, les experts suivants: Mme Francine Havelange, responsable pour les affaires européennes auprès de la S.A.C.D. (Société des auteurs et compositeurs dramatiques) et conseillère juridique auprès de la F.E.R.A. (Fédération européenne des réalisateurs de l'audiovisuel) et M. F. Young, délégué général auprès de la S.A.C.D.

Bij de aanvang van de onderhandelingen vroeg de Europese Commissie een sectoriële annex die betrekking zou hebben op de audiovisuele diensten.

De Europese Commissie streefde bij de G.A.T.S.-onderhandelingen naar een culturele clause om te voorkomen dat bij strikte toepassing van de G.A.T.T.-regels in de audiovisuele sector het culturele beleid en de eigen identiteit in Europa in het gedrang zou komen. Alle pogingen in die zin mislukten door de stugge houding van de V.S., waar de audiovisuele sector, op de aëronautische na, de belangrijkste exportsector is.

Binnen de E.U. was er trouwens onenigheid over de manier waarop de culturele eigenheid diende te worden gewaarborgd. Tijdens de informele Raad van ministers te Bergen op 4 oktober 1993 werden 6 minimum-doelstellingen vastgelegd tot vrijwaring van het Europees beleid inzake de audiovisuele diensten ter vrijwaring van de eigen culturele identiteiten. Deze doelstellingen werden omschreven als volgt:

- exceptie op de clause van de meest begunstigde natie voor alle steunprogramma's van de audiovisuele sector (zowel op het vlak van de Gemeenschap als op het vlak van de lidstaten);
- behoud en verdere ontwikkeling van de overheidssteun en van de werkingstoelagen;
- behoud van de mogelijkheid om de bestaande technologieën en transmissiewijzen alsmede de nieuwe technologieën te reglementeren;
- behoud van de vrijheid van de Europese Gemeenschap en van de lidstaten om in de toekomst welk beleid dan ook te ontwikkelen en om welke maatregelen dan ook te nemen ter ondersteuning van de audiovisuele sector in al zijn aspecten;
- niet-onderwerping van de audiovisuele sector aan het beginsel van de geleidelijke verhoging van het niveau van vrijmaking bepaald in artikel XIX;
- behoud van het «communautaire acquis», waarbij op de eerste plaats gezorgd moet worden voor de effectieve tenuitvoerlegging van de richtlijn «televisie zonder grenzen».

Op 19 november 1993 spreekt de E.G. zich eenparig uit voor het principe van de culturele uitzondering (l'exception culturelle).

Zowel de V.S. als de Europese Unie hadden een uitzondering voorgesteld op het beginsel van de meest-begunstigde-natie. Dat gegeven en het ontbreken van enige verbintenis betreffende de markttoegang heeft als gevolg dat de audiovisuele sector feitelijk uitgesloten (lijkt) is uit de G.A.T.S.

Een en ander heeft als gevolg dat de Europese Unie het audiovisueel beleid kan verder zetten. De V.S. dreigden wel unilaterale maatregelen te zullen nemen tegen discriminatie van V.S.-produkten.

Au début des négociations, la Commission européenne a réclamé une annexe sectorielle portant sur les services audiovisuels.

Lors des négociations du G.A.T.S., la Commission européenne s'est efforcée de prévenir une clause culturelle qui, en cas d'application stricte des règles du G.A.T.T. au secteur audiovisuel, aurait compromis la politique culturelle et menacé l'identité propre de l'Europe. Tous les efforts en ce sens ont échoué en raison de l'attitude rigide des Etats-Unis où, le secteur aéronautique mis à part, le secteur audiovisuel est le principal secteur exportateur.

Au sein de l'Union européenne, il y avait, d'ailleurs, désaccord sur la manière de garantir l'identité culturelle. Au cours du Conseil informel de Bergen, le 4 octobre 1993, six objectifs minimum ont été arrêtés en vue de garantir la politique européenne en matière de services audiovisuels pour préserver les identités culturelles propres. Ces objectifs se définissent comme suit:

- exception à la clause de la nation la plus favorisée pour tous les programmes de soutien au secteur audiovisuel (aussi bien au niveau de la Communauté qu'à celui des Etats membres);
- maintien et développement des aides publiques et des subventions de fonctionnement;
- maintien de la faculté de réglementer les technologies et les modes de transmission existants ainsi que les nouvelles technologies;
- maintien de la liberté de la Communauté européenne et des Etats membres de développer dans le futur toutes politiques et mesures susceptibles d'aider le secteur audiovisuel dans tous ses aspects;
- absence de soumission du secteur audiovisuel au principe de l'élévation progressive du niveau de libéralisation défini à l'article XIX;
- maintien de l'acquis communautaire au premier rang duquel doit figurer la mise en œuvre effective de la directive «Télévision sans frontières».

Le 19 novembre 1993, la C.E. s'est prononcée à l'unanimité en faveur du principe de l'exception culturelle.

Les Etats-Unis comme l'Union européenne avaient proposé une exception au principe de la nation la plus favorisée. En raison de cet élément et de l'absence de tout engagement relatif à l'accès au marché, le secteur de l'audiovisuel est (semble) exclu *de facto* du G.A.T.S.

Il s'ensuit que l'Union européenne peut poursuivre sa politique dans le domaine de l'audiovisuel. Les Etats-Unis ont toutefois menacé de prendre des mesures unilatérales contre la discrimination à l'égard de leurs produits.

Een lid stelt wat de audiovisuele sector betreft, een grote contradictie vast in de houding van de Europese Unie. Men weigert in de Europese Unie de culturele clause, voorzien in het Verdrag van Maastricht, in te vullen die precies de bedoeling heeft de enorme rijkdom aan culturen in Europa te behouden en niet te laten versmachten onder het groot egalisatieproces. Maar in het kader van het G.A.T.T. heeft de Europese Unie toch verdedigd dat er met de culturele identiteit moet rekening worden gehouden. Is deze laatste houding niet het gevolg van de stem van de grotere lidstaten binnen de Europese Unie die op die manier hopen hun eigen audiovisuele produkten te verdedigen? Het lid stelt vast dat de grotere lidstaten in het raam van de G.A.T.T.-besprekingen de argumentatie hebben overgenomen van de kleinere culturen tot deze zich hebben verzet tegen het feit dat de Unie de audiovisuele produkten uitsluitend vanuit de economische hoek benaderde. Het verdedigen van de culturele identiteit houdt echter in dat men de audiovisuele productie ook als een uiting van de culturele identiteit moet behandelen. Er is dus blijkbaar, naargelang het geval, een andere opstelling tegenover de audiovisuele sector naargelang het gaat om zijn bescherming binnen de Unie dan wel tegenover de G.A.T.T.

In verband met de bespreking van de bevoegdheid van de Unie respectievelijk van de lidstaten in deze materie is duidelijk gebleken dat de Unie deze bevoegdheid beschouwt als een aangelegenheid van de culturele gemeenschappen. Zal de Unie voortaan deze houding ook aannemen binnen de Unie zelf? Spreker wenst op het belang van het antwoord op deze vraag en verzoekt de minister om een duidelijk antwoord.

Een lid is tevreden dat Europa alles gedaan heeft om zijn culturele identiteit te beschermen en hoopt dat de Europese Unie in die richting zal voortgaan.

Inzake de bescherming van de culturele identiteit antwoordt de minister dat dit zowel een immaterieel concept is als een handelsprodukt (boeken, kunstwerken, enz.).

Het standpunt van België is bepaald, niet in overeenstemming met de Gemeenschappen maar uitsluitend door de Gemeenschappen aangezien het om een exclusieve gemeenschapsmaterie gaat.

Er is ter zake permanent overleg met de Gemeenschappen gebeurd.

Op de informele Europese Raad over de audiovisuele sector te Bergen onder het Belgische voorzitterschap is een akkoord tot stand gekomen.

De onderhandelaars Brittan en Kantor hebben op dit vlak een «agreement to disagree» bereikt. De audiovisuele sector is formeel opgenomen in het akkoord maar door de Europese Unie wordt het als een lege doos beschouwd, vermits er geen enkele

Un commissaire constate, en ce qui concerne le secteur de l'audiovisuel, qu'il y a une grande contradiction dans l'attitude de l'Union européenne. Celle-ci refuse de compléter la clause culturelle prévue par le traité de Maastricht, qui vise précisément à préserver l'énorme richesse que représentent les cultures européennes et à ne pas la laisser absorber par le vaste processus d'égalisation. Mais l'Union européenne a défendu, dans le cadre du G.A.T.T., la thèse selon laquelle il faut tenir compte de l'identité culturelle. Cette dernière attitude ne traduit-elle pas la revendication des grands Etats membres de l'Union européenne, qui espèrent défendre ainsi leurs propres produits audiovisuels? L'intervenant constate que les grands Etats membres ont repris, dans le cadre des discussions sur le G.A.T.T., l'argumentation des cultures moins largement représentées, qui se sont opposées à l'approche exclusivement économique du problème des produits audiovisuels par l'Union européenne. La défense de l'identité culturelle implique, toutefois, qu'il faut également traiter la production audiovisuelle comme une expression de l'identité culturelle. L'attitude face au secteur audiovisuel diffère donc manifestement d'un cas à l'autre, selon qu'il s'agit de le protéger au sein de l'Union ou à l'égard du G.A.T.T.

La discussion relative à la compétence de l'Union et à celle des Etats membres dans cette matière a clairement montré que l'Union considère celle-ci comme une compétence des communautés culturelles. Adoptera-t-elle dorénavant le même point de vue en son sein même? L'intervenant souligne que la réponse à cette question est importante et il demande au ministre d'être clair.

Un membre se réjouit que l'Europe a tout fait pour préserver son identité culturelle et espère que l'Union européenne continuera dans ce sens.

En ce qui concerne la protection de l'identité culturelle, le ministre répond que celle-ci est à la fois un concept immatériel et un produit commercial (les livres, les œuvres d'art, etc.).

La position de la Belgique a été arrêtée non pas en accord, mais exclusivement par les Communautés puisqu'il s'agit d'une matière complètement communautarisée.

Une concertation avec les Communautés a eu lieu en permanence à ce sujet.

Au Conseil européen informel sur l'audiovisuel tenu à Mons sous la présidence belge, on a dégagé un accord.

Les négociateurs Brittan et Kantor sont parvenus, dans ce domaine, à un «agreement to disagree». Le secteur de l'audiovisuel a été formellement intégré dans l'accord, mais l'Union européenne le considère comme une boîte vite, puisqu'elle ne s'est pas engagée

verbintenis tot markttoegang door de Europese Unie aangeboden werd en bovendien een uitgebreide uitzondering op het beginsel van de meest begunstigde natie bekomen werd.

Door de formele opname van de sector in de akkoorden gelden de multilaterale geschillenregels zodat unilaterale retorsiemaatregelen vanwege de Verenigde Staten uitgesloten zijn.

Een lid besluit dat formeel de audiovisuele sector in het G.A.T.T.-akkoord werd opgenomen, maar er is geen inhoud aan gegeven. Waarover kunnen er besprekingen gevoerd worden, indien er geen inhoud is?

De minister verklaart dat men in de benadering van het Europese en het Belgische standpunt in het bijzonder de keuze had tussen:

1. de opname in de overeenkomst van de culturele sector als gewone handelswaar, waardoor het dus mogelijk wordt de handel in cultuurgooederen te reglementeren;

2. de totale uitsluiting van de culturele sector uit de overeenkomst, waardoor onze mogelijkheid tot handelen intact bleef maar waardoor het nadeel ontstond dat wij ons kwetsbaar opstellen ten aanzien van landen die over meer middelen beschikken om ons te overspoelen met hun cultuurprodukten. De oplossing die tot stand gekomen is en die het zespuntenakkoord naleeft, bestaat erin dat men niet de uitsluiting vraagt om in geval van geschillenbeslechting de bescherming te verkrijgen. Tegelijkertijd bevindt de sector zich *de facto* buiten de overeenkomst aangezien er geen enkele verbintenis is aangegaan inzake toegang tot de markt.

Een lid verwijst naar bladzijde 15 van de memorie van toelichting. De Europese Unie heeft geen enkele verbintenis aangegaan en heeft een zeer ruime exceptie gevraagd op de meest begunstigingsclausule zodat de sector voorlopig *de facto* buiten de toepassingsfeer van de overeenkomst valt. Het gaat dus om een « opting out »-clausule. Gaat het om een clausule van onbepaalde duur aangezien de Verenigde Staten en Japan bilaterale akkoorden hebben gesloten binnen de G.A.T.T.? Kan de dynamiek Verenigde Staten/Japan een wijziging meebrengen met betrekking tot de « opting out »-clausule?

Een lid stelt een merkwaardige tegenspraak vast: de Europese Unie vraagt binnen de Uruguay Ronde voor de Europese Unie een uitzondering, terwijl de Europese Unie deze binnen de Unie weigert aan de kleine cultuurgemeenschappen. De grote zorg is toch dat de culturele identiteit wordt gewaarborgd in de landen die de G.A.T.T.-akkoorden goedkeuren. Deze eigenheid moet trouwens eveneens binnen de Europese Unie worden beschermd.

à ouvrir l'accès au marché et qu'une exception étendue au principe de la nation la plus favorisée a été prévue.

L'intégration formelle du secteur dans les accords entraîne l'application des règles multilatérales en cas de litige, si bien que des mesures de rétorsion unilatérales de la part des Etats-Unis sont exclues.

Un membre conclut que le secteur de l'audiovisuel a été incorporé formellement dans l'accord du G.A.T.T., mais sans qu'on lui donne de contenu. A quoi peut-on consacrer des discussions s'il n'y a pas de contenu?

Le ministre explique qu'on avait le choix dans l'approche de la position européenne et belge en particulier, entre:

1. l'inclusion du secteur culturel dans l'accord comme une marchandise ordinaire et donc de nature à réglementer les échanges et le commerce de biens culturels;

2. l'exclusion totale de l'accord qui conduisait au maintien intact de notre capacité d'action, mais qui avait comme inconvénient de nous mettre en état de vulnérabilité à l'égard de pays ayant davantage de moyens pour nous inonder de leurs produits culturels. La solution qui est intervenue et qui respecte l'accord en six points est qu'on ne demande pas l'exclusion pour obtenir la protection en cas de règlement des conflits. En même temps, le secteur est *de facto* en dehors de l'accord, puisqu'aucun engagement n'est pris en matière d'accès au marché.

Un membre se réfère à la page 15 de l'exposé des motifs. L'Union européenne n'a pris aucun engagement et a demandé une exception très large au titre de la clause de la nation la plus favorisée, de sorte que le secteur est, provisoirement, resté *de facto* hors du champ d'application de l'Accord. Il s'agit donc d'une clause « opting out ». S'agit-il d'une clause à durée indéterminée puisque les Etats-Unis et le Japon ont conclu des accords bilatéraux au sein du G.A.T.T.? La dynamique Etats-Unis-Japon peut-elle entraîner un changement certain concernant la clause « opting out »?

Un membre relève une contradiction étonnante: l'Union européenne demande, dans le cadre de l'Uruguay Round, une exception alors qu'en son sein elle la refuse aux petites communautés culturelles. Il faut quand même avoir pour premier souci de préserver l'identité culturelle des pays qui approuvent les accords du G.A.T.T. Cette identité doit, d'ailleurs, être protégée également au sein de l'Union européenne.

Een lid vraagt welke praktische gevolgen het G.A.T.T.-akkoord heeft voor onze audiovisuele sector.

De minister verklaart dat de audiovisuele sector een van de sectoren is waarvoor er geen akkoord bestaat over de toegangsvoorwaarden tot de markt. De maatregelen waarvan Europa gebruik maakte inzake bescherming van film of televisieprogramma's zonder grenzen bijvoorbeeld blijven van toepassing.

Een lid besluit hieruit dat de Europese Unie in de toekomst verder haar eigen regelgeving kan ontwikkelen in dit domein van de audiovisuele sector.

De minister antwoordt bevestigend.

Op de vraag tot wanneer het stelsel van niet-akkoord inzake de audiovisuele sector blijft bestaan, tot het volgende G.A.T.T.-akkoord misschien, antwoordt de minister dat men een aanbod kan doen, dat men zijn eigen lijst of zijn eigen vraag tot exceptie kan wijzigen.

Men dient een amendement in wanneer men een juridische tekst die voor alle aangeslotenen geldt, wenst te wijzigen.

De Europese Commissie heeft een lijst van excepties inzake de audiovisuele sector ingediend. De Commissie kan haar eigen lijst intrekken of wijzigen.

Een lid stelt de vraag of in de kern van de discussie over het audiovisuele produkt dit van economische of van culturele aard is. Sedert jaren wordt gepleit voor de opname van een cultuurparagraaf in het E.G.-verdrag. In hoeverre worden binnen de G.A.T.T.-context enkel economische gedachten geformuleerd en worden alle onderwerpen herleid tot een economische determinatie?

In plaats van juridische spits technologie aan te wenden om de culturele sector in Europa tijdelijk te redden, zou men beter op een positieve manier de krijtlijnen trekken die het mogelijk maken dat cultuur krijgt wat het toekomt.

Een lid merkt op dat bij een verdere ontwikkeling van de satellietantennes iedere vorm van protectionisme totaal onnuttig wordt.

Kan bijvoorbeeld de Vlaamse Regering beslissen antennes van welke aard te verbieden om te vermijden dat satellietuitzendingen zouden kunnen uitgezonden worden, zo vraagt een ander lid zich af. Is dit in tegenstrijd met het advies van het Hof van Justitie of tegen het advies van het Europees Parlement?

In verband met de economische en culturele dimensie van audiovisuele produkten, legt de minister uit dat de audiovisuele sector in het G.A.T.T.-akkoord is opgenomen vanuit de economische dimensie. Het gaat immers om een internationaal akkoord over de handel in diensten.

Un membre demande quels sont les effets pratiques de l'Accord G.A.T.T. pour notre secteur audiovisuel.

Le ministre explique que le secteur audiovisuel est un des secteurs pour lesquels il n'y a pas eu d'accord sur les conditions d'accès au marché. Les mesures dont l'Europe faisait usage en matière de protection par exemple de films ou de programmes de télévision sans frontières restent d'application.

Un membre en conclut que l'Union européenne peut à l'avenir continuer à développer sa propre législation dans ce domaine du secteur audiovisuel.

Le ministre répond positivement.

A la question de savoir jusqu'au moment quand le régime du non-accord en matière de secteur audiovisuel continue à exister (jusqu'au prochain accord G.A.T.T. ?), le ministre répond qu'on peut faire une offre, on peut modifier sa propre liste ou sa propre demande d'exception.

On dépose un amendement quand on veut changer un texte juridique qui vaut pour tous les adhérents.

Il y a la liste des exceptions en matière audiovisuelle présentée par la Commission européenne. La Commission peut retirer ou modifier sa propre liste.

Un membre demande si, au fond, la discussion au sujet du produit audiovisuel est d'ordre plutôt économique ou plutôt culturel. Depuis des années, l'on plaide en faveur de l'inscription d'un paragraphe culturel dans le Traité C.E. Dans quelle mesure ne se contente-t-on pas de formuler des pensées économiques dans le cadre du G.A.T.T. et ne réduit-on pas tous les sujets à une détermination économique?

Au lieu de recourir à une technologie de pointe, juridique, pour sauver temporairement le secteur culturel en Europe, l'on devrait esquisser, d'une manière positive, les grandes lignes des mesures qui pourraient permettre de donner à la culture ce qui lui revient.

Un membre remarque que, si les antennes satellites continuent à se développer, toute forme de protectionnisme deviendra totalement inutile.

Un autre membre se demande si le Gouvernement flamand peut, par exemple, décider d'interdire le placement d'antennes, quelles qu'elles soient, pour éviter le captage d'émissions diffusées par satellites. S'il le faisait, cela serait-il contraire à l'avis de la Cour de Justice ou à l'avis du Parlement européen?

En ce qui concerne la dimension économique et culturelle des produits audiovisuels, le ministre explique que le secteur audiovisuel est couvert par l'accord du G.A.T.T. pour ce qui est de sa dimension économique. L'accord du G.A.T.T. est, en effet, un accord international sur le commerce des services.

Voor de Europese Unie is de handel in audiovisuele diensten meer dan een economische dienst zelf. Daarom is men niet bereid geweest de sector als dusdanig in het akkoord te laten onderbrengen.

Wat de zuivere Europese dimensie betreft, dient de vraag gesteld in welke mate men in staat zal zijn de huidige richtlijn « televisie zonder grenzen » te wijzigen.

Het Franse voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie overweegt een aantal wijzigingsmaatregelen die zullen besproken worden op een Raad Cultuur onder het Franse voorzitterschap gedurende het eerste semester van volgend jaar.

Op grond van het Verdrag van Maastricht, zullen de ministers van Cultuur van de Gemeenschappen voor de verdediging van dit dossier de Belgische Staat vertegenwoordigen.

Een lid merkt op dat men in de Verenigde Staten de ondertiteling van filmen blijkt te verbieden. Dat betekent onder meer dat de Franse film geen kans maakt. Graag hierop een reactie naar de Europese Unie toe.

Een commissaris stelt vast dat er hoe dan ook de taalbarrière is.

De minister van Buitenlandse Handel merkt op dat het onderscheid gemakkelijk te maken is voor de economische audiovisuele produkten waarvoor er geen ondertiteling is maar die uitsluitend gedubd worden. Dat geldt vooral voor Amerikaanse films.

Een lid merkt op dat de Verenigde Staten geen gedubde Europese films aanvaarden.

1.5.3. *Intellectuele eigendom*

1.5.3.1. Inleiding

De afsluiting van een akkoord betreffende de betere bescherming van de intellectuele eigendom was van vitaal belang voor de Europese Unie.

De jaarlijkse kosten voor Onderzoek en Ontwikkeling bedragen voor de Europese Unie nagenoeg 70 miljard ecu, en de vruchten ervan zijn doorgaans goed beschermd, doch in een aantal ontwikkelingslanden en zelfs geïndustrialiseerde landen vindt namaak plaats, waardoor enerzijds de uitvoer wordt geremd, en anderzijds de namaakprodukten in concurrentie treden met de oorspronkelijke goederen. Dit is vooral het geval voor chemische en farmaceutische produkten, likeuren en wijnen, geluidsdragers, textiel en luxe-goederen.

Ondanks initieel verzet vanwege de ontwikkelingslanden, bevat het akkoord voor het eerst een multilateraal kader met gedetailleerde en strikte disci-

Pour l'Union européenne, le commerce des services audiovisuels est plus qu'un simple service économique. C'est pourquoi elle n'était pas disposée à incorporer le secteur en tant que tel dans l'accord.

Quand à la dimension européenne pure, il convient de se demander dans quelle mesure l'on pourra modifier l'actuelle directive « télévision sans frontière ».

La présidence française du Conseil de l'Union européenne envisage une série de mesures modificatives qui seront discutées lors d'un Conseil de la culture, sous la présidence française, au cours du premier semestre de l'année prochaine.

Conformément au traité de Maastricht, les ministres de la Culture des Communautés défendront ce dossier en tant que représentants de l'Etat belge.

Un membre remarque qu'il s'avère que les Etats-Unis interdisent le sous-titrage de films. Dans ces circonstances, le film français n'a plus aucune chance. Serait-il possible d'obtenir une réaction en ce qui concerne l'Union européenne?

Un commissaire constate qu'il y a de toute façon une barrière linguistique.

Le ministre du Commerce extérieur fait remarquer que la distinction est facile à faire, pour les produits audiovisuels économiques pour lesquels il n'y a plus de sous-titrage mais uniquement le doublage. Ce sont surtout les films américains qui sont doublés.

Un membre fait remarquer que les Etats-Unis n'acceptent pas les films européens doublés.

1.5.3. *Propriété intellectuelle*

1.5.3.1. Introduction

La conclusion d'un accord relatif à une meilleure protection de la propriété intellectuelle était d'importance vitale pour l'Union européenne.

Au sein de l'Union européenne, les dépenses de recherche et de développement s'élèvent annuellement à quelque 70 milliards d'écus et les fruits de la recherche sont généralement bien protégés. Cependant, dans un certain nombre de pays en développement et même de pays industrialisés, existent des pratiques de contrefaçon qui freinent les exportations et mettent les produits originaux en concurrence avec leurs imitations. C'est surtout le cas pour ce qui est des produits chimiques et pharmaceutiques, des liqueurs et des vins, des supports sonores, du textile et des produits de luxe.

Malgré l'opposition initiale des pays en développement, l'accord contient pour la première fois un cadre multilatéral de disciplines détaillées et rigoureuses

plines inzake alle domeinen van de bescherming van intellectuele eigendom, in het bijzonder aangaande auteursrechten, merken, modellen en geografische benamingen.

1.5.3.2. Probleemstelling

Het is nuttig te verwijzen naar de hoorzitting met professor A. Strowel (*Facultés universitaires Saint-Louis* — Brussel) (1), die een aantal problemen formuleerde die voortvloeien uit de insluiting van de materie van de intellectuele eigendom in het toepassingsgebied van het G.A.T.T.-akkoord.

Tot heden is de intellectuele eigendom buiten het werkingsgebied van de G.A.T.T.-overeenkomst gebleven.

Voor de intellectuele eigendom bestaat er reeds lang een internationaal kader.

Vanaf het midden van de negentiende eeuw bleek het immers nodig internationale overeenkomsten te sluiten om de namaak op internationale schaal tegen te gaan.

In 1883 werd te Parijs een overeenkomst goedgekeurd voor de industriële eigendom en in 1886 te Bern voor de literaire en artistieke eigendom.

In 1961 werd het Verdrag van Rome op de naburige rechten gesloten.

Het beheer van die overeenkomsten werd opgedragen aan de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom (W.I.P.O.), een orgaan van de Verenigde Naties met zetel te Genève. Die organisatie zorgt onder meer voor de voorbereiding van de herziening van die overeenkomsten.

Door het opnemen van de regels inzake de intellectuele eigendom in het werkingsgebied van de G.A.T.T.-overeenkomst wordt het referentiekader gewijzigd: het gaat over van de W.I.P.O. naar de G.A.T.T.

Daarvoor zijn tal van redenen aan te voeren:

1^o De onderhandelingen in het kader van de W.I.P.O. om de thans geldende internationale overeenkomsten te herzien, zijn mislukt. Die moeilijkheid is toe te schrijven aan het zeer groot aantal lidstaten.

2^o Het mislukken van nieuwe overeenkomsten, bijvoorbeeld het Verdrag van Washington houdende de bescherming van de topografieën van halfgeleiders. Dat Verdrag werd weliswaar ondertekend, maar is nooit bekrachtigd door Japan en de Verenigde Staten.

(1) Werd in de reeks « Uruguay Round: analyse en evaluatie » door de Commissie voor de Buitenlandse Handel van de Senaat gehoord.

dans tous les domaines de la protection de la propriété intellectuelle, en particulier en ce qui concerne les droits d'auteur, les marques, les modèles et les appellations géographiques.

1.5.3.2. Enoncé du problème

Il est utile de se reporter à l'audition du professeur A. Strowel (*Facultés universitaires Saint-Louis* — Bruxelles) (1), qui a signalé un certain nombre de problèmes découlant de l'entrée de la propriété intellectuelle dans le champ d'application de l'Accord du G.A.T.T.

Jusqu'à présent, la propriété intellectuelle était restée à l'écart de l'accord du G.A.T.T.

Il existe depuis longtemps un cadre international pour la propriété intellectuelle.

A partir du milieu du 19^e siècle, la nécessité est en effet apparue de signer des conventions internationales afin de lutter contre la contrefaçon internationale.

Des conventions ont été adoptées en 1883 à Paris (pour la propriété industrielle) et en 1886 à Berne (pour la propriété littéraire et artistique).

En 1961, la Convention de Rome sur les droits voisins a été conclue.

L'administration de ces conventions a été confiée à l'Office mondial de la propriété intellectuelle (O.M.P.I.), un organisme des Nations unies qui a son siège à Genève. Cet organisme s'occupe entre autres de la préparation de la révision de ces conventions.

L'inclusion des règles de la propriété intellectuelle dans le champ de l'accord du G.A.T.T. constitue un déplacement du cadre de référence (de l'O.M.P.I. vers le G.A.T.T.).

Les raisons sont multiples:

1^o Les négociations menées dans le cadre de l'O.M.P.I. en vue de réviser les conventions internationales existantes ont échoué. Ce problème est lié au très grand nombre de pays membres.

2^o L'échec des nouvelles conventions, par exemple du Traité de Washington sur la protection des topographies de semi-conducteurs. Ce Traité a été signé, mais n'a jamais été ratifié par les Etats-Unis et le Japon.

(1) Entendu par la Commission du Commerce extérieur du Sénat dans la série d'auditions intitulée « Uruguay Round: analyse et évaluation ».

3^o De recente geschillen konden in het kader van het W.I.P.O. niet meer beslecht worden volgens een procedure die toegankelijk en efficiënt was.

De procedure waarin de verdragen voorzien, is het instellen van beroep bij het Internationaal Gerechtshof van Den Haag. Deze procedure doet evenwel enkele problemen rijzen:

— alleen de lidstaten kunnen beroep instellen bij het Internationaal Gerechtshof; natuurlijke personen en auteursverenigingen kunnen dat niet.

— het Hof heeft wel tot taak interpretatieproblemen te beslechten maar spreekt geen veroordelingen uit. Bijgevolg brengt de uitspraak van het Hof geen directe gevolgen tot stand in de nationale rechtsorde. Indien het Hof zich uitspreekt, moeten de lidstaten daaruit de nodige gevolgen trekken op het diplomatieke of wetgevende vlak.

Het gevolg hiervan is dat geen enkele zaak met betrekking tot de intellectuele eigendom bij het Hof te Den Haag werd ingeleid. Dat is toe te schrijven aan een lacune in de procedure en in de sancties. Het is dan ook verleidelijk de intellectuele eigendom naar een ander internationaal forum over te plaatsen, te weten de G.A.T.T. Het belangrijkste voordeel is dat men gebruik kan maken van de procedures voor het beslechten van conflicten die bij de G.A.T.T. bestaan. Met die procedures kan men een beroep doen op panels van deskundigen.

Tot slot deelt de heer Strowel mee dat het verplaatsen van de intellectuele eigendom naar de G.A.T.T. in hoofdzaak tot doel heeft de afdwingbaarheid van de intellectuele rechten te verzekeren.

Vervolgens onderzoekt de heer Strowel de ontwerp-overeenkomst over de T.R.I.P.S. (« Trade Related Intellectual Property Rights »). Het lot van deze ontwerp-overeenkomst, die uit december 1991 stamt, is afhankelijk van het feit of de onderhandelingen tot een goed einde worden gebracht.

Men heeft hier met een typische Noord-Zuid-tegenstelling te maken. De landen van het noordelijk halfrond streven naar maximale bescherming, terwijl de ontwikkelingslanden gekant zijn tegen iedere nieuwe eis inzake intellectuele eigendom. De ontwerp-overeenkomst valt in het voordeel van de rijke landen uit. In het algemeen kan men stellen dat de belangen van de Verenigde Staten en die van de E.G. op het stuk van de intellectuele eigendom samenvallen.

Er blijft evenwel een paradoxale toestand bestaan. De industrielanden streven de vrijhandel na via de besprekingen van de Uruguay Ronde, maar wensen tegelijkertijd de markt van de intellectuele goederen te reguleren en die regulering aan de rest van de wereld op te leggen.

3^o Les conflits qui surgissaient ne pouvaient plus être réglés par une procédure accessible et efficace dans le cadre de l'O.M.P.I.

La procédure prévue par les Traités est le recours à la Cour internationale de justice de La Haye. Cette procédure pose quelques problèmes:

— seuls les Etats membres peuvent intenter ce recours devant la Cour internationale de justice, les personnes physiques ou les sociétés d'auteurs ne le peuvent pas;

— la tâche de la Cour est de trancher les problèmes d'interprétation, non pas de condamner. Par conséquent, la décision de la Cour n'a pas d'effet direct dans les ordres juridiques nationaux. S'il y a une décision de la Cour, il appartient aux pays membres d'en tirer les conséquences diplomatiques ou législatives.

Le résultat est qu'aucune affaire mettant en cause la propriété intellectuelle n'a été introduite devant la Cour de La Haye. Cela est dû tant à une lacune au niveau procédural qu'au niveau des sanctions. D'où la tentation de faire glisser la propriété intellectuelle au sein d'un autre forum international: celui du G.A.T.T. L'avantage primordial est de pouvoir bénéficier des procédures de règlement des conflits prévues au sein du G.A.T.T. Ces procédures permettent de recourir à des panels d'experts.

En conclusion, M. Strowel déclare que le déplacement de la propriété intellectuelle vers le G.A.T.T. vise essentiellement à renforcer l'efficacité des droits intellectuels.

M. Strowel entame ensuite l'analyse du pré-accord sur les T.R.I.P.S. (les « Trade related intellectual property rights »). Le sort de ce pré-accord datant de décembre 1991 est lié à la conclusion de l'ensemble des négociations.

Le clivage dans cette matière est de type nord-sud. Les pays du Nord souhaitent un niveau de protection maximum alors que les pays en voie de développement s'opposent à toute exigence nouvelle en matière de propriété intellectuelle. Le pré-accord est en faveur des pays riches. Dans l'ensemble, il y a eu, pour la propriété intellectuelle, convergence d'intérêts entre les Etats-Unis et la C.E.E.

Il existe toutefois un paradoxe qu'il convient de relever. Les pays industrialisés poursuivent des objectifs de libre échange à travers les négociations de l'Uruguay Round, mais en même temps ils souhaitent imposer un système de régulation du marché des biens intellectuels au reste du monde.

Ook de houding van de ontwikkelingslanden is dubbelzinnig. Een aantal van die landen vertonen de neiging de vrije mededinging op hun binnenlandse markt te beperken, terwijl zij op het internationale vlak streven naar een totaal gedereguleerde markt voor de intellectuele eigendom.

Het plan van de ontwerp-overeenkomst op de T.R.I.P.S. ziet er als volgt uit:

- 1) basisbeginselen (artikelen 1 tot 8);
- 2) bijzondere bepalingen voor de verschillende sectoren van de intellectuele eigendom (artikelen 9 tot 40);
- 3) uitvoeringsmaatregelen (artikelen 41 tot 73).

1) Wat de basisprincipes betreft, zij eerst opgemerkt dat de bepalingen niet rechtstreeks toepasbaar zijn: indien de tekst wordt aangenomen, zullen particulieren zich er niet kunnen op beroepen voor de rechtbanken van de lidstaten.

Artikel 2 beoogt de vier grote internationale Overeenkomsten te laten aansluiten op het G.A.T.T.-Akkoord. Zodoende is het mogelijk te voorkomen dat de T.R.I.P.S.-tekst in strijd zou komen met de bestaande overeenkomsten.

De regel van de nationale behandeling wordt erkend in artikel 3. Deze regel is een uitvloeisel van de meestbegunstigingsregel. Volgens deze laatste kan een Staat geen bijzondere voordelen toekennen aan een andere Staat zonder die ook toe te kennen aan alle andere Staten.

Artikel 3 bepaalt dat de toegetreden partijen (de Staten) onderdanen van andere toegetreden partijen niet minder goed mogen behandelen dan hun eigen onderdanen.

Deze regel bestaat ook in de internationale overeenkomsten. In dat verband heeft hij echter een andere betekenis. Zo bijvoorbeeld bepaalt artikel 5 van de Berner Conventie dat de auteurs in andere toegetreden landen dezelfde rechten genieten die de onderdanen van deze andere Staat uit kracht van wet genieten.

Hier heeft de nationale behandeling betrekking op de auteurs. Deze regel wil voorkomen dat verschillen worden gemaakt op grond van de nationaliteit van de auteurs.

De G.A.T.T.-regel betreffende de nationale behandeling wil veeleer de invloed verkleinen van de nationale soevereiniteit, op grond waarvan maatregelen zouden kunnen worden genomen ter bescherming van de nationale belangen.

De regel van de nationale behandeling uit artikel 3 geldt echter alleen voor de rechten neergelegd in de T.R.I.P.S.-overeenkomst. Sommige rechten die

La position des pays en voie de développement est également ambiguë. Certains de ces pays ont tendance à restreindre la libre concurrence sur leurs marchés domestiques, tandis qu'au niveau international, ils sont partisans d'un marché totalement non régulé par la propriété intellectuelle.

Le plan du pré-accord sur les T.R.I.P.S. se présente comme suit:

- 1) l'énonciation des principes de base (art. 1^{er} à 8);
- 2) dispositions particulières pour les différents secteurs de la propriété intellectuelle (art. 9 à 40);
- 3) mesures de mise en œuvre (art. 41 à 73).

1) Quant aux principes de base, on notera tout d'abord que les dispositions ne sont pas directement applicables: si le texte est adopté, les dispositions ne pourront pas être invoquées par des particuliers devant les tribunaux des Etats membres.

L'article 2 vise à inclure quatre grandes conventions internationales dans le cadre du G.A.T.T. De cette façon, il est possible d'éviter des conflits qui auraient pu surgir entre le texte T.R.I.P.S. et les conventions existantes.

La règle du traitement national est reconnue à l'article 3. Cette règle est un corollaire de la règle de la nation la plus favorisée. Selon cette dernière clause, un Etat ne peut accorder d'avantages particuliers à un autre Etat sans l'accorder à tous les autres Etats.

L'article 3 précise que les parties contractantes (les Etats) ne peuvent accorder aux nationaux des autres parties contractantes un traitement moins favorable que celui qu'ils accordent à leurs propres nationaux.

Cette règle existe également dans les conventions internationales. Toutefois, elle a dans ce cadre-là un autre sens. Par exemple, l'article 5 de la Convention de Berne précise que les auteurs jouissent dans les autres pays membres des droits que les lois respectives accordent aux nationaux de cet autre Etat membre.

Ici, la règle du traitement national s'adresse aux auteurs. Cette règle vise à corriger les différences qui pourraient être faites sur la base de la nationalité des auteurs.

Par contre, la règle du G.A.T.T. concernant le traitement national vise plutôt à corriger l'impact de la souveraineté nationale qui permettrait de prendre des mesures favorables à la protection d'intérêts nationaux.

La règle du traitement national de l'article 3 ne vaut toutefois que pour les droits repris dans le texte de l'accord T.R.I.P.S. Or, certains droits qui existent

worden erkend in de internationale overeenkomsten, zijn echter niet vastgelegd in de T.R.I.P.S.-overeenkomst.

2) Over de sectoriële bepalingen kan het volgende worden gezegd.

Voor de auteursrechten (eerste afdeling van het tweede deel van de ontwerp-overeenkomst) blijven sommige rechten buiten de toepassingsfeer van de G.A.T.T. Het gaat om het morele recht (artikel 6*bis* van de Berner Conventie), dat is uitgesloten door artikel 9, punt 1, van de T.R.I.P.S.-overeenkomst.

Artikel 6*bis* van de Berner Conventie bekrachtigt twee fundamentele morele rechten, namelijk het recht van de auteur om het vaderschap van het werk op te eisen en het recht om zich te verzetten tegen iedere aanslag op de integriteit van het werk.

Wat te denken van het feit dat deze morele rechten niet zijn opgenomen in de G.A.T.T.-akkoorden?

Er zouden problemen kunnen rijzen wanneer, als gevolg van het niet opgenomen zijn van morele rechten, men een auteur voortaan zou verhinderen zich te verzetten tegen de invoer van een werk dat zou zijn misvormd.

Artikel 9, punt 1, heft echter artikel 6*bis* van de Berner Conventie niet op, en verplicht er ook de lidstaten niet toe de bepalingen op te heffen van hun nationale wetten waarin morele rechten worden erkend.

Een tweede controversieel punt staat in afdeling 5 van het tweede deel, dat aan octrooien is gewijd.

Artikel 27 van de ontwerp-overeenkomst betreffende T.R.I.P.S. wijst op de voorwaarden voor het octrooieren. Dat artikel zegt dat de lidstaten andere planten en dieren dan micro-organismen en andere werkwijzen van wezenlijk biologische aard van octrooieerbaarheid kunnen uitsluiten. Die uitsluiting is een mogelijkheid, er bestaat ter zake geen enkele verplichting.

Er is een stap teruggezet in vergelijking met het Europees Octrooiverdrag opgemaakt te München in 1973, waarvan artikel 53*b* «de plantensoorten en de dierenrassen» uitdrukkelijk uitsluit van de bescherming door middel van octrooien.

Dit artikel zorgt voor discussie in Europa. Het heeft het Europees Octrooibureau niet verhinderd positief te reageren op het verlenen van een octrooi voor de oncogene muis behandeld door de universiteit van Harvard (een muis waarbij kanker erfelijk overdraagbaar is).

In vergelijking met de reeds dubbelzinnige tekst van het Verdrag van München, vond professor Stro-

dans les conventions internationales ne sont pas repris dans cet accord.

2) On peut ensuite passer à l'analyse de deux dispositions sectorielles.

Pour les droits d'auteur (première section de la seconde partie du pré-accord), certains droits sont exclus du champ du G.A.T.T. Il s'agit du droit moral (art. 6*bis* de la Convention de Berne), qui est exclu par l'article 9, point 1 de l'accord T.R.I.P.S.

L'article 6*bis* de la Convention internationale de Berne consacre deux prérogatives morales fondamentales, à savoir le droit pour l'auteur de revendiquer la paternité de l'œuvre et celui de s'opposer à toute atteinte à l'intégrité de l'œuvre.

Comment interpréter cette exclusion du droit moral dans les accords du G.A.T.T.?

Des problèmes pourraient surgir dans la mesure où en excluant le droit moral, on empêcherait dorénavant un auteur de s'opposer par exemple à l'importation d'une œuvre qui aurait été défigurée.

Cela étant, l'article 9, point 1, ne supprimera pas l'article 6*bis* de la Convention de Berne, ni n'obligera les Etats membres à supprimer les dispositions de leurs lois nationales qui reconnaissent les droits moraux.

Un second point de controverse se trouve dans la section 5 de la deuxième partie qui est consacrée aux brevets.

L'article 27 du pré-accord T.R.I.P.S. rappelle les conditions de brevetabilité. Cet article ajoute que les Etats membres peuvent exclure de la brevetabilité les plantes, animaux autres que des micro-organismes ainsi que les procédés essentiellement biologiques. Il s'agit d'une faculté d'exclusion, il n'existe aucune obligation à cet égard.

Il y a là une position de retrait par rapport à la Convention de Munich de 1973 sur le brevet européen, qui à l'article 53*b* exclut explicitement de la protection par brevet «les variétés végétales et les races animales».

Cet article suscite des discussions en Europe. Il n'a pas empêché l'Office européen des Brevets de se montrer favorable à l'octroi d'un brevet sur la souris oncogène traitée par l'université Harvard (qui transmet le cancer de manière héréditaire).

Par rapport au texte déjà ambigu de la Convention de Munich, le professeur Strowel considérerait l'accord

wel dat de T.R.I.P.S.-overeenkomst een stap terug was, aangezien het gewoon om een mogelijkheid gaat.

Het behoud van een zekere vorm van culturele diversiteit wordt ten dele mogelijk gemaakt door de erkenning van morele rechten. In het T.R.I.P.S.-akkoord lijken de morele rechten slechts kanttekeningen.

Bovendien moet een zekere biologische diversiteit worden behouden. Dat is het probleem van het octrooi op levende wezens.

1.5.3.3. Gedachtenwisseling

Een lid heeft het, in het kader van de intellectuele eigendom, vooral over de auteursrechten op culturele prestaties.

Het gaat echter om veel meer, namelijk om de intellectuele eigendom van alle mogelijke onderzoeksresultaten die vervolgens in de industrie en in de economie in 't algemeen worden toegepast. Ontzettend veel westerse produkten (gaande van handtassen en horloges tot computers en andere gesofistikeerde produkten) worden nagemaakt.

Het is uiteraard een probleem van wetgeving. Nogal wat landen van het Verre Oosten zijn nu bereid het verbod van de namaakprodukten in hun wetgeving op te nemen. Het probleem situeert zich echter op het vlak van het toezicht op de toepassing van die wetgeving.

De minister drukt de overtuiging uit dat de bescherming van de intellectuele eigendom een waarborg is tegenover de verder gaande liberalisering door het tegengaan van ongeoorloofde maar in sommige landen veel verspreide namaakpraktijken.

Het gaat om een belangrijk probleem voor een aantal firma's die daaraan het logo van hun produkten verbonden hebben (of die nu steunen op een dure technologie of niet). De intellectuele eigendom is veel belangrijker in sectoren waar aan het tot stand komen van de produkten duur wetenschappelijk onderzoek is voorafgegaan (in het bijzonder in de farmaceutische industrie). Het fenomeen wordt gekenmerkt door verschillende aspecten: het kopiëren van artikelen, meestal in het buitenland, gaat gepaard met « jobvernietiging », maar er is ook het aspect oneerlijke concurrentie op derde markten aangezien geneesmiddelen nagemaakt worden zonder dat daarvoor onderzoekskosten moesten worden gemaakt. Wij kunnen aantonen dat in bepaalde Aziatische landen kopieën van Europese geneesmiddelen worden gemaakt, van geneesmiddelen die dus in Europa ontwikkeld werden. Die kopieën worden op derde markten verkocht waarop men niet meer kan concurreren.

T.R.I.P.S. en retrait puisqu'il s'agit simplement d'une faculté.

Le maintien d'une certaine forme de diversité culturelle est en partie assuré par la reconnaissance du droit moral. Or, le droit moral semble être mis entre parenthèses dans cet accord T.R.I.P.S.

Par ailleurs, il importe de préserver une certaine diversité biologique. C'est le problème du brevet sur le vivant.

1.5.3.3. Echange de vues

En ce qui concerne la propriété intellectuelle, un membre tient à s'étendre sur la question des droits d'auteur sur les prestations culturelles.

En fait, l'enjeu est toutefois bien plus vaste. Il y a de la propriété intellectuelle de tous les résultats possibles de la recherche qui sont appliqués dans l'industrie et l'économie en général. Un nombre impressionnant de produits occidentaux (depuis les sacs à main et les montres jusqu'aux ordinateurs et les autres produits sophistiqués) font l'objet de contrefaçons.

C'est évidemment un problème de législation. Pas mal de pays d'Extrême-Orient sont prêts, aujourd'hui, à inscrire dans leur législation des dispositions interdisant les produits de contrefaçon. Il y a, toutefois, un problème en ce qui concerne le contrôle de l'application de celles-ci.

Le ministre se dit convaincu que la protection de la propriété intellectuelle constitue une garantie face à la libéralisation, dans la mesure où elle entrave des pratiques de contrefaçon, qui, bien qu'illicites, sont fort répandues dans certains pays.

Il s'agit d'un problème important pour un certain nombre de firmes qui y ont attaché le logo de leurs produits (qu'ils aient ou non une technologie coûteuse). La propriété intellectuelle est beaucoup plus importante dans les secteurs où les produits sont les fruits d'une recherche coûteuse (notamment dans l'industrie pharmaceutique). Dans ce domaine, il y a de multiples aspects: il y a l'aspect de la destruction d'emploi si les articles sont copiés à l'étranger, mais il y a l'aspect de la concurrence déloyale sur des marchés tiers puisque l'on produit des médicaments par imitation sans devoir facturer les coûts de la recherche. Nous avons la preuve que dans certains pays d'Asie l'on produit des médicaments copiés sur des médicaments venant d'Europe et qui y sont mis au point. Ces copies sont vendues sur des marchés tiers sur lesquels on ne peut plus être compétitif.

Het probleem is volgens de minister het gebrek aan controle ter plaatse in de landen die namaakprodukten maken aangezien er gewoonlijk een objectieve medeplichtigheid van de overheid kan worden vastgesteld.

Een land dat systematisch de productie van namaakprodukten zou tolereren, zou volgens de procedure van de geschillenregeling kunnen worden aangeklaagd door het land van de eigenaar van de rechten. Het land dat namaakgoederen produceert, zou « in de ban » van de Wereldhandelsorganisatie kunnen worden geslagen, in die zin dat de andere landen zouden worden verzocht hun grenzen te sluiten voor dat land. Op dat ogenblik is de nationale wetgeving van toepassing, zowel in strafzaken als in douaneaangelegenheden. Een voorstel van Europese richtlijn hierover wordt voorbereid. Wij moeten er ons echter van bewust zijn dat op dit terrein, zoals op een aantal andere, onze instemming met deze aanpak op zich niet volstaat. Er is maar een overeenkomst indien iedereen ermee instemt. Dit probleem rijst onder meer in milieuzaken. Men moet erkennen dat men vanuit dit oogpunt niet van de G.A.T.T. of van de handelsakkoorden kan verwachten dat zij dit probleem en ook een reeks andere problemen onmiddellijk oplossen.

De minister antwoordt dat het G.A.T.T.-akkoord, net zoals een serie andere akkoorden voorheen, poogt rekening te houden met de ontwikkeling van de wereldhandel, een groeiend aantal (125)(1) bij het akkoord te betrekken en nieuwe sectoren in het akkoord op te nemen ermee rekening houdend dat de wereldhandel is wat hij vandaag is en de rol, die we kennen, speelt in het economisch leven van de naties, zowel de ontwikkelingslanden als de andere. Het is best dat een zo groot mogelijk aantal sectoren onder de toepassing van het akkoord valt ten einde de wereldhandel te reglementeren bij consensus. Op dit terrein kan men degenen die geen lid willen worden van de G.A.T.T., niets opleggen.

Bij het onderzoek van het G.A.T.T.-akkoord moeten we evenwel vaststellen dat het niet alle problemen oplost die zich voordoen. Het akkoord lost bijvoorbeeld het probleem van de werkgelegenheid niet op. Men wedt op de liberalisering van het handelsverkeer, dus op een toename van de wereldhandel, ervan uitgaande dat daardoor op sommige plaatsen werkgelegenheid verloren zal gaan. Er zullen echter ook nieuwe arbeidsplaatsen gecreëerd worden. De vraag is of de toestand beter zou zijn zonder een mondiaal akkoord. Dezelfde vraag rijst voor het milieu.

Er is nood aan een werkgelegenheidsbeleid en aan een milieubeleid. De Conferentie van Rio was een geschikt instrument om te bepalen wat de doelstellingen

Pour le ministre, le problème se situe au niveau du manque de contrôle sur place dans les pays producteurs de contrefaçons puisqu'il y a généralement une complicité objective entre l'autorité et les producteurs.

Un pays qui tolérerait systématiquement la production de biens de contrefaçon pourrait être attaqué selon la procédure du règlement des conflits par le pays propriétaire des droits. Ce pays producteur pourrait être mis au ban de l'O.M.C., dans le sens que les autres pays seraient invités à fermer leurs frontières au pays litigieux. A ce moment-là, la législation nationale est d'application, tant en matière pénale qu'en matière douanière. Une proposition de directive européenne est en préparation sur ce point. Mais dans ce domaine comme dans une série d'autres, nous devons être conscients du fait que nous ne pouvons pas être d'accord à nous seuls. Il ne peut y avoir d'accord que si tout le monde s'y rallie. Ce problème se pose en matière d'environnement. Il faut reconnaître que sous cet angle, on ne peut pas demander au G.A.T.T. et aux accords en matière commerciale de résoudre directement ce problème, comme une série d'autres problèmes.

Le ministre explique qu'après une série d'autres accords, l'accord du G.A.T.T. essaie de tenir compte de l'évolution du commerce mondial, d'y associer un nombre croissant de pays (125)(1) et d'incorporer des secteurs qui n'y étaient pas, en vertu du principe selon lequel le commerce mondial est ce qu'il est aujourd'hui et joue le rôle que l'on sait dans la vie économique des nations, celles en voie de développement ou celles qui sont développées. Il vaut mieux que le plus grand nombre de secteurs soient couverts pour encadrer le commerce mondial d'une réglementation décidée par consensus. On ne peut rien imposer dans ce domaine à ceux qui ne voudraient pas devenir membres du G.A.T.T.

Le problème qui se pose, lorsqu'on examine l'accord du G.A.T.T., est qu'on peut effectivement trouver qu'il ne résout pas tous les problèmes qui se posent. Par exemple, il ne résout pas le problème de l'emploi. On fait le pari de la libéralisation des échanges, donc de l'accroissement du commerce mondial, en supposant que de ce fait il y aura, à certains endroits, une destruction d'emploi. Il y aura des créations d'autres emplois. Le problème est de savoir si la situation serait meilleure sans accord mondial. La même question se pose pour l'environnement.

Il faut des politiques d'emploi et d'environnement. La conférence de Rio a été l'instrument approprié pour déterminer quels devaient être les objectifs des

(1) China is kandidaat maar nog geen lid.

(1) La Chine est candidate mais n'est pas encore admise.

van de deelnemende landen inzake milieu dienen te zijn en welke middelen men daarvoor moet inzetten.

Tot slot herhaalt de minister dat er volgens België nood is aan een milieuclausule, niet alleen om de milieuproblemen op te lossen, maar voornamelijk om te verhinderen dat het afwijzen van een minimumbescherming van het milieu de concurrentie vervalst. Dat is het doel van de G.A.T.T. De uitvoering van de conclusies die te Rio werden getrokken, behoort niet tot zijn taak.

1.5.4. Sociale en milieuclausules

1.5.4.1. Historiek en bedoeling

Talrijke commissieleden benadrukken het belang van de sociale clausule en loven de inspanningen van de Regering en van de minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken om onder meer in het kader van de Wereldhandelsorganisatie sociale en milieuclausules ingang te doen vinden.

Een lid wenst te weten of die clausules ook betrekking hebben op de eerbiediging van de mensenrechten en van de rechten van de minderheden.

De minister betreurt de vertraging waarmee de integratie van de sociale en milieuclausules gebeurt. Hij legt uit dat de vertraging grotendeels het gevolg is van het feit dat de agenda van de Uruguay Ronde die in 1986 te Punta del Este werd opgesteld die punten nog niet bevatte.

De minister wijst erop dat artikel 9 van het akkoord over de Wereldhandelsorganisatie voorziet in de wijzigingsprocedure waarbij de Ministeriële Conferentie de onderhavige akkoorden kan amenderen, en dit volgens verschillende procedureregels voor de verschillende onderdelen.

Die regels wijken af van het kader van de absolute unanimiteit die normaal in internationale fora wordt aangewend.

De toevoeging van sociale en leefmilieuclausules is aan die procedure onderworpen.

Rond de leefmilieuclausule wordt reeds gewerkt. Van de sociale clausule werd nog geen werk gemaakt.

Het besluit van de Belgische Regering van 7 oktober 1994 verbindt de sociale clausule aan de hervorming van het systeem van de algemene preferenties.

Een lid wenst precies te weten hoe men bij amendement de sociale clausule kan invoegen. Welke meerderheid is hiervoor nodig?

De minister antwoordt dat het invoeren van sociale en milieuclausules moet gebeuren via een ministeriële

pays participants en matière d'environnement et quels étaient les moyens à mettre en œuvre.

En conclusion, le ministre répète que la Belgique est d'avis qu'il faut une clause environnementale, non seulement pour résoudre les problèmes de l'environnement mais essentiellement pour éviter que le non-respect d'un minimum de protection d'environnement constitue un élément qui fausse la concurrence. Ceci est le but du G.A.T.T. Il lui est impossible de prendre en charge la mise en œuvre des conclusions de Rio.

1.5.4. *Clauses sociales et environnementales*

1.5.4.1. Historique et objectif

De nombreux commissaires soulignent l'importance de la clause sociale et rendent hommage aux efforts du Gouvernement et du ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes en vue de faire admettre les clauses sociales et environnementales, notamment dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce.

Un membre aimerait savoir si ces clauses englobent le respect des droits de l'homme et des droits des minorités.

Le ministre regrette le retard avec lequel les clauses sociales et environnementales sont intégrées. Il précise que ce retard tient en grande partie au fait que ce point ne figurait pas encore à l'ordre du jour de l'Uruguay Round, établi à Punta del Este en 1986.

Le ministre souligne que l'article 9 de l'accord sur l'Organisation mondiale du commerce prévoit la procédure de modification permettant à la conférence ministérielle d'amender les accords, et ce, suivant des règles de procédure qui varient pour les différentes composantes.

Ces règles s'écartent du cadre de l'unanimité absolue qui prévaut normalement dans les organismes internationaux.

L'adjonction de clauses sociales et environnementales est soumise à cette procédure.

On travaille d'ores et déjà à la clause environnementale. Rien n'a encore été fait en ce qui concerne la clause sociale.

Dans le libellé de la décision du Gouvernement belge du 7 octobre 1994, on a lié la clause sociale à la réforme du système des préférences généralisées.

Un membre aimerait savoir exactement comment on peut insérer la clause sociale par la voie d'un amendement. Quelle majorité faut-il pour cela?

Le ministre répond que l'introduction des clauses sociales et environnementales devra se faire sur la

conferentie die om de twee jaar wordt gehouden en die krachtens artikel X van de statuten van de W.H.O. politieke besluiten kan vaststellen. Vervolgens gaat men over naar de algemene vergadering van de W.H.O.

In internationale conferenties komen de beslissingen doorgaans op basis van een consensus tot stand.

Bij een verplichte of een noodzakelijke stemming, is een drievierde meerderheid vereist.

Een lid vraagt zich af of er geen eenparigheid nodig is aangezien artikel X, punt 2, bepaalt dat de wijzigingen in artikel IX van de overeenkomst van de W.H.O., de artikelen I en II van de G.A.T.T.-overeenkomst van 1994, artikel II van de G.A.T.S. en artikel 4 van de overeenkomst inzake T.R.I.P.'s, niet eerder van kracht worden dan nadat zij door alle leden zijn aanvaard.

De minister antwoordt dat een specifieke verbintenis van een lidstaat, bijvoorbeeld een tariefverbintenis, niet gewijzigd kan worden met drie vierden van de stemmen maar uitsluitend met eenparige stemmen.

Wijzigingen moeten aanvaard worden door twee derden, ontheffingen door drie vierden.

Hetzelfde lid meent dat men via de meestbegunstigingsclausule, die van een consensus afhangt, de eenparigheid nodig heeft.

Op de vraag hoe men de sociale en milieuclausules moet indienen, antwoordt de minister dat artikel III van de statuten van de W.H.O. onder meer bepaalt dat de W.H.O. het forum biedt voor onderhandelingen tussen haar leden betreffende hun multilaterale handelsbetrekkingen, volgens de besluiten van de ministeriële conferentie.

De ministeriële conferentie van de W.H.O. komt ten minste om de twee jaar bijeen en neemt besluiten over aangelegenheden indien een lid daarom verzoekt.

Het toevoegen van sociale en milieuclausules zou dus kunnen gebeuren via een besluit van de ministeriële conferentie en zal waarschijnlijk geschieden door ofwel een wijziging van de overeenkomsten in bijlage van de overeenkomst van de W.H.O., ofwel met een volstrekt nieuwe overeenkomst op dat stuk. In dat laatste geval is die overeenkomst alleen bindend voor de leden van de W.H.O. die zijn getreden.

De beslissingen binnen de W.H.O. worden bij consensus genomen. Bij gebrek aan consensus kan tot stemming worden overgegaan.

Voor de uiteenzetting over de besluitvorming binnen de Wereldhandelsorganisatie verwijzen de rapporteurs naar punt 1.2.3. van het verslag.

base d'une conférence ministérielle qui se tient tous les deux ans et qui peut prendre les décisions d'ordre politique, en vertu de l'article X des statuts de l'O.M.C. Après, on passe à l'assemblée générale de l'O.M.C.

Dans les conférences internationales, les décisions se prennent habituellement par consensus.

En cas de vote obligatoire ou de vote nécessaire, une majorité des trois quarts sera requise.

Un membre demande s'il ne faut pas l'unanimité puisque l'article X, point 2, stipule que les amendements aux dispositions de l'article IX de l'accord O.M.C., les articles I^{er} et II de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994, l'article II de l'A.G.C.S. et l'article 4 de l'Accord sur les A.D.P.I.C. ne prendront effet que lorsqu'ils auront été acceptés par tous les membres.

Le ministre répond qu'un engagement spécifique d'un Etat membre, par exemple un engagement au niveau tarifaire, ne peut pas être amendé par un vote des trois quarts, mais uniquement à l'unanimité.

Les amendements doivent être acceptés par les deux tiers, les dérogations par les trois quarts.

Le même membre est d'avis que, par le biais de la nation la plus favorisée qui, elle, dépend du consensus, il faut l'unanimité.

Sur la question de savoir comment introduire les clauses sociales et environnementales, le ministre répond que l'article III des statuts de l'O.M.C. stipule entre autres que l'O.M.C. servira d'enceinte pour toute question à négocier entre les membres au sujet de leurs relations commerciales multilatérales, sur la base des décisions de la Conférence ministérielle.

La Conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce se réunit au moins tous les deux ans, et prend des décisions sur toutes les questions si un membre en fait la demande.

L'addition de clauses sociales et environnementales pourrait donc se faire sur la base d'une décision de la Conférence ministérielle et s'opérera probablement par le biais soit d'une modification des accords repris en annexe de l'Accord O.M.C., soit d'un accord totalement nouveau en cette matière. Dans ce dernier cas, l'accord ne liera que les membres de l'O.M.C., qui y auront adhéré.

Les décisions au sein de l'O.M.C. sont prises de manière consensuelle. A défaut d'un consensus, on peut procéder au vote.

Pour l'exposé portant sur le processus décisionnel au sein de l'O.M.C., les rapporteurs renvoient au point 1.2.3 du présent rapport.

1.5.4.2. Sociale clausule

Een lid formuleert enkele opmerkingen en vragen met betrekking tot de sociale clausules.

Als men weet dat landen zoals Canada en vooral de Verenigde Staten niet alle basisverdragen van de I.A.O. hebben geratificeerd en niet voornemens zijn dit te doen, als men weet dat in heel wat ontwikkelingslanden de regeringen geen andere keuze hebben dan hun ogen te sluiten voor praktijken die uitbuiting van de mens mogelijk maken om voor een zo laag mogelijke kostprijs te produceren wat wij van hen kopen, als men weet dat in het kader van een neoliberalisme dat steeds scherpere vormen aanneemt, de voornaamste regel bestaat uit deregulering en dereglementering, kan men zich afvragen of met enige kans op succes verkregen kan worden dat de W.H.O. voorrang geeft aan het opstellen van een mechanisme om landen te kunnen straffen die oneerlijke handelspraktijken zouden toepassen, met name door de sociale normen niet na te leven. Tijdens de besprekingen in de voorgaande commissievergadering heeft men kunnen zien dat het een illusie was te denken dat milieuclausules enig resultaat bereiken. Met de sociale clausules zal men op dezelfde moeilijkheden stuiten. Is men er zich van bewust dat slechts 30 G.A.T.T.-verdragsluitende landen Verdrag 138 van de I.A.O. betreffende de kinderarbeid hebben geratificeerd? Dat slechts 74 landen Verdrag nr. 87 betreffende het vakbondsrecht hebben getekend? In hun huidige vorm zijn de G.A.T.T.-akkoorden onaanvaardbaar omdat zij ingaan tegen een oplossing voor de sociale problemen van de armste landen.

Kan de minister uitleggen hoe hij de amendementen denkt in te dienen om de sociale regels te leveren die de minister graag had opgenomen in de G.A.T.T.-akkoorden? Met welke meerderheid kunnen dergelijke clausules aangenomen worden, met een drie vierde meerderheid of bij eenparigheid? Men spreekt over de basisverdragen van de I.A.O.: welke zijn dat voor de Belgische Regering?

Een lid wenst te weten of er, wat de sociale clausule betreft, vormen van samenwerking zijn voorzien tussen de Wereldhandelsorganisatie en de Internationale Arbeidsorganisatie, die moet waken over het realiseren van een aantal minimum sociale normen in elk van de Lidstaten van de I.A.O.: syndicale vrijheid, minimum aan sociale zekerheid, enz.

De minister van Buitenlandse Handel en Europese Aangelegenheden verklaart dat het meest ruime en het meest concrete voorstel van « sociale » clausule gemeenschappelijk geformuleerd is door het Internationaal Verbond van Vrije Vakverenigingen (I.V.V.V.), het Wereldverbond van de Arbeid (W.V.A.) en het Europees Verbond van Vakverenigingen, dat is een geheel van vakverenigingen met afgevaardigden zowel van de geïndustrialiseerde wereld als van de

1.5.4.2. Clause sociale

Un membre formule quelques observations et questions qui portent sur les clauses sociales.

Quand on sait que des pays tels le Canada et surtout les Etats-Unis n'ont pas ratifié toutes les conventions de base de l'O.I.T. et n'ont pas l'intention de le faire, quand on sait que, dans bien des pays en développement, les gouvernements n'ont d'autre choix que de fermer les yeux sur les pratiques permettant une surexploitation humaine pour satisfaire la production au moindre coût de ce que nous leur achetons, quand on sait que dans le cadre d'un néolibéralisme de plus en plus exacerbé, la règle essentielle est dérégulation et déréglementation, on peut se demander quelles sont les chances de voir aboutir la mise au point prioritaire par l'O.M.C. du mécanisme permettant de sanctionner des pays qui auraient des pratiques commerciales déloyales, notamment en ne respectant pas les normes sociales. On a pu voir dans le cadre des discussions lors de notre précédente réunion de commission combien il était illusoire de penser voir aboutir des clauses environnementales. S'agissant des clauses sociales, les mêmes difficultés seront rencontrées. Savez-vous que seulement 30 pays signataires du G.A.T.T. ont ratifié la convention 138 de l'O.I.T., qui concerne le travail des enfants? Que seulement 74 ont signé la convention n° 87 concernant le droit syndical? Tels qu'ils sont, les accords du G.A.T.T. sont inacceptables, parce qu'ils vont à l'encontre d'une solution aux problèmes sociaux des pays les plus pauvres.

Le ministre peut-il expliquer comment il compte introduire les amendements qui constitueront les règles sociales qu'il veut voir figurer dans les accords du G.A.T.T.? Quelle sera la majorité nécessaire pour faire accepter de telles clauses, les trois quarts ou l'unanimité? On parle des conventions de base de l'O.I.T.; pour le Gouvernement belge, quelles sont ces conventions?

Un membre aimerait savoir si, en ce qui concerne la clause sociale, on a prévu des formes de coopération entre l'Organisation mondiale du commerce et l'Organisation internationale du travail, qui doit veiller à la réalisation d'un certain nombre de normes sociales minimales dans chacun des Etats membres de l'O.I.T.: liberté syndicale, sécurité sociale minimale, etc.

Le ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes explique que la proposition la plus étendue et la plus concrète de clause « sociale » est celle formulée en commun par la Confédération internationale des syndicats libres (C.I.S.L.), la Confédération mondiale du travail (C.M.T.) et la Confédération européenne des syndicats (C.E.S.), c'est-à-dire par un ensemble syndical regroupant des représentants tant du monde industrialisé que des pays en

ontwikkelingslanden. Dit gemeenschappelijk voorstel biedt het voordeel dat het een concept van « sociale » clausule bepaalt dat niet past in een nationalistisch en protectionistisch kader maar in tegendeel gegrondvest is op bestaande en op sociaal vlak reeds erkende regels.

Daarom wordt er ten minste in een eerste fase gepleit voor een internationaal akkoord dat afgestemd is op een minimumpakket van bestaande verdragen van de Internationale Arbeidsorganisatie.

— Overeenkomst nr. 29 betreffende de gedwongen of verplichte arbeid (1930);

— Overeenkomst nr. 105 betreffende de afschaffing van gedwongen arbeid (1957);

— Overeenkomst nr. 87 betreffende de vakbondsvrijheid¹ en de bescherming van het vakbondsrecht (1948);

— Overeenkomst nr. 98 betreffende de toepassing van de grondbeginselen van het recht van organisatie en collectief overleg (1949);

— Overeenkomst nr. 100 betreffende gelijke beloning van mannelijke en vrouwelijke arbeidskrachten voor arbeid van gelijke waarde (1951);

— Overeenkomst nr. 111 betreffende de discriminatie en beroepsuitoefening (1958);

— en ten slotte Verdrag nr. 138 betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot het arbeidsproces (1973).

Dit minimumpakket van sociale maatregelen dat berust op de pijlers van de vakbondsvrijheid en het verbod op gedwongen arbeid, discriminatie en kinderarbeid, zou internationaal bekend moeten zijn. Elke handelsbetrekking gebaseerd op de schending van deze regels zou veroordeeld worden als oneerlijke internationale concurrentie.

Dit standpunt is te Marrakech verdedigd door de Amerikaanse regering alsook door de meeste lidstaten van de Europese Unie. De minister heeft er tijdens zijn toespraak zelf op aangedrongen dat het voorbereidende comité van de W.H.O. zich buigt over de band tussen de handel en de bescherming van de sociale rechten en dus over het opstellen van een aantal minimumregels.

De Belgische regering steunt trouwens het idee om een gemengd comité W.H.O./I.A.O. op te richten met ambtenaren van de twee organisaties, dat belast zou zijn met de voortgangsbegeleiding van het dossier « sociale clausules ».

De minister verduidelijkt het volgende. Tijdens het colloquium over de delocalisatie, georganiseerd door het Planbureau⁽¹⁾, heeft de heer Hansenne aange-

développement. Cette proposition commune présente l'avantage d'ébaucher le concept de « clauses sociales » non pas dans un cadre étroit, nationaliste et protectionniste, mais au contraire à partir de règles existantes et déjà reconnues au plan social.

Aussi plaide-t-on, du moins dans une première phase, pour un accord international centré sur un paquet minimal de conventions existantes de l'Organisation internationale du travail.

— la Convention n° 29 relative aux travaux forcés (1930);

— la Convention n° 105 relative à la suppression des travaux forcés (1957);

— la Convention n° 87 relative à la liberté d'établir des syndicats et à la protection du droit syndical (1948);

— la Convention n° 98 relative à l'application des principes du droit d'organisation et de la concertation collective (1949);

— la Convention n° 100 relative à la rémunération égale des hommes et des femmes exécutant des travaux d'égale valeur (1951);

— la Convention n° 111 relative à la discrimination quant au choix à l'exercice professionnel (1958);

— et enfin, la Convention n° 138 relative à l'âge minimal (1973).

Ce paquet minimal de mesures sociales dont les piliers sont la liberté syndicale et la prohibition des travaux forcés, de la discrimination et du travail des enfants, devrait être connu internationalement. Tout échange commercial basé sur la violation de ces règles serait condamné en tant que concurrence internationale déloyale.

Cette position a été soutenue, à Marrakech, par le gouvernement américain ainsi que par la plupart des Etats membres de l'Union européenne. Le ministre lui-même a insisté lors de son intervention, pour que le Comité préparatoire de l'O.M.C. examine le lien entre le commerce et la protection des droits sociaux et donc l'établissement d'un certain nombre de règles minimales.

D'ailleurs, le Gouvernement belge soutient l'idée d'établir un comité mixte O.M.C./O.I.T. comportant des fonctionnaires des deux organisations, qui serait chargé du suivi du dossier « clauses sociales »!

Le ministre apporte une précision. Lors du colloque sur la délocalisation organisé par le Bureau du Plan⁽¹⁾, M. Hansenne a annoncé qu'il y aurait,

(1) *Delocalisation des entreprises*, par P. Bernard, H. Van Sebrouck, H. Spinnewyn, A. Gilot, P. Vandenhove (Planbureau - septembre 1994): zie de bladzijden 311 en volgende.

(1) *Délocalisation des entreprises*, par P. Bernard, H. Van Sebrouck, H. Spinnewyn, A. Gilot, P. Vandenhove (Bureau du Plan - septembre 1994), voir pp. 311 et suivantes.

kondigd dat de I.A.O. en de W.H.O. zeer nauwe contacten zouden onderhouden om op het vlak van de I.A.O. deze sociale problemen te kunnen bespreken en de meest oneerlijke clausules te kunnen bestraffen.

Een lid wijst op verschillende interpretaties van de zogenaamde « sociale clausule ».

De tekst van deze clausule beoogt formeel alleen het verbod van kinderarbeid en van dwangarbeid. In onze ogen lijkt dit minimalistisch maar indien men dit verbod overal in de wereld zou toepassen, dan zou een belangrijke vooruitgang verwezenlijkt zijn.

Met de interpretatie van te lage lonen en slechte werkomstandigheden moet men zich hoeden voor westerse interpretaties. De — terecht — aangeklaagde toestanden bestonden ook bij ons bij het begin van de industriële revolutie.

Voor de lage-loonlanden komt het er op de eerste plaats op aan dat een toegevoegde waarde wordt gecreëerd die globaal gezien hoger ligt dan de directe arbeidskosten die hun uiting vinden in (te) lage lonen. Wanneer deze niet aan lonen uitbetaalde toegevoegde waarde wordt besteed langs collectieve diensten, dan ligt hierin een mogelijkheid van vooruitgang. Aldus zal geld kunnen worden besteed aan verplicht onderwijs en betere arbeidsomstandigheden. Uiteraard is dit afhankelijk van het bestaan van een systeem dat deze hogere toegevoegde waarde door en voor de gemeenschap wordt gemobiliseerd om bijvoorbeeld scholen te bouwen en leerkrachten aan te stellen.

Men hoede zich trouwens voor de toepassing van westerse begrippen zoals collectieve arbeidsovereenkomsten in landen waar de arbeidskrachten — evenmin als de ondernemingen — in collectieve verbanden georganiseerd zijn.

De minister is van oordeel dat de ongerustheid over een sociale clausule nog al eens de bedoeling heeft de concurrentie uit lage-loonlanden te bestrijden.

In de hierboven opgesomde lijst zijn noch de I.A.O.-Conventie m.b.t. waardig loon noch de I.A.O.-Conventie nr. 11 m.b.t. een minimum drempel inzake sociale zekerheid opgenomen.

De lijst werd opgesteld door vakbondskringen zowel uit de geïndustrialiseerde wereld als uit de Derde Wereld.

Men neemt enkel de conventies m.b.t. syndikale vrijheid en onderhandelingsvrijheid en het verbod op kinder- en dwangarbeid in het globale pakket op. Dit zal op de globale loonmassa (tenzij onrechtstreeks) geen enkele invloed hebben.

entre l'O.I.T. et l'O.M.C., des contacts très serrés et étroits afin de pouvoir discuter au niveau de l'O.I.T. ces problèmes sociaux dans le but de sanctionner les clauses les plus déloyales.

Un membre souligne qu'il existe différentes interprétations de la clause dite sociale.

Le texte de cette clause ne vise formellement que l'interdiction du travail des enfants et des travaux forcés. A nos yeux, cela peut sembler minimaliste, mais si l'on appliquait cette interdiction partout dans le monde, l'on aurait réalisé un progrès important.

Il faut se méfier des interprétations occidentales en ce qui concerne les bas salaires et les mauvaises conditions de travail. Au début de la révolution industrielle, nous connaissions également des situations telles que celles qui sont dénoncées, actuellement, à juste titre d'ailleurs.

Pour les pays où les salaires sont peu élevés, il importe avant tout de créer une valeur ajoutée qui soit globalement plus élevée que le coût du travail direct, lequel s'exprime par des salaires (trop) peu élevés. Lorsque cette valeur ajoutée, non distribuée sous la forme de salaires, est affectée à des services collectifs, il y a une possibilité de progrès. L'argent pourra ainsi être affecté à l'enseignement obligatoire et à l'amélioration des conditions de travail. Bien entendu, tout dépend de l'existence d'un système permettant la mobilisation de cette valeur ajoutée majorée par et pour la collectivité, par exemple pour construire des écoles et engager des enseignants.

Il faut, d'ailleurs, se garder d'appliquer des notions occidentales, comme la notion de convention collective de travail, à des pays où ni la main-d'œuvre ni les entreprises, ne sont organisées dans un cadre collectif.

Le ministre estime que l'inquiétude concernant une clause sociale a assez souvent pour objet de combattre la concurrence en provenance des pays à bas salaires.

Dans la liste susmentionnée ne figurent ni la Convention de l'O.I.T. concernant le droit à une rémunération équitable, ni la Convention n° 102 de l'O.I.T. concernant la norme minimum de la sécurité sociale.

La liste a été établie par les milieux syndicaux tant du monde industrialisé que du Tiers Monde.

Dans l'accord global ne figurent que les conventions relatives à la liberté syndicale et à la liberté de négociation ainsi qu'à l'interdiction du travail des enfants et des travaux forcés. Cela n'aura aucune influence (à moins que ce ne soit de manière indirecte) sur la masse salariale globale.

De minister herinnert eraan dat de kinderarbeid in België niet werd afgeschaft omwille van het feit dat de economische groei voor een grotere welvaart heeft gezorgd, maar door middel van de tussenkomst van de wetgever. Internationaal zal men iets dergelijks ook slechts kunnen opleggen door een eerbiediging van bestaande internationale normen, nl. de I.A.O.-Conventies ter zake.

Het is dus de bedoeling een minimum pakket van sociale normen te doen aanvaarden.

1.5.4.3. Milieuclausule

In de teksten van het G.A.T.T.-Akkoord vindt een senator weinig expliciete verwijzingen naar algemene problemen inzake milieubeleid. Er is alleen de beslissing over de handel in diensten en het leefmilieu [blz. 391 van de bijlagen bij Gedr. St. Senaat 1211-1 (1994-1995)]:

a) in het debat G.A.T.T.-leefmilieu wordt verwezen naar artikel XX van de G.A.T.T.-Akkoorden van 1947. Heeft men in het kader van de Uruguay Ronde geen wijziging van dit artikel XX overwogen? Waarom is dat niet gebeurd?

b) binnen de W.H.O. zullen verscheidene commissies worden ingesteld. Een commissie zal zich bezighouden met de thematiek van het leefmilieu.

Het lid herinnert eraan dat bij de O.E.S.O. reeds verscheidene jaren een werkgroep « Echange et environnement » bestaat, waarvan de werkzaamheden niet snel opschieten. Op het niveau van de Europese Unie bestaat er ook een bijzondere werkgroep. Na de Top van Rio werd een bijzondere commissie van de Verenigde Naties ingesteld om « Agenda 21 » uit te voeren.

Wat is de band tussen de denkoefeningen bij de G.A.T.T. en die van de commissie van de Verenigde Naties over duurzame ontwikkeling?

De opzet van Agenda 21 is te poen leefmilieu en ontwikkeling met elkaar te verzoenen en daaraan bij te dragen via denkwerk over duurzame ontwikkeling. Bij de onderhandelingen over de Uruguay Ronde hebben deze ideeën niet meegespeeld.

Er is dus een probleem van samenhang.

Hoe verhouden deze verschillende werkgroepen zich tot elkaar en welke prioriteiten moeten er bij hen aan de orde komen?

De minister wijst op het feit dat men vandaag nergens ter wereld aan een minimale bescherming van het leefmilieu toekomt en niet eens altijd om commerciële redenen.

Le ministre rappelle que si le travail des enfants a été supprimé en Belgique, ce n'est pas grâce à la croissance économique qui a amené une plus grande prospérité, mais bien grâce à l'intervention du législateur. De même, au niveau international, on ne pourra imposer une telle interdiction que dans le respect des normes internationales existantes, en l'occurrence les conventions de l'O.I.T. en la matière.

Le but est donc de faire accepter un ensemble minimal de normes sociales.

1.5.4.3. Clause environnementale

Dans les textes de l'Accord G.A.T.T., un sénateur trouve peu de références explicites aux problèmes de politique d'environnement de façon générale. Il n'y a que la décision sur le commerce des services et l'environnement, reprise à la page 391 des annexes [doc. Sénat 1211-1 (1994-1995)]:

a) dans le débat G.A.T.T.-environnement, on se réfère à l'article XX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (G.A.T.T. de 1947). N'a-t-on pas envisagé, dans le cadre de l'Uruguay Round, une modification de cet article XX? Pourquoi ne l'a-t-on pas fait?

b) il est prévu qu'à l'intérieur de l'O.M.C., on créera de multiples comités. Un comité s'occupera de la thématique de l'environnement.

Le sénateur rappelle qu'à l'O.C.D.E. existe depuis de nombreuses années un groupe de travail « Echange et environnement », dont les travaux n'avancent pas très vite. Au niveau de l'Union européenne, il existe également un groupe de travail spécial. A la suite du Sommet de Rio, une commission spéciale des Nations unies a été créée pour mettre en œuvre l'« Agenda 21 ».

Quel est le lien entre la réflexion au sein du G.A.T.T. et la réflexion au sein de la Commission des Nations unies sur le développement durable?

La philosophie de l'Agenda 21 est d'essayer d'intégrer le thème de l'environnement et du développement et de l'alimenter par une réflexion sur le développement durable. Les négociations de l'Uruguay Round ne sont pas empreintes de la même philosophie.

Un problème de cohérence se pose donc.

Comment se fait l'articulation entre les différents groupes de travail et quelles sont les priorités à leur donner?

Le ministre attire l'attention sur le fait qu'aujourd'hui, et partout dans le monde, il y a un non-respect d'un minimum de protection d'environnement, pas nécessairement pour des raisons commerciales.

Men moet zich vooral niet inbeelden dat men alle problemen in verband met de bescherming van het leefmilieu kan oplossen via clausules in handelsovereenkomsten. Bovendien bestaat er geen eensgezindheid over het principe. De landen die hun leefmilieu niet beschermen, beschouwen landen die een leefmilieuclausule willen opleggen of die nieuwe drempels willen opleggen voor de invoer van hun produkten als protectionistisch.

De minister zegt dat er in het G.A.T.T.-akkoord niets is opgenomen betreffende het leefmilieu. Bij de ondertekening echter van de slotakte waarin de resultaten waren opgenomen van de multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay Ronde te Marrakech op 15 april 1994, werd onder druk van de Europese Unie bepaald en aanvaard dat de wereldhandelsorganisatie zich bij voorrang over dit probleem, dus de leefmilieuclausule, zou buigen. Er zal wellicht weinig kans op een consensus zijn.

De minister herinnert eraan dat hij op zeker ogenblik aan de lidstaten van de Europese Unie heeft gevraagd de invoer te verbieden van exotisch hout uit landen die het leefmilieu niet beschermen. Er is druk op ons uitgeoefend door alle producerende landen die ons ervan beschuldigden onze eigen houtproductie te willen beschermen. Die beschuldiging was eigenlijk niet geheel ongegrond. Wij hebben enorme moeilijkheden gehad met Finland, dat een ontwikkeld land is dat vanaf 1 januari 1995 deel zal uitmaken van de Europese Unie.

Men moet dus de moed hebben om het probleem te analyseren en er zich rekenschap van geven hoe complex het wel is. Bovendien mag niet uit het verloren worden dat alleen via consensus iets kan worden bereikt.

Dezelfde senator zegt dat de problemen inderdaad complex zijn en dat er tegenstrijdige of moeilijk met elkaar te verzoenen belangen zijn. De senator maakt een parallel met de Europese Unie waar wij het begrip eengemaakte markt kennen met vrij verkeer van goederen en diensten. In het Verdrag van Maastricht is er echter een artikel 100, § 4, waarin uitdrukkelijk staat dat sommige Staten strengere normen kunnen aannemen en indien een andere Staat klacht indient, komt er een procedure voor de Commissie of voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

Is het juist dat er in het G.A.T.T. geen enkele soortgelijke dwingende bepaling staat? Als dat klopt, dan is dat laakbaar.

Er dienen dus vragen te worden gesteld over de draagwijdte van deze ministeriële beslissing te Marrakech met betrekking tot de handel in diensten en het leefmilieu. Waarom is er niets bepaald in dit ministe-

Il ne faut surtout pas s'imaginer qu'on puisse résoudre tous les problèmes de protection de l'environnement dans le monde par des clauses commerciales. D'ailleurs, le principe même ne connaît pas d'unanimité. Les pays qui ne protègent pas leur environnement considèrent les pays qui veulent imposer une clause environnementale ou qui essaient d'imposer de nouvelles barrières à l'importation de leurs produits comme protectionnistes.

Le ministre précise qu'effectivement dans l'accord du G.A.T.T., rien n'est stipulé concernant l'environnement. Cependant, lors de la signature de l'Acte final reprenant les résultats des négociations commerciales multilatérales du Cycle d'Uruguay, à Marrakech, le 15 avril 1994, il a été stipulé et accepté sous pression de l'Union européenne que l'Organisation mondiale du commerce serait appelée à se pencher sur ce problème par priorité, c'est-à-dire sur la clause environnementale. Des possibilités de consensus seront probablement limitées.

Le ministre rappelle qu'à un certain moment, on a demandé aux Etats membres de l'Union européenne de refuser l'importation de bois exotique en provenance des pays qui ne protégeaient pas l'environnement. Nous avons été l'objet de pressions de la part de tous les pays producteurs nous accusant de vouloir protéger notre production de bois indigènes. En réalité, cette accusation n'était pas tout à fait fausse. Nous avons eu d'énormes difficultés avec la Finlande, qui est un pays développé qui fera partie de l'Union européenne à partir du 1^{er} janvier 1995.

Il faut donc avoir le courage d'analyser et de réaliser la complexité du problème. En plus, il faut être conscient de ce que l'on obtiendra rien que par le consensus.

Le même sénateur se déclare d'accord sur le fait que les problèmes sont complexes, et qu'il y a des intérêts qui sont contradictoires ou difficiles à réunir. Le sénateur fait le parallèle avec ce qui existe dans le cas de l'Union européenne, où nous connaissons le principe du marché unique avec libre circulation des biens et des services. Néanmoins, à l'intérieur du traité de Maastricht, il y a l'article 100, § 4, qui prévoit expressément que certains Etats peuvent adopter des normes plus sévères, et si un autre Etat porte plainte, une procédure suit devant la Commission ou devant la Cour de justice des Communautés européennes.

Est-il exact qu'à l'intérieur du G.A.T.T., il n'y a aucune disposition dans les accords contraignants de ce type? S'il n'y en a pas, cette absence est critiquable.

Il faut donc se poser des questions sur le statut de cette décision ministérielle de Marrakech, sur le commerce des services et l'environnement. Pourquoi rien n'est-il stipulé dans cette décision ministérielle

riële besluit over de handel in diensten en het leefmilieu?

Dezelfde senator onderzoekt voorts een interne contradictie in de uiteenzetting van de minister. Er moet een beslissing kunnen worden genomen over bepaalde prioriteiten, ook al zijn er tegenstrijdige belangen in het spel. De moeilijkheid voor leefmilieuactivisten in alle landen is dat, omdat er geen duidelijke regels op dat gebied zijn, de zaken geval per geval worden behandeld bij de rechtbanken. Voorts zoekt men in de G.A.T.T.-akkoorden tevergeefs naar een juridisch handvat.

Een lid is van mening dat het Verdrag van Rio strijdig is met het G.A.T.T.-akkoord en wil weten wat de hiërarchie van de normen is.

Een ander lid geeft uiting aan dezelfde bezorgheid en geeft daarbij het voorbeeld van het wegverkeer. Aan de éne kant stimuleert men uit vrees voor klimatologische veranderingen de beperking van de CO₂-emissies maar anderzijds zorgt de toenemende mobiliteit ervoor dat diezelfde CO₂-emissies toenemen. Waar blijft de hiërarchie van de normen?

De minister heeft geantwoord dat de G.A.T.T. deel uitmaakt van de U.N.O. Het lid is daarentegen van mening dat de G.A.T.T. geen deel uitmaakt van de U.N.O.-instellingen. Indien dat zo was, zou er wellicht een band bestaan tussen de instellingen.

Band tussen milieu en handel

De minister geeft een senator gelijk die beweert dat er in de G.A.T.T. geen band bestaat tussen milieu en handel omdat die band niet was bepaald noch gepreciseerd in het oorspronkelijk pakket van te onderhandelen punten, opgesteld te Punta del Este in 1986. Men kan in 1994 niet onderhandelen over een akkoord dat geen deel uitmaakte van de onderhandelingen van 1986.

De bezorgdheid over het milieu die in Rio is aan bod gekomen, heeft aanleiding gegeven tot horizontale doelstellingen, d.w.z. doelstellingen die de meest verscheiden sectoren van de economische bedrijvigheid, de landbouwsector of andere sectoren bestrijken. Men kan slechts een concrete verbetering van de toestand bewerkstelligen door een hele reeks maatregelen (van fiscale of commerciële aard). Men moet zich niet inbeelden dat men een akkoord tot stand kan brengen met de 126 landen van de G.A.T.T. over het op alle terreinen totstandbrengen van een systematische band tussen milieu en handel. Wanneer men beweert dat er in het G.A.T.T.-akkoord niets te vinden is over het milieu en over de band tussen milieu en handel, zij verduidelijkt dat het nooit mogelijk zal zijn alle doelstellingen van de Conferentie van Rio te verwezenlijken via handelsclausules maar er de jongste maanden toch een belangrijke stap werd gezet.

sur le commerce des marchandises et l'environnement?

Le même sénateur voit une contradiction interne dans l'exposé du ministre. Il faut pouvoir arbitrer certaines priorités, même s'il y a des intérêts contradictoires. La difficulté des environnementalistes de tous les pays réside dans le fait que, puisqu'il n'y a pas de règles précises en la matière, les choses sont traitées au cas par cas, au niveau des tribunaux. En plus, les accords du G.A.T.T. ne donnent aucun appui juridique.

Un membre est d'avis que la Convention de Rio est contradictoire à l'accord du G.A.T.T. et veut connaître la hiérarchie des normes.

Un autre membre exprime la même inquiétude en donnant l'exemple de l'argumentation du trafic routier. D'un côté, on stimule, pour des raisons de changements climatiques, la diminution des émissions de CO₂, d'autre part, la mobilité fait augmenter singulièrement ces mêmes émissions. Où se trouve la hiérarchie?

Le ministre a répondu que le G.A.T.T. fait partie de l'O.N.U.; le membre, par contre, est d'avis que le G.A.T.T. n'est pas dans les institutions de l'O.N.U. S'il en faisait partie, il y aurait probablement une liaison entre les institutions.

Lien entre l'environnement et le commerce

Le ministre donne raison à un sénateur lorsqu'il prétend que, dans le G.A.T.T., il n'y a pas de lien entre l'environnement et le commerce parce que ce lien n'était pas prévu, ni précisé, dans le paquet de négociations originales établi à Punta del Este en 1986. On ne peut négocier en 1994 un accord qui ne se trouvait pas dans les négociations de 1986.

Les préoccupations environnementales exprimées à Rio constituent des objectifs horizontaux, c'est-à-dire des objectifs qui recouvrent les secteurs les plus divers de l'activité économique, agricole ou autre. On ne peut atteindre des objectifs concrets en amélioration de la situation que par un clavier de mesures (d'ordre fiscal ou d'ordre commercial). Il est illusoire d'imaginer que l'on va trouver une possibilité d'accord avec les 126 pays du G.A.T.T. pour créer un lien systématique dans tous les domaines entre l'environnement et le commerce. Lorsqu'on dit qu'on ne trouve rien dans l'accord du G.A.T.T. sur l'environnement et sur la liaison de l'environnement et du commerce, il faut préciser qu'il ne sera jamais possible d'atteindre tous les objectifs de la Conférence de Rio par le biais des clauses commerciales et que cependant nous avons franchi un pas important au cours des derniers mois.

Te Marrakech werd voor deze materie een subcomité van het voorbereidend comité voor de oprichting van de Wereldhandelsorganisatie opgericht. Dit subcomité heeft als taak:

1. de band tussen handel en bescherming van het milieu en duurzame ontwikkeling te onderzoeken;

2. na te gaan of de huidige voorzieningen in het multilateraal handelssysteem worden gewijzigd, rekening houdend met de resultaten met de milieuconferentie van Rio de Janeiro. Het discussiepunt werd echter, mede door ons land en door Frankrijk, tegen het einde van de onderhandelingen op tafel gebracht. Zonder onze tussenkomst en onze inspanningen om deze materie bespreekbaar te maken, zou dit debat nu niet in het kader van de ratificatie van de G.A.T.T.-akkoorden gevoerd worden. Op dit ogenblik wordt als werkprogramma vermeld: milieuheffingen, normen en standaarden, met inbegrip van verpakking, eco-labelling en recyclage. Het subcomité is haar werkzaamheden reeds gestart; er is geen institutionele band met de Europese Gemeenschap- of O.E.S.O.-werkgroepen, maar de delegaties zullen zich uiteraard beroepen op de werkzaamheden van die werkgroepen.

Een lid stelt vast dat we geconfronteerd worden met een principiële probleem. Zo wordt bijvoorbeeld in de Conventie van Montreal⁽¹⁾ voorzien dat er handelssancties kunnen getroffen worden tegenover landen die de milieunormen inzake emissies niet eerbiedigen.

De G.A.T.T.-akkoorden verbieden dergelijke sancties. Er stelt zich dus een fundamenteel probleem tussen diegenen die de bescherming van het milieu willen bevorderen en daarvoor desnoods handels-sancties willen opleggen, zoals we in een aantal internationale akkoorden afgesproken hebben en het G.A.T.T.-akkoord dat nu moet worden geratificeerd.

De minister geeft een tweede voorbeeld. Voor de textielsector houdt het compromis voor de westerse landen ongetwijfeld in dat de afschaffing van het multivezelakkoord en de gefaseerde verhoogde markttoegang voor verhoogde exportmogelijkheden voor de ontwikkelingslanden zullen zorgen.

De minister wijst er evenwel op dat de G.A.T.T.-overeenkomst niet van het milieu spreekt, omdat het onderwerp in 1986 niet ter sprake is gekomen. Dat zou nochtans wel zo moeten zijn omdat er in de Overeenkomst van Marrakech wel sprake van is dat de W.H.O. zich daar bij voorrang bezig mee moet

A Marrakech, on a constitué un sous-comité du comité préparatoire pour la création de l'Organisation mondiale du commerce. Ce sous-comité a pour mission:

1. d'étudier le lien entre le commerce et la protection de l'environnement et un développement durable;

2. d'examiner si les dispositions actuelles du système multilatéral de commerce sont modifiées, compte tenu des résultats de la Conférence de Rio de Janeiro sur l'environnement. La question a toutefois été mise sur la table, notamment par notre pays et par la France, vers la fin des négociations. Sans notre intervention et nos efforts pour faire entrer cette matière dans la discussion, ce débat n'aurait pas lieu aujourd'hui dans le cadre de la ratification des accords du G.A.T.T. Pour l'instant, le programme de travail comporte: les taxes environnementales, les normes et les standards, y compris les emballages, les labels écologiques et le recyclage. Le sous-comité a déjà entamé ses travaux. Il n'y a de lien institutionnel avec les groupes de travail ni de la Communauté européenne ni de l'O.C.D.E., mais les délégations se prévaudront évidemment des activités de ces groupes de travail.

Un membre constate que nous sommes confrontés à un problème de principe. Ainsi, la Convention de Montréal⁽¹⁾ prévoit-elle que des sanctions commerciales peuvent être prises à l'encontre des pays qui ne respectent pas les normes environnementales en matière d'émissions.

Les accords du G.A.T.T. interdisent les sanctions de cette nature. Un problème fondamental se pose donc entre ceux qui veulent promouvoir la protection de l'environnement et, le cas échéant, infliger à cet effet des sanctions commerciales, comme nous l'avons prévu dans un certain nombre d'accords internationaux, et ce qui se trouve dans l'accord du G.A.T.T., qu'il s'agit maintenant de ratifier.

Le ministre donne un second exemple. Dans le secteur textile, le compromis implique incontestablement, pour les pays occidentaux, que la suppression de l'arrangement « multifibre » et l'ouverture du marché par étapes se traduiront par des possibilités d'exportation accrues pour les pays en voie de développement.

Le ministre précise cependant qu'il n'y a rien sur l'environnement dans l'accord du G.A.T.T. pour la simple raison que cela ne faisait pas partie de la négociation de 1986. Pourtant, il devrait y avoir quelque chose, dans la mesure où il y avait un accord à Marrakech pour que l'O.M.C. s'en occupe en priorité. Il y a

(1) Op 29 december 1988 heeft België bij wet het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, opge maakt te Montreal op 16 september 1987, goedgekeurd. Het protocol is op 15 januari 1989 in werking getreden.

(1) Le 29 décembre 1988, la Belgique a approuvé par une loi le Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Montréal le 16 septembre 1987. Ce protocole est entré en vigueur le 15 janvier 1989.

houden. Bij het Preparatory Committee van de W.H.O. bestaat er reeds een subcommissie voor die aangelegenheid. De Europese landen in het algemeen en België in het bijzonder zullen een inspanning blijven leveren om te weten welke overeenkomst er kan komen.

Men moet tot een systeem komen dat bij consensus aanvaard wordt, anders blijven de resultaten uit.

Bestaat dat in het sluiten van de markt, het vermindern van de quota, financiële sancties? De W.H.O. en haar leden zullen dat moeten bepalen.

Een senator vraagt waar de verklaring van Marrakech zich bevindt in de teksten die de Verenigde Commissies van de Buitenlandse Betrekkingen en de Buitenlandse Handel hebben ontvangen.

De minister merkt op dat in het besluit van de discussie van Marrakech een passage verwijst naar de formele aanbevelingen aan de W.H.O.

De voorzitter acht het wenselijk kennis te nemen van de besluiten van Marrakech als antwoord op de vragen van de leden van de Verenigde Commissies.

Een senator merkt op dat de geldende internationale milieuverdragen, bijvoorbeeld het Verdrag van Montréal op de C.F.K.'s, in sommige bepalingen handelssancties opleggen aan landen die hun verbintenissen niet zouden nakomen.

Bestaat er geen gevaar voor tegenstrijdigheid tussen deze internationale milieuverdragen en de verbintenissen in het kader van de Uruguay Ronde?

Op het vlak van de Europese Unie bestaat er een verdrag voor tropische houtsoorten. Is het niet zo dat verbintenissen (die bilateraal zouden kunnen zijn: landen van de Europese Unie, exporterend land) bijvoorbeeld om zelf de export van tropische houtsoorten te beperken mits een financiële compensatie voor de exporterende landen, tegenstrijdig zijn met het G.A.T.T.-akkoord?

De Voorzitter stelt voor bij het verslag een bijlage op te nemen die een overzicht geeft van de punten in de internationale akkoorden en in het verdrag van Maastricht op het vlak van de milieubescherming die dezelfde materie regelen en die ter zake tegenover het G.A.T.T.-akkoord zouden kunnen afwijken. Een inventaris van het bestaande zou nuttig zijn (1).

(1) In de reeks hoorzittingen over de «Uruguay Round: analyse en evaluatie» heeft de Commissie van de Buitenlandse Handel op 20 januari 1994 een gedachtenwisseling georganiseerd over het textieluik van de Uruguay Round. Hierbij werden de heer Van Houtte, directeur-generaal van Febeltex (Federatie van de Belgische textielnijverheid) en de heer Van Mol, verantwoordelijk voor de Europese dossiers bij Febeltex gehoord.

déjà un sous-comité actif au sein du «Preparatory Committee» de l'O.M.C. Les pays européens et la Belgique en particulier vont poursuivre leurs efforts à cet égard pour connaître le type d'accord à prévoir.

Il faudra arriver à un système admis par consensus, sinon on n'obtiendra aucun résultat.

S'agira-t-il de fermeture de marché, de réduction de quotas, de sanctions financières? Il appartiendra à l'O.M.C. et à ceux qui en seront membres de le déterminer.

Un sénateur demande où se trouve la déclaration de Marrakech dans les textes soumis à nos commissions réunies des Relations extérieures et du Commerce extérieur.

Le ministre explique que, dans la conclusion de la discussion de Marrakech, un passage réfère aux recommandations formelles qui ont été faites à l'égard de l'O.M.C.

Le président juge souhaitable de prendre connaissance des conclusions de Marrakech comme réponse aux questions des membres des commissions réunies.

Un sénateur rappelle que les accords internationaux sur l'environnement en vigueur, par exemple la Convention de Montréal sur les C.F.C., prévoient dans certaines de leurs dispositions des sanctions commerciales pour les Etats qui ne respecteraient pas leur engagement.

N'existe-t-il aucun danger de contradiction entre ces accords internationaux sur l'environnement et les engagements pris dans le cadre de l'Uruguay Round?

Au niveau de l'Union européenne, il existe un certain accord pour les bois tropicaux. Par exemple, des engagements (qui pourraient être bilatéraux: pays de l'Union européenne, pays exportateur) d'autolimitation d'exportation des bois tropicaux moyennant compensation financière aux pays exportateurs, n'entrent-ils pas en contradiction avec l'accord G.A.T.T.?

Le président propose de joindre en annexe au rapport un aperçu des points des accords internationaux et du traité de Maastricht qui concernent la protection de l'environnement, règlent la même matière et pourraient ouvrir des possibilités de déroger, en la matière, à l'accord du G.A.T.T. Il serait utile de disposer d'un inventaire de ce qui existe (1).

(1) Dans la série des auditions sur l'«Uruguay Round: analyse et évaluation», la Commission du Commerce extérieur a organisé, le 20 janvier 1994, un échange de vues sur le volet textile de l'Uruguay Round. La Commission a entendu à ce sujet M. van Houtte, directeur général de Febeltex (Fédération des l'industrie textile belge) et M. Van Mol, responsable des dossiers européens chez Febeltex.

Een lid haalt een principiële kwestie aan. In de Conventie van Montréal(1) worden er sancties opgelegd in verband met de uitstoot, maar het G.A.T.T.-akkoord heeft geen sanctie voorzien.

De minister ontkent dit. Wel is het zo dat de G.A.T.T. waarvan de agenda in 1986 werd opgesteld, het onderzoek naar het verband tussen de handel en het leefmilieu niet op de dagorde heeft gezet.

De Conferentie van Montréal vond plaats na de aanvang van de onderhandelingen in het kader van de Uruguay Ronde.

Maar het Verdrag van Montréal dat verwijst naar handelssancties, moet deel uitmaken van de normale taken van de Wereldhandelsorganisatie, die rekening moet houden met dit verdrag.

Het G.A.T.T.-akkoord voorziet niet in sancties maar het verklaart niet het tegendeel: het richt zelfs een verzoek tot de Wereldhandelsorganisatie om niet alleen de interne procedure te organiseren maar tevens alle procedures voor geschillenbeslechting en de soorten sancties die genomen kunnen worden tegen elke overtreding.

Volgens een senator is het niet juist te beweren dat er niets bestaat binnen de G.A.T.T. Voor een reeks categorieën van specifieke produkten is er reeds het verbod geweest de handel en het milieu met elkaar te verbinden.

De nota van de Europese Commissie over het algemene preferentiestelsel bevat een specifiek hoofdstuk over de milieuclausule. Dit hoofdstuk bepaalt dat het bijzonder stelsel tot doel heeft produkten te steunen waarvan op internationaal vlak erkend wordt dat de eigenschappen ervan of de produktiemethoden in de internationale milieuverdragen bepaalde doelstellingen kunnen bevorderen en helpen verwezenlijken (bijvoorbeeld in de verdragen over de ozonlaag, het klimaat en de biodiversiteit).

De toekenning van een bijkomende preferentiële marge zou dienen ter compensatie van de supplementaire kosten die voortkomen uit de aanpassing van de betrokken produktiesectoren aan de desbetreffende normen en criteria.

Aangezien het om een sector gaat waar internationale criteria tot stand zijn gekomen, zou de leefmilieuclausule eerst worden toegepast op de tropische wouden die voor houtproduktie gebruikt worden.

Het lid besluit dat het een aspect van de Noord-Zuid problematiek betreft.

Dreigen deze bepalingen, die aantonen dat de Europese Unie de bedoeling heeft vooruitgang te

Un membre soulève une question de principe. La Convention de Montréal(1) prévoit l'application de sanctions en cas d'émissions, contrairement à l'accord du G.A.T.T.

Le ministre réfute cette affirmation. Par contre, le G.A.T.T. n'a pas inscrit, dans l'ordre du jour qu'il a établi en 1986, l'examen de la relation entre le commerce et l'environnement.

La Conférence de Montréal était postérieure aux débuts des négociations dans le cadre de l'Uruguay Round.

Mais la Convention de Montréal qui réfère à des sanctions commerciales doit entrer dans la tâche normale de l'Organisation mondiale du Commerce qui devra prendre en compte ce traité.

L'accord G.A.T.T. ne prévoit pas de sanctions, mais le G.A.T.T. ne dit pas le contraire: il demande même à l'Organisation mondiale du Commerce d'organiser non seulement la procédure interne, mais également toutes les procédures de règlement de conflits et les types de sanctions qui vont pouvoir être adoptées contre toute contravention.

Selon un sénateur, il est inexact de dire qu'il n'y a rien au sein du G.A.T.T. Il y a déjà eu, pour une série de catégories de produits spécifiques, une interdiction d'associer les échanges et l'environnement.

La note de la Commission européenne sur le système de préférences généralisées (S.P.G.) contient un chapitre spécifique sur la clause environnementale. Ce chapitre stipule que le régime spécial aura pour but de favoriser les produits dont les caractéristiques ou les méthodes de production ont été internationalement agréées comme permettant de promouvoir la réalisation des objectifs définis dans les conventions internationales en matière d'environnement (par exemple, dans les conventions sur la couche d'ozone, le climat et la biodiversité).

L'octroi d'une marge préférentielle additionnelle serait destiné à compenser les coûts supplémentaires résultant de l'adaptation des secteurs productifs concernés aux normes et critères en question.

S'agissant d'un secteur où les critères internationaux ont déjà été développés, la clause environnementale s'appliquerait dans un premier temps aux bois tropicaux transformés.

Le sénateur conclut qu'il s'agit d'un domaine nord-sud.

Ces dispositions qui démontrent que l'Union européenne a l'intention de progresser dans le domaine de

(1) Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, opgemaakt te Montreal op 16 september 1987, en in werking getreden op 15 januari 1989.

(1) Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Montréal le 16 septembre 1987 et entré en vigueur le 15 janvier 1989.

boeken op het gebied van het leefmilieu en te pogen akkoorden te sluiten met de uitvoerlanden uit het zuiden, niet ter discussie te worden gesteld, gelet op de bepalingen van de G.A.T.T.?

De minister antwoordt dat de Europese Unie op het gebied van leefmilieu maatregelen genomen heeft die niet onverenigbaar zijn met de G.A.T.T. Deze maatregelen zouden kunnen worden herzien wanneer binnen de W.H.O. het probleem in een bredere context wordt aangepakt, waardoor de Europese maatregelen onwerkzaam of nutteloos zouden worden.

Voorts onderzoekt de werkgroep Handel en Leefmilieu van Prepcom of artikel 20 gewijzigd of aangevuld moet worden met een specifieke paragraaf voor uitzonderingen wegens leefmilieuredenen of bijvoorbeeld wanneer internationale leefmilieuakkoorden een algemene uitzondering vormen zoals die betreffende de gezondheid, de morele bescherming, het behoud van niet-vernieuwbare natuurlijke bronnen.

De minister is van oordeel dat de Europese Unie de situatie zoals zij bestaat binnen de Unie zou moeten verdedigen, zelfs in de werkgroep van de Prepcom.

De minister herinnert eraan dat de Europese Unie die maatregelen heeft genomen omdat er niets bestond op wereldvlak noch op het niveau van de G.A.T.T. in het bijzonder.

Indien de G.A.T.T. via een consensus een meer algemene en meer samenhangende oplossing zou vinden, moeten wij onze houding bij de Europese Unie herzien.

1.5.4.4. Band G.A.T.T.-S.A.P. (1)

Een lid vraagt of het advies van het Hof een weerslag zou hebben op het systeem van algemene tariefpreferenties.

De minister antwoordt ontkennend. Het Hof van Justitie was geraadpleegd over de gedragscode en de bevoegdheden, hetzij van de gemeenschap hetzij van de nationale staten, hetzij gemengd, vooral betreffende de nieuwe materies die in het G.A.T.T.-akkoord zijn opgenomen. Niemand trekt het gemeenschappelijk handelsbeleid en het Comité 113 in twijfel; voor andere aangelegenheden bestaat er twijfel.

Het lid besluit dus dat het S.A.P. een zuivere gemeenschapsaangelegenheid is en dat alleen op communautair niveau kan worden beslist om het S.A.P. in te trekken.

(1) Stelsel van algemene tariefpreferenties.

l'environnement et d'essayer d'atteindre des accords avec les pays du Sud exportateurs, ne risquent-elles pas d'être mises en cause, compte tenu des dispositions du G.A.T.T.?

Le ministre répond que dans le domaine de l'environnement, l'Union européenne a pris des mesures qui ne sont pas incompatibles avec le G.A.T.T. Ces mesures pourraient être revues dans la mesure où, au sein de l'O.M.C., on aborderait le problème plus globalement, rendant inopérante ou inutile des mesures qu'on a prises au niveau de l'Europe.

En outre, le groupe de travail Commerce et Environnement du Prepcom examine si l'article 20 doit être amendé ou complété par un paragraphe spécifique pour l'exception à cause de raisons environnementales ou par exemple si les accords internationaux sur l'environnement constituent une exception générale comme ceux qui existent sur la santé, la protection morale, la conservation des ressources naturelles non renouvelables.

Le ministre est d'avis que l'Union européenne devrait défendre la situation existante au niveau de l'Union même dans le groupe de travail du Prepcom.

Le ministre rappelle que l'Union européenne s'est dotée de ces mesures parce qu'il n'existait rien au niveau mondial ou au niveau G.A.T.T. en particulier.

Si le G.A.T.T. parvenait à apporter par la voie du consensus une solution plus globale et plus cohérente, nous devrions revoir notre attitude au sein de l'Union européenne.

1.5.4.4. Lien G.A.T.T.-S.P.G. (1)

Un membre demande si l'avis de la Cour aurait une implication par rapport au système des préférences généralisées.

La réponse du ministre est négative. La Cour de justice était consultée sur le code de conduite et sur les compétences soit communautaires, soit des Etats nationaux, soit mixtes, surtout concernant les nouvelles matières incluses dans le G.A.T.T. Personne ne contestait la politique commerciale commune et le Comité 113; par contre, pour les autres matières des doutes existaient.

Le membre conclut donc que le S.P.G. est une matière strictement communautaire et que c'est au niveau communautaire qu'on décide du retrait du S.P.G.

(1) Système des préférences généralisées.

Toen het probleem van het S.A.P. (1) ter sprake kwam bij de Verenigde Commissies, heeft de minister het over twee elementen gehad:

1. Oorspronkelijk voorstel van de Commissie van juni 1994;

De Europese Commissie had in juni een bezinningsnota (2) ingediend over de opportuniteit om op 1 januari 1995 het stelsel van algemene tariefpreferenties te hervormen, door modulering, door gradering en aan de hand van de evolutie in de ontwikkelingslanden.

De bedoeling was niet via het stelsel van algemene tariefpreferenties sancties op te leggen aan landen die de sociale clausules van de Internationale Arbeidsorganisatie of de leefmilieuclausules van de Conferentie van Rio niet naleven, maar stimuli te geven aan ontwikkelingslanden die deze verdragen en regels wel toepassen.

2. Het ontwerp ingediend door de Commissie bij de Raad van ministers.

Over deze nota werd in de maanden september en november door de Raad gedebatteerd. De nota is bewerkt tot een voorstel van de Europese Raad aan de Commissie (3).

Aangezien het belangrijk is dat de politieke wereld, de sociale wereld en het Parlement zich kunnen vinden in deze sociale en leefmilieuclausules, zouden wij willen weten wat de ontwikkeling van dit probleem is op Europees niveau, aangezien de inwerkingtreding is vastgesteld op 1 januari 1995. Wij steunen dit stelsel van algemene tariefpreferenties om op dit teer punt tekortkomingen of lacunes bij de Wereldhandelsorganisatie weg te werken.

In zijn advies toont het Europees Parlement zich voorstander van een hervorming van het stelsel van algemene tariefpreferenties, maar dringt aan op een

Lorsqu'on avait évoqué en commissions réunies le problème du S.P.G. (1), le ministre avait fait état de deux éléments:

1. La proposition initiale de la Commission de juin 1994;

La Commission européenne avait déposé au mois de juin une note de réflexion (2) sur l'opportunité de réformer, au 1^{er} janvier 1995, le système de préférences généralisées, par la modulation, par la gradation et par l'évolution que le monde en voie de développement a subi.

L'idée n'était pas d'infliger, par le biais du système de préférences généralisées, des sanctions aux pays qui ne respectent les clauses sociales de l'Organisation internationale du travail ou les clauses environnementales de la Conférence de Rio, mais d'accorder des incitants aux pays en voie de développement qui appliqueraient ces conventions et ces règles.

2. Le projet déposé par la Commission au Conseil des ministres

Cette note a été discutée aux mois de septembre et de novembre par le Conseil. La note s'est convertie en proposition de la Commission au Conseil européen (3).

Vu l'intérêt que le monde politique, le monde social et le Parlement accordent à ces clauses sociales et environnementales, nous voulions connaître l'évolution de ce problème au niveau de l'Europe, puisque la mise en application est prévue pour le 1^{er} janvier 1995. Nous nous rattachons à ce système de préférences généralisées pour pallier des carences ou des lacunes au niveau de l'Organisation mondiale du commerce dans cette matière sensible.

Dans son avis, le Parlement européen souscrit à la réforme du système de préférences généralisées, mais en insistant sur une exclusion des pays tiers qui ont un

(1) De bespreking over dat probleem in de verenigde commissies van de Senaat staat in punt 1.5 (band tussen de sociale clausules en de clausules inzake leefmilieu en het S.A.P.).

(2) « Le rôle du système de préférences généralisées pendant la décennie 1995-2004 pour mieux intégrer les pays en voie de développement dans le commerce mondial. » Mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement van 1 juni 1994 (zie bijlage 2).

(3) Documenten nr. 94/0209 en nr. 94/0210 van de Commissie.

— Voorstel van (E.G.) verordening van de Raad betreffende de toepassing in 1995-1997 van het meerjarenschema van algemene tariefpreferenties op bepaalde industrieproducten uit ontwikkelingslanden.

— Voorstel van (E.G.) verordening van de Raad waarbij in 1995 de toepassing wordt verlengd van de (E.E.G.) verordeningen nr. 3833/90, nr. 3835/90 en nr. 3900/91 betreffende de toepassing van algemene tariefpreferenties op bepaalde landbouwproducten uit ontwikkelingslanden.

Het gaat om voorstellen van de Commissie.

(1) La discussion sur ce problème en commissions réunies du Sénat se trouve au point 1.5 (lien entre les clauses sociales et environnementales et le S.P.G.).

(2) Le rôle du système de préférences généralisées pendant la décennie 1995-2004 pour mieux intégrer les pays en voie de développement dans le commerce mondial. Communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen du 1^{er} juin 1994 (voir annexe 2).

(3) Documents n° 94/0209 (A.C.C.) et n° 94/0210 (A.C.C.) de la Commission.

— Proposition de Règlement (C.E.) du Conseil portant application du schéma pluriannuel de préférences tarifaires généralisées pour la période 1995-1997 à certains produits industriels originaires de pays en voie de développement.

— Proposition de Règlement (C.E.) du Conseil prorogeant en 1995 l'application des règlements (C.E.E.) n° 3833/90, n° 3835/90 et n° 3900/91 portant application de préférences tarifaires généralisées à certains produits agricoles originaires de pays en voie de développement.

Il s'agit de propositions présentées par la Commission.

uitsluiting van derde landen die een B.N.P. hebben dat hoger is of gelijk aan het laagste B.N.P. van een lidstaat van de Europese Unie. Het parlement voegt dus een extra element toe aan het S.A.P.

Het Parlement meent dat het stelsel van algemene tariefpreferenties bestemd voor ontwikkelingslanden niet moet gelden voor landen met een B.N.P. dat hoger is dan dat van de armste landen van de Gemeenschap. Het Europees Parlement vraagt dat de voordelen van het S.A.P. worden ontnomen aan landen met een B.N.P. per inwoner van meer dan 6 000 dollar voor het jaar 1991. Het gaat om Hongkong, Singapore, Zuid-Korea, Saoedi-Arabië, Oman, Brunei, Qatar, de Verenigde Arabische Emiraten, Koeweit, Bahrein, Libië en Nauru.

Het meent dat het opnemen van de landen uit de voormalige Sovjetunie een voorlopig karakter moet hebben tot de eventuele inwerkingtreding van vrijhandelsakkoorden met die landen, op voorwaarde dat zij zich ertoe verbinden hun markt te openen voor ontwikkelingslanden.

Het Europees Parlement dringt aan op de naleving van de normen van de Internationale Arbeidsorganisatie, de niet-discriminatie van vrouwen, de eerbiediging van de rechten van kinderen en van de rechten van eigendom en vraagt dat onmiddellijk speciale aanmoedigingsregelingen zouden worden toegepast. Dit werd voorgesteld door de Europese Commissie: de onmiddellijke toepassing werd voorzien voor 1 januari 1995.

Wat de landbouwprodukten betreft, aanvaardt het de totale opheffing van het gemeenschappelijke douanetarief voor produkten afkomstig uit Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela, met uitzondering van asperges in blik en diepvriesasperges.

Verscheidene Europese parlementsleden verzetten zich echter tegen de overmatige voordelen die de nieuwe geïndustrialiseerde landen uit het S.A.P. halen.

De rapporteur, mevrouw Maij-Weggen (1), noemt drie redenen om het S.A.P. te hervormen:

1. het gaat om een oud systeem (25 jaar);
2. de noodzaak om het aan te passen aan de G.A.T.T.-akkoorden (het nieuwe S.A.P. en de G.A.T.T. moeten complementair zijn);
3. de bestaande lacunes, aangezien in sommige gevallen maar twee procent van de uitvoer afkomstig is van de armste landen.

Mevrouw Maij-Weggen, Nederlands oud-minister, heeft vooral de nadruk gelegd op de eisen op

P.N.B. supérieur ou égal au P.N.B. le plus faible d'un Etat membre de l'Union européenne. Le Parlement ajoute donc un élément complémentaire au S.P.G.

Le Parlement considère qu'il n'y a pas lieu d'attribuer le système de préférences généralisées destiné aux pays en voie de développement à des pays dont le P.N.B. serait supérieur aux pays les plus pauvres de la Communauté. Le Parlement européen demande que le bénéfice du S.P.G. soient retiré aux pays dont le P.N.B. par habitant est supérieur à 6 000 dollars pour l'année 1991. Il s'agit donc de Hong Kong, Singapour, la Corée du Sud, l'Arabie Saoudite, Oman, Brunéi, Qatar, les Emirats arabes unis, Koweït, Bahrein, Libye et Nauru.

Il estime que l'inclusion des pays de l'ex-U.R.S.S. revêt un caractère transitoire, jusqu'à l'éventuelle entrée en vigueur d'accords de libre-échange conclus avec eux, à condition qu'ils s'engagent à ouvrir leur marché aux pays en voie de développement.

Le Parlement européen insiste sur le respect des normes de l'O.I.T., la non-discrimination des femmes, le respect des enfants et des droits de propriété et demande l'application immédiate des régimes spéciaux d'encouragement. Ceci était proposé par la Commission européenne: l'application immédiate était envisagée au 1^{er} janvier 1995.

En ce qui concerne les produits agricoles, il accepte la suspension totale des droits du tarif douanier commun pour les produits originaires de Bolivie, Colombie, Equateur, Pérou et Venezuela, à l'exception des asperges en conserve ou congelées.

Plusieurs parlementaires européens s'insurgent cependant contre les bénéfices excessifs que les nouveaux pays industrialisés retirent du S.P.G.

La rapporteuse, Mme Maij-Weggen (1), cite trois raisons de réformer le S.P.G.:

1. l'ancienneté du système (25 ans);
2. la nécessité de l'adapter aux accords du G.A.T.T. (la complémentarité entre le nouveau S.P.G. et le G.A.T.T.);
3. les lacunes actuelles, puisque dans certains cas, seulement 2 p.c. des exportations bénéficiant du S.P.G. proviennent des pays les plus pauvres.

Mme Maij-Weggen, ancien ministre des Pays-Bas, a surtout insisté sur les exigences sociales et environ-

(1) Doc. A4-38/94: de rol van het S.A.P. 1995-2004: Voor betere integratie van de ontwikkelingslanden in de wereldhandel.

Doc. A4-0071/94: herziening van het S.A.P. 1995-1997.

Doc. A4-0072/94: tariefpreferenties landbouwprodukten.

(1) Doc. A4-38/94: Le rôle du S.P.G. 1995-2009: pour une meilleure intégration des pays en voies de développement.

Doc. A4-0071/94: prévisions du S.P.G. 1995-1997.

Doc. A4-0072/94: préférences tarifaires produits agricoles.

sociaal gebied en op het gebied van leefmilieu waaraan moet worden voldaan om aanspraak te kunnen maken op het S.A.P. en op de juridische grondslag, daarbij onderstrepd dat de voorzitter van de Raad had erkend dat de Raad zich op een raakvlak bewoog tussen ontwikkelingsbeleid en handelsbeleid (artikel 130W naast artikel 113).

Mevrouw Karin Junger, Duitse socialiste, was van oordeel dat de Europese Commissie het bij het rechte eind had toen zij van oordeel was dat het S.A.P. meer een ontwikkelingsinstrument moet worden, maar betreurt dat de Commissie dat niet krachtadig in de praktijk brengt.

Mevrouw Anne André (Belgische liberale) vond het belachelijk de rijkere landen te helpen in plaats van die welke het werkelijk nodig hebben.

Door het rapport Maij-Weggen aan te nemen, steunt het Europees Parlement de nieuwe beleidsoptie van de Commissie, dat het S.A.P. vooral als een ontwikkelingsinstrument en niet als een handelsinstrument moet worden gezien.

Het Parlement steunt de voorstellen die voorzien in bijzondere stimuleringsregelingen op sociaal gebied en op gebied van het leefmilieu, maar vindt wel dat daar op korte termijn werk van moet worden gemaakt, en niet zoals de Commissie voorstelt eerst nadat het nieuwe systeem al twee jaar van toepassing is.

Hij keurt ook het beginsel goed van een opheffing van de tariefpreferenties indien de sociale rechten niet worden gerespecteerd, bij fraude en bij gebrek aan administratieve medewerking.

Het Parlement acht het van wezenlijk belang dat de regelingen voor stimulering, met name inzake intellectuele rechten en strijd tegen de drugshandel, niet alleen commerciële stimuli mogen zijn, maar ook andere maatregelen moeten behelzen.

Het Parlement aanvaardt dat het niveau van liberalisering ongeveer constant moet blijven in vergelijking met de huidige regeling, maar wil dat de formulering van deze beginselen in het reglement grondig wordt getoetst en dat er in geen geval een stap terug mag worden gezet.

Het Parlement vraagt dat de Staten met een B.N.P. dat gelijk is aan of hoger ligt dan dat van de landen van de Europese Unie, geen aanspraak zouden kunnen maken op het S.A.P.

Het Parlement meent trouwens dat het begrip « oneerlijke handelspraktijken » niet duidelijk genoeg is en bijgevolg het nagestreefde doel niet dichterbij brengt. Het is het er volledig mee eens dat Zuid-Afrika onmiddellijk deel mag gaan uitmaken van de landen die van het S.A.P. gebruik maken.

nementales qui doivent être prises en compte pour bénéficier du S.P.G. ainsi que sur la base juridique, soulignant que la présidence du Conseil avait reconnu que l'on se situait dans un cas limite entre position de développement et politique commerciale du Conseil, l'article 130 W, en plus de l'article 113.

Mme Karin Junger, socialiste allemande, était d'avis que la Commission européenne a fait le constat juste en estimant que le S.P.G. doit être davantage un instrument de développement, mais elle regrette que la Commission ne le mette pas en pratique avec détermination.

Mme Anne André (libérale belge) a jugé ridicule d'aider les pays riches plutôt que ceux qui en ont vraiment besoin.

En adoptant le rapport de Mme Maij-Weggen, le Parlement européen approuve l'orientation de la Commission selon laquelle le S.P.G. doit être considéré avant tout comme un instrument de développement et non comme un instrument commercial.

Le Parlement souscrit aux propositions qui prévoient la mise en œuvre de régimes spéciaux d'encouragement dans le domaine social et de la protection de l'environnement, en estimant cependant que ces aspects devraient être mis en œuvre à bref délai, et non, comme le propose la Commission, seulement après deux ans d'application du nouveau système.

Il approuve aussi le principe d'une suspension des préférences en cas de non-respect des droits sociaux, de fraudes et en cas d'absence de coopération administrative.

Le Parlement juge impératif que les régimes d'encouragement, notamment en matière de propriété intellectuelle et de lutte contre la drogue, s'appuient non seulement sur des incitations d'ordre commercial, mais aussi sur d'autres mesures.

Tout en acceptant que le nouveau système soit caractérisé par une neutralité globale du niveau de libéralisation par rapport au système actuel, le Parlement souhaite que la formulation de ces principes dans le règlement soit soigneusement contrôlée et qu'en aucun cas, il ne puisse y avoir de régression.

Le Parlement demande que les Etats dont le P.N.B. par habitant correspond à celui des Etats membres de l'Union européenne ou le dépasse, ne puissent pas bénéficier du S.P.G.

Le Parlement considère, par ailleurs, que la notion de « pratiques commerciales déloyales » est trop imprécise et va, par conséquent, à l'encontre du but recherché. Il approuve sans réserve le principe de l'inclusion immédiate de l'Afrique du Sud parmi les bénéficiaires du S.P.G.

De Voorzitter vraagt of het Europees Parlement de mogelijkheid heeft een veto uit te spreken of een amendement in te dienen.

De minister antwoordt dat alles afhangt van de juridische grondslag; artikel 113 (gekwalficeerde meerderheid in de Raad, gevolgd door een raadpleging van het Parlement), of artikel 130W (medebeslissing).

De Voorzitter vraagt wie daarover beslist.

De minister antwoordt dat er geen eigenlijke beslissing is. Binnen de Raad poogt men het eens te worden over de juridische grondslag.

De Voorzitter vat samen. Het standpunt van het Europees Parlement houdt een dubbele benaderingswijze in: ofwel wordt het artikel aangewend dat toelaat met een gekwalficeerde meerderheid voor een aantal punten in de Raad te beslissen, ofwel wordt beroep gedaan op een ander artikel dat aan de bevoegdheid van het Europees Parlement een belangrijkere rol zal toespelen dan in de eerste hypothese.

Over dit probleem bestaat nog geen uitsluitsel.

Een lid vraagt hoe het stelsel van algemene tariefpreferenties en het G.A.T.T.-systeem op elkaar inwerken. Het S.A.P. is een zuivere gemeenschapsaangelegenheid. Wat is de interferentie tussen het S.A.P. enerzijds en de W.H.O. en de G.A.T.T.-akkoorden anderzijds.

Een ander lid vraagt hoe het rapport van mevrouw Maij-Weggen aan het Europees Parlement moet worden gezien. Gaat het om een gewoon advies van het Parlement aan de Raad?

Wat is de procedure bij de Raad?

Hoe reageert de Raad op het rapport van het Europees Parlement en wat zal de houding zijn van de Belgische Regering?

Het lid wil meer weten over de inter-operabiliteit tussen het S.A.P. en de Conventie van Lomé met betrekking tot het G.A.T.T.-akkoord.

Hij herinnert eraan dat de minister bij een vorige vergadering had verklaard dat de Gemeenschap zich erop zou beroepen dat deze akkoorden (S.A.P. en Lomé) reeds bestonden vóór de bekrachtiging van de G.A.T.T.-akkoorden.

Hoe zal men er op juridisch vlak voor zorgen dat de S.A.P.-hervorming verenigbaar is met de G.A.T.T.-akkoorden?

Wat is de juridische grondslag (het artikel of de artikelen) in de G.A.T.T.-akkoorden die de Europese Unie de waarborg geeft dat ze het hervormde S.A.P. zal kunnen handhaven?

De minister weidt in de eerste plaats uit over de juridische grondslag van de G.A.T.T.-akkoorden.

Le président demande si le Parlement européen a la possibilité d'un veto ou de déposer un amendement.

Le ministre répond que tout dépend de la base juridique: l'article 113 (majorité qualifiée au Conseil, suivi d'une consultation du Parlement), ou l'article 130 W (la codécision).

Le président demande qui tranche.

Le ministre répond qu'on ne peut pas trancher. On se met d'accord sur la base juridique à l'intérieur du Conseil.

Le président résume la situation comme suit. Le point de vue adopté par le Parlement européen permet de concevoir les choses de deux manières: soit on se base sur l'article qui permet de décider d'un certain nombre de points au sein du Conseil par le biais d'une majorité qualifiée, soit on se fonde sur un autre article qui octroie au Parlement européen une compétence plus importante que celle dont il bénéficie dans la première hypothèse.

Ce problème n'a pas encore reçu de solution définitive.

Un membre demande comment le système des préférences généralisées et le système du G.A.T.T. s'intègrent. Le S.P.G. est strictement communautaire. Comment ce S.P.G. pourra-t-il s'inscrire dans l'O.M.C. et les accords du G.A.T.T.?

Un autre membre demande dans quelle procédure se situe le rapport de Mme Maij-Weggen au Parlement européen. S'agit-il d'un simple avis du Parlement au Conseil?

Quelle est la procédure au niveau du Conseil?

Comment le Conseil réagit-il au rapport du Parlement européen et quelle sera l'attitude du Gouvernement belge?

Le sénateur demande des précisions sur la compatibilité du S.P.G. et de la Convention de Lomé avec l'accord du G.A.T.T.

Il rappelle que le ministre avait, lors d'une réunion précédente, déclaré que la Communauté essaierait de faire prévaloir l'existence de ces accords (S.P.G. et Lomé) avant la ratification des accords du G.A.T.T.

Comment s'assure-t-on juridiquement de la compatibilité de la réforme S.P.G. avec les accords G.A.T.T.?

Quelle est la base juridique (l'article ou les articles) dans l'accord du G.A.T.T. qui donne la garantie à l'Union européenne de pouvoir maintenir son S.P.G. réformé?

Le ministre développe en premier lieu la base juridique de l'accord du G.A.T.T.

1. Het probleem van de juridische grondslag

Het gaat om een toevoeging van het Europees Parlement, dat een potentieel bondgenoot is gebleken voor het invoeren van een sociale en een leefmilieu-clausule.

Maar na de goedkeuring van het rapport-Maij-Weggen, heeft het de juridische grondslag van het voorstel van de Commissie gewijzigd, door artikel 130W, dat voorziet in een samenwerkings-procedure in het kader van het ontwikkelingsbeleid, te combineren met artikel 113 (handelsbeleid), dat een raadpleging van het Parlement niet oplegt.

De Voorzitter vraagt hoe het voorstel van de Commissie over het S.A.P. bij het Parlement aanhangig werd gemaakt.

De minister antwoordt dat het gebeurde op grondslag van artikel 113 van het verdrag van Maastricht. Het gaat dus om een zuiver raadgevend advies van het Europees Parlement.

De Voorzitter wenst verder te weten of er door de Raad van ministers hierover een beslissing werd genomen. Welk is de houding van België ter zake in de Raad van ministers?

De minister legt uit dat commissaris Henning Christophersen opnieuw bevestigd heeft dat de juridische grondslag gevormd wordt door artikel 113 en dat artikel 130W juridische problemen zou doen ontstaan in de Raad. De Raad heeft evenwel nog geen beslissing genomen.

2^o Het probleem van de band S.A.P.-G.A.T.T.

De minister antwoordt vervolgens dat zowel de G.A.T.T. als het S.A.P. sedert meer dan 25 jaar bestaan.

Er is geen versmelting van beide maar, in haar beleid inzake ontwikkelingssamenwerking, heeft de Gemeenschap het S.A.P. toegepast. De Commissie stelt voor het te hervormen: het huidige stelsel moet opnieuw geëvalueerd worden op grond van de evolutie op wereldvlak, waarbij het noodzakelijk is het stelsel te verfijnen op drie punten:

1. de aanpassing naargelang van de ontwikkelingsgraad van het land;
2. de gradatie op grond van de aard van het produkt of de betrokken sector;
3. de sociale en milieuclausule.

De Commissie heeft voorgesteld het stelsel te laten in werking treden op 1 januari 1995.

Verscheidene Staten hebben te Marrakech gepleit voor het opnemen van een sociale en milieuclausule. Zelfs de Verenigde Staten schaarden zich achter dit voorstel. Het resultaat is dat:

1^o La question de la base juridique

Il s'agit d'un ajout du Parlement européen qui s'est profilé comme un allié potentiel pour l'insertion d'une clause sociale et environnementale.

Mais après adoption du rapport de Mme Maij-Weggen, il a modifié la base juridique de la proposition de la Commission, en ajoutant l'article 130 W qui prévoit une procédure de coopération dans le cadre de la politique du développement à l'article 113 (politique commerciale), qui lui n'impose la consultation du Parlement.

Le Président demande comment le Parlement a été saisi de la proposition de la Commission sur le S.P.G.

Le ministre répond que l'article 113 du Traité de Maastricht en est la base. Donc, il s'agit d'un avis purement consultatif de la part du Parlement européen.

Le président aimerait encore savoir si le Conseil de ministres a pris une décision en la matière. Quelle attitude la Belgique adopte-t-elle à ce sujet au sein du Conseil de ministres?

Le ministre explique que le commissaire Henning Christophersen a réaffirmé que la base juridique doit être l'article 113 et que l'article 130 W créerait des problèmes juridiques au sein du Conseil. Le Conseil n'a cependant pas tranché pour l'instant.

2^o La question de la liaison S.P.G.-G.A.T.T.

Le ministre répond ensuite qu'aussi bien le G.A.T.T. que le S.P.G. existent depuis plus de 25 ans.

Il n'y a pas intégration de l'un dans l'autre mais, par rapport à sa politique en matière de coopération au développement, la Communauté a appliqué un système, le S.P.G. La Commission en propose la réforme: le système actuel doit être réévalué en regard de l'évolution que le monde a connue, avec la nécessité d'affiner le système sur trois points:

1. la modulation, en fonction du degré de développement du pays;
2. la gradation, en fonction du caractère du produit ou du secteur concerné;
3. la clause sociale et environnementale.

La Commission proposait le 1^{er} janvier 1995 comme date de mise en vigueur du système.

Plusieurs Etats ont plaidé à Marrakech pour l'insertion de la clause sociale et environnementale. Même les Etats-Unis s'étaient ralliés à cette proposition. Il en résulte que:

1. beide clausules op de agenda staan van de eerste vergaderingen van de Wereldhandelsorganisatie;

2. een subcomité van het «Preparatory Committee» zich sinds juli bezig houdt met het probleem van de milieuclausule. Dat zou moeten leiden tot ontwerpconclusies zodra de Wereldhandelsorganisatie is geïnstalleerd.

Omdat men niet zo ver gevorderd was, wat de sociale clausule betreft, streeft men op het niveau van de Europese Unie naar de opname van de sociale clausule in het hervormde systeem van algemene preferenties.

Er wordt gehoopt dat de landen die vandaag de I.A.O.-overeenkomsten niet eerbiedigen en die aanspraak maken op de voordelen van het algemeen preferentiestelsel, niet via sancties maar via aanmoedigingen ertoe gebracht kunnen worden de sociale rechten te eerbiedigen.

De minister geeft toe dat niet alle I.A.O.-overeenkomsten worden vermeld in het stuk van de Commissie. België heeft daarom gepleit om het probleem van de dwangarbeid dat niet *expressis verbis* in het voorstel van de Commissie is opgenomen, aan het document toe te voegen.

Op het ogenblik ziet de toestand er als volgt uit. In de Raad zijn verschillende landen gekant tegen de opname van de sociale clausule in het algemeen preferentiestelsel, namelijk Denemarken, Groot-Brittannië, Ierland en Duitsland.

Men is niet tot een conclusie gekomen in het Coreper. De voorlopige agenda van de Raad van Algemene Zaken van maandag 28 november vermeldt dit punt niet. Er is tot nog toe ook geen compromisvoorstel van de voorzitter.

De bedoeling van de Commissie, die in deze gelegenheid ten volle door ons land wordt gesteund, was duidelijk en stuitte op een totale Britse weigering. De blokkering door de drie andere landen hangt niet noodzakelijk samen met het feit dat men weigert te praten over de sociale clausule maar wel over de toepassing ervan.

De Duitsers hebben voorgesteld de nieuwe stelsels in werking te laten treden op 1 januari 1998.

In de Raad werden uiteenlopende voorstellen gedaan. Het Coreper heeft gepoogd een compromis te vinden met het oog op de Raad van 28 november. Indien die Raad het probleem niet aansnijdt, kan alleen de Raad van 19 december nog uitkomst bieden.

Een lid stelt daarom voor in de Verenigde Commissies niet vóór 19 december te beslissen.

De minister acht het onaanvaardbaar dat het S.A.P. niet zou worden hervormd. Hij pleit ervoor dat men

1. les deux clauses seront inscrites à l'agenda dès le début de l'O.M.C.;

2. pour la clause environnementale, un sous-comité du «Preparatory Committee» s'est déjà penché sur la question depuis le mois de juillet. Cela devrait déboucher sur des propositions de conclusions dès la mise en place de l'O.M.C.

Comme l'Union européenne n'en est pas encore à ce stade en ce qui concerne la clause sociale, elle vise à obtenir l'inclusion de celle-ci dans le cadre du système réformé des préférences généralisées.

On espère que, non par le biais de sanctions mais par le biais d'encouragements, les pays qui aujourd'hui ne sont pas respectueux des conventions de l'O.I.T. et qui demandent un octroi de facilités du S.P.G., en viendront à respecter les droits sociaux.

Le ministre admet que toutes les conventions de l'O.I.T. ne sont pas mentionnées dans le document de la Commission. La Belgique a, pour cette raison, plaidé pour l'ajout de la question du travail forcé, qui n'est pas reprise *expressis verbis* dans la proposition de la Commission.

Pour l'instant, la situation est la suivante. A l'intérieur du Conseil, plusieurs pays sont opposés à l'insertion de cette clause sociale dans le S.P.G.: le Danemark, la Grande-Bretagne, l'Irlande et l'Allemagne.

Il n'y a pas eu de conclusion au sein du Coreper, le Comité des représentations permanentes. L'ordre du jour provisoire du Conseil des Affaires générales du lundi 28 novembre ne contient pas cette question. Il n'y a pas de proposition de compromis de la présidence en ce moment-ci.

L'intention de la Commission, soutenue à fond d'ailleurs par notre pays, était nette et rencontrait du côté britannique un refus total. Le blocage fait par les trois autres pays n'est pas nécessairement lié au fait que l'on refuse de parler de la clause sociale mais par exemple de la mise en œuvre.

Les Allemands proposaient que l'on mette de nouveaux systèmes en œuvre au 1^{er} janvier 1998.

Il y a des propositions en sens divers qui ont été faites au sein du Conseil. Le Coreper a essayé de trouver un compromis en vue du Conseil du 28 novembre. Si ce Conseil n'aborde pas le problème, il nous reste encore un Conseil le 19 décembre.

C'est pourquoi un intervenant propose que l'on ne prenne pas de décision au sein des commissions réunies avant le 19 décembre.

Le ministre estime qu'il est inacceptable de ne pas réformer le système des préférences généralisées. Il

zou evolueren naar een opening waarbij het S.A.P. aangewend wordt voor de toevoeging van een sociale clausule, als anticipatie op wat de toekomstige W.H.O. zal doen.

1.5.5. W.H.O. en internationale relaties

1.5.5.1. Regionale verbanden

Welke is de interferentie van het G.A.T.T.-akkoord met de regionale, economische verbanden (zoals de Europese Unie, de Europese Vrijhandelszone, enz.)? Het lid verwijst hierbij naar de jaarlijkse samenkomst van de A.P.E.C. te Bogor in Indonesië. A.P.E.C. (*Asia Pacific Economic Cooperation*) groepeerde reeds 18 landen(1) die de helft van de wereldhandel vertegenwoordigen. Verder is er in Azië ook de A.S.E.A.N., in Latijns-Amerika: het Andes Pakt (A.N.D.E.A.N.), de Centraal-Amerikaanse Gemeenschapsmarkt (C.A.C.M.), de N.A.F.T.A., het Noordamerikaans Vrijhandelsakkoord tussen de Verenigde Staten, Mexico en Canada, en het meest recente en meest dynamische initiatief, de Mercosur(2), de Gemeenschappelijke Markt van het Zuiden. Wat is de verhouding tussen enerzijds de liberalisering van de wereldhandel en, anderzijds, de toenemende regionale verbanden waarbij men integratie, in de zin van de Europese Unie, nastreeft?

Tenslotte vraagt het lid naar de probabilliteit van de ratificatie door alle landen. Welke zal bijvoorbeeld de houding van de V.S.-regering zijn na de republikeinse overwinning bij de zeer recente parlementsverkiezingen in de Verenigde Staten?

De minister stelt vast dat er sedert enkele jaren op verschillende plaatsen in de wereld een toenemende neiging is om regionale verbanden op te richten, met een verschillende mate van bedrijvigheid, een verschillende graad van integratie en een verschillende omvang.

De Europese Unie heeft er politiek, economisch en commercieel belang bij die evolutie van dichtbij te volgen. Sommige regionale verbanden hebben uiteraard groter belang dan andere.

(1) De Verenigde Staten, Canada, Mexico, China, Hong-Kong, Taiwan, Zuid-Korea, Japan, Australië, Nieuw-Zeeland, Brunei, Indonesië, Maleisië, de Filipijnen, Singapur, Thailand, Papoua, Nieuw Guinea en Chili.

(2) De Mercosur (*Mercado Común del Sur*), werd in 1991 formeel opgericht bij het Verdrag van Asunción en beoogt om per 1 januari 1995 een gemeenschappelijke markt te vormen. Aan die Gemeenschappelijke markt nemen Argentinië, Brazilië, Paraguay en Uruguay deel. Bolivia en Chili hebben reeds de wens uitgedrukt tot de Mercosur toe te treden.

plaide pour que l'on fasse évoluer les choses dans le sens de l'ajout d'une clause sociale au système des préférences généralisées, de manière à anticiper sur ce que fera la future O.M.C.

1.5.5. L'O.M.C. et les relations internationales

1.5.5.1. Associations régionales

Quelle est l'interférence entre le G.A.T.T. et les associations économiques régionales (comme l'Union européenne, la Zone européenne de libre-échange, etc.)? L'intervenant fait référence, notamment, à l'assemblée annuelle de l'A.P.E.C. qui s'est tenue à Bogor en Indonésie. L'A.P.E.C. (la Conférence économique Asie-Pacifique) réunit déjà 18 pays(1) qui représentent la moitié du commerce mondial. En Asie, il y a également l'A.S.E.A.N.; en Amérique latine, il y a le pacte andin, le Marché commun Centre-américain (M.C.C.A.), l'A.L.E.N.A. (l'Accord de libre-échange nord-américain) entre les Etats-Unis, le Mexique et le Canada, et l'initiative la plus récente et la plus dynamique, le Mercosur(2) (le marché commun du Cône sud). Quel est le lien entre la libéralisation du commerce mondial et l'intensification des associations régionales visant à une intégration au sens de l'Union européenne?

Enfin, l'intervenant aimerait savoir quelle est la probabilité de ratification par tous les pays. Quelle attitude, par exemple, le gouvernement américain adoptera-t-il après la victoire républicaine lors des dernières élections législatives qui ont eu lieu aux Etats-Unis?

Le ministre constate depuis quelques années une tendance dans différentes régions du monde à constituer des associations régionales, plus ou moins actives, plus ou moins avancées dans leur intégration et plus ou moins vastes.

Sur les plans politique, économique et commercial, l'Union européenne a intérêt à suivre de près cette évolution. Certaines associations régionales ont évidemment plus d'importance que d'autres.

(1) Les Etats-Unis, le Canada, le Mexique, la Chine, Hong Kong, Taïwan, la Corée du Sud, le Japon, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, le Brunei, l'Indonésie, la Malaisie, les Philippines, Singapour, la Thaïlande, la Papouasie, la Nouvelle-Guinée et le Chili.

(2) Le Mercosur (*Mercado Común del Sur*) a été créé formellement en 1991 par le traité d'Asunción et il vise à la constitution d'un marché commun au 1^{er} janvier 1995. A ce marché commun participeront l'Argentine, le Brésil, le Paraguay et l'Uruguay. La Bolivie et le Chili ont déjà exprimé leur souhait d'adhérer au Mercosur.

De U.M.A. (Unie van de Arabische Maghreb) is, gezien de verschillen tussen sommige leden, van minder belang.

Mauritanië en Tunesië bijvoorbeeld hebben erg weinig met elkaar gemeen, tenzij hun gemeenschappelijke grens en het feit dat zij tot hetzelfde geografische gebied behoren; op economisch, financieel, sociaal vlak en op gebied van ontwikkeling, zijn er reusachtige verschillen.

De meer dynamische regionale verbanden zijn bijvoorbeeld de Mercosur, de Nafta, de Gulf Cooperation Council (de zes landen van de regio aan de Arabische-Persische Golf), Asean (die een nauwe, politieke dialoog met de Europese Unie voert) en A.P.E.C. (Asean Pacific Economic Cooperation).

De A.P.E.C. staat nog in de kinderschoenen.

Het secretariaat van de A.P.E.C. is nog volop bezig de problemen die moeten worden opgelost te inventariëren en is nog lang niet aan de oplossing zelf toe. De top van Bogor wijst niettemin op de wil van de A.P.E.C.-landen om dichterbij elkaar te komen binnen het kader van een regionaal economisch verband.

Men moet er wel over waken dat die regionale verbanden niet functioneren als een soort tegenwicht tegen de Europese Unie, maar veeleer als stimulans van een proces van regionale integratie.

De minister geeft toe dat regionale integratie in andere regio's van de wereld zich weleens ten koste van de Europese Unie zou kunnen ontwikkelen. Wij moeten de evolutie nauwgezet volgen.

Er dient trouwens op gewezen, dat naar aanleiding van de bespreking van een verklaring van de Europese Commissie over de samenwerking met de Middel­landse-Zeelanden en de Mercosur-landen in het Europees Parlement, Commissaris Manuel Marin op 16 november jl. pleitte voor een nieuwe strategie: de totstandbrenging van een interregionaal associatieverband met als doelstellingen: handelsliberalisatie, wederzijdse samenwerking en ontwikkeling van politieke dialoog.

België is hoe dan ook regionale verbanden gunstig gezind en stelt slechts één voorwaarde: de statuten van een regionaal verband mogen niet in strijd zijn met de G.A.T.T.-regels.

De minister verduidelijkt verder dat de G.A.T.T. of de W.H.O. enkel betrekking heeft op de handelsaspecten van regionale akkoorden. Indien de A.P.E.C. ertoe zou besluiten zich om te vormen tot een vrijhandelszone, valt ze onder de toepassing van artikel XXIV van het G.A.T.T.-akkoord inzake vrijhandelszones en douane-unies. Het W.H.O.-akkoord omvat een memorandum over de interpretatie van artikel XXIV van de G.A.T.T., waarbij speciale

L'U.M.A. (l'Union du Maghreb arabe) est, vu la disparité entre certains membres, un cas de moindre importance.

Il y a l'exemple de la Mauritanie et la Tunisie qui ont fort peu en commun à part leur frontière commune et leur appartenance à la même région géographique; sur le plan économique, financier, social, sur le plan du degré de développement, l'écart est énorme.

Les associations régionales les plus dynamiques sont, notamment, le Mercosur, l'Alena, le Conseil de coopération du Golfe (groupant les six pays de la région du golfe Persique arabe), l'Anase (qui a noué un dialogue politique étroit avec l'Union européenne) et l'A.P.E.C. (la Conférence économique Asie-Pacifique).

Le degré de développement de l'A.P.E.C. est faible.

Le secrétariat de l'A.P.E.C. se trouve plutôt au stade de l'inventaire des problèmes à résoudre qu'au stade de la solution des problèmes à adopter. Il n'empêche que le sommet de Bogor indique une volonté des pays de l'A.P.E.C. de poursuivre leur rapprochement au sein d'une association économique régionale.

Il faut néanmoins veiller à ce que ces associations régionales fonctionnent non pas comme une sorte de contrepoids à l'Union européenne mais comme le stimulant d'un processus d'intégration régionale.

Le ministre admet que l'intégration régionale qui a lieu dans d'autres régions du monde pourrait bien se faire au détriment de l'Union européenne. Il faut que nous suivions de près l'évolution des choses.

Il convient d'ailleurs de souligner que, le 16 novembre dernier, à l'occasion de la discussion, au Parlement européen, d'une déclaration de la Commission européenne au sujet de la coopération avec les pays du bassin méditerranéen et les pays du Mercosur, le commissaire Manuel Marin a plaidé en faveur d'une nouvelle stratégie: la réalisation d'une association interrégionale dont les objectifs seraient la libéralisation du commerce, la coopération et le développement d'un dialogue politique.

En tout cas, la Belgique est favorable aux associations régionales et ne pose qu'une seule condition à cet égard: celle que les statuts d'une association régionale ne soient pas contraires aux règles du G.A.T.T.

Le ministre précise encore que le G.A.T.T. et l'O.M.C. ne concernent que les aspects commerciaux des accords régionaux. Si l'A.P.E.C. décidait de se transformer en une zone de libre-échange, elle tomberait sous l'application de l'article XXIV de l'Accord du G.A.T.T. en matière de zones de libre-échange et d'unions douanières. L'accord O.M.C. comprend un memorandum d'accord sur l'interprétation de l'article XXIV du G.A.T.T., qui prévoit la création de

werkgroepen *ad hoc* worden opgericht om na te gaan of die vrijhandelszones geen restrictievere effecten hebben voor derde landen dan de oorspronkelijke toestand. Indien dit toch het geval zou zijn, moeten er compensaties worden gegeven.

1.5.5.2. Lomé IV-Overeenkomst

G.A.T.T.-akkoord — Lomé-Overeenkomst

Een lid stelt vast dat de Lomé-Overeenkomst tussen de A.C.P.-landen(1) en de E.G. overeenkomsten bevat over stabiele marktprijzen. Hoe ziet de toekomst van de Lomé-Overeenkomst eruit in het kader van de Wereldhandelsorganisatie?

De minister antwoordt dat de Overeenkomst van Lomé voorziet in de toekenning van een aantal voordelen aan de A.C.P.-landen en in bevoorrechte betrekkingen met die landen. Die voordelen zijn evenwel niet altijd verenigbaar met de G.A.T.T.-regels aangezien zij ten aanzien van de niet-A.C.P.-landen de concurrentie kunnen vervalsen. Bij de toepassing van het G.A.T.T.-akkoord zal dus moeten worden nagegaan wat de onverenigbaarheden zijn.

Er is evenwel een tweederde meerderheid nodig om die afwijkingen toe te staan, die elk jaar kunnen worden vernieuwd.

De minister verduidelijkt dat de Lomé-overeenkomsten door de Europese Unie gezien worden als een positieve discriminatie van drie soorten landen: de Afrikaanse landen, de landen uit het Caribisch gebied en de landen uit het gebied rond de Stille Oceaan.

Het is duidelijk dat al deze positief discriminerende maatregelen ten gunste van de A.C.P.-landen, niet kunnen worden gehandhaafd in het kader van de nieuwe G.A.T.T.-akkoorden die die landen onderschrijven.

De A.C.P.-landen hopen dat zij de voor hen zo noodzakelijke hulp kunnen behouden via afwijkingen.

Europa staat België, Nederland en Duitsland toe een bijzondere regeling te treffen voor bananen uit de A.C.P.-landen, voor bananen uit D.O.M.-T.O.M.-landen die minder goed en duurder zijn.

De minister is van mening dat dit soort positieve discriminatie andere problemen kan doen rijzen ten aanzien van landen die dollarbananen produceren en die niet verdienen dat hun een dergelijk lot beschoren wordt.

Het lid vreest dat de beschermingsmaatregelen ten aanzien van de bananen uit de D.O.M.-T.O.M.-landen alleen zeer negatieve gevolgen zullen hebben

groupes de travail *ad hoc* chargés de vérifier si les zones de libre-échange n'ont pas à l'égard de pays tiers des effets plus restrictifs que ne l'avait la situation initiale. Si elles ont des effets négatifs, des compensations devront être fournies.

1.5.5.2. Convention Lomé-IV

Accord du G.A.T.T. — Convention de Lomé

Un membre constate que la Convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé(1) contient des accords pour le maintien des prix de marché. Quel est l'avenir de la Convention de Lomé dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce?

Le ministre répond que la Convention de Lomé qui crée un cadre d'avantages et de relations privilégiées préférentielles A.C.P. (Afrique — Caraïbes — Pacifique), ne sont pas toujours compatibles avec les règles du G.A.T.T., puisqu'ils peuvent créer une concurrence déloyale vis-à-vis des pays non-A.C.P. Il faudra donc, lors de la mise en œuvre de l'accord du G.A.T.T., savoir quelles sont les incompatibilités.

Il faut cependant une majorité des deux tiers des voix pour accorder ces dérogations, renouvelables chaque année.

Le ministre précise que les accords de Lomé constituent de la part de l'Union européenne une action positive vis-à-vis de trois types de pays: Afrique — Caraïbes — Pacifique.

Il est clair que l'ensemble des mesures de cette discrimination positive pour les pays bénéficiaires ne peuvent pas être maintenues dans le cadre des nouveaux accords du G.A.T.T. auxquels ils souscrivent.

Les pays A.C.P. espèrent que, par le biais des dérogations, on puisse ne pas les priver de l'aide si nécessaire qui leur était apportée.

L'Europe a réservé un sort particulier à la Belgique, aux Pays-bas et à l'Allemagne, aux bananes A.C.P., aux bananes D.O.M.-T.O.M. qui de moindre qualité et qui sont de prix plus élevé.

Le ministre est d'avis que ce type de discrimination positive peut créer d'autres problèmes vis-à-vis de pays producteurs de bananes-dollars qui ne méritent pas le sort qui leur est fait.

Le membre craint que les mesures de protection des bananes D.O.M.-T.O.M. ne mènent à des effets très négatifs dans les pays producteurs de bananes-

(1) A.C.P.: *African, Caribbean and Pacific States*.

(1) A.C.P.: *Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique*.

in de landen die dollarbananen voortbrengen. De boeren, de bananenproducenten, zullen van de bananenteelt afstappen en massaal cocabladeren telen die veel meer opbrengen.

Het lid verwijst naar de uiteenzetting die de heer Evo Morales, voorzitter van de Vereniging van coca-boeren in de streek Chapare in Bolivia in de maand november voor de commissie van Ontwikkelings-samenwerking heeft gehouden. Zodra men de landbouwers verhindert een uitvoerbaar produkt te telen, zullen diezelfde landbouwers produkten telen voor de drugsindustrie zoals in Columbia. Dat brengt veel meer op.

Het lid besluit dat men door één probleem te regelen andere, nog veel grotere problemen, dreigt te creëren.

De minister heeft het voorbeeld gegeven van het bananendossier omdat in die zaak twee benaderingen met elkaar botsen, die allebei perfect verdedigbaar zijn. De dollarbananen komen uit een land waar die produktie in de plaats is gekomen van de produktie van papavers en van drugs; het gaat om landen die van de uitvoer van die produkten leven en die ons een kwaliteitsprodukt leveren tegen een zeer concurrentiële prijs. De dollarbananen worden in België verkocht tegen 30 frank het kilo; de bananen uit het Caribisch gebied of uit Afrika kosten bijna tweemaal zoveel.

Wij staan voor een niet gewilde contradictie: wij maken een opening naar de A.C.S.-landen door een gunstige regeling te treffen voor hun exotisch fruit (bananen) en door de import van dollarbananen te beperken ten nadele van onze consumenten, onze invoerders.

Er moet dus een « waiver » (een afwijking) komen omdat de Lomé-Overeenkomst verder gaat dan de voorkeurbehandeling waarin wij hebben voorzien voor andere ontwikkelingslanden.

Een senator besluit hieruit dat de Europese Commissie op geen enkel ogenblik het idee heeft gehad een permanente afwijking te eisen die het zou mogelijk maken de Lomé-Overeenkomst te behouden.

De senator vraagt of de minister formeel kan bevestigen dat de communautaire stelsels (S.A.P. en Lomé-Overeenkomst) uitsluitend op basis van artikel 9, punt 3, van het akkoord betreffende de Wereldhandelsorganisatie kunnen worden behouden zodra deze laatste is geïnstalleerd.

De minister antwoordt dat een afwijking inderdaad mogelijk zal zijn op grond van artikel 9, punt 3, van het akkoord betreffende de Wereldhandelsorganisatie, maar elk jaar kunnen de omstandigheden die een afwijking rechtvaardigen, opnieuw geëvalueerd worden.

dollars. Les paysans, producteurs de bananes, vont se recycler et vont se jeter sur la production de la feuille de coca, qui rapporte beaucoup plus.

Le membre se réfère à l'exposé que M. Evo Morales, président de la Fédération de paysans de coca dans la région de Chapare en Bolivie, a fait devant la Commission de la Coopération au développement au mois de novembre. A partir du moment où l'on empêche les agriculteurs de produire une agriculture exportable, ces mêmes agriculteurs vont produire des produits pour la drogue, comme en Colombie. Cela rapportera beaucoup plus.

Le membre conclut qu'en réglant un problème, on risque d'en créer d'autres, beaucoup plus grands.

Le ministre a donné l'exemple du dossier des bananes parce que nous nous trouvons au cœur d'une contradiction de deux démarches qui sont défendables. Les bananes-dollars proviennent de pays où cette production supplante une production de pavot et de drogue, des pays qui vivent essentiellement de l'exportation de ces produits, qui nous livrent un produit de qualité à un prix très concurrentiel. Les bananes-dollars se vendent en Belgique à 30 francs le kilo; les bananes des Caraïbes ou d'Afrique coûtent presque le double.

Nous nous trouvons devant une contradiction non voulue: nous faisons une ouverture vers les A.C.P., en faisant un sort particulier à leur production de fruits exotiques (les bananes) et en limitant l'importation des bananes-dollars, au détriment de nos consommateurs, de nos importateurs.

Il faut donc un « waiver » (une exception) parce que la Convention de Lomé va plus loin que les préférences que nous avons envers des autres pays en voie de développement.

Un sénateur en conclut que la Commission européenne n'a à aucun moment émis l'idée d'exiger une dérogation permanente qui permettrait de maintenir la Convention de Lomé.

Le sénateur demande si le ministre peut confirmer formellement qu'une fois l'O.M.C. mise en place, ce serait uniquement sur la base de l'article 3, point 3, de l'accord concernant l'O.M.C. que les systèmes communautaires (S.P.G. et Convention de Lomé) pourraient être maintenus.

Le ministre répond qu'une dérogation se fera effectivement sur la base de l'article 9, point 3, de l'accord O.M.C. Tous les ans, il y a le droit de réévaluer les circonstances qui ont permis d'accorder la dérogation.

Een lid heeft het over de belangen van de ontwikkelingslanden in de nieuwe overeenkomsten. Schattingen zijn moeilijk te maken, maar er zijn wel cijfers bekend over de mate waarin Afrika het slachtoffer zou worden van de nieuwe overeenkomst. Afrika kent vele kleine landbouwproducenten die gemakkelijk uit de markt geprijsd worden. Afrika zou een verlies lijden van 2,6 miljard dollar.

Een lid hecht veel belang aan de plannen ten aanzien van de ontwikkelingslanden. Tweederde van de stemmen zijn nodig voor een afwijking. Als men de Lomé-overeenkomst wenst te integreren, vraagt dit niet een te grote afwijking?

Het opnemen van de Lomé-Convention in zijn geheel binnen de G.A.T.T. zal nieuwe distorsies teweeg brengen binnen de Derde Wereldlanden, want tenslotte is Lomé een stuk voortzetting van het koloniaal tijdperk met voorkeuren en privileges voor de oud-koloniën. Welke zijn de reële kansen? Welke is de analyse van de minister? Welke is de houding die de Belgische Regering ter zake zal verdedigen?

In het licht van de bespreking van de G.A.T.T.-akkoorden in commissie, schat het lid die kansen van de integratie van de Lomé-Convention niet zeer hoog.

De minister wenst te beklemtonen dat de Lomé-Convention een feitelijke discriminatie in het leven roept tussen de A.C.P.-landen en de andere ontwikkelingslanden. Om deze verschillende behandeling G.A.T.T. of W.H.O. conform te maken, is een «waiver» volgens artikel XXV.5 voorzien. Tot aan de totstandkoming van de W.H.O. is een 2/3 meerderheid van de Verdragsluitende partijen nodig. Na de totstandkoming is een 3/4 meerderheid vereist. Deze «waiver» zal waarschijnlijk in de loop van de volgende weken bekomen worden.

Voor tariefpreferenties aan ontwikkelingslanden is de legale basis de «Enabling clause», goedgekeurd op 28 november 1979 tijdens de Tokyo Ronde, die dit soort preferenties beperkt tot deze toegestaan onder het stelsel van algemene preferenties (S.A.P.). De preferenties onder het S.A.P. zijn, volgens de beslissing van de Verdragsluitende Partijen van 25 juni 1971, «zonder reciprociteit en zonder discriminatie». Deze beslissing blijft geldig onder de W.H.O.-akkoorden.

1.5.5.3. Gevolgen van het G.A.T.T.-akkoord voor de Derde Wereld

Een lid stelt zich vragen over de gevolgen van het G.A.T.T.-akkoord op wereldvlak. De structuren in de wereldhandel dragen niet bij tot een grote rechtvaardigheid in de wereld.

Un membre aborde la question des intérêts des pays en voie de développement dans le cadre des nouveaux accords. Il est difficile de faire des estimations, mais nous disposons de chiffres concernant la mesure dans laquelle l'Afrique serait victime du nouvel accord. Il y a, en Afrique, de nombreux petits producteurs agricoles dont les prix peuvent facilement devenir non compétitifs. L'Afrique subira une perte de 2,6 milliards de dollars.

Un membre attache beaucoup d'importance aux projets concernant les pays en développement. Il faut une majorité des deux tiers des votes émis pour accorder une dérogation. Ne faudrait-il pas une dérogation trop importante pour intégrer l'accord de Lomé?

L'intégration de l'ensemble de la Convention de Lomé au sein du G.A.T.T. créera de nouvelles distorsions entre les pays du Tiers Monde, parce que la Convention de Lomé prolonge en quelque sorte la période coloniale en prévoyant des préférences et des privilèges en faveur des anciennes colonies. Quelles sont les chances réelles? Quelle est l'analyse du ministre? Quelle est l'attitude que le Gouvernement belge défendra en la matière?

A la lumière de la discussion des accords du G.A.T.T. en commission, l'intervenant estime que les chances d'intégration de la Convention de Lomé sont faibles.

En conclusion, le ministre aimerait souligner que la Convention de Lomé crée en fait une discrimination entre les pays A.C.P. et les autres pays en voie de développement. Afin de rendre cette différence de traitement conforme au G.A.T.T. ou à l'O.M.C., il faut voter une exception, conformément à l'article XXV.5. Jusqu'à la réalisation de l'O.M.C., il faut pour cela une majorité des deux tiers des parties contractantes. Après cela, il faudra une majorité des trois quarts. Cette exception sera probablement obtenue dans le courant des prochaines semaines.

La base légale des préférences tarifaires à l'égard des pays en voie de développement est la clause d'habilitation, approuvée le 28 novembre 1979 au cours du cycle de Tokyo, qui limite ce type de préférences à celles autorisées dans le système des préférences généralisées. Selon la décision prise par les parties contractantes le 25 juin 1971, les préférences relevant du S.P.G. sont sans réciprocité et sans discrimination. Cette décision reste valable sous les accords O.M.C.

1.5.5.3. Conséquences de l'accord du G.A.T.T. pour le Tiers Monde

Un membre s'interroge sur les conséquences de l'accord du G.A.T.T. au niveau mondial. Les structures des échanges mondiaux ne contribuent pas à beaucoup de justice dans le monde.

Het lid is zich bewust dat het G.A.T.T.-akkoord allerlei gevolgen met zich meebrengt, waardoor een aanpassing van allerlei industriële sectoren en van de landbouwsector in onze landen nodig is.

Indien zelfs onze landen zich moeten aanpassen, welke zullen dan wel de gevolgen van het G.A.T.T.-akkoord zijn op het inkomen van die miljarden landbouwers die in de overlevingseconomie in de Derde Wereld leven?

De textielsector zal in de vrijhandelsakkoorden worden opgenomen. De realiteit van de meeste Derde Wereldlanden is dat ze nu reeds overstroomd worden door het tweedehands- en afvaltextiel uit onze streken, wat het tot stand komen van een lokale, industriële activiteit sterk bemoeilijkt.

Onze landen verzetten zich uiteraard tegen dumpingprijzen, maar de Derde Wereld wordt overstroomd met zogenaamde geschenken, zijnde goedkoop textiel dat wordt gedumpt — als het ware onze afval — met voedseloverschotten, waarbij onze landbouwsector op uitzonderingen heeft aangedrongen en ook heeft bekomen.

Men kan zich dus terecht vragen stellen naar de globaliteit van de problematiek. Als er in deze wereld vrede moet heersen dan zal die toch op meer rechtvaardige structuren moeten gebaseerd zijn. Gaat het nieuwe G.A.T.T.-akkoord niet eerder leiden tot nog grotere rijkdom van diegenen die al rijk zijn, en tot uitstotingsverschijnselen bij de zwakkeren?

Sommige leden hebben het reeds gehad over het probleem van de verscheidenheid, maar dit stelt zich niet alleen in de textielsector en in de industriële productie, maar *a fortiori* ook in de audiovisuele sector waarvoor we een uitzondering hebben kunnen bedingen. Hoe ver gaat dit echter? In hoeverre zal de diversiteit op het vlak van de audiovisuele sector, en voor tal van andere sectoren, niet geschaad worden door de overstroming van de markt met de sterkste en goedkoopste produkten?

Tenslotte formuleert het lid een fundamentele vraag van ecologische aard. Men beoogt een nog grotere handelsactiviteit. Geeft men zich rekenschap van de consequenties van de mobiliteit voor de personen, de goederen en het gebruik van de transportmiddelen? Toenemende mobiliteit is één van de grootste hinderpalen voor een goede organisatie van het milieu. Hebben de clausules op het leefmilieu die men wenst in te voeren ook betrekking op de mobiliteit en op de toenemende last die hieruit voortvloeit voor het leefmilieu?

De minister vestigt de aandacht op het feit, dat het Uruguay Ronde-akkoord tot een algemene liberalisering van de wereldhandel zal leiden, zoals in 1986 te Punta del Este (Uruguay) was overeengekomen. Een bijzondere aandacht voor de ontwikkelingslanden ligt voor de Europese Unie vervat in de Overeenkomst

L'intervenant se rend compte que l'accord du G.A.T.T. entraîne des conséquences de toutes sortes qui nous obligeront à adapter divers secteurs industriels et le secteur agricole dans nos pays.

On peut se demander quelles ne seront pas, si même nos pays doivent s'adapter, les conséquences de l'accord sur les revenus des milliards d'agriculteurs qui œuvrent dans le cadre de l'économie de survie du Tiers Monde.

Le secteur du textile sera inclus dans les accords de libre-échange. En réalité, la plupart des pays du Tiers Monde sont submergés dès à présent par des produits textiles d'occasion et de rebut en provenance de nos régions, ce qui hypothèque fortement le développement d'une activité industrielle locale.

Nos pays s'opposent bien évidemment aux pratiques de dumping, et le Tiers Monde est submergé de prétendus cadeaux, c'est-à-dire de textile proposé à des prix de dumping — en quelque sorte nos déchets — et d'excédents alimentaires, pour lesquels notre secteur agricole a réclamé, et obtenu, des dérogations.

L'on peut donc s'interroger, à juste titre, globalement, sur le problème. Il n'y aura de paix dans ce monde que basée sur des structures équitables. Le nouvel accord du G.A.T.T. ne va-t-il pas rendre plus riches encore ceux qui le sont déjà et conduire à des phénomènes d'exclusion des plus faibles.

Quelques membres ont déjà évoqué le problème de la diversité, qui ne se pose pas seulement dans le secteur textile et dans les secteurs de la production industrielle, mais aussi, *a fortiori*, dans le secteur audiovisuel, pour lequel nous avons pu obtenir une exception. Mais jusqu'où vont les choses? Dans quelle mesure la diversité, qui existera dans le secteur audiovisuel et dans nombre d'autres secteurs, ne souffrira-t-elle pas de l'afflux, sur le marché, des produits les plus performants et les moins chers?

Enfin, l'intervenant pose une question fondamentale du point de vue écologique. Le but est d'accroître encore l'activité commerciale. Se rend-on compte des conséquences de la mobilité des personnes, des marchandises et de l'utilisation des transports? Le développement de la mobilité est l'un des obstacles principaux à une bonne organisation de l'environnement. Les clauses sur l'environnement que l'on souhaite insérer portent-elles aussi sur la mobilité et la charge accrue qu'elle entraîne pour l'environnement?

Le ministre souligne que l'accord de l'Uruguay Round débouchera sur une libéralisation générale du commerce mondial comme cela avait été convenu à Punta del Este (Uruguay), en 1986. Quant à l'attention particulière que réclament les pays en voie de développement, l'Union européenne la situe dans

van Lomé, en het algemeen preferentiestelsel, wat het toekennen van bijzondere handelsvoordelen inhoudt buiten en boven het G.A.T.T.-akkoord.

De ontwikkelingslanden hebben te Marrakech op vrijwillige basis een globaal compromis aanvaard, omdat duidelijk blijkt, dat bij het afwegen van de verschillende deelsectoren, de vergroting van de markttoegang voor hen belangrijke voordelen oplevert.

De minister ontwikkelt hierbij twee voorbeelden.

Wat het landbouwluik betreft, speelt de vermindering van de subsidies bij uitvoer in het voordeel van de ontwikkelingslanden, die niet over de budgettaire middelen beschikken om hun export te ondersteunen. De afbouw van de subsidies zal tevens voor een meer stabiele wereldmarktprijs en eventueel zelfs voor overprijzen zorgen, vermits de concurrentie van de ontwikkelde landen zal wegvallen. Een betere wereldmarktprijs bevordert uiteraard de ontwikkelingskansen van deze landen.

Een lid merkt op, dat als men sommige leden zou geloven, de toepassing van de G.A.T.T.-akkoorden en de organisatie van de wereldhandel zou leiden tot werkloosheid, de gezondheid zou schaden en delocalisatie in de hand werken.

Het lid vraagt dan ook aan de minister wat de gevolgen zouden zijn voor onze economie indien België dit akkoord niet zou ondertekenen en niet zou meewerken aan de organisatie van de internationale Handel.

Een ander lid formuleert de grote politieke gewetensvraag (die in het G.A.T.T.-debat eerder als een technische problematiek behandeld wordt) als volgt: is door de akkoorden zoals ze voorliggen, de wereldhandel van de toekomst gericht op een grotere rechtvaardigheid? Wij weten dat op dit ogenblik de structuren van de wereldhandel het onrecht in de hand werkt.

Zal het onrecht groter of kleiner worden, en in hoefde van wie?

Er dient een grotere rechtvaardigheid op wereldvlak tussen de armen en de rijken te komen. Het lid is van oordeel dat de mobiliteit van het kapitaal zeer groot is en de mobiliteit van de mensen altijd zal beperkt blijven. Ook in onze streek ondervinden we er de negatieve gevolgen van: de scheepsbouw is een wereldmarkt, waarvoor geen regulaties bestaan; men stelt nu vast dat onze scheepsbouw fataal kapot gaat.

Hetzelfde lid heeft meer in het bijzonder een vraag over de landbouw in de Derde Wereld.

Zal het lot van de talrijke miljoenen kleine boeren in de arme ontwikkelingslanden hierdoor verbeter-

la Convention de Lomé et dans le système des préférences généralisées, qui impliquent l'octroi d'avantages commerciaux spéciaux en marge et en plus de l'accord du G.A.T.T.

A Marrakech, les pays en voie de développement ont accepté volontairement un compromis global, parce qu'il apparaît clairement, si l'on compare les différents sous-secteurs, que l'élargissement de l'accès au marché leur apporte des avantages importants.

Le ministre développe à ce sujet deux exemples.

En ce qui concerne le volet agricole, la diminution des subventions à l'exportation joue en faveur des pays en voie de développement, qui ne disposent pas de ressources budgétaires pour soutenir leurs exportations. La suppression des subsides se traduira également par des prix mondiaux plus stables voire éventuellement par des prix surfaits, puisque la concurrence des pays développés disparaîtra. De meilleurs prix mondiaux favorisent évidemment les chances de développement de ces pays.

Un membre fait remarquer qu'à entendre un certain nombre de membres, nous pourrions croire qu'appliquer les accords du G.A.T.T. et organiser le commerce mondial, serait créer le chômage, nuire à la santé et créer la délocalisation.

Dès lors, le membre demande au ministre que si la Belgique ne signait pas cet accord, si la Belgique n'organisait pas le commerce international, quels seraient les risques pour cette économie?

Un autre commissaire formule le grand problème de conscience politique suivant (qui est examiné plutôt comme un problème technique, dans le cadre du débat sur le G.A.T.T.): les accords tels qu'ils sont présentés achemineront-ils à l'avenir le commerce mondial sur la voie d'une plus grande justice? Nous savons qu'à l'heure actuelle, les structures du commerce mondial favorisent l'injustice.

Celle-ci s'aggraverait-elle ou diminuerait-elle? Qui en sera l'instrument? Qui en sera victime et qui en tirera profit?

Il faut assurer une plus grande équité entre les pauvres et les riches à l'échelle mondiale. L'intervenant estime que la mobilité du capital est très grande et que celle de l'être humain restera toujours limitée. Nous en ressentons également les effets négatifs dans notre région: les constructions navales constituent un marché mondial qui n'est pas soumis à une régulation; on constate aujourd'hui que nos constructions navales sont près d'une fin fatale.

Le même membre pose une question précise au sujet de l'agriculture dans le Tiers Monde.

Le sort des nombreux millions de petits agriculteurs dans les pays pauvres en développement s'en

ren? Veel zal afhangen van de prijzen op de wereldmarkt.

De sociale clausule is van groot belang voor de armsten die dan een minimum loon zullen ontvangen voor de zware, dagdagelijkse arbeid die ze verrichten om de landbouwprodukten te telen.

Het G.A.T.T.-akkoord geeft daarop geen antwoord. Het lid besluit hieruit dat het lot van de arme boeren onzeker blijft en dreigt te verslechteren.

Het lid snijdt verder het probleem van de voedseloverschotten aan die voor de Derde Wereldlanden sterk destabiliserend werken.

Tenslotte heeft het lid het over de andere mechanismen waarop het G.A.T.T.-akkoord geen vat heeft: de mechanismen van de wisselkoersen en van de opzettelijke devaluaties, die uit protectionnistische overwegingen doorgevoerd worden. Hebben we via het G.A.T.T.-akkoord enige vat op speculatiegolven? Bepaalde elites in sommige Derde-Wereldlanden bepalen de nationale muntwaarde in functie van hun eigen financiële behoeften. Werd hiertegen enige verzachting of enige waarborg geïntegreerd?

Een ander lid is van oordeel dat internationale rechtvaardigheid een zeer moeilijk streefdoel is.

In de landen van de Europese Unie zijn de sociale rechten niet dezelfde. Men moet ook rekening houden met de delokalisatie op internationale schaal ingevolge de lage loonkosten en de sociale misbruiken in andere landen.

Dient er niet gewerkt te worden aan de uitbouw van het internationaal sociaal recht in de ontwikkelingslanden om tot een grotere rechtvaardigheid te komen?

Een lid repliceert op deze tussenkomst dat een zuivere vorm van vrije mededinging vrijwel niet bestaat. Via het instrument van de G.A.T.T. streven we naar meer vrije handel.

Een volgend lid stelt vast, dat partijen die de akkoorden hebben ondertekend tot instelling van de Wereldhandelsorganisatie, erkennen dat er een inspanning moet worden gedaan opdat de ontwikkelingslanden, vooral de minst ontwikkelde, voldoende kunnen genieten van de groei van de internationale handel om te voorzien in de behoeften die hun eigen economische ontwikkeling niet dekt.

Toegegeven moet worden, dat voor de armste landen de internationale handel niet noodzakelijk beterschap of economische ontwikkeling oplevert, om de eenvoudige reden dat de spelregels bij die handel niet in hun voordeel zijn. De prijs van de grondstoffen of landbouwprodukten die zij kunnen uitvoeren, worden door de kopers in het Noorden op een peil gehouden dat meer wordt bepaald door speculatie dan door de kosten van de producenten.

trouvera-t-il amélioré? Cela dépendra en grande partie des prix pratiqués sur le marché mondial.

La clause sociale revêt une grande importance pour les plus pauvres, qui recevront une rémunération minimale en contre-partie du travail lourd qu'ils accomplissent quotidiennement pour cultiver les produits agricoles.

L'accord du G.A.T.T. ne répond pas à cette question. L'intervenant en conclut que le sort des paysans pauvres reste incertain et risque de s'aggraver.

Le membre aborde ensuite le problème des excédents alimentaires qui ont un effet fortement déstabilisateur pour les pays du Tiers Monde.

Enfin, il évoque les autres mécanismes sur lesquels l'accord du G.A.T.T. n'a aucune prise: ceux des taux de change et des dévaluations délibérées qui sont inspirés par des considérations protectionnistes. L'accord du G.A.T.T. nous donne-t-il prise sur les vagues de spéculations? Certaines des élites de certains pays du Tiers Monde, fixent la valeur de leur monnaie nationale en fonction de leurs propres besoins financiers. A-t-on intégré un élément modérateur ou une garantie quelconques dans ce mécanisme?

Un autre commissaire estime que la justice internationale constitue un objectif très difficile à atteindre.

Dans les pays de l'Union européenne, les droits sociaux ne sont pas les mêmes. Il faut également tenir compte de la délocalisation à l'échelle internationale en raison des coûts salariaux peu élevés et des abus sociaux qui sont commis dans d'autres pays.

Ne conviendrait-il pas de s'atteler à l'élaboration du droit social international dans les pays en développement pour atteindre à une plus grande justice?

Un membre réplique qu'il n'existe pour ainsi dire aucune forme pure de libre concurrence. Nous nous efforçons d'étendre le libre-échange par l'intermédiaire du G.A.T.T.

L'intervenant suivant constate que les partenaires signataires des accords instituant l'Organisation mondiale du commerce reconnaissent qu'il est nécessaire de faire des efforts positifs pour que les pays en développement, et en particulier les moins avancés d'entre eux, s'assurent une part de la croissance du commerce international, qui corresponde aux nécessités de leur développement économique.

Il faut bien avouer que pour ces pays les plus pauvres, le commerce international n'est pas nécessairement source ni de mieux-être ni de développement économique, et ce, pour la simple raison que les termes de l'échange leur sont tout à fait défavorables. Les prix des matières premières ou des produits agricoles qu'ils sont en mesure d'exporter sont fixés par les acheteurs du Nord à un niveau bien plus influencé par la spéculation que par les coûts rencontrés par les

Het gevolg daarvan is dat de producenten niets meer overhouden voor ontwikkeling en vooruitgang, en steeds meer afhankelijk worden van de rijke landen in het Noorden. De landen in het Zuiden zijn niet de enige slachtoffers, ook die in het Oosten worden thans op dezelfde wijze behandeld, ook wat industriële produkten betreft.

Er is dus wel degelijk sprake van een discrepantie, van oneerlijke internationale handelspraktijken, waar de G.A.T.T.-akkoorden niets zullen aan veranderen, aangezien er geen enkele regeling is bedacht om de prijzen op een niveau te brengen dat billijk is en in verhouding staat tot hetgeen wordt geleverd. De opstellers van het eerste G.A.T.T.-akkoord in 1947 hadden nochtans in soortgelijke mogelijkheden voorzien.

Het lid meent dat in de akkoorden niets bevat dat hieraan iets kan veranderen.

Voorts verwijst het lid naar de memorie van toelichting waarin gezegd wordt dat de Europese landen positief hebben gereageerd op het deel van het akkoord dat investeringsmaatregelen verbiedt die marktverstoringen werken. Vermeld worden de protectionistische maatregelen, zoals die welke het gebruik van « local content » produkten beogen. Toch wordt door talrijke vooraanstaande economen toegegeven dat de industrielanden die status alleen hebben bereikt via maatregelen die in het begin hun industrieën beschermden. Er was protectionisme in onze landen, maar ook in Japan en in de landen die vaak als voorbeeld worden genoemd, zoals Korea en Taiwan, die ontwikkelingsstrategieën toepasten zoals gerichte subsidies en een beleid van invoercontrole. In zijn laatste rapport accentueert U.N.C.T.A.D. het feit dat die landen geen economische boom zouden hebben gekend, indien hun beleid om buitenlandse investeringen aan te trekken, niet gepaard was gegaan met de bescherming van lokale bedrijven en dus met belemmeringen op het vrije handelsverkeer. Ook moet worden toegegeven dat vele ontwikkelingslanden vaak alleen door een beleid van « local content » de industrielanden ertoe konden dwingen hun technologie over te dragen, waardoor de industrialisering mogelijk werd van landen waar zij hun afzetmarkt wilden vergroten. Deze overdracht van technologie is zoals men weet niet spontaan gebeurd.

Door de G.A.T.T.-akkoorden te ratificeren zullen wij de minst ontwikkelde landen de mogelijkheid ontnemen om die middelen te gebruiken, die nochtans essentieel kunnen zijn voor de bescherming van een ontluikende industrialisatie, gericht op het bevredigen van de plaatselijke behoeften.

Het lid zou willen weten met welke argumenten de minister dergelijke maatregelen verdedigt t.a.v.

producteurs. Il s'en suit une incapacité d'investissement et de progrès pour ces producteurs et une dépendance de plus en plus grande par rapport aux pays riches du Nord. Et les pays du Sud ne sont pas les seules victimes, ceux de l'Est sont actuellement soumis au même régime et ce, y compris pour des produits industriels.

On se trouve dans ce cas devant un dysfonctionnement, une pratique déloyale du commerce international, que les accords du G.A.T.T., n'empêcheront pas, aucune intervention régulatrice pour stabiliser les prix à un niveau équitable et rémunérateur n'étant prévue. Pourtant, les rédacteurs du premier accord du G.A.T.T. en 1947 prévoyaient de telles possibilités.

Le membre est d'avis que rien dans les accords ne permet de corriger cet état de fait.

Ensuite, le membre se réfère à l'exposé des motifs qui mentionne l'accueil très favorable, par les pays européens, de la partie de l'accord visant à interdire les mesures d'investissement qui ont des effets perturbateurs sur les échanges. Sont mentionnées les mesures protectionnistes telles celles visant l'utilisation de produits à teneur locale. Il est cependant admis par de nombreux et éminents économistes que les pays qui ce sont industrialisés n'ont pu le faire qu'en mettant en place des mesures protégeant, au départ, leur industries. Le protectionnisme a été le fait de nos pays mais aussi du Japon et des pays que l'on cite souvent en exemple tels la Corée et Taiwan où les stratégies de développement incluaient des subventions bien ciblées et une politique de contrôle des importations. Dans son dernier rapport, la C.N.U.C.E.D. met d'ailleurs en exergue le fait que des pays n'auraient pas connu un tel « boom » économique si à la politique d'attraction des investissements étrangers n'avait pu s'adjoindre des politiques de protection des entreprises locales et donc d'entraves au libre-échange. Il faut aussi reconnaître que c'est bien souvent parce qu'ils ont imposé une politique de produits « à teneur locale » que beaucoup de pays en développement ont forcé les pays industrialisés à partager leur technologie et à permettre l'industrialisation des pays dans lesquels ils voulaient développer leurs ventes. Ces partages ne se font pas spontanément, comme chacun le sait.

En ratifiant les accords du G.A.T.T., nous priverons les pays les moins développés de la possibilité d'utiliser ces moyens qui peuvent être essentiels pour assurer la protection d'une industrialisation naissante tournée vers la satisfaction de besoins locaux.

Le membre voudrait entendre les arguments du ministre en faveur de telles mesures dans le cas de pays

weinig ontwikkelde landen die wij trouwens beweren te willen helpen, onder andere door het G.A.T.T.-akkoord.

De minister wijst erop dat de W.H.O. niet de bedoeling heeft de grondstoffeprijzen te stabilizeren. Dat gebeurt met specifieke overeenkomsten over de grondstoffen. Die overeenkomsten behoren eveneens tot de bevoegdheid van het Departement. Voor dat soort van overeenkomsten voorziet artikel XX (h) in een algemeen geldende uitzondering op de gebruikelijke regels van de G.A.T.T.

Op de vraag of er nog een protectionistisch economisch beleid voor de ontwikkelingslanden in de « take-off » fase mogelijk is, deelt de minister mee dat de artikelen XII en XVII van de G.A.T.T.-Overeenkomst onverkort blijven gelden. Die artikelen staan toe beperkende maatregelen te treffen om de economische groei in de ontwikkelingslanden te bevorderen die een laag levenspeil kennen en zich in de eerste stadia van het ontwikkelingsproces bevinden, alsook daar waar er problemen zijn met de betalingsbalans.

De overeenkomst over de subsidies voert voor de ontwikkelingslanden lange overgangperiodes in, te weten van vijf tot acht jaar, voor de vermindering van de subsidies die niet aan de vereisten van de G.A.T.T. voldoen. Andere overeenkomsten voorzien eveneens in soepeler overgangsmaatregelen voor de ontwikkelingslanden.

peu développés, que par ailleurs nous prétendons vouloir aider, y compris par les accords du G.A.T.T.

Le ministre rappelle que l'O.M.C. n'a pas pour objectif de régler une stabilisation des prix des matières premières. Celle-ci se fait par le biais d'accords spécifiques relatifs aux matières premières. Ces accords relèvent également de la compétence du département. L'article XX (h) prévoit, pour les accords relatifs aux matières premières, une exception générale aux règles normales du G.A.T.T.

En ce qui concerne la question de savoir si une politique économique protectionniste est encore possible pour les pays en développement dans la phase « take-off », le ministre explique que les articles XII et XVII de l'Accord G.A.T.T. demeurent inchangés. Ces articles permettent de prendre des mesures restrictives en vue de la promotion de la croissance économique dans les pays en développement à bas niveau de vie et se trouvant dans les premières phases du processus de développement, ainsi qu'en cas de problèmes de balance des paiements.

L'accord relatif aux subventions prévoit, pour les pays en développement, des périodes de transition longues, allant de 5 à 8 ans, pour la réduction des subventions non conformes au G.A.T.T. D'autres accords prévoient également des arrangements de transition plus souples pour les pays en développement.

2. DE OVEREENKOMST INZAKE OVERHEIDSAANBESTEDINGEN

Een lid stelt vast dat er over de overheidsaanbestedingen een afzonderlijk akkoord bestaat, dat zelfs in de titel van het voorliggend wetsontwerp vervat zit. Nochtans vindt men het na veel zoekwerk pas op het einde van de bijlagen, midden alle andere akkoorden, memoranda, beslissingen, enz. terug.

Een voetnoot bij het akkoord inzake overheidsaanbestedingen op bladzijde 404 van de bijlagen (Gedr. St. Senaat 1211-1-bijlagen) leert ons dat van dit belangrijk akkoord niet eens een Nederlandstalige versie bestaat.

In de voetnoot wordt geargumeenteerd dat aangezien bijlage 4 (Plurilaterale handelsovereenkomsten), op basis van artikel 113 van het E.G.-verdrag, een exclusief communautaire bevoegdheid betreft (wat nochtans betwist wordt) en dus geen instemming van de nationale parlementen behoeft (wat uiteraard ook betwist wordt), de Europese Commissie geen vertaling van de plurilaterale handelsakkoorden geeft.

Het lid vraagt dat België bij de Europese Unie hierregen uitdrukkelijk zou protesteren, temeer daar de Europese Unie nogal eens gemakkelijk omspringt met taalvereisten. Men maakt bijvoorbeeld veiligheidsvoorschriften voor elektronische toestellen waarvan geen Nederlandse versie bestaat.

Op bladzijde 398 van de G.A.T.T.-akkoorden is er wel sprake van de Commissie voor Overheidsopdrachten die ook in België bestaat en onder de Eerste minister ressorteert. Welke is de relatie tussen onze federale commissie en die internationale commissie voor de overheidsopdrachten. Hoe werkt die commissie?

Er zijn drie soorten offerten:

1. de algemene offerte;
2. een meer selectieve offerteaanvraag;
3. de beperkte offerte.

In België heeft men in de onlangs gewijzigde wet van 1976 deze materie zeer strikt geregeld. In welke mate stemt onze Belgische wetgeving overeen met het Akkoord inzake overheidsaanbestedingen van de G.A.T.T.? Bij betwistingen treedt men op ten rechte en ten gronde. Dit onderscheid wordt ook in België gemaakt: betwistingen ten rechte worden bij de Raad van State aanhangig gemaakt; betwistingen ten gronde gaan naar de burgerlijke rechtbank.

De minister wijst erop dat er voor de overheidsopdrachten in België een nieuwe wet van 24 december 1993, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1994, bestaat. Die wet is gebaseerd op de nieuwe Interne Markt-regelgeving ter zake. Tot het uitvaardigen van de nodige toepassingsbesluiten blijft

2. L'ACCORD SUR LES MARCHES PUBLICS

Un commissaire constate qu'il existe un accord distinct sur les marchés publics, dont il est même question dans le titre du projet de loi en discussion. Pourtant, on ne le retrouve, après de nombreuses recherches, qu'à la fin des annexes, au milieu de tous les autres accords, mémorandums, décisions, etc.

Une note en bas de la page 404 des annexes, relative à l'accord sur les marchés publics (Doc. Sénat 1211-1 - Annexes) nous apprend qu'il n'existe même pas de version néerlandaise de cet important accord.

Selon la note en bas de page, la Commission européenne n'a pas fourni de traduction des accords commerciaux plurilatéraux, étant donné que, sur la base de l'article 113 du Traité C.E., l'annexe 4 (Accords commerciaux plurilatéraux) concerne une compétence exclusivement communautaire (ce qui est pourtant contesté) et que dès lors elle ne doit pas recevoir l'assentiment des Parlements nationaux (ce qui, bien entendu, est également contesté).

L'intervenant demande que la Belgique proteste expressément à ce sujet, d'autant plus que l'Union européenne contourne assez facilement les exigences linguistiques. C'est ainsi que l'on rédige des prescriptions de sécurité relatives à des appareils électroniques, sans prévoir de version néerlandaise.

A la page 398 du document sur les accords du G.A.T.T., il est question du Comité des marchés publics, dont la Commission des marchés publics qui relève de la compétence du Premier ministre, est l'équivalent en Belgique. Quel est le lien entre notre commission fédérale et ce Comité international des marchés publics? Quel en est le fonctionnement?

Il y a trois types d'appels d'offre:

1. l'appel d'offre général;
2. un appel d'offre plus sélectif;
3. l'appel d'offre limité.

La Belgique a réglé cette matière très strictement dans la loi de 1976, qui vient d'être modifiée. Dans quelle mesure la législation belge est-elle conforme à l'accord sur les marchés publics du G.A.T.T.? En cas de contestations, on procède en droit et sur le fond. Cette distinction est également faite en Belgique: le Conseil d'Etat est saisi des contestations en droit; les contestations sur le fond sont portées devant le tribunal civil.

Le ministre souligne qu'il existe, en Belgique, pour ce qui est des marchés publics, une nouvelle loi datée du 24 décembre 1993 et publiée au *Moniteur belge* du 24 janvier 1994. Cette loi se base sur la nouvelle réglementation en la matière du marché intérieur. L'ancienne législation de 1976 restera cependant en

echter de oude wetgeving van 1976 van kracht. Daar waar de algemene principes in de nieuwe wet vervat liggen, zijn er nog aanpassingen in koninklijke besluiten nodig. De G.A.T.T.-code neemt dezelfde regels als de Europese richtlijn over. De regels van de algemene, de beperkte en de selectieve offerte blijven dan ook bestaan. Eventuele drempelwijzigingen kunnen bij koninklijk besluit geregeld worden. De rol van de Nationale Commissie Overheidsopdrachten bij de diensten van de Eerste minister blijft ongewijzigd behouden.

Net als het lid, betreurt de minister het feit dat de Commissie geweigerd heeft het akkoord voor de overheidsopdrachten in het Nederlands te vertalen, met het argument dat het een puur communautaire aangelegenheid zou betreffen. De Belgische Regering heeft met de argumenten van rechtsgelijkheid en rechtszekerheid protest aangetekend en de Commissie werkt thans aan een vertaling.

Een lid verwijst naar de 9 bijlagen van de G.A.T.T. waarvan één met als titel « Agreement on Government Procurement » (A.G.P.-overeenkomst).

De aanbestedende entiteiten die aan de A.G.P.-overeenkomst zijn onderworpen, zijn de openbare overheden en publiekrechtelijke organen, zowel nationaal, regionaal als lokaal. De lijst met die organen wordt vermeld in de bijlagen 1 en 2 van de A.G.P.-overeenkomst.

Zijn eveneens onderworpen aan de A.G.P.-overeenkomst: overheidsbedrijven die actief zijn in een aantal industriële sectoren, die de « C-sectoren » worden genoemd. Het betreft de sectoren water, elektriciteit, stedelijk transport, havens en luchthavens.

De A.G.P.-overeenkomst heeft het verplicht openbreken voor gevolg, van de opdrachten die door de entiteiten van sector C worden toegekend, terwijl in de G.A.T.T.-akkoorden en in de Europese richtlijnen ter zake, enkel gevraagd wordt om een vrije opening (afschaffen van het keurslijf van dwingende procedures) te bewerkstelligen.

De Amerikaanse markten die in het kader van de A.G.P. worden geopend zijn minder omvangrijk dan de overeenstemmende Europese markten (relatief aandeel van overheidsbedrijven in sector C).

De Commissie van de Europese Unie heeft een op zijn minst dubbelzinnige houding aangenomen, bij de omschrijving van de entiteiten die volgens haar aan de A.G.P.-overeenkomst zouden zijn onderworpen. Dit geldt met name wat de privé-entiteiten van sector C betreft. Om die dubbelzinnigheid weg te werken is de Commissie van plan de Europese richtlijnen ter zake te wijzigen, ten einde de privé-entiteiten van sector C expliciet aan de bepalingen van de A.G.P.-overeenkomst te onderwerpen, terwijl die hen uitdrukkelijk uitsluit.

viguer jusqu'à ce que les arrêtés d'application nécessaires soient promulgués. Concernant les principes généraux qui figurent dans la nouvelle loi, il convient encore d'apporter des modifications dans certains arrêtés royaux. Le code du G.A.T.T. reprend les règles définies dans la directive européenne. Les règles de l'offre générale, de l'offre limitée et de l'offre sélective restent donc applicables. D'éventuelles modifications de seuils, peuvent être réglées par la voie d'arrêtés royaux. Le rôle de la Commission nationale des marchés publics, qui fait partie des services du Premier ministre, n'est pas modifié.

Comme l'intervenant, le ministre regrette que la Commission ait refusé de faire traduire en néerlandais l'accord sur les marchés publics, en arguant qu'il s'agit d'une matière purement communautaire. Le Gouvernement belge a protesté contre ce refus en invoquant des arguments d'égalité et de sécurité juridiques, et la Commission est en train de mettre au point une traduction.

Un membre renvoie aux neuf annexes du G.A.T.T., dont une s'intitule « Agreement on Government Procurement » (accord A.G.P.).

Les entités adjudicatrices soumises à l'accord A.G.P. sont les autorités publiques et les organismes de droit public, qu'ils soient nationaux, régionaux ou locaux. Ces organismes sont énumérés aux annexes 1 et 2 de l'accord A.G.P.

Sont également soumises à l'accord A.G.P., les entreprises publiques fonctionnant dans un certain nombre de secteurs industriels appelés « Secteurs C ». Il s'agit des secteurs de l'eau, de l'électricité, des transports urbains, des ports et des aéroports.

L'accord A.G.P. entraîne une ouverture forcée des marchés passés par les entités du secteur C, alors que dans les accords du G.A.T.T. et dans les directives européennes en la matière, seule une ouverture libre (suppression des procédures contraignantes) est demandée.

Les marchés américains ouverts dans le cadre de l'accord A.G.P. sont moins importants que les marchés européens correspondants (quote-part relative des entreprises publiques dans le secteur C).

La Commission de l'Union européenne a été très ambiguë dans la définition des entités qu'elle considère comme soumises aux accords A.G.P., notamment en ce qui concerne les entités privées du secteur C. Pour lever cette ambiguïté, la Commission compte modifier les directives européennes en la matière, de manière à soumettre explicitement les entités privées du secteur C aux dispositions de l'accord A.G.P. alors que celui-ci les exclut expressément.

Het lid verwijst tenslotte naar een resolutie van de Franse Senaat van 8 november jongstleden (1).

Welk is het standpunt van de Regering hierover?

De minister legt de nadruk op het feit dat de A.G.P.-overeenkomst een veelbetekenende vooruitgang vormt in het kader van de opening van de handel op wereldvlak.

In haar huidige vorm is de overeenkomst een compromis, verkregen na jaren besprekingen in het kader van de G.A.T.T. Het compromis probeert op zo evenwichtig mogelijke wijze de markten te openen voor alles wat betrekking heeft op de overheidsopdrachten in de ruime zin van het woord.

Aangezien het een compromis is, geeft de tekst natuurlijk niet volledige voldoening op alle punten. Ondanks het aandringen van de Belgische overheid is het bijvoorbeeld niet mogelijk geweest de Amerikaanse markt van de baggerwerken open te stellen voor onze ondernemingen.

De minister vestigt de aandacht op het feit dat de A.G.P.-overeenkomst haar eigen toepassingsfeer heeft, en dat het niet denkbaar is deze overeenkomst eenzijdig uit te breiden tot niet beoogde particuliere ondernemingen die zich in sector C bevinden.

V. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Artikel 1 heeft geen aanleiding gegeven tot opmerkingen.

Artikel 1 wordt aangenomen met 37 tegen 4 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Over artikel 2 werd een uitvoerige bespreking gevoerd, waarvan de weergave in hoofdstuk 1.3.3. (Ratificatie op het federaal niveau) is te vinden.

Artikel 2 wordt aangenomen met 28 tegen 2 stemmen, bij 13 onthoudingen.

Het ontwerp van wet in zijn geheel wordt aangenomen met 37 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van stemmen van de 39 aanwezige leden.

<i>De Rapporteurs,</i>	<i>De Voorzitters,</i>
Jozef DE SERANNO.	Herman DE CROO.
Michel COENRAETS.	Martine DARDENNE.

(1) Resolutie over het voorstel van besluit van de Raad betreffende het sluiten van een overeenkomst bij briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika betreffende de overheidsopdrachten E 277 en E 285 (*Publikatieblad* van 8 november 1994, blz. 15975; voor de tekst, zie bijlage 5).

L'intervenant renvoie enfin à une résolution du Sénat français du 8 novembre dernier (1).

Quel est le point de vue du Gouvernement à ce sujet?

Le ministre insiste sur le fait que l'accord A.G.P. constitue un progrès significatif dans le cadre de l'ouverture du commerce au niveau mondial.

Comme tel, l'accord est un compromis obtenu après des années de discussions dans le cadre du G.A.T.T. Le compromis tente de réaliser l'ouverture la plus équilibrée possible des marchés tournant autour des marchés publics au sens large.

Etant un compromis, le texte ne donne évidemment pas entière satisfaction en tous points. Ainsi, par exemple, malgré l'insistance des autorités belges, le marché américain du dragage n'a pu être ouvert à nos entreprises.

Le ministre attire l'attention sur le fait que l'accord A.G.P. a son champ d'application propre et qu'il n'est pas envisageable de l'étendre unilatéralement à des entreprises privées non visées, se situant dans le secteur C.

V. DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} n'a soulevé aucune observation.

Il est adopté par 37 voix contre 4 et 2 abstentions.

Article 2

L'article 2 a fait l'objet d'une ample discussion, dont on peut retrouver le contenu au chapitre 1.3.3. (Ratification au niveau fédéral).

L'article 2 est adopté par 28 voix contre 2 et 13 abstentions.

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 37 voix contre 4 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des voix des 39 membres présents.

<i>Les Rapporteurs,</i>	<i>Les Présidents,</i>
Jozef DE SERANNO.	Herman DE CROO.
Michel COENRAETS.	Martine DARDENNE.

(1) Résolution sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord sous la forme d'un échange de lettres entre la Communauté européenne et les Etats-Unis d'Amérique concernant les marchés publics E 277 et E 285 (*Journal officiel* du 8 novembre 1994, page 15975, pour le texte, voir l'annexe 5).

AFKORTINGEN

A.C.P.	African, Caribbean and Pacific States.
A.D.P.I.C.	Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom
A.G.C.S.	Algemene overeenkomst inzake de handel in diensten
A.G.P.	Agreement on Government Procurement.
ALENA	« Accord de libre-échange nord-américain ».
A.P.E.C.	Asia Pacific Economic Cooperation.
C.A.C.M.	Centraalamerikaanse Gemeenschappelijke markt.
COREPER	Comité van permanente vertegenwoordigers.
CNUCED	« Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement ».
F.A.O.	Food and Agriculture Organisation.
G.A.T.S.	General Agreement on Trade in Services.
G.A.T.T.	General Agreement on Tariffs and Trade.
G.G.M.	Geschillenregelingsmechanisme.
G.L.B.	Gemeenschappelijk Landbouwbeleid.
I.A.O.	Internationale Arbeidsorganisatie.
MERCOSUR	Mercado Común del Sur/Gemeenschapsmarkt van het Zuiden (Zuid-Amerika).
NAFTA	Noordamerikaanse Vrijhandelsovereenkomst.
M.F.N.	Most favoured nation/Meest begunstigde natie.
O.I.T.	« Organisation internationale du travail ».
O.M.C.	« Organisation mondiale du commerce ».
O.M.P.I.	« Office mondial de la propriété intellectuelle ».
P.A.C.	« Politique agricole commune ».
Prepcom	Preparatory Committee.
S.A.C.D.	« Société des auteurs et compositeurs dramatiques ».
S.A.P.	Stelsel van algemene preferenties.
S.P.G.	« Système de préférences généralisées ».
T.N.C.	Trade Negotiations Committee.
T.R.I.M.	Trade Related Investment Measures/Met het handelsverkeer verbandhoudende investeringsmaatregelen.
T.R.I.P.S.	Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights/Overeenkomst inzake de handelsaspecten van de intellectuele eigendom.
U.M.A.	« Union du Maghreb arabe ».
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development.
U.P.A.F.	« Fédération nationale des unions professionnelles agricoles de Belgique ».
W.H.O.	Wereldhandelsorganisatie.
W.H.O.	World Health Organisation.
W.T.O.	World Trade Organisation.

ABREVIATIONS

A.C.P.	African, Caribbean and Pacific States/États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique.
A.D.P.I.C.	Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle
A.G.C.S.	Accord général sur le commerce des services
A.G.P.	Agreement on Government Procurement.
ALENA	Accord de libre-échange nord-américain.
A.P.E.C.	Asia Pacific Economic Cooperation.
C.A.C.M.	Marché commun d'Amérique centrale.
COREPER	Comité des représentants permanents.
CNUCED	Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement.
F.A.O.	Food and Agriculture Organisation.
G.A.T.S.	General Agreement on Trade in Services.
G.A.T.T.	General Agreement on Tariffs and Trade.
G.G.M.	Mécanisme de règlement des différends.
G.L.B.	« Gemeenschappelijk Landbouwbeleid ».
I.A.O.	« Internationale Arbeidsorganisatie ».
MERCOSUR	Mercado Común del Sur/Marché commun du cône sud.
NAFTA	« Noordamerikaanse Vrijhandelsovereenkomst ».
M.F.N.	Most favoured nation/Nation la plus favorisée.
O.I.T.	Organisation internationale du travail.
O.M.C.	Organisation mondiale du commerce.
O.M.P.I.	Office mondial de la propriété intellectuelle.
P.A.C.	Politique agricole commune.
Prepcom	Preparatory Committee.
S.A.C.D.	Société des auteurs et compositeurs dramatiques.
S.A.P.	« Stelsel van algemene preferenties ».
S.P.G.	Système de préférences généralisées.
T.N.C.	Trade Negotiations Committee.
T.R.I.M.	Trade Related Investment Measures/Mesures d'investissement liées au commerce.
T.R.I.P.S.	Trade Related Aspects of Intellectual Property Rights/Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce.
U.M.A.	Union du Maghreb arabe.
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development.
U.P.A.F.	Fédération nationale des unions professionnelles agricoles de Belgique.
W.H.O.	« Wereldhandelsorganisatie ».
W.H.O.	World Health Organisation.
W.T.O.	World Trade Organisation.

BIJLAGEN		ANNEXES	
	Blz.		Pages
Bijlage 1: Overzicht van de tiental hoorzittingen georganiseerd door de commissie voor de Buitenlandse Handel van de Senaat gedurende de periode november 1993-maart 1994 over «De resultaten en de analyse van de Uruguay Ronde»	2	Annexe 1: Aperçu de la dizaine d'auditions organisées par la commission du Commerce extérieur du Sénat pendant la période de novembre 1993 à mars 1994, sur «Les résultats et l'analyse de l'Uruguay Round»	2
Bijlage 2: Advies van de Raad van State over artikel 2 van het wetsontwerp	3	Annexe 2: Avis du Conseil d'Etat concernant l'article 2 du projet de loi	3
Bijlage 3: Advies van 15 november 1994 van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen	5	Annexe 3: Avis du 15 novembre 1994 de la Cour de Justice des Communautés européennes	5
Bijlage 4: A.P.E.C. Economic Leaders' Declaration of Common Resolve (van 15 november 1994 - Bogor)	18	Annexe 4: A.P.E.C. Economic Leaders' Declaration of Common Resolve (du 15 novembre 1994 - Bogor)	18
Bijlage 5: Resolutie van de Franse Senaat van 8 november 1994 over «la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord sous la forme d'un échange de lettres entre la Communauté européenne et les Etats-Unis d'Amérique concernant les marchés publics (E 277 et E 285)	21	Annexe 5: Résolution du Sénat français du 8 novembre 1994 sur la proposition de décision du Conseil relative à la conclusion d'un accord sous la forme d'un échange de lettres entre la Communauté européenne et les Etats-Unis d'Amérique concernant les marchés publics (E 277 et E 285)	21
Bijlage 6: Belang voor de B.L.E.U. van internationale dienstentransacties	23	Annexe 6: Importance du commerce international de services pour l'U.E.B.L.	23
Bijlage 7: General Agreement on Trade in Services - European Communities and their member states: Final List of Article II (M.F.N.) Exemptions	26	Annexe 7: General Agreement on Trade in Services - European Communities and their member states: Final List of Article II (M.F.N.) Exemptions	26

BIJLAGE 1

Overzicht van de tiental hoorzittingen georganiseerd door de Commissie voor de Buitenlandse Handel van de Senaat gedurende de periode van november 1993 tot mei 1994

De volgende deskundigen werden gehoord:

1. de heer Robert Urbain met een uiteenzetting over de stand van zaken in de totstandkoming van het G.A.T.T.-akkoord (22 december 1993);
2. de heer Tim Lang, directeur van *Parents for Safe Food, National Food Alliances (London)* met een uiteenzetting over de band tussen de G.A.T.T. en de verbruikers (9 november 1993);
3. de heer Charlie Arden Clarke, verantwoordelijke voor de internationale betrekkingen van het W.W.F. International met een uiteenzetting over de band tussen de G.A.T.T. en het leefmilieu (9 november 1993);
4. de heer S. Nijar, *Third World Network* met een uiteenzetting over de band tussen de G.A.T.T. en de derde wereld (9 november 1993);
5. de heer Van Houtte, directeur-generaal van Febeltex (Federatie van de Belgische textielnijverheid) en de heer Van Mol, verantwoordelijke voor het Europese dossier bij Febeltex, met een uiteenzetting over het textielluik van de Uruguay Ronde (20 januari 1994);
6. de heer Lheureux (secretaris-generaal van de Belgische Federatie der Bosuitbaters, Papier- en Mijnhouthandelaars) en de heer Ruchenne (secretaris-generaal van de Nationale Federatie der Zagerijen) met een uiteenzetting over de houtsector in het kader van de Uruguay Ronde (10 februari 1994);
7. mevrouw F. Havelange, verantwoordelijke voor de Europese Aangelegenheden bij de S.A.C.D. (*Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques*) en de heer Fr. Young, algemeen afgevaardigde bij de S.A.C.D. met een uiteenzetting over de audiovisuele sector (17 februari 1994);
8. de heer Strowel (*Facultés Universitaires St. Louis*), met een uiteenzetting over de rechten inzake intellectuele eigendom (3 maart 1994);
9. de heer De Smaele, gevolmachtigd minister, met een uiteenzetting over het algemeen akkoord met betrekking tot de handel in diensten (17 maart 1994);
10. de heer J. Mont, adviseur bij de Nationale Bank, dienst internationale akkoorden, met een uiteenzetting over de financiële dienstensector met betrekking tot het G.A.T.T.-akkoord (17 maart 1994);
11. de heer Urbain, minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken met een uiteenzetting over een globaal bilan inzake de Uruguay Ronde (31 maart 1994).

ANNEXE 1

Aperçu de la dizaine d'auditions organisées par la Commission du Commerce extérieur du Sénat pendant la période de novembre 1993 à mai 1994

Les experts suivants ont été entendus:

1. M. Robert Urbain, exposé sur l'état d'avancement de la réalisation de l'accord du G.A.T.T. (22 décembre 1993);
2. M. Tim Lang, directeur de *Parents for Safe Food, National Food Alliances* (Londres), exposé sur le lien entre le G.A.T.T. et les consommateurs (9 novembre 1993);
3. M. Charlie Arden Clarke, responsable des relations internationales de W.W.F. International, exposé sur le lien entre le G.A.T.T. et l'environnement (9 novembre 1993);
4. M. S. Nijar, *Third World Network*, exposé sur le lien entre le G.A.T.T. et le tiers monde (9 novembre 1993);
5. M. Van Houtte, directeur général de Febeltex (Fédération de l'industrie textile belge), et M. Van Mol, responsable du dossier européen à Febeltex, exposé sur le volet textile de l'Uruguay Round (20 janvier 1994);
6. M. Lheureux (secrétaire général de la Fédération belge des exploitants forestiers et des marchands de bois de mines et de papeterie) et M. Ruchenne (secrétaire général de la Fédération nationale des scieries), exposé sur le secteur du bois dans le cadre de l'Uruguay Round (10 février 1994);
7. Mme F. Havelange, responsable des questions européennes à la S.A.C.D. (Société des auteurs et compositeurs dramatiques), et M. Fr. Young, délégué général à la S.A.C.D., exposé sur le secteur de l'audiovisuel (17 février 1994);
8. M. Strowel (Facultés universitaires St.-Louis), exposé sur les droits en matière de propriété intellectuelle (3 mars 1994);
9. M. De Smaele, ministre plénipotentiaire, exposé sur l'accord général relatif au commerce de services (17 mars 1994);
10. M. J. Mont, conseiller à la Banque nationale, service des accords internationaux, exposé sur le secteur des services financiers dans le cadre de l'accord du G.A.T.T. (17 mars 1994);
11. M. Urbain, ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, exposé sur un bilan global relatif à l'Uruguay Round (31 mars 1994).

BIJLAGE 2

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 10 november 1994 door de minister van Buitenlandse Handel, en minister van Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van volgende Internationale Akten:

A. Akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie, Slotakte, Bijlagen 1A, 1B, 1C, 2, 3 en 4, Besluiten en Verklaringen, en Memorandum van Akkoord inzake de verbintenissen betreffende financiële diensten, en

B. Akkoord inzake overheidsaanbestedingen en Aanhangsels I, II, III en IV,

gedaan te Marrakech op 15 april 1994»,

heeft op 16 november 1994 het volgend advies gegeven:

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden.

In het onderhavige geval luidt de motivering aldus:

« De dringende behandeling is vereist aangezien de Verdragsluitende Partijen, in artikel XIV van het akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie en paragraaf 3 van de Slotakte, de wens hebben uitgedrukt de Verdragen voor de vooropgestelde datum van inwerkingtreding, zijnde 1 januari 1995, te bekrachtigen. »

*
* *

Onderzoek van het ontwerp

1. Inzake artikel 1 van het ontwerp van wet wordt verwezen naar advies L. 23.693/2/V van 6 september 1994, dat bij dit advies is gevoegd.

2. Aan artikel 2 (dat in het oorspronkelijke voorontwerp van wet is toegevoegd) wordt geen enkele commentaar gewijid in de memorie van toelichting. De gemachtigde van de minister is gevraagd om de werkelijke draagwijdte van de tekst toe te lichten. Daarop heeft hij aan de Raad van State de volgende inlichtingen medegedeeld:

« De Ministerraad keurde, in tweede lezing na het advies van de Raad van State, een voorontwerp van wet goed in verband met de ratificatie van het Akkoord van de Uruguay-Ronde. Dit Akkoord werd ingediend in het kader van de G.A.T.T.

De Ministerraad keurde eveneens een ontwerpamendement op dit voorontwerp goed in verband met de taken van de op te richten Wereldhandelsorganisatie (W.H.O.).

De Ministerraad belastte de minister van Buitenlandse Handel en de andere betrokken ministers om zonder uitstel het standpunt van de Regering te verdedigen bij de Europese en multilaterale instanties enerzijds en ter gelegenheid van de bilaterale contacten anderzijds. Het regeringsstandpunt in deze is:

ANNEXE 2

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre du Commerce extérieur et ministre des Affaires européennes adjoint au ministre des Affaires étrangères, le 10 novembre 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant approbation des Actes internationaux suivants:

A. Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, Acte final, Annexes 1A, 1B, 1C, 2, 3 et 4, Décisions et Déclarations, et Mémoire d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers, et

B. Accord sur les marchés publics et Appendices I, II, III et IV,

fait à Marrakech le 15 avril 1994»,

a donné le 16 novembre 1994 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée.

En l'occurrence, la demande d'avis est motivée dans les termes suivants:

« Deze dringende behandeling is vereist aangezien de Verdragsluitende Partijen, in artikel XIV van het akkoord houdende oprichting van de Wereldhandelsorganisatie en paragraaf 3 van de Slotakte, de wens hebben uitgedrukt de Verdragen voor de vooropgestelde datum van inwerkingtreding, zijnde 1 januari 1995, te bekrachtigen. »

*
* *

Examen du projet

1. En ce qui concerne l'article 1^{er} du projet de loi, il est fait référence à l'avis L. 23.693/2/V, du 6 septembre 1994, qui est annexé au présent avis.

2. L'article 2 (ajouté à l'avant-projet de loi originel) ne fait l'objet d'aucun commentaire dans l'exposé des motifs. Invité à expliciter la portée réelle du texte, le délégué du ministre a communiqué les informations suivantes au Conseil d'Etat:

« Le Conseil des ministres a approuvé, en deuxième lecture et après avis du Conseil d'Etat, un avant-projet de loi portant ratification de l'Accord de l'Uruguay Round dans le cadre du G.A.T.T.

Le Conseil des ministres a également approuvé un projet d'amendement à cet avant-projet de loi. Ce projet d'amendement concerne les missions concrètes de l'Organisation mondiale du commerce (O.M.C.).

Le Conseil des ministres a chargé le ministre du Commerce extérieur et les autres ministres concernés de défendre sans délai, dans les instances européennes et multilatérales, d'une part, et à l'occasion des contacts bilatéraux, d'autre part, le point de vue du Gouvernement, en l'occurrence:

— dat de Wereldhandelsorganisatie bij voorrang een mechanisme moet inzetten dat het mogelijk maakt sancties te treffen tegen landen die oneerlijke handelspraktijken verrichten door de internationaal erkende sociale normen en normen inzake leefmilieu niet na te leven;

— dat het nieuwe Algemene Preferentiestelsel voor het einde van dit jaar door de Europese instanties moet worden aangenomen. Het nieuwe Algemene Preferentiestelsel zal geldig zijn voor de periode 1995-2004 en is erkend als een instrument dat de G.A.T.T. aanvult. Ook de sociale clausules en de clausules inzake het leefmilieu van het Algemene Preferentiestelsel moeten aangenomen worden. Hierdoor zou het genoemde stelsel van kracht kunnen worden op 1 januari 1995, dit is op hetzelfde ogenblik als de Wereldhandelsorganisatie.

De datum van de neerlegging van de ratificatie-instrumenten zal door de Ministerraad worden overlegd. Dit overleg zal gebeuren na de evaluatie van de stand van zaken van de werken in verband met de sociale en milieuclausules, met name binnen het systeem van het Algemene Preferentiestelsel. »

De verplichting die de wetgever aan de uitvoerende macht oplegt om aanvullende formaliteiten te verrichten, zoals een evaluatie van lopende internationale onderhandelingen of overleg in de Ministerraad, is niet conform de Grondwet en de prerogatieven die de Grondwet aan de Koning toekent op het stuk van de bekrachtiging van verdragen.

Dit vereiste is in het onderhavige geval des te ongewoner daar het betrekking heeft op milieuproblemen, die onder de Gewesten ressorteren, en op sociale clausules, waarvan sommige tot de bevoegdheid van de Gewesten kunnen behoren.

Artikel 2 moet dus vervallen.

De kamer was samengesteld uit :

De heer P. TAPIE, eerste voorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en C. WETTINCK, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

P. TAPIE.

— que l'Organisation mondiale du commerce doit mettre au point prioritairement un mécanisme permettant de sanctionner les pays qui auraient des pratiques commerciales déloyales et ne respectant pas les normes sociales et environnementales reconnues sur le plan international;

— que le nouveau système des préférences généralisées doit être adopté par les instances européennes avant la fin de l'année. Ce nouveau système doit couvrir les périodes 1995-2004 et est reconnu comme instrument complémentaire au G.A.T.T. Il doit inclure des clauses sociales et environnementales. Dès lors, ledit système devrait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1995, en même temps que l'Organisation mondiale du commerce.

La date du dépôt des instruments de ratification fera l'objet d'une décision délibérée en Conseil des ministres. Celle-ci aura lieu après évaluation de l'état d'avancement des travaux relatifs aux clauses sociales et environnementales, notamment à l'intérieur du système des préférences généralisées réformé. »

Il n'est pas conforme à la Constitution et aux prérogatives qu'elle réserve au Roi en matière de ratification des traités que le législateur impose au pouvoir exécutif l'accomplissement de formalités complémentaires telles qu'une évaluation de négociations internationales en cours ou une délibération en Conseil des ministres.

En l'espèce, cette exigence est d'autant plus anormale qu'elle se rapporte à des problèmes d'environnement, qui relèvent de la compétence des Régions, et à des clauses sociales dont certaines peuvent relever de la compétence des Communautés.

L'article 2 doit donc être omis.

La chambre était composée de :

M. P. TAPIE, premier président;

MM. Y. BOUCQUEY et C. WETTINCK, conseillers d'Etat;

MM. F. DELPEREE et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

P. TAPIE.

BIJLAGE 3

Advies van 15 november 1994 van het Hof van Justitie
van de Europese Gemeenschappen

ANNEXE 3

Avis du 15 novembre 1994 de la Cour de Justice
des Communautés européennes

PRISE DE POSITION DE LA COUR

I. Introduction

1. Les questions dont la Commission a saisi la Cour par une demande d'avis introduite au titre de l'article 228, paragraphe 6, du traité instituant la C.E. ont d'abord pour objet le caractère exclusif ou non de la compétence de la Communauté pour conclure les Accords multilatéraux sur le commerce des marchandises, dans la mesure où ces Accords concernent les produits C.E.C.A. et les produits Euratom. Elles portent ensuite sur la compétence exclusive que la Communauté tirerait soit de l'article 113 du traité C.E., soit du parallélisme des compétences internes et externes, soit encore des articles 100 A ou 235 du traité C.E., pour conclure l'Accord général sur le commerce des services (ci-après le « G.A.T.S. ») et l'Accord relatif aux aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, y compris le commerce des marchandises de contrefaçon (ci-après le « T.R.I.P.S. »).

2. Ces divers accords sont annexés à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce (ci-après l'« Accord O.M.C. »). Celui-ci crée un cadre institutionnel commun pour la conduite des relations commerciales entre les pays membres pour toutes les questions liées aux accords et instruments juridiques qui y sont annexés (article II, paragraphe 1^{er}, de l'Accord O.M.C.). Ces divers accords reprennent les résultats des négociations commerciales multilatérales du Cycle d'Uruguay dont le point de départ a été la déclaration ministérielle de Punta del Este du 20 septembre 1986.

3. Lorsqu'ils ont approuvé cette déclaration, le Conseil et les Etats membres ont décidé, « afin de garantir le maximum de cohérence dans la conduite des négociations », que « la Commission agirait comme négociateur unique de la Communauté et des Etats membres ». Toutefois, il a été précisé au procès-verbal de la réunion que cette décision « ne préjug(eait) pas la question de la compétence de la Communauté et des Etats membres sur des sujets particuliers ».

4. Le 15 décembre 1993, le Comité des négociations commerciales, organisme spécialement institué par la Conférence de Punta del Este pour mener à bien les négociations du Cycle d'Uruguay, réuni au niveau des hauts fonctionnaires, a approuvé l'Acte final reprenant les résultats des négociations commerciales multilatérales du Cycle d'Uruguay.

5. Lors de sa session des 7 et 8 mars 1994, le Conseil a décidé de procéder à la signature de cet Acte final et de l'Accord O.M.C. Il a autorisé le président du Conseil et Sir Leon Brittan, membre de la Commission, à signer, le 15 avril 1994, à Marrakech, au nom du Conseil de l'Union européenne, l'Acte final et l'Accord O.M.C. Estimant que ces actes « port(aient) également sur des questions de compétence nationale », les représentants des gouvernements des Etats membres sont convenus, à la même date, de procéder à la signature de l'Acte final et de l'Accord O.M.C. De son côté, la Commission a fait acter au procès-verbal que « l'Acte final (...) et les accords qui y sont annexés relèvent de la compétence exclusive de la Communauté ».

6. Le 6 avril 1994, la Commission a présenté sa demande d'avis. Ses questions sont ainsi formulées :
« Eu égard aux résultats des négociations commerciales du Cycle d'Uruguay du G.A.T.T. contenus dans l'acte final du 15 décembre 1993 :

1) La Communauté européenne a-t-elle compétence pour conclure toutes les parties de l'accord instituant l'O.M.C. qui concernent le commerce des services (G.A.T.S.) et les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, y compris le commerce des marchandises de contrefaçon (T.R.I.P.S.), sur la base du traité C.E., et plus particulièrement sur la base de l'article 113 seul ou combiné avec les articles 100 A et/ou 235 dudit traité ?

2) La Communauté européenne a-t-elle compétence pour conclure seule les parties de l'Accord O.M.C. qui concernent les produits et/ou services relevant exclusivement du champ d'application des traités C.E.C.A. et C.E.E.A. ?

3) Si la réponse aux questions qui précèdent est affirmative, cela affecte-t-il l'aptitude des Etats membres de conclure l'Accord O.M.C., alors qu'il est déjà convenu qu'ils seront membres originaires de l'O.M.C. ? »

7. Le 15 avril 1994, les accords issus du Cycle d'Uruguay ont été effectivement signés à Marrakech. Pour la Communauté et ses Etats membres, la signature est intervenue conformément aux décisions relatives ci-dessus (voir le point 5).

8. Le 24 mai 1994, la demande d'avis présentée par la Commission a été signifiée au Conseil et aux Etats membres.

II. Sur la recevabilité de la demande

9. Il y a lieu de rappeler que, selon une jurisprudence constante, l'avis de la Cour, au titre de l'article 228, paragraphe 6, du traité, peut être notamment recueilli sur les questions qui concernent la répartition des compétences entre la Communauté et les Etats membres pour conclure avec des pays tiers un accord déterminé, comme c'est le cas en l'espèce (voir notamment avis 1/75, du 11 novembre 1975, Rec. p. 1355 et spécialement p. 1360, avis 1/78, du 4 octobre 1969, Rec. p. 2871, point 30, et avis 2/91, du 19 mars 1993, Rec. p. 1-1061, point 3).

10. Le royaume d'Espagne conclut à l'irrecevabilité de la demande. La procédure d'avis au titre de l'article 228 ne peut être engagée, selon lui, qu'à un moment où la Communauté n'a pas encore pris d'engagement international. Le royaume d'Espagne souligne que la signature de l'Acte final à Marrakech visait à authentifier les textes issus des négociations et comportait, en outre, l'engagement des signataires de les soumettre à l'approbation de leurs autorités respectives. Le Conseil et le gouvernement néerlandais se bornent à émettre des doutes quant au point de savoir si un accord déjà signé constitue encore un accord simplement envisagé au sens de l'article 228.

11. Ces objections et ces doutes doivent être écartés.

12. La Cour peut être appelée à se prononcer, au titre de l'article 228, paragraphe 6, du traité, à tout moment, avant que le consentement de la Communauté à être liée par l'accord soit définitivement exprimé. Tant que ce consentement n'est pas intervenu, l'accord reste un accord envisagé. Dès lors, rien ne s'oppose à la recevabilité de la présente demande.

III. Sur la formulation des questions de la Commission

13. Le Conseil critique la manière dont la Commission a formulé ses questions. Comme la procédure porte sur un accord signé par la Communauté et par les Etats membres au titre de leurs compétences respectives, il ne s'agit pas de savoir si la Communauté peut seule signer et conclure cet accord (hypothèse théorique selon le Conseil), mais bien de déterminer si « la conclusion conjointe des accords issu du Cycle d'Uruguay par la Communauté et les Etats membres est (...) compatible avec la répartition des compétences établie par les traités instituant les Communautés européennes », ce qui ne serait pas le cas si la totalité de l'accord relevait de la compétence exclusive de la Communauté.

14. Les critiques du Conseil, auxquelles se rallie le gouvernement portugais, doivent être écartées. Que les questions soient posées dans les termes que propose le Conseil ou qu'elles soient formulées dans les termes utilisés par la Commission, le problème de fond est de déterminer si la compétence de la Communauté pour conclure l'Accord O.M.C. et ses annexes est exclusive ou non. C'est ce problème de fond que la Cour entend aborder dans la suite de cet avis, en envisageant successivement certains problèmes particuliers que soulèvent les Accords multilatéraux sur le commerce des marchandises, le G.A.T.S. et le T.R.I.P.S. Mais il convient de considérer au préalable les arguments tirés, par le Conseil et certains des gouvernements qui ont présenté des observations, de la représentation des territoires dépendants des Etats membres et ceux que le gouvernement portugais fonde sur la participation des Etats au financement du fonctionnement de l'O.M.C.

IV. Sur la représentation de certains territoires dépendant des Etats membres

15. A la compétence exclusive que la Commission invoque en faveur de la Communauté pour conclure l'Accord O.M.C. et ses annexes, le Conseil et plusieurs gouvernements qui ont présenté des observations opposent que certains Etats membres restent compétents pour la conclusion et l'exécution des accords relatifs aux territoires auxquels les traités instituant les Communautés européennes ne s'appliquent pas.

16. Le gouvernement français expose, en outre, que l'Accord O.M.C. et ses annexes échappent, en de nombreux points, au domaine assigné au régime d'association des P.T.O.M. (pays et territoires d'outre-mer), et qu'il est donc, dans cette mesure, seul compétent pour conclure l'Accord O.M.C. et ses annexes.

17. Ainsi que la Cour l'a jugé dans l'avis 1/78, précité (point 62), les territoires en question, dans la mesure où ils restent en dehors du domaine d'application du traité C.E.E., se trouvent à l'égard de la Communauté dans la même situation que les pays tiers. Dès lors, c'est en tant qu'ils assurent les relations internationales de territoires dépendant d'eux mais ne faisant pas partie de l'aire du droit communautaire, et non en tant que membres de la Communauté, que les Etats dont relèvent ces territoires ont vocation à participer à l'accord.

18. Toutefois, ainsi que l'a souligné la Cour dans cet avis (même point), la position particulière de ces Etats membres ne saurait influencer la solution du problème relatif à la délimitation des sphères de compétence à l'intérieur de la Communauté.

V. Sur les questions d'ordre budgétaire et financier

19. Se référant à l'article VII de l'Accord O.M.C., qui dispose que chaque membre contribuera aux dépenses de l'O.M.C., et eu égard au fait que les Etats de la Communauté acquerront la qualité de membres originaires de l'O.M.C. (voir l'article XI, paragraphe 1^{er}), le gouvernement portugais estime que cette circonstance suffit à justifier la participation des Etats membres à la conclusion de l'accord, même si le financement n'a pas la même importance décisive que dans l'accord international sur le caoutchouc qui a fait l'objet de l'avis 1/78, précité. Le gouvernement portugais ajoute une raison tirée de son propre droit constitutionnel, qui requiert l'approbation du parlement national pour des traités internationaux prévoyant la participation de la République portugaise à des organismes internationaux.

20. Quant à ce dernier argument, il suffit de répondre que les dispositions d'ordre juridique interne, même de nature constitutionnelle, ne sont pas susceptibles de modifier la répartition des compétences internationales entre les Etats membres et la Communauté, telle qu'elle résulte du traité.

21. Le premier argument ne peut davantage être retenu. S'agissant d'une organisation internationale qui ne disposera que d'un budget de fonctionnement et non pas d'un instrument d'action financière, la prise en charge des dépenses de l'O.M.C. par les Etats membres ne saurait en aucun cas justifier à elle seule la participation des Etats membres à la conclusion de l'Accord.

VI. Sur les Accords multilatéraux relatifs au commerce de marchandises

22. Pour ce qui est des Accords multilatéraux sur le commerce des marchandises, la Commission et les parties qui ont présenté des observations s'accordent à reconnaître qu'ils sont, pour la plus grande partie, couverts par la compétence exclusive que la Communauté détient, en matière de politique commerciale commune, au titre de l'article 113 du traité C.E. Les divergences ne portent que sur des points particuliers.

23. La revendication par la Commission d'une compétence exclusive en faveur de la Communauté pour conclure les Accords multilatéraux sur le commerce des marchandises, pour autant qu'ils s'appliquent aux produits Euratom, n'est contestée ni par le Conseil ni par aucun des Etats qui ont présenté des observations. Toutefois, ce problème ayant été soulevé par la Commission dans sa deuxième question, il convient de l'examiner.

24. L'article 232, paragraphe 2, du traité C.E. précise que les dispositions de ce dernier « ne dérogent pas aux stipulations du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ». Comme le traité Euratom ne comporte aucune disposition sur le commerce extérieur, rien ne s'oppose à ce que les accords conclus en vertu de l'article 113 du traité C.E. s'étendent aux échanges internationaux de produits Euratom.

25. Le cas des produits C.E.C.A. constitue, en revanche, un point de désaccord entre, d'une part, la Commission pour qui la compétence exclusive de la Communauté au titre de l'article 113 du traité C.E. vaut aussi pour les produits C.E.C.A. et, d'autre part, le Conseil et la plupart des Etats membres ayant présenté des observations qui concluent à une compétence étatique en se référant à l'article 71 du traité C.E.C.A.

26. Certes, aux termes de l'article 71 du traité C.E.C.A., « la compétence des gouvernements des Etats membres en matière de politique commerciale n'est pas affectée par l'application du présent traité, sauf dispositions contraires de celui-ci ». Par ailleurs, l'article 232, paragraphe 1, du traité C.E. spécifie que celui-ci ne modifie pas les dispositions du traité instituant la C.E.C.A., notamment en ce qui concerne les droits et les obligations des Etats membres et les pouvoirs des institutions.

27. Toutefois, le traité C.E.C.A. ayant été rédigé à une époque où la Communauté économique européenne n'existait pas encore, l'article 71 de ce traité n'a pu avoir en vue que les produits du charbon et de l'acier. En toute hypothèse, il ne saurait réserver un titre de compétence aux Etats membres que pour des accords portant spécifiquement sur les produits C.E.C.A. En revanche, la Communauté est seule compétente en vertu de l'article 113 du traité C.E. pour conclure un accord externe à caractère général, c'est-à-dire englobant toutes espèces de marchandises même si, parmi ces marchandises, il y a des produits C.E.C.A. Comme la Cour l'a jugé dans l'avis 1/75, précité (p. 1365, troisième alinéa), il est exclu que l'article 71 du traité C.E.C.A. puisse « rendre inopérants les articles 113 et 114 du traité C.E.E., et affecter les attributions de compétence à la Communauté pour la négociation et la conclusion d'accords internationaux relevant du domaine de la politique commerciale commune ». En l'espèce, à l'examen des Accords multilatéraux sur le commerce des marchandises, il apparaît qu'aucun d'entre eux ne se rapporte

spécifiquement aux produits C.E.C.A. Il en découle que la compétence exclusive de la Communauté pour conclure ces accords ne saurait être mise en doute, au motif qu'ils s'appliquent également aux produits C.E.C.A.

28. Le Conseil expose que le recours à l'article 43 du traité C.E. comme base de la décision du Conseil de conclure l'Accord O.M.C. et ses annexes s'imposera pour l'Accord sur l'agriculture, car il porte non seulement sur les mesures commerciales applicables aux échanges internationaux de produits agricoles, mais aussi et même surtout sur le régime interne d'organisation des marchés agricoles. Le gouvernement du Royaume-Uni explique spécialement que les engagements de réduire le soutien interne et les restitutions à l'exportation que comporte l'Accord sur les produits agricoles auront une incidence sur les organisations communes de marchés et que, touchant les produits communautaires et non les produits importés, ils sortent du cadre de l'article 113 du traité C.E.

29. Pour ce qui est de l'Accord sur l'agriculture, il est certes vrai que l'article 43 a été jugé comme étant la base juridique appropriée pour une directive ayant pour objet la réglementation uniforme des conditions de commercialisation de produits, non seulement dans les échanges intracommunautaires, mais aussi lorsqu'ils proviennent de pays tiers (voir arrêt du 16 novembre 1989, Commission/Conseil, C-131/87, Rec. p. I-3764, point 27). Il s'agissait toutefois d'une directive qui visait à réaliser un ou plusieurs des objectifs de politique agricole commune énoncés à l'article 39 du traité. Tel n'est pas le cas de l'Accord sur l'agriculture annexé à l'Accord O.M.C. En effet, celui-ci a pour objet d'établir, sur le plan mondial, « un système de commerce de produits agricoles qui soit équitable et axé sur le marché » (voir le préambule de l'Accord sur l'agriculture). Que les engagements souscrits dans le cadre de cet Accord impliquent que des mesures d'exécution interne soient adoptées sur la base de l'article 43 du traité n'empêche pas que les engagements internationaux eux-mêmes puissent être pris au titre de l'article 113 seul.

30. Le Conseil expose encore que le recours à l'article 43 du traité C.E. s'imposera également comme base de sa décision de conclure l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires et ce, pour les mêmes raisons que celles qu'il a avancées pour l'Accord sur l'agriculture.

31. Ce point de vue doit être écarté. L'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires se borne, ainsi qu'il résulte de son exposé des motifs, à « établir un cadre multilatéral de règles et de disciplines pour orienter l'élaboration, l'adoption et l'application de mesures sanitaires et phytosanitaires afin de réduire au minimum leurs effets négatifs sur le commerce ». Pareil accord peut être souscrit au titre du seul article 113.

32. Selon le gouvernement néerlandais, la participation conjointe de la Communauté et des Etats membres à l'Accord O.M.C. se justifie, car les Etats membres disposent d'une compétence propre en matière d'obstacles techniques aux échanges, en raison du caractère optionnel de certaines directives communautaires en ce domaine et parce qu'une harmonisation complète n'a pas été réalisée et n'est pas envisagée dans cette matière.

33. Cet argument ne peut être retenu. L'Accord sur les barrières techniques au commerce doit être considéré comme relevant de la politique commerciale commune, parce que ses dispositions sont simplement destinées à éviter que les règlements techniques et les normes ainsi que les procédures d'évaluation de la conformité aux règlements techniques et aux normes créent des obstacles non nécessaires au commerce international (voir l'exposé des motifs et les articles 2.2 et 5.1.2 de l'Accord).

34. Des considérations qui précèdent, il découle que la Communauté est seule compétente, au titre de l'article 113 du traité C.E., pour conclure les Accords multilatéraux relatifs au commerce des marchandises.

VII. Sur l'article 113 du traité C.E., le G.A.T.S. et le T.R.I.P.S.

35. La thèse que la Commission défend, à titre principal, est la suivante: la conclusion tant du G.A.T.S. que du T.R.I.P.S. relève de la compétence exclusive que la Communauté détient, en matière de politique commerciale, au titre de l'article 113 du traité C.E. Ce point de vue a été pour l'essentiel vivement contesté par le Conseil, les Etats membres qui ont présenté des observations et le Parlement européen qui a été autorisé, sur sa demande, à présenter des observations. C'est cette thèse principale de la Commission qu'il convient d'examiner d'abord, en envisageant successivement de G.A.T.S. et le T.R.I.P.S.

A. Le G.A.T.S.

36. S'appuyant pour l'essentiel sur l'interprétation non restrictive que la jurisprudence de la Cour a donnée de la notion de politique commerciale commune (voir avis 1/78, précité, points 44 et 45), les liens ou l'imbrication entre les marchandises et les services, la finalité du G.A.T.S. ainsi que les instruments utilisés, la Commission conclut que les services entrent dans la politique commerciale commune, sans

qu'il y ait lieu de distinguer entre les différents modes de fourniture de services et, particulièrement, entre les services que feraient l'objet d'une fourniture transfrontalière directe et ceux qui seraient fournis par l'intermédiaire d'une présence commerciale dans le pays du destinataire de la prestation. La Commission soutient également que les accords internationaux à caractère commercial en matière de transports (par opposition à ceux qui porteraient sur des règles de sécurité) relèvent de la politique commerciale commune et non du titre particulier que le traité consacre à la politique commune des transports.

37. Il convient d'envisager d'abord les services autres que les transports et, ensuite, les services particuliers que constituent les transports.

38. Pour ce qui est des premiers, il y a lieu de rappeler à titre liminaire que, dans l'avis 1/75, ayant à se prononcer sur l'étendue des compétences communautaires quant à l'arrangement relatif à une norme sur les dépenses locales, la Cour a jugé « que le domaine de la politique commerciale commune, et plus particulièrement celui de la politique d'exportation, englobe nécessairement les régimes d'aides à l'exportation et plus particulièrement les mesures concernant les crédits destinés au financement des dépenses locales liées à des opérations d'exportation » (Rec. 1975, p. 1362). Les dépenses locales en question concernaient les dépenses engagées pour la fourniture tant de biens que de services. La Cour n'en a pas moins reconnu la compétence exclusive de la Communauté, sans faire de distinction entre biens et services.

39. Dans son avis 1/78, précité (point 44), la Cour a écarté une interprétation de l'article 113 « dont l'effet serait de limiter la politique commerciale commune à l'utilisation des instruments destinés à avoir une prise sur les seuls aspects traditionnels du commerce extérieur ». Elle a considéré, au contraire, que « la question des échanges extérieurs doit être réglée dans une perspective ouverte » ce que confirme « la circonstance que l'énumération, dans l'article 113, des objets de la politique commerciale ... est conçue comme une énumération non limitative » (avis 1/78, précité, point 45).

40. Dans sa demande d'avis, la Commission a souligné que, dans certains pays développés, le secteur des services est devenu le secteur dominant de l'économie et que l'économie mondiale était en voie de restructuration fondamentale, la simple industrie tendant à être transférée vers les économies des pays en voie de développement, tandis que les économies développées étaient en passe de devenir principalement exportatrices de services et de biens à haute valeur ajoutée. La Cour constate que cette évolution est démontrée par l'Accord O.M.C. et les annexes qui ont fait l'objet d'une négociation d'ensemble englobant marchandises et services.

41. Compte tenu de cette évolution du commerce international, le caractère ouvert de la politique commerciale commune au sens du traité s'oppose à ce que le commerce des services soit exclu d'emblée et par principe du champ de l'article 113, comme le voudraient certains des gouvernements qui ont présenté des observations.

42. Afin de préciser cette conclusion, il convient toutefois de tenir compte de la définition du commerce des services qui est donnée par le G.A.T.S. afin de voir si le système du traité dans son ensemble n'est pas de nature à limiter l'inclusion du commerce des services dans l'article 113.

43. Le commerce des services au sens du G.A.T.S. comprend, en vertu de son article I, paragraphe 2, quatre modes de fourniture de services: 1) les fournitures transfrontalières qui n'impliquent aucun déplacement de personnes; 2) la consommation à l'étranger qui comporte le déplacement du bénéficiaire vers le territoire du Membre de l'O.M.C. où le prestataire est établi; 3) la présence commerciale, c'est-à-dire la présence d'une filiale ou d'une succursale sur le territoire du Membre de l'O.M.C. où le service doit être rendu; 4) la présence de personnes physiques d'un Membre de l'O.M.C. grâce auxquelles un prestataire d'un Membre fournit des services sur le territoire de tout autre Membre.

44. Pour ce qui est de la fourniture transfrontalière, le service est rendu par un prestataire établi dans un pays déterminé à un bénéficiaire résidant dans un autre pays. Il n'y a ni déplacement du prestataire vers le pays du bénéficiaire ni, en sens inverse, déplacement du bénéficiaire vers le pays du prestataire. Cette situation n'est donc pas sans analogie avec un échange de marchandises, lequel relève, à n'en pas douter, de la politique commerciale commune au sens du traité. Aucune raison particulière ne s'oppose donc à ce qu'une telle prestation entre dans la notion de politique commerciale commune.

45. Il n'en va pas de même des trois autres modes de fourniture de services visés par le G.A.T.S.: la consommation à l'étranger, la présence commerciale et la présence de personnes physiques.

46. Pour ce qui est des personnes physiques, il ressort de l'article 3 du traité qui distingue, dans sa lettre b, « une politique commerciale commune » et, dans sa lettre d, « des mesures relatives à l'entrée et à la circulation des personnes », que le traitement des ressortissants de pays tiers lors du franchissement des frontières extérieures des Etats membres ne saurait être considéré comme relevant de la politique commerciale commune. De manière plus générale, l'existence dans le traité de chapitres spécifiques consacrés à la libre circulation des personnes, tant physiques que morales, fait apparaître que ces matières ne sont pas englobées dans la politique commerciale commune.

47. Il en résulte que les modes de fourniture de services que le G.A.T.S. appelle « consommation à l'étranger », « présence commerciale » et « présence de personnes physiques » ne sont pas couverts par la politique commerciale commune.

48. Il convient d'examiner maintenant les services particuliers que constituent les transports. Ceux-ci font l'objet, dans le traité, d'un titre spécial (le titre IV), distinct du titre VII qui est consacré à la politique commerciale commune. C'est précisément à propos de la politique des transports que la Cour a jugé, pour la première fois, que la compétence pour la Communauté de conclure des accords internationaux « résulte non seulement d'une attribution explicite par le traité — comme c'est le cas des articles 113 et 114 pour les accords tarifaires et commerciaux et de l'article 238 pour les accords d'association — mais peut découler également d'autres dispositions du traité et d'actes pris, dans le cadre de ces dispositions, par les institutions de la Communauté » (voir arrêt du 31 mars 1971, dit « A.E.T.R. », Commission/Conseil, 22/70, Rec. p. 263, point 6). L'idée sous-jacente à cette jurisprudence est que les accords internationaux en matière de transports ne relèvent pas de l'article 113.

49. La portée de l'arrêt A.E.T.R. ne peut être réduite en distinguant les accords portant sur des règles de sécurité, telles que celles relatives à la durée des temps de conduite des conducteurs professionnels qui faisaient l'objet de l'A.E.T.R., et les accords de nature commerciale.

50. En effet, l'arrêt A.E.T.R. ne comporte aucune distinction de cette sorte. La Cour a confirmé son analyse dans l'avis 1/76, du 26 avril 1977 (Rec. p. 741), à propos d'un accord qui avait pour objet d'assainir la situation économique de la batellerie, autrement dit d'un accord à caractère économique étranger à l'établissement de règles de sécurité. C'est d'ailleurs sur la base du titre « transports » qu'ont été conclus de nombreux accords avec des pays tiers dont le gouvernement du Royaume-Uni a fourni une longue liste dans ses observations.

51. A l'appui de sa position, la Commission a encore cité une série de mesures d'embargo qui ont été fondées sur l'article 113 et qui comportaient l'interruption des services de transports [mesures prises contre l'Iraq: règlement (C.E.E.) n° 2340/90 du Conseil, du 8 août 1990, empêchant les échanges de la Communauté concernant l'Iraq et le Koweït (J.O. L 213, p. 1), règlement (C.E.E.) n° 3155/90 du Conseil, du 29 octobre 1990, étendant et modifiant le règlement (C.E.E.) n° 2340/90 empêchant les échanges de la Communauté concernant l'Iraq et le Koweït (J.O. L 304, p. 1), et règlement (C.E.E.) n° 1194/91 du Conseil, du 7 mai 1991, modifiant les règlements (C.E.E.) n° 2340/90 et (C.E.E.) n° 3155/90 empêchant les échanges de la Communauté concernant l'Iraq et le Koweït (J.O. L 115, p. 37); mesures prises contre la république fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro): règlement (C.E.E.) n° 990/93 du Conseil, du 26 avril 1993, concernant les échanges entre la Communauté économique européenne et la république fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) (J.O. L 102, p. 14); mesures prises contre Haïti: règlement (C.E.E.) n° 1608/93 du Conseil, du 24 juin 1993, instituant un embargo sur certains échanges commerciaux entre la Communauté économique européenne et Haïti (J.O. L 155, p. 2)]. Ces précédents ne sont pas probants. Ainsi que l'a souligné à raison le Parlement européen, l'embargo portant d'abord sur l'exportation et l'importation de produits, il n'aurait pu être effectif s'il n'avait pas été décidé, en même temps, une interruption des services de transports. Cette dernière apparaît comme l'accessoire nécessaire de la mesure principale. Dès lors, les précédents sont dépourvus de pertinence quant au point de savoir si la Communauté a une compétence exclusive, au titre de l'article 113, pour conclure des accords internationaux en matière de transports.

52. En toute hypothèse, selon une jurisprudence constante, une simple pratique du Conseil n'est pas susceptible de déroger à des règles du traité et ne peut, par conséquent, créer un précédent liant les institutions de la Communauté quant au choix de la base juridique correcte (arrêt du 23 février 1988, Royaume-Uni/Conseil, 68/86, Rec. p. 855, point 24).

53. Des considérations qui précèdent, il résulte que seules les fournitures transfrontalières entrent dans le champ de l'article 113 du traité et que les accords internationaux en matière de transports en sont exclus.

B. Le T.R.I.P.S.

54. A l'appui d'une compétence exclusive de la Communauté au titre de l'article 113, la Commission expose, pour l'essentiel, que les règles concernant les droits de propriété intellectuelle sont étroitement liées au commerce des produits et des services auxquels elles s'appliquent.

55. Il y a lieu d'abord de relever que la section 4 de la partie III du T.R.I.P.S., qui traite des moyens de faire respecter les droits de propriété intellectuelle, contient des prescriptions spéciales concernant les mesures à la frontière. Ainsi que l'a relevé le gouvernement du Royaume-Uni, cette section trouve son pendant dans les dispositions du règlement (C.E.E.) n° 3842/86 du Conseil, du 1^{er} décembre 1986, fixant des mesures en vue d'interdire la mise en libre pratique des marchandises de contrefaçon (J.O. L 357, p. 1). C'est à juste titre que ce règlement, pour autant qu'il concerne l'interdiction de la mise en libre pratique des marchandises de contrefaçon, a été fondé sur l'article 113 du traité: il s'agit, en effet, de mesures qui doivent être prises par les autorités douanières aux frontières extérieures de la Communauté.

Ce type de mesures pouvant être adopté de façon autonome par les institutions communautaires sur la base de l'article 113 du traité C.E., c'est à la Communauté seule qu'il appartient de conclure des accords internationaux ayant cet objet.

56. En dehors des dispositions qui concernent l'interdiction de la mise en libre pratique des marchandises de contrefaçon, le point de vue défendu par la Commission ne saurait toutefois être retenu.

57. Il y a, certes, un lien entre la propriété intellectuelle et le commerce des marchandises. Les droits de propriété intellectuelle permettent à leurs titulaires d'empêcher les tiers d'accomplir certains actes. Pouvoir interdire l'usage d'une marque, la fabrication d'un produit, la copie d'un modèle, la reproduction d'un livre, d'un disque ou d'une vidéocassette a inmanquablement des effets sur le commerce. Les droits de propriété intellectuelle sont d'ailleurs précisément conçus pour produire ces effets. Cela ne suffit pas à les faire entrer dans le champ de l'article 113. En effet, les droits de propriété intellectuelle ne portent pas spécifiquement sur les échanges internationaux; ils touchent tout autant et sinon plus au commerce interne qu'au commerce international.

58. Ainsi que l'a fait observer à juste titre le gouvernement français, l'objectif premier du T.R.I.P.S. est de renforcer et d'harmoniser la protection de la propriété intellectuelle à l'échelle mondiale. La Commission elle-même a admis que, comme le T.R.I.P.S. fixe des règles dans des domaines où il n'y a pas de mesures d'harmonisation communautaire, sa conclusion permettrait de réaliser, dans le même temps, une harmonisation à l'intérieur de la Communauté et, par là, de contribuer à l'établissement et au fonctionnement du marché commun.

59. Il y a lieu de souligner, à cet égard, que, sur le plan législatif interne, la Communauté dispose, en matière de propriété intellectuelle, d'une compétence d'harmonisation des législations nationales au titre des articles 100 et 100 A et peut se fonder sur l'article 235 pour créer des titres nouveaux qui viennent se superposer aux titres nationaux, comme elle l'a fait avec le règlement sur la marque communautaire [règlement (C.E.) n° 40/94 du Conseil, du 20 décembre 1993, sur la marque communautaire, J.O. L 11 du 14 janvier 1994, p. 1]. Ces dispositions sont soumises à des règles de vote (l'unanimité pour ce qui est des articles 100 et 235) ou à des règles de procédure (consultation du Parlement dans le cas de l'article 100 et de l'article 235, procédure de cohésion dans le cas de l'article 100 A) différentes de celles qui sont applicables dans le cadre de l'article 113.

60. Si une compétence exclusive était reconnue à la Communauté pour s'engager dans des accords avec des pays tiers en vue de l'harmonisation de la protection de la propriété intellectuelle et pour réaliser, dans le même temps, une harmonisation sur le plan communautaire, les institutions communautaires seraient en mesure de se soustraire aux contraintes qui leur sont imposées sur le plan interne en ce qui concerne la procédure et le mode de vote.

61. Cette conclusion ne peut être modifiée en se fondant sur une pratique des institutions, consistant dans des mesures autonomes ou des accords externes pris au titre de l'article 113.

62. La Commission invoque trois cas où, en vertu du nouvel instrument de politique commerciale » [règlement (C.E.E.) n° 2641/84 du Conseil, du 17 septembre 1984, relatif au renforcement de la politique commerciale commune, notamment en matière de défense contre les pratiques commerciales illicites (J.O. L 252, p. 1), règlement lui-même fondé sur l'article 113 du traité], une procédure a été ouverte en vue de défendre les intérêts de la Communauté dans le domaine de la propriété intellectuelle [décision 87/251/C.E.E. de la Commission, du 12 mars 1987, relative à l'ouverture d'une procédure internationale de consultation et de règlement des différends concernant une mesure américaine excluant du marché des Etats-Unis d'Amérique les importations de certaines fibres aramides (J.O. L 117, p. 18); avis d'ouverture d'une procédure « antipratiques commerciales illicites » concernant la reproduction non autorisée, en Indonésie, de supports de son enregistrés (J.O. 1987, C 136, p. 3); avis d'ouverture d'une procédure d'examen concernant une pratique commerciale illicite au sens du règlement (C.E.E.) n° 2641/84 du Conseil, consistant dans le piratage des enregistrements sonores de la Communauté en Thaïlande (J.O. 1991, C 189, p. 26)].

63. Les mesures qui peuvent être prises au titre de ce règlement pour réagir contre un manque de protection dans un pays tiers des droits de propriété intellectuelle dont les entreprises communautaires seraient titulaires (ou contre une discrimination opérée à leur égard en cette matière) n'ont pas de rapport avec l'harmonisation de la protection de la propriété intellectuelle qui est l'objet du T.R.I.P.S. En effet, selon l'article 10, paragraphe 3, du règlement n° 2641/84, précité, il s'agit d'abord de la suspension ou du retrait de toute concession issue de négociations de politique commerciale; ensuite, du relèvement des droits de douane existants ou de l'institution de toute autre imposition à l'importation; et enfin, de l'instauration de restrictions quantitatives ou de toute autre mesure modifiant les conditions d'importation ou d'exportation avec le pays tiers concerné. Toutes ces mesures relèvent, par leur substance même, de la politique commerciale.

64. La Commission tire également argument des mesures adoptées par la Communauté à l'égard de la Corée dans le cadre du règlement (C.E.E.) n° 4257/88 du Conseil, du 19 décembre 1988, portant application de préférences tarifaires généralisées pour l'année 1989 à certains produits industriels originaires

de pays en voie de développement (J.O. L 375, p. 1). La Corée ayant opéré une discrimination entre ses partenaires commerciaux en matière de protection de la propriété intellectuelle (voir le dix-huitième considérant du règlement), la Communauté a suspendu les préférences tarifaires généralisées à l'égard de ses produits (article 1^{er}, paragraphe 3, du même règlement).

65. L'argument n'est pas plus probant que le précédent. L'octroi de préférences généralisées étant une mesure de politique commerciale, ainsi que la Cour l'a jugé (voir arrêt du 26 mars 1987, dit « préférences tarifaires généralisées », Commission/Conseil, 45/86, Rec. p. 1493, point 21), il en est de même de sa suspension. Cela ne démontre en rien que la Communauté aurait une compétence exclusive au titre de l'article 113 pour conclure, avec des pays tiers, un accord visant à harmoniser la protection de la propriété intellectuelle sur le plan mondial.

66. A l'appui de son point de vue, la Commission a encore fait état de clauses relatives à la protection de la propriété intellectuelle, figurant dans des accords avec des pays tiers qui ont été conclus sur la base de l'article 113 du traité.

67. Il y a lieu de signaler que la portée de ces clauses est extrêmement limitée. L'accord entre la Communauté économique européenne et la République populaire de Chine sur le commerce des produits textiles, paraphé le 9 décembre 1988 (J.O. L 397, p. 1), de même que l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Union des républiques socialistes soviétiques sur le commerce des produits textiles, paraphé le 11 décembre 1989 (J.O. L 397, p. 1) prévoient simplement une procédure de consultation au sujet de la protection de marques ou modèles de produits textiles. Par ailleurs, les trois accords intérimaires conclus entre la Communauté et certains pays d'Europe de l'Est [accord avec la Hongrie du 16 décembre 1991 (J.O. 1992, L 116, p. 1); accord avec la République fédérative tchèque et slovaque du 16 décembre 1991 (J.O. 1992, L 115, p. 1); accord avec la république de Bulgarie du 8 mars 1993 (J.O. L 23, p. 1)] comportent tous une clause, rédigée en termes identiques, invitant ces pays à améliorer la protection de la propriété intellectuelle afin d'assurer, dans un certain délai, un « niveau de protection similaire à celui garanti dans la Communauté » par les actes de la Communauté. Comme l'a souligné à juste titre le gouvernement français, une clause de ce type n'engage que le pays tiers, partie à l'accord.

68. Que la Communauté et ses institutions soient en droit d'insérer, dans des accords extérieurs qui, pour le surplus, relèvent de l'article 113 des dispositions accessoires organisant des procédures de pure consultation ou des clauses invitant l'autre partie à relever le niveau de protection de la propriété intellectuelle ne conduit pas à la conclusion que la Communauté serait seule compétente pour conclure un accord international de la nature et de l'ampleur du T.R.I.P.S.

69. Enfin, il est certes exact que, comme l'expose la Commission, dans l'accord avec la république d'Autriche du 23 décembre 1988, relatif au contrôle et à la protection réciproque des vins de qualité ainsi que du vin « retsina » (J.O. 1989, L 56, p. 1), et dans l'accord avec l'Australie des 26 et 31 janvier 1994, relatif au commerce du vin (J.O. L 86, p. 1), figurent des dispositions relatives à la protection réciproque des dénominations de vins. Ainsi, les noms des régions viticoles autrichiennes sont réservés exclusivement, sur le territoire de la Communauté, aux vins autrichiens auxquels ils s'appliquent et ne peuvent être utilisés que dans les conditions prévues par la réglementation autrichienne (art. 3, paragraphe 3, de l'accord). Une disposition similaire est incluse dans l'accord avec l'Australie (art. 7, paragraphe 3).

70. Toutefois, comme il ressort des considérations de la décision 94/184/C.E. du Conseil, du 24 janvier 1994, concernant la conclusion et la signature de l'accord entre la Communauté européenne et l'Australie relatif au commerce du vin (J.O. L 86, p. 1), cet accord a été établi sur le plan communautaire parce que ses dispositions sont directement liées aux mesures régies par la politique agricole commune, en l'occurrence par la réglementation communautaire viti-vinicole. En outre, aucun argument ne peut être tiré de ce précédent pour les brevets et les modèles, la protection des informations techniques non divulguées, les marques ou encore le droit d'auteur, qui sont également couverts par le T.R.I.P.S.

71. Au vu des considérations qui précèdent, il y a lieu de conclure qu'à l'exception de celles de ces dispositions qui concernent l'interdiction de la mise en libre partique de marchandises de contrefaçon, le T.R.I.P.S. n'est pas couvert par la matière de la politique commerciale commune.

VIII. Sur les pouvoirs implicites externes de la Communauté européenne, le G.A.T.S. et le T.R.I.P.S.

72. Pour le cas où la Cour rejetterait sa thèse principale d'une compétence exclusive de la Communauté au titre de l'article 113, la Commission a soutenu, à titre subsidiaire, que la compétence exclusive de la Communauté pour conclure le G.A.T.S. et le T.R.I.P.S. découlerait implicitement des dispositions du traité établissant sa compétence interne ou de l'existence d'actes de droit dérivé qui en constitueraient la mise en œuvre ou encore de la nécessité de prendre les engagements internationaux en vue de la réalisation d'un objectif qui est fixé à la Communauté sur le plan interne. Elle expose aussi que, à défaut de disposer de pouvoirs suffisants sur la base de dispositions spécifiques du traité ou d'actes de droit dérivé, la Communauté tirerait des articles 100 A et 235 du traité un titre de compétence exclusive. Tout en reconnaissant que la Communauté détient certaines compétences, le Conseil et les Etats qui ont présenté des observations en contestent le caractère exclusif.

A. *Le G.A.T.S.*

73. Pour ce qui est plus particulièrement du G.A.T.S., la Commission fait état de trois sources possibles d'une compétence externe exclusive de la Communauté : les pouvoirs que confère le traité aux institutions communautaires sur le plan interne, la nécessité de conclure l'accord pour réaliser un objectif de la Communauté, et enfin les articles 100 A et 235.

74. La Commission expose en premier lieu qu'il n'existe dans le G.A.T.S. aucun domaine ou aucune disposition particulière pour lesquels la Communauté ne dispose pas de pouvoirs correspondants pour prendre de mesures sur le plan interne. Ces pouvoirs seraient énoncés dans les chapitres sur le droit d'établissement, sur la libre prestation de services et sur les transports. De ces pouvoirs sur le plan interne découlerait une compétence externe exclusive.

75. Ce point de vue doit être écarté.

76. C'est en se fondant sur la disposition de l'article 75, paragraphe 1, sous *a*), qui concerne également, pour la partie du trajet située sur le territoire communautaire, les transports en provenance ou à destination des Etats tiers, que la Cour a jugé, dans l'arrêt A.E.T.R., précité (point 27), que « la compétence de la Communauté s'étend à des relations relevant du droit international et implique, dès lors, dans le domaine visé, la nécessité d'accords avec les Etats tiers intéressés ».

77. Toutefois, même en matière de transports, la compétence externe exclusive de la Communauté ne découle pas ipso facto de son pouvoir d'édicter des règles sur le plan interne. Comme il a été souligné dans l'arrêt A.E.T.R. (points 17 et 18), les Etats membres, qu'ils agissent individuellement ou collectivement, ne perdent le droit de contracter des obligations à l'égard de pays tiers qu'au fur et à mesure que sont instaurées des règles communes qui pourraient être affectées par ces obligations. Ce n'est que dans la mesure où des règles communes ont été établies sur le plan interne que la compétence externe de la Communauté devient exclusive. Or, toutes les questions relatives aux transports n'ont pas d'ores et déjà fait l'objet de règles communes.

78. Lors de l'audition, la Commission a fait valoir que la liberté laissée aux Etats membres de mener une politique extérieure d'accords bilatéraux avec les pays tiers produira inmanquablement des distorsions de flux de services et minera progressivement le marché intérieur. Ainsi, a-t-elle exposé, le voyageur ira prendre son avion dans l'aéroport de l'Etat membre qui a conclu avec un pays tiers et sa compagnie aérienne un accord bilatéral de type « open-skies » qui permet d'offrir le meilleur rapport qualité-prix en matière de transport. Ainsi encore, par suite de l'existence d'un accord germano-polonais dispensant les transporteurs routiers allemands de toute taxe de transit, alors que l'accord similaire entre la Pologne et les Pays-Bas impose aux transporteurs néerlandais une taxe de 650 D.M., une distorsion de concurrence entre transporteurs néerlandais et transporteurs allemands serait apparue, en ce qui concerne le trafic vers la Russie, la Biélorussie et les pays baltes.

79. A cet argument, il suffit de répondre que rien dans le traité n'empêche les institutions d'organiser, dans les règles communes qu'elles arrêtent, des actions concertées à l'égard des pays tiers ni de prescrire les attitudes à prendre par les Etats membres vis-à-vis de l'extérieur. Plusieurs des règlements que la Commission a cités, en matière de transports, dans sa réponse à la troisième question écrite que lui a adressé la Cour, illustrent d'ailleurs cette possibilité.

80. Ainsi, l'article 3, troisième alinéa, du règlement (C.E.E.) n° 4058/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant une action coordonnée en vue de sauvegarder le libre accès au trafic transocéanique (J.O. L 378, p. 21), prévoit que le Conseil, statuant selon les modalités de vote prévues à l'article 84, paragraphe 2, du traité, peut décider d'une action coordonnée, lorsqu'une mesure prise par un Etat tiers limite le libre accès des compagnies maritimes d'Etats membres au transport de ligne. Ainsi encore, le règlement (C.E.E.) n° 4055/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, portant application du principe de la libre prestation des services aux transports maritimes entre Etats membres et entre Etats membres et pays tiers (J.O. L 378, p. 1), prescrit (article 3) la suppression ou l'adaptation des arrangements existants en matière de partage des cargaisons et (article 5) subordonne les arrangements en matière de partage des cargaisons dans tout accord futur à une procédure communautaire d'autorisation.

81. A la différence du chapitre sur les transports, ceux sur le droit d'établissement et la libre prestation de services ne comportent aucune disposition qui étende expressément la compétence de la Communauté à « des relations relevant du droit international ». Comme l'ont souligné à juste titre le Conseil et la plupart des Etats ayant présenté des observations, leur seul objectif est d'assurer le droit d'établissement et la libre prestation de services au profit des ressortissants d'Etats membres. Ils ne comportent aucune disposition qui règle le problème du premier établissement de ressortissants de pays tiers et le régime de leur accès à des activités non salariées. Il est donc exclu de pouvoir déduire d'emblée de ces chapitres une compétence exclusive de la Communauté pour conclure avec des Etats tiers un accord visant à libéraliser le premier établissement et l'accès aux marchés des services autres que ceux qui font l'objet de fournitures transfrontalières au sens du G.A.T.S., lesquels relèvent de l'article 113 (voir ci-dessus, point 42).

82. Se référant à l'avis 1/76, précité (points 3 et 4), la Commission expose, en second lieu, que la compétence externe exclusive de la Communauté n'est pas limitée aux cas où la compétence interne a déjà

été utilisée en vue d'adopter des mesures s'inscrivant dans la réalisation de politiques communes. Dès lors que le droit communautaire a établi dans le chef des institutions des compétences internes en vue de réaliser un objectif déterminé, la compétence internationale de la Communauté découlerait de façon implicite de ces dispositions. Il suffirait que la participation de la Communauté à l'accord international soit nécessaire à la réalisation d'un des objectifs de la Communauté.

83. La Commission avance à cet égard des raisons tant internes qu'externes qui justifieraient la participation de la Communauté et d'elle seule à la conclusion du G.A.T.S. et du T.R.I.P.S. Sur le plan interne, la Commission fait valoir qu'à défaut, la cohésion du marché intérieur serait atteinte. Sur le plan externe, la Communauté européenne ne peut se permettre de demeurer inactive sur la scène internationale: la nécessité de conclure l'Accord O.M.C. et ses annexes, reflet d'une approche globale du commerce international (embrassant marchandises, services et propriété intellectuelle), n'est pas contestée.

84. Cette application de l'avis 1/76, dans le cas du G.A.T.S., ne peut être acceptée.

85. L'avis 1/76 se rapporte à un problème différent de celui qui se présente avec le G.A.T.S. Il s'agissait d'assainir la situation économique de la batellerie dans les bassins rhénan et mosellan, ainsi que sur la totalité des voies navigables néerlandaises et les voies navigables allemandes reliées au bassin rhénan, en éliminant les surcapacités conjoncturelles. L'établissement de règles communes autonomes ne permettrait pas de réaliser cet objectif en raison de la participation traditionnelle de bateaux relevant de la Suisse à la navigation sur les voies navigables en question. Il était donc nécessaire d'associer la Suisse au régime envisagé au moyen d'un accord international (voir avis 1/76, précité, point 2). De même, en matière de préservation des ressources de la mer, il serait peu efficace de limiter, par des mesures législatives internes, l'activité de pêche en haute mer des bateaux battant pavillon d'un Etat membre, si les mêmes restrictions ne devaient pas s'appliquer aux bateaux battant pavillon d'un pays tiers riverain des mêmes eaux. Il se comprend alors que la compétence externe puisse être exercée, sans qu'il y ait eu au préalable adoption d'un acte législatif interne, et devenir ainsi exclusive.

86. Telle n'est pas la situation dans le domaine des services: la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services en faveur des ressortissants des Etats membres n'est pas indissolublement liée au sort à réserver dans la Communauté aux ressortissants de pays tiers ou dans les pays tiers aux ressortissants d'Etats membres de la Communauté.

87. La Commission se réfère, en troisième lieu, aux articles 100 A et 235 du traité comme base d'une compétence externe exclusive.

88. Pour ce qui est de l'article 100 A, il n'est pas contestable que, lorsque la compétence d'harmonisation a été exercée, les mesures d'harmonisation ainsi arrêtées peuvent limiter la liberté des Etats membres de négocier avec des pays tiers, voire la leur enlever. Mais il est exclu qu'une compétence d'harmonisation sur le plan interne, qui n'a pas été mise en œuvre dans un domaine déterminé, puisse aboutir à créer, en faveur de la Communauté, un titre de compétence exclusive, sur le plan externe, dans ce domaine.

89. S'agissant de l'article 235, qui permet à la Communauté de remédier aux insuffisances des pouvoirs qui lui sont conférés, explicitement ou implicitement, en vue de la réalisation de ses objectifs, il ne peut créer comme tel un titre de compétence exclusive de la Communauté sur le plan international. En effet, en dehors du cas où elle ne peut être exercée utilement qu'en même temps que la compétence externe (voir avis 1/76, précité, et le point 85 ci-dessus), une compétence interne ne peut engendrer de compétence externe exclusive que si elle est exercée, et il en va a fortiori de même pour l'article 235.

90. De ce que le seul objectif expressément indiqué dans les chapitres sur le droit d'établissement et la libre prestation des services soit la réalisation de ces libertés au profit des ressortissants des Etats membres de la Communauté, il ne découle cependant pas que les institutions communautaires se voient interdire de faire usage des pouvoirs qui leur sont conférés dans ce cadre en vue de préciser le traitement qui doit être réservé aux ressortissants de pays tiers. De nombreux actes arrêtés par le Conseil — mais dont celui-ci n'a fait aucune mention — sur la base des articles 54 et 57, § 2, du traité comportent des dispositions à ce sujet. La Commission en a dressé la liste en réponse à une question de la Cour.

91. De l'examen de ces actes, il apparaît que des objectifs très différents peuvent être poursuivis par l'insertion de ces clauses externes.

92. Les directives de coordination en matière de publicité et de comptes de sociétés ne s'appliquaient qu'aux sociétés en tant que telles mais non à leurs succursales. Cela donnait lieu à une certaine disparité sur le plan de la protection des associés et des tiers entre les sociétés qui opèrent dans d'autres Etats membres en créant des succursales et celles qui y opèrent en créant des sociétés filiales. La directive 89/666/C.E.E. du Conseil, du 21 décembre 1989, concernant la publicité des succursales créées dans un Etat membre par certaines formes de société relevant du droit d'un autre Etat (J.O. L 395, p. 36), fondée sur l'article 54 du traité, est dès lors venue régler les obligations en matière de publicité qui s'imposent à de telles succursales. Afin d'éviter toute discrimination en raison du pays d'origine des sociétés, cette directive a dû également viser les succursales créées par des sociétés relevant du droit de pays tiers.

93. Ainsi encore, la deuxième directive 89/646/C.E.E. du Conseil, du 15 décembre 1989, visant à la coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'accès à l'activité des établissements de crédit et son exercice, et modifiant la directive 77/780/C.E.E. (J.O. L 386, p. 1), fondée sur l'article 57, § 2, du traité, comporte un titre III sur « les relations avec les pays tiers ». Cette directive a instauré le système de l'agrément unique et prescrit la reconnaissance réciproque des contrôles.

94. Une fois agréé dans un Etat membre, un établissement de crédit peut exercer son activité dans un autre Etat membre, par exemple en y créant une succursale sans avoir à solliciter une nouvelle autorisation de cet Etat. Dans ces conditions, il suffisait à un établissement de crédit ayant son siège dans un Etat tiers de créer une filiale dans un Etat membre ou d'acquérir le contrôle d'un établissement qui y avait son siège pour pouvoir implanter des succursales dans tous les autres Etats de la Communauté sans avoir à solliciter de nouveaux agréments. C'est pourquoi le titre III de cette directive prévoit une série de mesures, y compris des procédures de négociation, destinées à permettre d'obtenir que des possibilités de concurrence comparables soient offertes dans les pays tiers aux établissements de crédit communautaires. Des dispositions similaires ont été adoptées en matière d'assurances [article 4 de la directive 90/618/C.E.E. du Conseil, du 8 novembre 1990, modifiant, en ce qui concerne plus particulièrement l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation des véhicules automoteurs, les directives 73/239/C.E.E. et 88/357/C.E.E. qui portent coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (J.O. L 330, p. 44); article 8 de la deuxième directive 90/619/C.E.E. du Conseil, du 8 novembre 1990, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant l'assurance directe sur la vie, fixant les dispositions destinées à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services et modifiant la directive 79/267/C.E.E. (J.O. L 330, p. 50)], et dans le domaine financier [article 7 de la directive 93/22/C.E.E. du Conseil, du 10 mai 1993, concernant les services d'investissement, dans le domaine des valeurs mobilières (J.O. L 141, p. 27)].

95. Dès lors que la Communauté a inclus dans ses actes législatifs internes des clauses relatives au traitement à réserver aux ressortissants de pays tiers ou qu'elle a conféré expressément à ses institutions une compétence pour négocier avec les pays tiers, elle acquiert une compétence externe exclusive dans la mesure couverte par ces actes.

96. Il en va en tout cas également ainsi, même en l'absence de clause expresse habilitant ses institutions à négocier avec des Etats tiers, lorsque la Communauté a réalisé une harmonisation complète du régime d'accès à une activité non salariée, car les règles communes ainsi adoptées pourraient être affectées au sens de l'arrêt A.E.T.R., précité, si les Etats membres conservaient une liberté de négociation avec les pays tiers.

97. Tel n'est toutefois pas le cas dans tous les secteurs des services, ainsi que la Commission l'a admis elle-même.

98. Des considérations qui précèdent, il résulte que la compétence pour conclure le G.A.T.S. est partagée entre la Communauté et les Etats membres.

B. Le T.R.I.P.S.

99. Pour étayer sa revendication d'une compétence exclusive de la Communauté pour conclure le T.R.I.P.S., la Commission invoque l'existence d'actes de droit dérivé qui seraient susceptibles d'être affectés au sens de l'arrêt A.E.T.R., précité, si les Etats participaient de façon conjointe à sa conclusion et, comme dans le cas du G.A.T.S., la nécessité pour la Communauté de participer à l'accord en vue de réaliser un des objectifs qui lui ont été fixés par le traité (doctrine dite de l'avis 1/76) ainsi que les articles 100 A et 235.

100. La pertinence de la référence à l'avis 1/76 est tout aussi contestable pour ce qui est du T.R.I.P.S. qu'en ce qui concerne le G.A.T.S. : l'unification ou l'harmonisation de la propriété intellectuelle dans le cadre communautaire ne doit pas nécessairement s'accompagner, pour avoir un effet utile, d'accords avec les pays tiers.

101. Quant aux articles 100 A et 235 du traité, ils ne peuvent, ainsi qu'il a déjà été exposé, créer comme tels un titre de compétence exclusif en faveur de la Communauté.

102. Il ne reste donc qu'à examiner si les actes de droit dérivé adoptés dans le cadre communautaire sont susceptibles d'être affectés au sens de l'arrêt A.E.T.R., précité, en cas de participation des Etats à la conclusion du T.R.I.P.S., ainsi que le soutient la Commission.

103. Il suffit, à cet égard, de constater que, en toute hypothèse, l'harmonisation réalisée dans le cadre communautaire dans certains domaines couverts par le T.R.I.P.S. n'est que partielle et que, dans d'autres domaines, aucune harmonisation n'a été prévue. L'harmonisation n'est que partielle en matière de marques, par exemple : il ressort en effet du troisième considérant de la première directive 89/104/C.E.E. du Conseil, du 21 décembre 1988, rapprochant les législations des Etats membres sur les marques

(J.O. 1989, L 40, p. 1), qu'elle se limite au rapprochement des législations nationales ayant « l'incidence la plus directe sur le fonctionnement du marché intérieur ». Dans d'autres domaines couverts par le T.R.I.P.S., aucun acte communautaire d'harmonisation n'a été pris. Il en est ainsi dans le domaine de la protection des informations techniques non divulguées, dans celui des dessins et modèles pour lesquels seules des propositions ont été présentées et dans celui des brevets. En matière de brevets, les seuls actes dont la Commission fasse état sont les conventions d'origine intergouvernementale, et non des actes communautaires: la Convention de Munich du 5 octobre 1973 sur la délivrance de brevets européens (J.O.R.F., décret n° 77-1151, du 27 septembre 1977, p. 5002) et l'Accord de Luxembourg du 15 décembre 1989 en matière de brevets communautaires (J.O. L 401, p. 1), lequel n'est d'ailleurs pas encore entré en vigueur.

104. Certains des gouvernements qui ont présenté des observations ont fait valoir que les dispositions du T.R.I.P.S. relatives aux mesures à prendre pour garantir une protection efficace des droits de propriété intellectuelle, telles que la garantie d'une procédure loyale et équitable, les règles quant à la présentation des moyens de preuve, le droit à être entendu, la motivation des décisions, le droit de recours, les mesures provisoires et les dommages-intérêts relèvent de la compétence des Etats membres. Si cet argument doit être compris comme signifiant que toutes ces questions entrent dans une sorte de domaine réservé des Etats membres, il ne peut être accepté. La Communauté a certainement une compétence pour harmoniser les règles nationales sur ces sujets, pour autant qu'elles aient, pour reprendre la formule de l'article 100 du traité, « une incidence directe sur l'établissement ou le fonctionnement du marché commun ». Il reste que les institutions communautaires n'ont pas exercé jusqu'ici leurs compétences dans le domaine des « moyens de faire respecter les droits de propriété intellectuelle », sauf pour ce qui est du règlement n° 3843/86, précité (ci-dessus au point 55), sur l'interdiction de la mise en libre pratique des marchandises de contrefaçon.

105. Des considérations qui précèdent, il résulte que la Communauté et ses Etats membres ont une compétence partagée pour conclure le T.R.I.P.S.

IX. Sur l'obligation de coopération entre Etats membres et institutions communautaires

106. Lors de l'audition, la Commission a attiré l'attention de la Cour sur les difficultés qui résulteraient, sur le plan de la gestion des accords, de la reconnaissance d'une compétence partagée de la Communauté et des Etats membres pour participer à la conclusion des accords G.A.T.S. et T.R.I.P.S. Alors que, dans la négociation des accords, c'est en fait la procédure de l'article 113 du traité qui a prévalu avec quelques ajustements minimes, les Etats membres demanderont inmanquablement à s'exprimer individuellement, dans le cadre de l'O.M.C., sur les questions relevant de leurs compétences, dès lors qu'un consensus n'aura pu se dégager. En outre, d'interminables discussions s'ensuivront en vue de déterminer si telle question entre dans la compétence de la Communauté, auquel cas s'appliqueront les mécanismes communautaires prévus par les dispositions pertinentes du traité, ou bien dans la compétence des Etats, ce qui fera jouer la règle du consensus. L'unité d'action de la Communauté vis-à-vis de l'extérieur s'en trouvera ainsi minée et sa force de négociation grandement affaiblie.

107. En réponse à cette préoccupation tout à fait légitime, il y a lieu de souligner d'abord que les difficultés qui se présenteraient au plan de la mise en œuvre de l'Accord O.M.C. et de ses annexes quant à la coordination nécessaire en vue d'assurer l'unité d'action en cas de participation conjointe de la Communauté et des Etats ne sont pas de nature à modifier le sens de la réponse à donner à la question de la compétence. Celle-ci est, en effet, une question préalable. Comme l'a souligné le Conseil, le problème de répartition de compétence ne (peut) être réglé en fonction des difficultés éventuelles qui pourraient se faire jour lors de la gestion des accords.

108. Il convient de rappeler ensuite que, lorsqu'il apparaît que la matière d'un accord ou d'une convention relève pour partie de la compétence de la Communauté et pour partie de celle des Etats membres, il importe d'assurer une coopération étroite entre ces derniers et les institutions communautaires tant dans le processus de négociation et de conclusion que dans l'exécution des engagements assumés. Cette obligation de coopération découle de l'exigence d'une unité de représentation internationale de la Communauté (délibération 1/78, du 14 novembre 1978, Rec., p. 2151, points 34 à 36, et avis 2/91, précité, point 36).

109. Ce devoir de coopération s'impose de façon d'autant plus impérieuse dans le cas d'accords comme ceux annexés à l'Accord O.M.C., entre lesquels existe un lien indissociable, et au vu du mécanisme de rétorsion croisée que met en place le mémorandum d'accord concernant le règlement des litiges. Ainsi, à défaut de coopération étroite, dans l'hypothèse où un Etat membre, dans sa sphère de compétence, aurait été dûment autorisé à prendre des mesures de rétorsion mais estimerait qu'elles seraient inefficaces si elles étaient prises dans les domaines couverts par le G.A.T.S. ou par le T.R.I.P.S., il ne disposerait pas, au regard du droit communautaire, du pouvoir de prendre des mesures de rétorsion dans le domaine du commerce des marchandises, puisque cette matière relève, en tout état de cause, de la compétence exclusive que détient la Communauté au titre de l'article 113 du traité. Inversement, à défaut de la même coopération étroite, si la Communauté obtenait le droit de rétorsion dans le domaine des marchandises mais s'estimait incapable de l'exercer, elle se trouverait dans l'impossibilité juridique de prendre des mesures de rétorsion dans les domaines couverts par le G.A.T.S. et le T.R.I.P.S., qui relèveraient de la compétence des Etats.

110. La Commission n'ayant posé sa troisième question que pour le cas où la Cour reconnaîtrait la compétence exclusive de la Communauté, il n'y a pas lieu d'y répondre.

En conséquence,

LA COUR

composée de MM. G. C. Rodríguez Iglesias, président, R. Joliet (rapporteur), F. A. Schockweiler, P. J. G. Kapteyn et C. Gulmann, présidents de chambres, G. F. Mancini, C. N. Kakouris, J. C. Moitinho de Almeida, J. L. Murray, D. A. O. Edward et A. M. La Pergola, juges.

après avoir entendu MM. F. G. Jacobs, premier avocat général, C. O. Lenz, G. Tesauero, G. Cosmas, P. Léger et M. Elmer, avocats généraux,

émet l'avis suivant:

1. La Communauté est seule compétente, au titre de l'article 113 du traité C.E., pour conclure les Accords multilatéraux relatifs au commerce des marchandises.
2. La compétence pour conclure le G.A.T.S. est partagée entre la Communauté et ses Etats membres.
3. La compétence pour conclure le T.R.I.P.S. est partagée entre la Communauté et ses Etats membres.

Rodríguez Iglesias

Joliet

Schockweiler

Kapteyn

Gulmann

Mancini

Kakouris

Moitinho de Almeida

Murray

Edward

La Pergola

Fait à Luxembourg, le 15 novembre 1994.

Le Greffier,

R. GRASS.

Le Président,

G. C. RODRIGUEZ IGLESIAS.

BIJLAGE 4

ANNEXE 4

A.P.E.C. ECONOMIC LEADERS' DECLARATION OF COMMON RESOLVE

Bogor, Indonesia

November 15, 1994

1. We, the economic leaders of A.P.E.C. came together in Bogor, Indonesia, today to chart the future course of our economic cooperation which will enhance the prospects of an accelerated, balanced and equitable economic growth not only in the Asia Pacific region but throughout the world as well.

2. A year ago on Blake Island in Seattle, U.S.A., we recognized that our diverse economies are becoming more interdependent and are moving toward a community of Asia Pacific economies. We have issued a vision statement in which we pledged:

- to find cooperative solutions to the challenges of our rapidly changing regional and global economy;
- to support an expanding world economy and an open multilateral trading system;
- to continue to reduce barriers to trade and investment to enable goods, services and capital to flow freely among our economies;
- to ensure that our people share the benefits of economic growth, improve education and training, link our economies through advances in telecommunication and transportation, and use our resources sustainably.

3. We set our vision for the community of Asia Pacific economies based on a recognition of the growing interdependence of our economically diverse region, which comprises developed, newly industrializing and developing economies. The Asia Pacific industrialized economies will provide opportunities for developing economies to increase further their economic growth and their level of development. At the same time developing economies will strive to maintain high growth rates with the aim of attaining the level of prosperity now enjoyed by the newly industrializing economies. The approach will be coherent and comprehensive, embracing the three pillars of sustainable growth, equitable development and national stability. The narrowing gap in the stages of development among the Asia Pacific economies will benefit all members and promote the attainment of Asia Pacific economic progress as a whole.

4. As we approach the twenty-first century, A.P.E.C. needs to reinforce economic cooperation in the Asia Pacific region on the basis of equal partnership, shared responsibility, mutual respect, common interest, and common benefit, with the objective of A.P.E.C. leading the way in:

- strengthening the open multilateral trading system;
- enhancing trade and investment liberalization in Asia Pacific; and
- intensifying Asia Pacific development cooperation.

5. As the foundation of our market-driven economic growth has been the open multilateral trading system, it is fitting that A.P.E.C. builds on the momentum generated by the outcome of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations and takes the lead in strengthening the open multilateral trading system.

We are pleased to note the significant contribution A.P.E.C. made in bringing about a successful conclusion of the Uruguay Round. We agree to carry out our Uruguay Round commitments fully and without delay and call on all participants in the Uruguay Round to do the same.

To strengthen the open multilateral trading system we decide to accelerate the implementation of our Uruguay Round commitments and to undertake work aimed at deepening and broadening the outcome of the Uruguay Round. We also agree to commit ourselves to our continuing process of unilateral trade and investment liberalization. As evidence of our commitment to the open multilateral trading system we further agree to a standstill under which we will endeavour to refrain from using measures which would halve the effect of increasing levels of protection.

We call for the successful launching of the World Trade Organization (W.T.O.). Full and active participation in and support of the W.T.O. by all A.P.E.C. economies is key to our ability to lead the way in strengthening the multilateral trading system. We call on all non-A.P.E.C. members of the W.T.O. to work together with A.P.E.C. economies toward further multilateral liberalization.

6. With respect to our objective of enhancing trade and investment in Asia Pacific, we agree to adopt the long-term goal of free and open trade and investment in Asia Pacific. This goal will be pursued promptly by further reducing barriers to trade and investment and by promoting the free flow of goods, services and capital among our economies. We will achieve this goal in a G.A.T.T.-consistent manner and believe our actions will be a powerful impetus for further liberalization at the multilateral level to which we remain fully committed.

We further agree to announce our commitment to complete the achievement of our goal of free and open trade and investment in Asia Pacific no later than the year 2020. The pace of implementation will take into account the differing levels of economic development among A.P.E.C. economies, with the industrialized economies achieving the goal of free and open trade and investment no later than the year 2010 and developing economies no later than the year 2020.

We wish to emphasize our strong opposition to the creation of an inward-looking trading bloc that would divert from the pursuit of global free trade. We are determined to pursue free and open trade and investment in Asia Pacific in a manner that will encourage and strengthen trade and investment liberalization in the world as a whole. Thus, the outcome of trade and investment liberalization in Asia Pacific will not only be the actual reduction of barriers among A.P.E.C. economies but also between A.P.E.C. economies and non-A.P.E.C. economies. In this respect we will give particular attention to our trade with non-A.P.E.C. developing countries to ensure that they will also benefit from our trade and investment liberalization, in conformity with G.A.T.T./W.T.O. provisions.

7. To complement and support this substantial process of liberalization we decide to expand and accelerate A.P.E.C.'s trade and investment facilitation programs. This will promote further the flow of goods, services and capital among A.P.E.C. economies by eliminating administrative and other impediments to trade and investment.

We emphasize the importance of trade facilitation because trade liberalization efforts alone are insufficient to generate trade expansion. Efforts at facilitating trade are important if the benefits of trade are to be truly enjoyed by both business and consumers. Trade facilitation has also a pertinent role in furthering our goal of achieving the fullest liberalization within the global context.

In particular we ask our ministers and officials to submit proposals on A.P.E.C. arrangements on customs, standards, investment principles and administrative barriers to market access.

To facilitate regional investment flows and to strengthen A.P.E.C.'s dialogue on economic policy issues, we agree to continue the valuable consultations on economic growth strategies, regional capital flows and other macro-economic issues.

8. Our objective to intensify development cooperation among the community of Asia Pacific economies will enable us to develop more effectively the human and natural resources of the Asia Pacific region so as to attain sustainable growth and equitable development of A.P.E.C. economies, while reducing economic disparities among them, and improving the economic and social well-being of our peoples. Such efforts will also facilitate the growth of trade and investment in the Asia Pacific region.

Cooperative programs in this area cover expanded human resource development (such as education and training and especially improving management and technical skills), the development of A.P.E.C. study centres, cooperation in science and technology (including technology transfer), measures aimed at promoting small and medium scale enterprises and steps to improve economic infrastructure, such as energy, transportation, information, telecommunications and tourism. Effective cooperation will also be developed on environmental issues, with the aim of contributing to sustainable development.

Economic growth and development of the Asia Pacific region has mainly been market-driven, based on the growing interlinkages between our business sectors in the region to support Asia Pacific economic cooperation. Recognizing the role of the business sector in economic development, we agree to integrate the business sector in our programs and to create an ongoing mechanism for that purpose.

9. In order to facilitate and accelerate our cooperation, we agree that A.P.E.C. economies that are ready to initiate and implement a cooperative arrangement may proceed to do so while those that are not yet ready to participate may join at a later date.

Trade and other economic disputes among A.P.E.C. economies have negative implications for the implementation of agreed cooperative arrangements as well as for the spirit of cooperation. To assist in resolving such disputes and in avoiding its recurrence, we agree to examine the possibility of a voluntary consultative dispute mediation service, to supplement the W.T.O. dispute settlement mechanism, which should continue to be the primary channel for resolving disputes.

10. Our goal is an ambitious one. But we are determined to demonstrate A.P.E.C.'s leadership in fostering further global trade and investment liberalization. Our goal entails a multiple year effort. We will start our concerted liberalization process from the very date of this statement.

We direct our ministers and officials to immediately begin preparing detailed proposals for implementing our present decisions. The proposals are to be submitted soon to the A.P.E.C. economic leaders for their consideration and subsequent decisions. Such proposals should also address all impediments to achieve our goal. We ask ministers and officials to give serious consideration in their deliberations to the important recommendations contained in the reports of the Eminent Persons Group and the Pacific Business Forum.

11. We express our appreciation for the important and thoughtful recommendations contained in the reports of the Eminent Persons Groups and the Pacific Business Forum. The reports will be used as valuable points of reference in formulating policies in the cooperative framework of the community of Asia Pacific economies. We agree to ask the two groups to continue with their activities to provide the A.P.E.C. economic leaders with assessments of the progress of A.P.E.C. and further recommendations for stepping up our cooperation.

We also ask the Eminent Persons Group and the Pacific Business Forum to review the interrelationships between A.P.E.C. and the existing sub-regional arrangements (A.F.T.A., A.N.Z.E.R.T.A. and N.A.F.T.A.) and to examine possible options to prevent obstacles to each other and to promote consistency in their relations.

A.P.E.C. Economic Leaders
Bogor, Indonesia
November 15, 1994

**MALAYSIA'S RESERVATIONS ON THE DRAFT A.P.E.C.
LEADERS' DECLARATION OF COMMON RESOLVE**

Bogor, Indonesia
November 15, 1994

Malaysia takes note of the Leaders Declaration of Common Resolve and would like to register the following reservations:

1. In paragraph 5, concerning the acceleration of the Uruguay Round accords, as well as deepening and broadening the outcome, inclusive of a call for standstill measures.

Malaysia is of the view that A.P.E.C. member economies should, as a matter of priority, ratify the World Trade Organisation Agreement, and implement the Uruguay Round results. Malaysia will only commit to undertaking further liberalisation on a unilateral basis at a pace and capacity commensurate with our level of development.

2. Paragraph 6 concerning the goal of free and open trade and investment in Asia Pacific to be achieved not later than 2020.

Malaysia's interpretation is as follows:

a) the liberalisation process to achieve this goal will not create an exclusive free trade area in Asia Pacific;

b) the liberalisation process will be G.A.T.T./W.T.O.-consistent and on a unconditional Most-Favoured-Nation (M.F.N.) basis;

c) the target dates of 2020 and 2010 are indicative dates and non-binding on member economies;

d) the liberalisation process to be undertaken will be on a best endeavour basis;

e) A.P.E.C. member economies will liberalise their trade and investment regime based on their capacity to undertake such liberalisation commensurate with their level of development; and

f) the liberalisation process will only cover a substantial portion of Asia Pacific trade and should not go beyond the provisions of G.A.T.T./W.T.O.

3. Paragraph 9 which permits a group of countries to implement a project with others joining in at a later date.

It is Malaysia's understanding that decisions in A.P.E.C. should be on the basis of consensus.

4. Paragraph 11 calls for the continuation of E.P.G.

Malaysia subscribes to A.S.E.A.N.'s recommendation that as the E.P.G. has fulfilled its mandate, its duration should no be extended.

BIJLAGE 5

ANNEXE 5

SENAT

Première session ordinaire de 1994-1995

*Adoption d'une résolution portant
sur une proposition d'acte communautaire*

Est devenue, le 8 novembre 1994, résolution du Sénat, conformément à l'article 73bis, alinéa 8, du règlement du Sénat, la résolution adoptée par la commission des affaires économiques et du Plan dont la teneur suit:

RESOLUTION

sur la proposition de décision du conseil relative à la conclusion d'un accord sous la forme d'un échange de lettres entre la Communauté européenne et les Etats-Unis d'Amérique concernant les marchés publics (E 277 et E 285)

Le Sénat,

Vu les propositions d'actes communautaires E 277 et E 285:

Considérant que l'accord bilatéral entre la Communauté européenne et les Etats-Unis, objet de cette proposition, a pour objectif de poursuivre une ouverture équilibrée et réciproque des marchés publics de la Communauté européenne et des Etats-Unis à la concurrence des opérateurs de ces pays;

Considérant que la commission a utilisé le mandat général dont elle disposait dans le cadre des négociations générales du G.A.T.T. pour mener parallèlement des négociations concernant le code des marchés publics du G.A.T.T. et l'accord bilatéral susmentionné, qui est destiné à être intégré dans ce code, en s'abstenant de consulter de manière approfondie les Etats membres préalablement à la conclusion de cet accord;

Considérant que ce dernier prévoit une ouverture partielle des marchés de certaines des industries de réseaux;

Considérant que l'intégration dans le code des marchés publics du G.A.T.T. de ces industries de réseaux est contraire tant aux principes qui ont présidé à l'adoption des directives communautaires applicables aux achats dans ces secteurs qu'à l'accord général du G.A.T.T. lui-même;

Considérant, en conséquence, qu'une telle intégration conduirait à une ouverture déséquilibrée des marchés concernés, ceci au détriment de l'Union européenne, en particulier dans le secteur électrique;

Considérant, en outre, que le raisonnement de la commission consistant à inclure les marchés des entreprises privées bénéficiant de droits exclusifs et spéciaux dans l'évaluation de l'offre américaine, en arguant de leur caractère ouvert, ne peut être retenu;

Considérant, en effet, qu'il n'existe pas de réciprocité effective, tant en ce qui concerne les procédures d'achat que les voies de recours susceptibles d'être utilisées;

Considérant, par ailleurs, que les données chiffrées avancées par la commission sont incertaines et n'ont pas été confirmées par l'étude confiée à un consultant, dont c'était l'objectif;

Considérant que l'accord porterait donc préjudice à l'avenir de l'industrie européenne dans ce secteur et pourrait entraîner de graves conséquences industrielles et sociales;

Considérant, en effet, que seules des règles du jeu identiques et compatibles avec des activités d'entreprises industrielles permettraient d'obtenir une ouverture saine et équilibrée de marchés concernés, ceci dans l'intérêt du consommateur final;

Considérant enfin que l'accord ne prévoit pas de reprise des négociations entre la Communauté européenne et les Etats-Unis sur la poursuite de la libéralisation des marchés publics;

Regrette que la commission n'ait pas procédé à une consultation approfondie des Etats membres et des professionnels concernés préalablement à la conclusion de l'accord;

Estime inopportune la conclusion d'un tel accord qui aurait pour conséquence d'étendre l'application de règles communautaires avant même que celles-ci n'aient fait l'objet du réexamen prévu par les directives dont elles sont l'objet;

Invite le Gouvernement à attirer l'attention de la commission sur les problèmes que pose l'articulation des différents dispositifs: G.A.T.T., code des marchés publics, accord bilatéral entre la Communauté européenne et les Etats-Unis et directives communautaires;

Invite, en conséquence, le Gouvernement:

— dans un premier temps, à obtenir que l'accord bilatéral entre la Communauté européenne et les Etats-Unis concernant les marchés publics ne soit conclu qu'à la condition d'en exclure les industries de réseaux;

— dans un second temps, s'agissant de ces industries, à demander à la commission de reprendre des négociations sur la base d'études plus approfondies, en vue de conclure des accords d'ouverture qui couvrent sans discrimination les entreprises publiques et privées, qui respectent le principe de réciprocité, lequel devrait être évalué secteur par secteur, et qui préservent le caractère industriel des secteurs concernés, notamment en les soumettant aux règles et usages commerciaux usuels;

Soutient, enfin, la proposition du Parlement européen de constituer un observatoire européen des marchés des entreprises de réseaux concernant l'ensemble des pays tiers.

Travaux préparatoires:

Propositions d'actes communautaires (E 277 et E 285) — Proposition de résolution (n° 621, 1993-1994) — Rapport (n° 24, 1994-1995) de M. Henri Revol, au nom de la commission des affaires économiques et du Plan — Résolution (n° 43, 1994-1995) de la commission des affaires économiques et du Plan (T.A. n° 17, 1994-1995) du 8 novembre 1994.

BIJLAGE 6

Belang voor de B.L.E.U. van
internationale dienstentransacties

De weerslag van het G.A.T.S. op de handel in diensten van de B.L.E.U. is onmogelijk juist in te schatten. Men kan enkel een idee geven van het belang van de dienstentransacties in het algemeen.

De enige bron van statistische gegevens over internationale dienstentransacties is de betalingsbalans. De aanwending van uiteenlopende methodes bij het opmaken der betalingsbalansen brengt mee dat de beschikbare gegevens niet makkelijk internationaal vergelijkbaar zijn.

Het juiste gewicht van de dienstentransacties in het geheel van de internationale handel komt ook niet volledig tot zijn recht uit de gegevens van de betalingsbalans; zo bevat een deel van de handel gerepertorieerd als uitwisseling van goederen een aandeel dienstverlening (bijvoorbeeld vracht- en verzekeringskosten bij c.i.f. handel); ook worden geen gegevens verstrekt over de transacties veezenlijkt op een nationale markt door dochterondernemingen van vreemde dienstverleners. Het aandeel der dienstentransacties in de internationale handel, zoals het naar voor komt uit de gegevens der betalingsbalansen, is daarom groten-deels onderschat.

Indien men de handel in diensten beschouwt volgens G.A.T.S.-concepten (d.w.z. dat geen rekening wordt gehouden in de dienstentransacties met sommige rubrieken op de betalingsbalans, nl. opbrengsten uit beleggingen en investeringen; overheids-transacties; grensarbieders; loonwerk), dat kan het belang van de eigenlijke dienstentransacties afgeleid worden uit volgende tabel.

Gegevens uit de geografische betalingsbalans
van de B.L.E.U. — 1992 (miljoenen Belgische frank)

ANNEXE 6

Importance du commerce international
de services pour l'U.E.B.L.

Il est impossible d'évaluer correctement l'incidence du G.A.T.S. sur le commerce de services de l'U.E.B.L. L'on peut simplement fournir une idée de l'importance des opérations sur services en général.

La balance des paiements est la seule source de données statistiques concernant le commerce international des services. L'utilisation de méthodes divergentes pour ce qui est de l'établissement des balances des paiements ne facilite pas la comparaison internationale des données disponibles.

Le poids exact des opérations sur services dans l'ensemble du commerce international ne ressort pas non plus entièrement des données issues des balances des paiements; c'est ainsi qu'une partie du commerce que l'on répertorie en tant qu'échange de biens comprend des prestations de services (par exemple fret et assurances en cas de commerce C.A.F.); aucune donnée n'est fournie non plus concernant les transactions réalisées sur un marché national par des filiales de fournisseurs de services étrangers. Il faut conclure, dès lors, que la part des opérations sur services dans le commerce international, telle qu'elle ressort des données issues des balances des paiements, est largement sous-estimée.

Si l'on considère le commerce des services selon les concepts du G.A.T.S. (autrement dit, si l'on ne tient pas compte, dans les opérations sur services, de certaines rubriques de la balance des paiements, comme les revenus de placements et d'investissements; les transactions des pouvoirs publics; les travailleurs frontaliers; le travail à façon), l'importance des opérations sur services proprement dites peut être déduite du tableau suivant.

Données issues de la balance des paiements géographique
de l'U.E.B.L. — 1992 (en millions de francs belges)

	Ontvangsten Recettes	Uitgaven Dépenses	Saldo Solde
Diensten rechtstreeks in verband met goederenverkeer: — <i>Services en relation directe avec le commerce des biens:</i>			
Arbitrage (driehoekshandelmerchanting). — <i>Arbitrage (courtage sur échanges triangulaires)</i>	33 525	—	33 525
Vracht- en verzekeringskosten van goederenvervoer. — <i>Fret et frais d'assurances relatifs au commerce de biens</i>	237 855	192 161	45 694
Andere vervoerkosten. — <i>Autres frais de transport</i>	90 860	86 397	4 463
Reisverkeer (toerisme). — <i>Déplacements à l'étranger (tourisme)</i>	130 125	212 204	−82 079
Overige diensten (aannemingscontracten, royalties, film/T.V., makelaarslonen, handelskosten, banking, advertentie...). — <i>Autres services (contrats d'entreprise, redevances, film/T.V., courtages, frais commerciaux, opérations bancaires, publicité...)</i>	576 319	565 722	10 597
Totaal handel in diensten. — <i>Total opérations sur services</i>	1 068 684	1 056 484	12 200
Totaal min arbitrage. — <i>Total moins arbitrage</i>	(1 035 159)		(−21 325)
Goederenverkeer (invoer en uitvoer+loonwerk). — <i>Commerce des biens (importation et exportation+travail à façon)</i>	3 888 043	3 772 609	115 434
Totaal goederen in dienstenverkeer. — <i>Total du commerce des biens et des services</i>	4 956 727	4 829 093	127 634
Totaal min arbitrage. — <i>Total moins arbitrage</i>	(4 923 202)		(94 109)

Men stelt vast dat het totaal goederen- en dienstenverkeer voor minstens een vijfde bestaat uit eigenlijke handel in diensten: 21,5 pct. aan de ontvangstenzijde en 21,9 pct. van de uitgaven (in werkelijkheid méér, gezien de onderschatting supra vermeld).

Geografisch gesplitst, neemt de handel in diensten proportioneel een grotere plaats in wat betreft de landen buiten de Europese Gemeenschap, zoals kan worden opgemaakt uit volgende tabel (gegevens over arbitrage zijn hier niet ingesloten, omdat de geografische splitsing ervan niet voorhanden is).

L'on constate que le commerce global des biens et des services consiste, pour un cinquième au moins, en services: 21,5 p.c. du côté des recettes et 21,9 p.c. du côté des dépenses (en réalité, le pourcentage est plus élevé, compte tenu de la sous-estimation déjà mentionnée).

Si l'on considère la répartition géographique, le commerce des services occupe proportionnellement une plus grande place en ce qui concerne les pays hors U.E., comme le montre le tableau suivant (qui ne comprend pas les données relatives à l'arbitrage, la répartition géographique en la matière n'étant pas connue).

	E.G. - Euro (10) + Europese instellingen U.E. - Europe (10) + institutions européennes			Buiten E.G. Hors U.E.		
	Ontvangsten Recettes	Uitgaven Dépenses	Saldo Solde	Ontvangsten Recettes	Uitgaven Dépenses	Saldo Solde
Vracht- en verzekeringskosten van goederenvervoer. — <i>Fret et frais d'assurances relatifs au transport de biens</i>	156 765	120 182	36 583	81 090	71 979	9 111
Andere vervoerkosten. — <i>Autres frais de transport</i>	56 938	58 136	-1 198	33 922	28 261	3 265
Reisverkeer. — <i>Déplacements à l'étranger</i>	103 811	165 211	-61 400	26 314	46 993	-20 679
Overige diensten. — <i>Autres services</i>	344 022	344 684	-662	232 297	221 038	9 935
Totaal handel in diensten (-arbitrage). — <i>Total opérations sur services (-arbitrage)</i>	661 536	688 213	-26 677	373 623	368 271	5 352
Goederenverkeer. — <i>Opérations sur biens</i>	2 960 391	2 686 556	273 835	927 652	1 086 053	-158 401
Totaal goederen + diensten (-arbitrage). — <i>Total biens + services (-arbitrage)</i>	3 621 927	3 374 769	247 158	1 301 275	1 454 324	-153 049

In het totale handelsverkeer van de B.L.E.U. met niet-E.G.-landen komen de diensten tussen voor 28,7 pct. van de ontvangsten en 25,3 pct. van de uitgaven.

Het eigenlijke dienstenverkeer van de B.L.E.U. geschiedt voor 36 pct. van de ontvangsten en 34,9 pct. van de uitgaven met landen buiten de Europese Gemeenschap.

Het dienstenverkeer met enkele belangrijke niet-E.G.-handelspartners vertoonde in 1992 volgende omvang:

— Verenigde Staten:

Ontvangsten: 124,2 miljard frank.

Uitgaven: 131,7 miljard frank.

Negatief saldo -7,5 miljard frank.

Vracht- en verzekeringskosten en andere vervoerskosten vertoonden een positief saldo, terwijl reisverkeer en overige diensten negatief uitvielen:

— Japan:

Ontvangsten: 19,5 miljard frank.

Uitgaven: 13,1 miljard frank.

Positief saldo: 6,4 miljard frank.

Met Japan was er in 1992 enkel een mali in de vracht- en verzekeringskosten; de andere rubrieken waren positief.

— Canada:

Ontvangsten: 6,7 miljard frank.

Uitgaven: 5,2 miljard frank.

Positief saldo: 1,5 miljard frank.

Het positief saldo is te wijten aan het boni van de « andere vervoerskosten ». Ook de « overige diensten » zijn positief.

Dans le total des échanges de l'U.E.B.L. avec les pays n'appartenant pas à l'U.E., les services interviennent pour 28,7 p.c. des recettes et pour 25,3 p.c. des dépenses.

Les opérations sur services proprement dites de l'U.E.B.L. se font pour 36 p.c. des recettes et pour 34,9 p.c. des dépenses avec des pays situés hors de l'Union européenne.

Les opérations sur services avec quelques partenaires commerciaux importants n'appartenant pas à l'U.E. se présentaient en 1992 comme suit:

— Etats-Unis:

Recettes: 124,2 milliards de francs

Dépenses: 131,7 milliards de francs

Solde négatif: -7,5 milliards de francs

Le fret, les frais d'assurances et les autres frais de transport présentaient un solde positif, alors que les déplacements à l'étranger et autres services présentaient un solde négatif.

— Japon:

Recettes: 19,5 milliards de francs

Dépenses: 13 milliards de francs

Solde négatif: 6,4 milliards de francs

En ce qui concerne le commerce avec le Japon en 1992, seuls le fret et les frais d'assurances accusaient un déficit; les autres rubriques présentaient un solde positif.

— Canada:

Recettes: 6,7 milliards de francs

Dépenses: 5,2 milliards de francs

Solde positif: 1,5 milliard de francs

Le solde positif est dû au boni de la rubrique « autres frais de transport ». Les « autres services » présentent également un solde positif.

— Australië/Nieuw-Zeeland:
Ontvangsten: 5 miljard frank.
Uitgaven: 2,5 miljard frank.
Positief saldo: 2,5 miljard frank.

Alle posten van de dienstenbalans vertonen een boni voor de B.L.E.U.

— Ontwikkelingslanden:
Ontvangsten: 48,3 miljard frank.
Uitgaven: 51,3 miljard frank.
Negatief saldo: -3 miljard frank.

Vracht- en verzekerings- en andere vervoerkosten vertonen alle een negatief saldo. De « overige diensten » vallen positief uit.

— Australie/Nouvelle-Zélande:
Recettes: 5 milliards de francs
Dépenses: 2,5 milliards de francs
Solde positif: 2,5 milliards de francs

Tous les postes de la balance des services présentent un boni pour l'U.E.B.L.

— Pays en développement:
Recettes: 48,3 milliards de francs
Dépenses: 51,3 milliards de francs
Solde négatif: -3 milliards de francs

Le fret, les frais d'assurances et les autres frais de transport accusent tous un solde négatif. Les « autres services » présentent un solde positif.

BIJLAGE 7

ANNEXE 7

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES - FINAL LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS

(This is authentic in English only)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Audiovisual services - Distribution of audiovisual works	Redressive duties which may be imposed in order to respond to unfair pricing practices, by certain third countries distributors of audiovisual works.	All Members	Indefinite	Unfair pricing practices may cause serious disruption to the distribution of European works
Audiovisual services	Measures taken to prevent, correct or counterbalance adverse, unfair or unreasonable conditions or actions affecting EC audiovisual services, products or service providers, in response to corresponding or comparable actions taken by other Members.	All Members	Indefinite The need for exemption will lapse together with corresponding exemption from other Members	Need to protect the European Communities and their Member States from adverse, unfair or unreasonable unilateral actions from other Members
Audiovisual Services - Production and distribution of audiovisual works through broadcasting or other forms of transmission to the public.	Measures which define works of European origin, in such a way as to extend national treatment to audiovisual works which meet certain linguistic and origin criteria regarding access to broadcasting or similar forms of transmission.	Parties to the Council of Europe Convention on Transfrontier Television or other European countries with whom an agreement may be concluded.	Indefinite. Exemption needed, for certain countries, only until an economic integration agreement is concluded or completed.	The measures aim, within the sector, to promote cultural values both within EC Member States and with other countries in Europe, as well as achieving linguistic policy objectives

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Audiovisual Services - Production and distribution of cinematographic works and television programmes	Measures based upon government-to-government framework agreements, and plurilateral agreements, on coproduction of audiovisual works, which confer National Treatment to audiovisual works covered by these agreements, in particular in relation to distribution and access to funding.	All countries with whom cultural cooperation may be desirable (agreements already exist, or are being negotiated, with the following countries: Algeria, Angola, Argentina, Australia, Brazil, Burkina Faso, Canada, Cape Verde, Chile, Côte d'Ivoire, Colombia, Cuba, Egypt, Guinea Bissau, India, Israel, Mali, Mexico, Morocco, Mozambique, New Zealand, São Tomé e Príncipe, Senegal, States in Central, Eastern and South-Eastern Europe, Switzerland, Tunisia, Turkey, Venezuela).	Indefinite	The aim of these agreements is to promote cultural links between the countries concerned
Audiovisual Services - Production and distribution of television programmes and cinematographic works	Measures granting the benefit of any support programmes (such as <u>Action Plan for Advanced Television Services</u> , <u>MEDIA</u> or <u>EURIMAGES</u>) to audiovisual works, and suppliers of such works, meeting certain European origin criteria.	European countries	Indefinite. Exemption needed, for certain countries, only until an economic integration agreement is concluded or completed.	These programmes aim at preserving and promoting the regional identity of countries within Europe which have long-standing cultural links

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Audiovisual - Distribution services	Waiver of the requirement in Spain to obtain licences for the distribution of dubbed films of non-Community origin, granted to films of European origin which are especially recommended for children's audiences.	Parties to the Council of Europe	Indefinite. Exemption needed for certain countries, until an economic integration agreement is concluded or completed.	The measure aims at promoting European cultural values and linguistic policy objectives toward the youth.
Audiovisual services: television and radio broadcasting services	Foreign participation in companies in Italy exceeding 49% of the capital and voting rights, subject to a condition of reciprocity.	All countries	Indefinite	Need to ensure effective market access and equivalent treatment for Italian service suppliers
Audiovisual services: production and distribution of cinematographic works and television programmes in Nordic countries	Measures taken in Denmark that are adopted for the implementation of benefits in conformity with such support programmes as the NORDIC FILM and TV FUND in order to enhance production and distribution of audiovisual works produced in Nordic countries.	Finland, Norway, Sweden, Iceland	Indefinite	Preservation and promotion of the regional identity of the countries concerned

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Road transport - passenger and freight	Provisions in existing or future agreements on international road haulage (including combined transport - road/rail) and passenger transport, concluded between the EC or their Member States and third countries, which: - reserve or limit the provision of a transport service between the contracting parties or across the territory of the contracting parties to vehicles registered in each contracting party; - provide for tax exemption for such vehicles.	Switzerland, States in Central, Eastern and South-Eastern Europe and all Members of the Commonwealth of Independent States, Albania, Turkey, Lebanon, Israel, Syria, Jordan, Egypt, Tunisia, Algeria, Morocco, Cyprus, Malta, Iran, Afghanistan, Iraq, Kuwait	Indefinite	The need for exemption is linked to the regional characteristics of the cross-border provision of road transport services
Road transport services - Freight (CPC 7123)	Authorization for the establishment of a commercial presence in Spain may be refused to service suppliers, whose country of origin does not accord effective market access to Spanish service suppliers	All countries	Indefinite	Need to ensure effective market access and equivalent treatment for Spanish service suppliers

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
CRS and sales and marketing of air transport services	Provision of Article 7 of Regulation (EC) No. 2299/89, as amended by Regulation (EC) No. 3089/93, whereby the obligations of CRS system vendors or of parent and participating air carriers shall not apply where equivalent treatment to that applied under the Regulation is not accorded in the country of origin of the parent carrier or of the system vendor.	All countries where a CRS system vendor or a parent air carrier is located.	Indefinite	The need for the exemption results from the insufficient development of multilaterally agreed rules for the operation of CRS.
Internal waterways transport	Measures based upon existing or future agreements on access to inland waterways (incl. agreements following the Rhine-Main-Danube link), which reserve traffic rights for operators based in the countries concerned and meeting nationality criteria regarding ownership.	Switzerland, States in Central, Eastern and South-Eastern Europe and all Members of the Commonwealth of Independent States.	Indefinite. Exemption needed, for certain countries, only until an economic integration agreement is concluded or completed.	To regulate transport capacity on inland waterways taking into account geographic specificity.
Internal waterways transport	Regulations implementing the Mannheim Convention on Rhine Shipping.	Switzerland	Indefinite	To regulate transport capacity on inland waterways taking into account geographic specificity.

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Rental/leasing services without operators, relating to ships (CPC 83103). Rental of vessels with crew (CPC 7213, 7223).	Chartering in of foreign ships by consumers resident in Germany may be subject to condition of reciprocity.	All countries	Indefinite	Need to ensure effective market access and equivalent treatment for German service suppliers.
Publishing (Part of CPC 88442)	Foreign participation in companies in Italy exceeding 49% of the capital and voting rights, subject to a condition of reciprocity.	All countries	Indefinite	Need to ensure effective market access and equivalent treatment for Italian service suppliers.
Newsagency Services (Part of CPC 962)	Foreign participation in companies in France publishing publications in the French language exceeding 20% of the capital or of voting rights in the company, subject to a condition of reciprocity.	All countries	Indefinite	Need to ensure effective market access and equivalent treatment for French service suppliers.
Press Agency Services (Part of CPC 962)	Market access in France. Subject to a condition of reciprocity.	All countries	Indefinite	Need to ensure effective market access and equivalent treatment for French service suppliers.

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
Direct non-life insurance	Measures based on a bilateral agreement between the European Communities and Switzerland on direct insurance other than life insurance. This agreement provides on a reciprocal basis for freedom of establishment and the right to take up or pursue non-life insurance business for agencies and branches of undertakings whose head office is situated in the territory of the other contracting party.	Switzerland	Indefinite	Need to remove obstacles to the taking up and pursuit of non-life insurance business in the framework of an agreement between the European Communities and Switzerland on non-life insurance consistent with the provisions of paragraph 3 of the Annex of Financial Services
Financial services	Measure granting favourable tax treatment (off-shore regime) in Italy to service suppliers trading with the countries to which the measure applies.	States in Central, Eastern and South-Eastern Europe, and all Members of the Commonwealth of Independent States	10 years	The need to aid the countries concerned in their transition to a market economy.

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
All sectors	Measures taken in Denmark aimed at promoting Nordic cooperation, such as: - financial support to R&D projects (the Nordic Industrial Fund); - funding of feasibility studies for international projects (the Nordic Fund for Project Exports); - financial assistance to companies* utilizing environmental technology (the Nordic Environment Finance Corporation).	Sweden, Finland, Iceland and Norway	Indefinite	To maintain and develop Nordic cooperation.
All sectors	Authorization for purchase of real estate in Italy by foreign natural persons and juridical persons granted on the basis of reciprocity.	All countries	Indefinite	The reciprocity requirement is put in place to ensure equivalent treatment for Italians in other countries.

* Applies to East European companies, which are cooperating with one or more Nordic companies.

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
All sectors	Waiver of nationality requirements for the exercise, in Portugal, of certain activities and professions by natural persons supplying services from the designated countries	Countries of Portuguese official language (Angola, Brazil, Cape Verde, Guinea-Bissau, Mozambique and São Tomé & Príncipe)	Indefinite	This measure reflects historical links between Portugal and these countries.
All sectors	Facilitation of access procedures in France for the exercise of certain services activities and professions by natural and legal persons of certain third countries	Francophone African countries, Algeria, Switzerland and Romania	10 years	This measure reflects historical links between France and these countries.
All sectors	For citizens of Commonwealth countries with a grandparent born in the UK, the UK waives the requirement for a work permit in all services sectors	Countries members of the British Commonwealth of Nations	Indefinite	This measure reflects historical links between these countries and the UK.
All sectors	Measures based on bilateral agreements between the European Communities and/or their Member States and Switzerland with the objective of providing for the movement of all categories of natural persons supplying services	Switzerland	Indefinite	The agreements reflect a process of progressive trade liberalisation between the EC and its regional trading partner.

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
All sectors	Measures based on existing or future bilateral agreements between the European Communities and certain Member States and the countries and principalities concerned, providing for: a) the right of establishment for juridical and natural persons and; b) waiving the requirements of work permits for natural persons supplying services.	San Marino, Monaco, Andorra, Vatican City State.	Indefinite	The geographical situation and historical, economic and cultural links between the Member States of the European Communities and the countries and principalities concerned.
All sectors	Measures based upon bilateral agreements between Italy and third countries guaranteeing work permits for seasonal workers.	States in Central Eastern and South-Eastern Europe and in the Mediterranean Basin.	Indefinite	Seasonal shortages of workers and to ensure the orderly movement of seasonal workers.

EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES (continued)

Sector or subsector	Description of measure indicating its inconsistency with Article II	Countries to which the measure applies	Intended duration	Conditions creating the need for the exemption
All sectors - principally construction and hotel and catering	Measures based upon bilateral agreements between Community Member States and European and Mediterranean countries guaranteeing work permits, for the purposes of temporary contract work, on the basis of contracts between an employer of the third country concerned and a company in the Member State concerned, and which permit limited numbers of workers from the countries concerned to be employed in certain service sectors; the numbers are subject to variation according to criteria established in the agreement.	States in Central, Eastern and South-Eastern Europe, including Russia, Ukraine, Belarus and Georgia, and in the Mediterranean Basin.	Indefinite. Exemption needed, for certain countries, only until an economic integration agreement is concluded or completed.	The agreements form part of a broader initiative to assist the countries concerned in their process of economic transition and development.